PC 3 (D)

1993

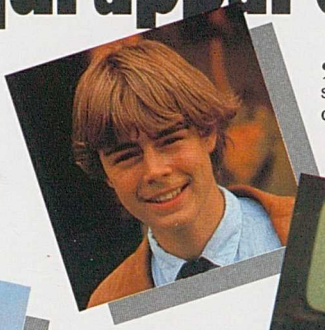


Almanach catholique du Jura

NOUVEAU: Adresses utiles Conseils

Edité par Le Pays S.A. Prix: Fr. 9.—

Pourquoi préférons-nous la banque qui appartient à ses clients?



„Parce que mon compte-salaire «jeunesse» y produit des intérêts sensass!"

„Parce que j'y suis une cliente considérée, même si je n'y ai qu'un simple livret d'épargne."

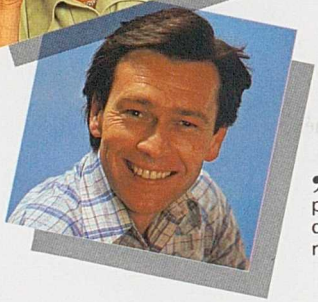






„Parce qu'on m'y accorde des crédits avantageux. De plus, j'y ai mon mot à dire en tant que sociétaire."

„Parce que mon épargne reste au village. Ainsi, d'autres gens du coin peuvent profiter directement de cet argent."



„Parce qu'elle nous a permis de construire à des conditions particulièrement favorables."

Il y a plus de 1220 Banques Raiffeisen en Suisse. Chacune d'elles est une coopérative autonome, dirigée par des gens de la région pour les gens de la région. Chez nous, le contact personnel est resté une valeur essentielle: rendre service, c'est tout aussi important que faire du bénéfice. Il existe sûrement une Caisse Raiffeisen près de chez vous. Allez y jeter un coup d'œil!

RAIFFEISEN

la banque qui appartient à ses clients.

Sommaire

Calendrier et proverbes 3
Mémento 28
Manifestations jurassiennes - Fêtes de village 29
Foires, marchés et fêtes suisses 31
A votre service 36
Les autorités cantonales jurassiennes 39
Les autorités fédérales 41
La Collectivité ecclésiastique catholique-romaine du canton du Jura 42
L'Eglise réformée évangélique du Jura 44
Le clergé jurassien - Les évêques suisses 45
L'Europe de l'An 2000 : un défi pour les chrétiens 49
La vie de l'Eglise dans le Jura : Le doyen Jacques Œuvray nouveau chanoine cathédral - Guy Chalverat à la tête de Caritas-Jura 57
L'Eglise en Suisse et dans le monde : Jean Paul II visite quatre pays africains - Nombreuses visites des évêques suisses à Rome 85
Le Centre romand des vocations fête ses 25 ans : En réponse à l'appel de Dieu 97
Il y a cent ans mourait le cardinal Lavigerie : La trajectoire d'un visionnaire et d'un homme d'action 99
Chronique jurassienne : Crise et austérité 105
Simon Vatré et le Glossaire des patois de l'Ajoie 117
Histoire en patois des Franches-Montagnes : Les copous 122
Chronique suisse : Le choix d'un destin 125
Chronique internationale : Le nouvel ordre fait désordre 135
Chronique sportive : Du sport et des Jeux 153
Tableau des millésimes des vins 162
Entre bouche et cuillère 165
Un calendrier fort utile : L'année au jardin potager 167
Conseils pratiques pour la cuisine et le ménage - Petites infirmités et maladies 173
De l'Antiquité à nos jours : Signification symbolique des fêtes religieuses et profanes 174
La Lourdes des Grecs orthodoxes attire aussi ses milliers de pèlerins : Les vertus miraculeuses de l'icône de Tinos 185
Portraits et souvenir des gens d'ici : Défunts - 90 ans - Noces d'or - Trèfles à quatre 189
Le concours de l'*Almanach* 247

Envoyez vos photos

Chaque année, l'*Almanach catholique du Jura* fait une large place aux portraits de Jurassiens décédés durant l'année écoulée ou qui ont vécu un événement important dans leur vie ou leur famille. A cet effet, nous invitons les lecteurs de l'*Almanach* à faire parvenir dès que possible, mais au plus tard **jusqu'au 1er novembre de chaque année — ultime délai** — les photos originales (si possible en noir-blanc, mais sinon en couleurs) :

— des défunts ; des personnes qui ont eu 90 ans ou plus ; des couples qui ont célébré leurs noces d'or ; des trèfles à quatre des familles jurassiennes ; à l'adresse suivante : **AjoPresse / Le Pays, Almanach catholique du Jura, case postale 315, 2900 Porrentruy.** Prière d'inscrire au verso des photos toutes les indications utiles (nom, prénom, localité, date et âge). La publication de ces photos est gratuite. Sur demande, les documents sont retournés après publication.

Almanach catholique du Jura

Editeur :
Le Pays S.A.
Allée des Soupirs 3-7
2900 Porrentruy
Téléphone 066/66 10 13
Télex 066/931 185
Fax 066/66 51 04

Publicité :
Publicitas S.A.
Porrentruy - Rue du 23-Juin 6
Téléphone 066/66 10 84
Delémont - Rue de l'Avenir 3
Téléphone 066/22 36 36

PHILIPS

PHILIPS

Depuis **25 ans** à votre service

Pour la réception du PAL/SECAM B/G/L

42 programmes

Programmation via télécommande LCD

6 blocs de programmation

Video Programm System VPS

Système de verrouillage pour enfants

Nettoyage automatique des têtes vidéo

L × H × P 42 × 9 × 35 cm

Fr. 775.—

NET: ***Fr. 695.—***

VR 212 M
Magnétoscope



J.J. LEHMANN

TV VIDÉO - TV - HIFI

COURCHAVON - 066/66 18 81

Diplômé ETS électronicien radio et télévision
Concessionnaire PTT — Service de réparations rapide

Almanach catholique du Jura 1993

Fondé en 1885

Chronologie pour 1993

L'année 1993 est une année commune de 365 jours. Elle correspond à l'an :
6706 de la période julienne
5753/54 de l'ère des Juifs
1413/14 de l'hégire ou du calendrier musulman.

Comput ecclésiastique

Nombre d'or	18	Indiction romaine	1
Epacte	VI	Lettre dominicale	C
Cycle solaire	14	Lettre du martyrologe	f

Régent de l'année : Saturne

Fêtes mobiles (année liturgique A)

Mardi gras :	23 février
Les Cendres :	24 février
Pâques :	11 avril
Ascension :	20 mai
Pentecôte :	30 mai
Trinité :	6 juin
Fête-Dieu :	10 juin (en certaines régions le 13 juin)
Jeûne fédéral :	19 septembre
1er dimanche de l'Avent :	28 novembre
Pâques 1994 :	2 avril

Féries de poursuites

Pâques :	4 avril au 18 avril
Pentecôte :	23 mai au 6 juin
Jeûne fédéral :	12 septembre au 26 septembre
Noël :	18 décembre au 1er janvier 1994

Les douze signes du zodiaque

NORD

Bélier	Gémeaux	Lion
Taureau	Cancer	Vierge

SUD

Balance	Sagittaire	Verseau
Scorpion	Capricorne	Poissons

Phases de la lune

Nouvelle lune	Pleine lune
Premier quartier	Dernier quartier

Eclipses et visibilité des planètes

Deux éclipses de soleil et deux de lune se produiront en 1993 :

Une éclipse partielle de soleil le 21 mai, observable en Amérique du Nord et en Europe du Nord.

Une éclipse totale de lune le 4 juin, visible seulement dans l'hémisphère de l'ouest.

Une éclipse partielle de soleil le 13 novembre, au pôle antarctique.

Une éclipse totale de lune le 29 novembre, avec entrée de la lune dans l'ombre à 5 h 40, milieu de l'éclipse à 7 h 26 et partant de l'ombre à 9 h 12.

Commencement des quatre saisons 1993

Hiver :	21 décembre 1992 avec l'entrée du soleil dans le signe du Capricorne (solstice).
Printemps :	20 mars 1993 avec l'entrée du soleil dans le signe du Bélier (équinoxe).
Eté :	21 juin 1993 avec l'entrée du soleil dans le signe du Cancer (solstice).
Automne :	23 septembre 1993 avec l'entrée du soleil dans le signe de la Balance (équinoxe).
Hiver :	21 décembre 1993 avec l'entrée du soleil dans le signe du Capricorne (solstice).

Janvier : Le 20, le soleil entre dans le signe du Verseau.

Février : Le 18, le soleil entre dans le signe des Poissons.

Mars : Le 20, le soleil entre dans le signe du Bélier, faisant jour et nuit égaux, commencement du printemps.

Avril : Le 20, le soleil entre dans le signe du Taureau.

Mai : Le 21, le soleil entre dans le signe des Gémeaux.

Juin : Le 21, le soleil entre dans le signe du Cancer, jour le plus long de l'année, commencement de l'été.

Juillet : Le 22, le soleil entre dans le signe du Lion.

Août : Le 23, le soleil entre dans le signe de la Vierge.

Septembre : Le 23, le soleil entre dans le signe de la Balance, faisant jour et nuit égaux, commencement de l'automne.

Octobre : Le 23, le soleil entre dans le signe du Scorpion.

Novembre : Le 22, le soleil entre dans le signe du Sagittaire.

Décembre : Le 21, le soleil entre dans le signe du Capricorne, jour le plus court de l'année, commencement de l'hiver.

JANVIER

MOIS DE L'ENFANT-JÉSUS

« Marie gardait toutes ces choses dans son cœur. » S. Luc 2 : 16-21

Vendredi	1	Nouvel-An. Ste Marie, mère de Dieu	P.Q.		froid
Samedi	2	S. Basile le Grand, S. Grégoire de Naziance			et gris

Les mages venus d'Orient cherchent le Christ pour l'adorer. S. Mat. 2 : 1-12

Dimanche	3	Epiphanie du Seigneur. Ste Geneviève			Durée du jour :
Lundi	4	S. Odilon			8 h 38
Mardi	5	S. Edouard			
Mercredi	6	Les Rois mages, S. Mélaine			
Jeudi	7	S. Raymond de Pennafort			
Vendredi	8	S. Lucien	P.L.		
Samedi	9	Bse Alix Le Clerc			

« Celui-ci est mon Fils bien-aimé ; en lui, j'ai mis tout mon amour. » S. Mat. 3 : 13-17

Dimanche	10	Baptême du Seigneur. S. Guillaume			Durée du jour :
Lundi	11	S. Paulin			8 h 47
Mardi	12	Ste Tatiana, Bse Marguerite Bourgeoys			
Mercredi	13	S. Hilaire, Ste Yvette			gris
Jeudi	14	Ste Nina			et redoux
Vendredi	15	S. Rémi	D.Q.		
Samedi	16	S. Marcel			

« Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde. » S. Jean 1 : 29-34

Dimanche	17	2e dimanche du t.o. S. Antoine, Bse Roseline			Durée du jour :
Lundi	18	Ste Prisca			9 h 01
Mardi	19	S. Marius			gelée
Mercredi	20	S. Fabien, S. Sébastien			
Jeudi	21	Ste Agnès, S. Meinrad			clair
Vendredi	22	S. Vincent	N.L.		et froid
Samedi	23	S. Barnard			

Jésus accomplit l'oracle d'Isaïe et appelle ses premiers disciples. S. Mat. 4 : 12-23

Dimanche	24	3e dimanche du t.o. S. François de Sales			Durée du jour :
Lundi	25	Conversion de S. Paul			9 h 17
Mardi	26	S. Timothée, S. Tite, Ste Mélanie			pluie
Mercredi	27	Ste Angèle Merici			
Jeudi	28	S. Thomas d'Aquin			fortes pluies
Vendredi	29	S. Gildas			
Samedi	30	Ste Martine			froid

« Heureux les pauvres de cœur. » S. Mat. 5 : 1-12

Dimanche	31	4e dimanche du t.o. S. Jean Bosco	P.Q.		Durée du jour :
(Du 18 au 25 janvier : Semaine de prière pour l'unité des chrétiens.)					9 h 35



NOTES

Proverbes

Ce ne sont pas ceux qui savent
le mieux parler
qui ont les meilleures choses
à dire

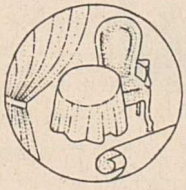
Sois prompt à écouter
et lent à donner une réponse

Le monde parle des bagatelles
comme des choses sérieuses
et des choses sérieuses
comme de bagatelles

Le vin fait surnager les secrets

Ed. Laurent et fils
Maîtrise fédérale

Décoration d'intérieurs
Meubles, rideaux, literie
Stores à bandes verticales
Tapis, revêtements de sols



Magasin :
Av. de la Gare 41
2800 Delémont
Tél. 066/22 46 55

Atelier :
Rue du Jura 12
Tél. 066/22 42 81

FÉVRIER

MOIS CONSACRÉ AUX DOULEURS DE MARIE

Lundi	1	Bse Ella		grand vent
Mardi	2	*Présentation du Seigneur au Temple.* La Chandeleur		pluie
Mercredi	3	S. Blaise, S. Anscaire		
Jeudi	4	Ste Véronique, Ste Jeanne		gris
Vendredi	5	Ste Agathe		et plus doux
Samedi	6	S. Paul Miki et ses compagnons, S. Amand		
« Vous êtes le sel de la terre. Vous êtes la lumière du monde. » S. Mat. 5 : 13-16				
Dimanche	**7**	**5e dimanche du t.o.** Bse Eugénie Smet	P.L.	Durée du jour :
Lundi	8	S. Jérôme Emilien, Bse Jacqueline		9 h 55
Mardi	9	Ste Apolline		
Mercredi	10	Ste Scholastique, Bx Arnaud		
Jeudi	11	Notre-Dame de Lourdes		fort vent
Vendredi	12	S. Félix		
Samedi	13	Bse Béatrice	D.Q.	neige
Sermon sur la montagne : Surpasser la justice des scribes et des pharisiens. S. Mat. 5 : 17-37				
Dimanche	**14**	**6e dimanche du t.o.** SS. Cyrille et Méthode, S. Valentin		Durée du jour :
Lundi	15	Bx Claude de la Colombière		10 h 17
Mardi	16	Ste Julienne		vent et pluie
Mercredi	17	Les sept fondateurs des Servites de Marie, S. Alexis		gris et chaud
Jeudi	18	Ste Bernadette Soubirous		vent et pluie
Vendredi	19	S. Gabin, S. Boniface		
Samedi	20	Bse Aimée		beau
Sermon sur la montagne : « Aimez vos ennemis. » S. Mat. 5 : 38-48				
Dimanche	**21**	**7e dimanche du t.o.** S. Pierre Damien, S. Germain	N.L.	Durée du jour :
Lundi	22	La chaire de S. Pierre, Bse Isabelle		10 h 38
Mardi	23	S. Polycarpe, S. Lazare		vent
Faire l'aumône, prier et jeûner dans le secret. S. Mat. 6 : 1-6, 16-18				
Mercredi	24	**Mercredi des Cendres.** S. Modeste		beau
Jeudi	25	Bx Roméo		
Vendredi	26	S. Nestor		
Samedi	27	Ste Honorine		
Jésus affronte l'épreuve du désert. S. Mat. 4 : 1-11				
Dimanche	**28**	**1er dimanche de Carême.** S. Romain		Durée du jour :
				11 h 02



NOTES

Proverbes

Les enfants ont plus besoin de modèles que de critiques

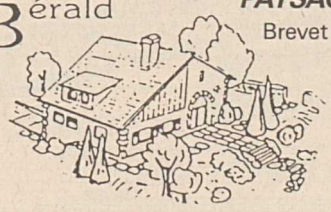
Il faut courber le rameau quand il est jeune

La solitude est préférable à un mauvais compagnon

L'homme fort n'est pas celui qui raisonne mais celui qui rayonne

Gérald Gurri

PAYSAGISTE
Brevet fédéral



2828 Montsevelier - Tél. 066/38 89 32
CRÉATIONS ET ENTRETIENS DE JARDINS

66 27 27
Vos pharmacies à Porrentruy

millet
ville et gare

***75 années** de tradition à votre service !*

MARS

MOIS DE SAINT JOSEPH

Lundi	1	S. Aubin	P.Q.		
Mardi	2	Bx Charles le Bon			vent
Mercredi	3	S. Guénolé			
Jeudi	4	S. Casimir			
Vendredi	5	Ste Olive			froid
Samedi	6	Ste Colette			
La transfiguration de Jésus annonce sa résurrection. S. Mat. 17 : 1-9					
Dimanche	7	2e dimanche de Carême. Stes Perpétue et Félicité			Durée du jour :
Lundi	8	S. Jean de Dieu	P.L.		11 h 25
Mardi	9	Ste Françoise Romaine, S. Dominique Savio			pluie
Mercredi	10	S. Vivien			
Jeudi	11	Ste Rosine			
Vendredi	12	Ste Justine			beau
Samedi	13	S. Rodrigue			
« Si tu savais le don de Dieu. » S. Jean 4 : 5-42					
Dimanche	14	3e dimanche de Carême. Ste Mathilde			Durée du jour :
Lundi	15	Ste Louise de Marillac	D.Q.		11 h 49
Mardi	16	Ste Bénédicte			vent
Mercredi	17	S. Patrick			
Jeudi	18	S. Cyrille de Jérusalem			gelée
Vendredi	19	*S. Joseph*, époux de la Vierge Marie			
Samedi	20	S. Herbert			
« Je suis la lumière du monde. » S. Jean 9 : 1-41					
Dimanche	21	4e dimanche de Carême. Bse Clémence			Durée du jour :
Lundi	22	Ste Léa			12 h 13
Mardi	23	S. Turibio, S. Victorien	N.L.		temps clair
Mercredi	24	Ste Catherine de Suède			
Jeudi	25	*Annonciation du Seigneur*			
Vendredi	26	Ste Larissa			froid
Samedi	27	S. Habib			
« Celui qui croit en moi vivra. » S. Jean 11 : 1-45					
Dimanche	28	5e dimanche de Carême. S. Gontran			Durée du jour :
Lundi	29	Ste Gladys			12 h 37
Mardi	30	Bx Amédée			neige
Mercredi	31	S. Benjamin	P.Q.		

Poissons



NOTES

Proverbes

Il en est des défauts comme des phares d'automobiles: seuls ceux des autres nous aveuglent

On ne jette de pierres qu'à l'arbre chargé de fruits

Parmi les gens, les uns sont des cailloux, les autres des joyaux

L'enclume dure plus que le marteau

Des choses bien assurées:

winterthur

De nous, vous pouvez attendre plus.

Agence générale de Delémont
PAUL JOBIN et ses collaborateurs
Centre Pré-Guillaume, 1er étage
2800 Delémont, tél. 066/22 64 14

AVRIL

MOIS PASCAL

Jeudi	1	S. Hugues		très froid
Vendredi	2	S. François de Paule, Bse Sandrine		
Samedi	3	S. Richard		beau
La passion de notre Seigneur Jésus Christ. S. Mat. 26, 27				
Dimanche	**4**	**Dimanche des Rameaux et de la Passion.** S. Isidore		Durée du jour :
Lundi	5	S. Vincent Ferrier, Ste Irène		12 h 59
Mardi	6	S. Marcellin	P.L.	gris et pluie
Mercredi	7	S. Jean-Baptiste de la Salle		
Jeudi	8	*Jeudi-Saint.* Ste Julie Billiart		
Jésus grand prêtre dans sa passion. S. Jean 18, 19				
Vendredi	**9**	**Vendredi-Saint.** S. Gautier		très froid
Samedi	10	*Veillée pascale.* S. Fulbert		
Pierre et Jean, en trouvant le tombeau vide, croient à la résurrection. S. Jean 20 : 1-9				
Dimanche	**11**	**Saint jour de Pâques.** S. Stanislas		Durée du jour :
Lundi	**12**	S. Jules Ier	D.Q.	13 h 23
Mardi	13	S. Martin Ier, Bse Ida		temps clair
Mercredi	14	S. Maxime		
Jeudi	15	S. Paterne		vent
Vendredi	16	S. Benoît Joseph Labre		
Samedi	17	S. Etienne Harding, S. Anicet		pluie
Apparition du Christ huit jours après Pâques. S. Jean 20 : 19-31				
Dimanche	**18**	**2e dimanche de Pâques.** S. Parfait		Durée du jour :
Lundi	19	Ste Emma		13 h 46
Mardi	20	Bse Odette		froid
Mercredi	21	S. Anselme		temps gris
Jeudi	22	S. Alexandre	N.L.	
Vendredi	23	S. Georges		chaud et pluie
Samedi	24	S. Fidèle de Sigmaringen		
« Ne fallait-il pas que le Christ souffrît tout cela pour entrer dans la gloire ? » S. Luc 24 : 13-35				
Dimanche	**25**	**3e dimanche de Pâques.** S. Marc		Durée du jour :
Lundi	26	Bse Alida		14 h 07
Mardi	27	Ste Zita		beau
Mercredi	28	S. Pierre Chanel, Ste Valérie, S. L.-M. Grignion de Montfort		pluie
Jeudi	29	Ste Catherine de Sienne	P.Q.	beau
Vendredi	30	S. Pie V, S. Robert		

Bélier



NOTES

Proverbes

Les femmes dont on parle le plus
après leur mort
sont celles qui ont fait
le moins parler d'elles
pendant leur vie

En parlant peu,
tu entends davantage

Celui qui sait parler
sait aussi quand
il faut parler

Les vieux péchés
ont de longues ombres

JEAN-MARIE RIBEAUD & FILS
Horticulteur
Tél. 066/66 66 38
LE JARDINIER DE CŒUVE

Nous sommes à toutes les foires du Jura
ainsi qu'aux marchés de Porrentruy

La semaine de la foire d'avril
n'oubliez pas notre habituelle

GRANDE VENTE-ACTION
DE PETITS GÉRANIUMS

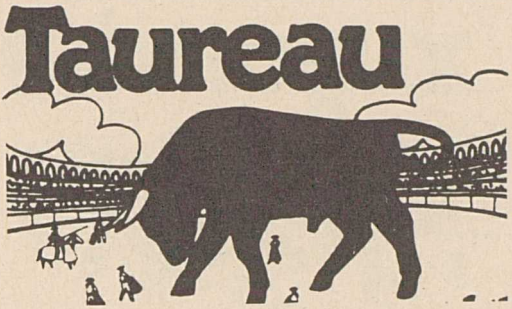
1970 **1993**

Un gage de qualité et de confiance

MAI

MOIS DE MARIE

Samedi	1	S. Joseph, travailleur		tonnerre et pluie
« Le Bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis. S. Jean 10 : 1-10				
Dimanche	2	**4e dimanche de Pâques.** S. Athanase, S. Boris		Durée du jour :
Lundi	3	S. Philippe et S. Jacques le Mineur		14 h 29
Mardi	4	S. Sylvain		averses, froid
Mercredi	5	Ste Judith		gelée
Jeudi	6	Bse Prudence	P.L.	beau
Vendredi	7	Bse Gisèle		
Samedi	8	S. Désiré		frais la nuit
« Personne ne va vers le Père sans passer par moi. » S. Jean 14 : 1-12				
Dimanche	9	**5e dimanche de Pâques.** S. Pacôme		Durée du jour :
Lundi	10	Ste Solange		14 h 48
Mardi	11	Ste Estelle, S. Mamert		
Mercredi	12	SS. Nérée et Achille, S. Pancrace		très chaud
Jeudi	13	Ste Rolande, S. Servais	D.Q.	le jour
Vendredi	14	S. Mathias		
Samedi	15	Ste Denise		
« Je vous enverrai un autre défenseur, l'Esprit de vérité. » S. Jean 14 : 15-21				
Dimanche	16	**6e dimanche de Pâques.** S. Honoré		Durée du jour :
Lundi	17	S. Pascal Baylon		15 h 22
Mardi	18	S. Jean Ier, S. Eric		grande sécheresse
Mercredi	19	S. Yves, S. Pierre Célestin		
« Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre. » S. Mat. 28 : 16-20				
Jeudi	20	**Ascension du Seigneur.** S. Bernardin		
Vendredi	21	S. Constantin, S. Fromond	N.L.	
Samedi	22	Ste Rita, S. Emile		
« Père saint, garde dans ton nom ceux que tu m'as confiés. » S. Jean 17 : 11-19				
Dimanche	23	**7e dimanche de Pâques.** S. Didier		Durée du jour :
Lundi	24	SS. Donatien et Rogatien		15 h 22
Mardi	25	S. Bède le Vén., S. Grégoire VII, Ste Marie-M. de Pazzi		
Mercredi	26	S. Philippe Néri, S. Béranger		gris et pluie
Jeudi	27	S. Augustin de Cantorbéry		
Vendredi	28	S. Germain de Paris	P.Q.	
Samedi	29	Bx Aymar		gelée
« Il parlait de l'Esprit que recevraient ceux qui croiraient en lui. » S. Jean 7 : 37-39				
Dimanche	30	**Pentecôte.** Ste Jeanne d'Arc, S. Ferdinand		Durée du jour :
Lundi	31	La Visitation de la Vierge Marie		15 h 35



NOTES

Proverbes

Pour exécuter de grandes choses
il faut vivre comme
si l'on ne devait jamais mourir

L'homme sans patience,
c'est une lampe sans huile

Pour vivre en paix,
n'attachez pas à vos travaux
plus d'importance
que le monde ne leur en donne

Le confort tue l'effort

Au Paradis Floral
Gérald MEMBREZ



Pour le printemps, à notre jardinerie :

- **Grand choix de géraniums** 25 couleurs, cultivés en serre durant 9 mois
- **Buveuses de plein soleil**
- **Plantons de légumes en mottes ;** vous gagnerez 3 semaines à la récolte
- **Mag. :** tous les produits phytosanitaires
- **Pétunias**
- **Verveines**
- **Fuchsias**
- **Bégonias**
- **Impatiens**
- **Tomates**

à 4 minutes de Delémont, direction Vicques

Route de Vicques 14, **2764 Courrendlin** - Tél. 066/35 58 75 - Livraison à domicile - **22 places de parc**

JUIN

MOIS DU SACRÉ-CŒUR

Mardi	1	S. Justin		vent, pluie
Mercredi	2	S. Pierre et S. Marcellin, Ste Blandine, S. Pothin		froid
Jeudi	3	S. Charles Lwanga et ses compagnons, S. Kévin		
Vendredi	4	Ste Clotilde	P.L.	
Samedi	5	S. Boniface		
« Dieu a tant aimé le monde. » S. Jean 3 : 16-18				
Dimanche	**6**	**La Sainte Trinité.** S. Norbert, S. Claude		Durée du jour :
Lundi	7	S. Gilbert de Neuffonts		15 h 44
Mardi	8	S. Médard		
Mercredi	9	S. Ephrem, Bse Diane		
« Le pain que je donnerai, c'est ma chair pour la vie du monde. » S. Jean 6 : 51-58				
Jeudi	**10**	**Le Corps et le Sang du Christ (Fête-Dieu).** S. Landry		beau
Vendredi	11	S. Barnabé		temps lourd
Samedi	12	Bx Guy	D.Q.	et pluie
Jésus choisit ses Apôtres et les envoie en mission. S. Mat. 9 : 36-10 : 8				
Dimanche	**13**	**11e dimanche du temps ordinaire.** S. Antoine de Padoue		Durée du jour :
Lundi	14	SS. Valère et Rufin, S. Elisée		15 h 52
Mardi	15	Ste Germaine Cousin		averses
Mercredi	16	S. Jean-François Régis		
Jeudi	17	S. Hervé		
Vendredi	18	*Le Sacré-Cœur.* S. Léonce		
Samedi	19	Le Cœur immaculé de Marie. S. Romuald		bonne chaleur
« Ne craignez pas ceux qui tuent le corps. » S. Mat. 10 : 26-33				
Dimanche	**20**	**12e dimanche du t.o.** S. Sylvère	N.L.	Durée du jour :
Lundi	21	S. Louis de Gonzague		15 h 53
Mardi	22	S. Paulin de Nole, S. John Fisher, S. Thomas More		pluie
Mercredi	**23**	Ste Audrey		
Jeudi	24	*Naissance de saint Jean Baptiste*		
Vendredi	25	S. Prosper		
Samedi	26	S. Anthelme		beau temps
« Qui vous accueille, m'accueille. » S. Mat. 10 : 37-42				
Dimanche	**27**	**13e dimanche du t.o.** S. Cyrille, S. Fernand	P.Q.	Durée du jour :
Lundi	28	S. Irénée		15 h 52
Mardi	29	*SS. Pierre et Paul*		
Mercredi	30	Les premiers martyrs de Rome, S. Martial		temps gris



NOTES

Proverbes

Un mauvais penchant
est d'abord un passant,
puis un hôte,
enfin le maître

Dans la solitude,
il faut veiller sur ses pensées;
dans la famille, sur son humeur;
dans la société, sur ses paroles

Qui aime l'arbre aime les feuilles

De leurs ennemis, les sages
apprennent bien des choses

centre du jardinage
RUE DES TILLEULS PORRENTRUY
ANC. FERME BOUILLE
066/66 52 80
066/66 65 33
GRAINES - ENGRAIS - ARBUSTES
MACHINES JARDINS ET FORESTIÈRES
MICRO-TRACTEURS - TONDEUSES
R. Tori

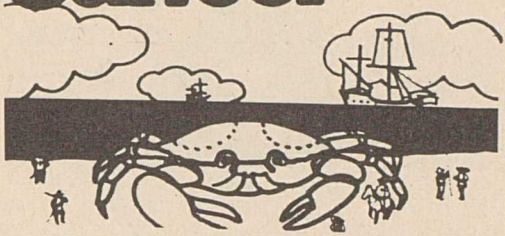
Votre parfumeur-conseil
à Porrentruy
Parfumerie
millet
66 27 27

JUILLET

MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Jeudi	1	S. Thierry		
Vendredi	2	S. Martinien		pluie
Samedi	3	S. Thomas		grande chaleur
« Je suis doux et humble de cœur. » S. Mat. 11 : 25-30				
Dimanche	**4**	**14e dimanche du t.o.** Ste Elisabeth, S. Florent	P.L.	Durée du jour :
Lundi	5	S. Antoine Marie Zaccaria		15 h 47
Mardi	6	Ste Maria Goretti		
Mercredi	7	S. Raoul		
Jeudi	8	S. Thibaut		
Vendredi	9	Les saints martyrs de Gorcum, Bse Amandine		beau temps
Samedi	10	S. Ulrich		orages
« La bonne terre représente l'homme qui entend la Parole. » S. Mat. 13 : 1-23				
Dimanche	**11**	**15e dimanche du t.o.** S. Benoît, Ste Olga		Durée du jour :
Lundi	12	Bx Olivier Plunket	D.Q.	15 h 38
Mardi	13	S. Henri, Ste Cunégonde, S. Joël		grande chaleur
Mercredi	14	S. Camille de Lellis, S. Wandrille		
Jeudi	15	S. Bonaventure, S. Vladimir, S. Donald		
Vendredi	16	Notre-Dame du Mont-Carmel		*(commencement*
Samedi	17	Bse Charlotte		*des canicules)*
« De peur qu'en enlevant l'ivraie, vous n'arrachiez le blé en même temps. » S. Mat. 13 : 24-43				
Dimanche	**18**	**16e dimanche du t.o.** S. Frédéric		Durée du jour :
Lundi	19	S. Arsène	N.L.	15 h 26
Mardi	20	Ste Marine, S. Elie		
Mercredi	21	S. Laurent de Brindisi, S. Victor		très sec
Jeudi	22	Ste Marie Madeleine		
Vendredi	23	Ste Brigitte		
Samedi	24	Ste Christine, S. Ursanne		
Les paraboles : le mystère du Royaume de Dieu. S. Mat. 13 : 44-52				
Dimanche	**25**	**17e dimanche du t.o.** S. Jacques, S. Christophe		Durée du jour :
Lundi	26	S. Joachim et Ste Anne	P.Q.	15 h 11
Mardi	27	S. Aurèle et Ste Nathalie		pluie
Mercredi	28	S. Samson		abondante
Jeudi	29	Ste Marthe, S. Olav		
Vendredi	30	S. Pierre Chrysologue, Ste Juliette		
Samedi	31	S. Ignace de Loyola		

Cancer



NOTES

Proverbes

Economisez trois pièces d'or
et la quatrième
vous tombera dans la main

En suivant le chemin
qui s'appelle «plus tard»
on arrive à la place
qui s'appelle «jamais»

On reçoit toujours des autres
ce qu'on leur donne

Le savant est avare de mots

Chaque jour à votre porte !

pharmacies millet
ville et gare porrentruy

66 27 27

LE PAYS
ÉDITIONS, IMPRIMERIE, LIBRAIRIES, PAPETERIES
QUOTIDIEN JURASSIEN

AOÛT

MOIS DU SAINT CŒUR DE MARIE

Jésus nourrit la foule. S. Mat. 14 : 35, 37-39

Dimanche	**1**	**18e dimanche du t.o.** S. Alphonse-Marie de Liguori		Durée du jour :
Lundi	2	S. Eusèbe, S. Julien Eymard	P.L.	14 h 54
Mardi	3	Ste Lydie		beau temps
Mercredi	4	S. Jean-Marie Vianney		
Jeudi	5	Dédicace de la basilique Sainte-Marie-Majeure, S. Abel		averses
Vendredi	6	*Transfiguration du Seigneur*		
Samedi	7	S. Gaëtan, S. Sixte II		pluies

Jésus se manifeste aux Apôtres ; il fait marcher Pierre sur la mer. S. Mat. 14 : 22-33

Dimanche	**8**	**19e dimanche du t.o.** S. Dominique		Durée du jour :
Lundi	9	S. Amour		14 h 34
Mardi	10	S. Laurent	D.Q.	
Mercredi	11	Ste Claire		
Jeudi	12	Ste Clarisse		
Vendredi	13	S. Pontien et S. Hippolyte		
Samedi	14	Bx Maximilien Kolbe, Bx Evrard		beau temps

Marie répond à la louange d'Elisabeth par le Magnificat. S. Luc 1 : 39-56

Dimanche	**15**	**Assomption de la Vierge Marie**		Durée du jour :
Lundi	16	S. Etienne de Hongrie, S. Théodule, S. Armel		14 h 14
Mardi	17	S. Hyacinthe	N.L.	
Mercredi	18	Ste Hélène		gros temps
Jeudi	19	S. Jean Eudes		
Vendredi	20	S. Bernard de Clairvaux		
Samedi	21	S. Pie X, S. Christophe de Cordoue		vent tempétueux

« Je te donnerai les clefs du royaume des cieux. » S. Mat. 16 : 13-20

Dimanche	**22**	**21e dimanche du t.o.** La Vierge Marie Reine, S. Fabrice		Durée du jour :
Lundi	23	Ste Rose de Lima		13 h 53
Mardi	24	S. Barthélemy, Ste Jeanne-Antide Thouret	P.Q.	
Mercredi	25	S. Louis IX, S. Joseph Calasanz		
Jeudi	26	S. Césaire, Ste Nathacha		fort vent
Vendredi	27	Ste Monique		
Samedi	28	S. Augustin		*(fin des canicules)*

Le disciple de Jésus doit souffrir avec son maître. S. Mat. 16 : 21-27

Dimanche	**29**	**22e dimanche du t.o.** Martyre de S. Jean-Baptiste		Durée du jour :
Lundi	30	S. Fiacre		13 h 31
Mardi	31	S. Aristide		pluvieux

Lion



NOTES

Proverbes

Il n'y a que ceux
qui ne font rien
qui ne font jamais de gaffes;
mais toute leur vie
en est une

Si vous ne voulez pas
vous vaincre
dans les petites choses,
comment surmonterez-vous
les grandes?

Il est plus tard que vous
ne croyez

pharmacie des
franches-montagnes



NOMBREUSES
SPÉCIALITÉS
«MAISON»

2726 Saignelégier - (039) 51 12 03

Association
des
maîtres bouchers
d'Ajoie
et
du Clos-du-Doubs

SEPTEMBRE

MOIS DES SAINTS ANGES

Mercredi	1	S. Gilles	P.L.	♉	
Jeudi	2	Les bienheureux martyrs des Carmes, Ste Ingrid		♉	
Vendredi	3	S. Grégoire le Grand		♊	
Samedi	4	Ste Rosalie		♊	beau temps
Instruction pour la vie de l'Eglise : Tout chrétien est responsable de ses frères. S. Mat. 18 : 15-20					
Dimanche	**5**	**23e dimanche du t.o.** Ste Raïssa		♊	Durée du jour :
Lundi	6	Bx Bertrand de Garrigues		♋	13 h 08
Mardi	7	Ste Reine		♋	
Mercredi	8	Nativité de la bienheureuse Vierge Marie		♋	
Jeudi	9	Bx Alain de la Roche, S. Pierre Claver	D.Q.	♋	gros temps
Vendredi	10	Bse Inès Takeya		♋	
Samedi	11	S. Adelphe		♌	nuageux et pluie
Instructions pour la vie de l'Eglise : Pardonner sans mesure. S. Mat. 18 : 21-35					
Dimanche	**12**	**24e dimanche du t.o.** Bx Apollinaire		♌	Durée du jour :
Lundi	13	S. Jean Chrysostome, S. Aimé		♌	12 h 45
Mardi	14	*La Croix glorieuse*		♌	beau temps
Mercredi	15	Notre-Dame des douleurs, Bx Roland		♍	
Jeudi	16	S. Corneille, S. Cyprien, Ste Edith	N.L.	♍	pluvieux
Vendredi	17	S. Robert Bellarmin, S. Renaud		♍	
Samedi	18	Ste Sophie, Ste Nadège		♎	temps clair
La générosité de Dieu dépasse notre justice. S. Mat. 20 : 1-16					
Dimanche	**19**	**25e dimanche du t.o.** *Jeûne fédéral.* S. Janvier		♎	Durée du jour :
Lundi	20	S. Eustache, Bx Jean Davy		♎	12 h 21
Mardi	21	S. Matthieu		♏	froid la nuit
Mercredi	22	S. Maurice et ses compagnons	P.Q.	♏	
Jeudi	23	S. Constant, S. Lin		♐	
Vendredi	24	Ste Thècle		♐	
Samedi	25	S. Nicolas de Flue, Bx Hermann		♐	pluie
Se convertir non en paroles, mais en actes. S. Mat. 21 : 28-32					
Dimanche	**26**	**26e dimanche du t.o.** S. Come et S. Damien		♑	Durée du jour :
Lundi	27	S. Vincent de Paul		♑	11 h 58
Mardi	28	S. Venceslas		♒	
Mercredi	29	SS. Michel, Gabriel et Raphaël		♒	
Jeudi	30	S. Jérôme, S. Ours et S. Victor	P.L.	♒	éclaircie

NOTES



Proverbes

Les places éminentes
sont comme les rochers escarpés,
où les aigles et les reptiles
peuvent seuls parvenir

Ceux qui s'appliquent trop
aux petites choses
deviennent ordinairement
incapables des grandes

L'écrivain original n'est pas
celui qui n'imite personne,
mais celui que personne
ne peut imiter

Pharmacie du Val Terbi
2822 Courroux Tél. 066 22 26 22 J.-P. Froidevaux Pharmacien

- Au service de tous les habitants du Val Terbi
- Livraison à domicile deux fois par jour
- Une grande place de parc à disposition

OCTOBRE

MOIS DU ROSAIRE

Vendredi	1	Ste Thérèse de l'Enfant Jésus		temps clair
Samedi	2	Les saints anges gardiens, S. Léger		venteux, gelée
Parabole des vignerons ingrats et homicides. S. Mat. 21 : 33-43				
Dimanche	**3**	**27e dimanche du t.o.** S. Gérard		Durée du jour :
Lundi	4	S. François d'Assise		11 h 35
Mardi	5	S. Placide, Ste Fleur		pluie, chaud
Mercredi	6	S. Bruno		ondées continues
Jeudi	7	Notre-Dame du Rosaire, S. Serge		
Vendredi	8	Ste Pélagie	D.Q.	
Samedi	9	S. Denis, S. Jean Léonardi		nuageux
Dieu invite tous les hommes à son banquet. S. Mat. 22 : 1-14				
Dimanche	**10**	**28e dimanche du t.o.** S. Ghislain		Durée du jour :
Lundi	11	S. Firmin		11 h 09
Mardi	12	S. Wilfried		gelée blanche
Mercredi	13	S. Géraud		gelée
Jeudi	14	S. Callixte, S. Just		
Vendredi	15	Ste Thérèse d'Avila	N.L.	plus chaud
Samedi	16	Ste Edwige, Ste Marguerite-Marie, S. Gall		
A César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. S. Mat. 22 : 15-21				
Dimanche	**17**	**29e dimanche du t.o.** S. Ignace d'Antioche		Durée du jour :
Lundi	18	S. Luc		10 h 48
Mardi	19	S. Paul de la Croix, S. René G., SS. Jean de B. et Isaac J.		nuageux
Mercredi	20	Bse Adeline, Ste Irène		et sans gelée
Jeudi	21	Ste Céline, Ste Ursule		
Vendredi	22	Ste Salomé	P.Q.	
Samedi	23	S. Jean de Capistran		
Amour de Dieu et amour du prochain. S. Mat. 22 : 34-40				
Dimanche	**24**	**30e dimanche du t.o.** S. Antoine-Marie Claret		Durée du jour :
Lundi	25	S. Chrysanthe et Ste Darie, S. Crépin		10 h 32
Mardi	26	S. Dimitri		
Mercredi	27	Bse Emeline		
Jeudi	28	S. Simon et S. Jude		très froid
Vendredi	29	S. Narcisse		et forte gelée
Samedi	30	Bse Bienvenue	P.L.	
Reproches de Jésus aux scribes et aux pharisiens. S. Mat. 23 : 1-12				
Dimanche	**31**	**31e dimanche du t.o.** S. Quentin		Durée du jour :
				10 h 05

(24 octobre : dimanche des Missions)

NOTES



Proverbes

On peut se prosterner
dans la poussière
quand on a commis une faute,
mais il n'est pas besoin
d'y rester

Si tu ne peux pas construire
une ville,
construis un cœur

En fait d'imperfections,
nous sommes des aigles
pour voir celles d'autrui,
et des taupes pour voir les nôtres

Pharmacie — **Santé**
Homéopathie
Herboristerie — **Beauté**
Parfumerie — **Equilibre**
Pré-Guillaume

2800 Delémont Tél. 066/22 80 45

Propriétaire: Jean Morgenthaler-Monnerat
Pharmaciennes responsables: N. Broquet, M.-C. Mex

Ouvert tous les lundis après-midi

Pour tous vos arrangements floraux d'automne: pensées, chrysanthèmes, bruyères et autres.

Une bonne adresse:

JEAN-MARIE RIBEAUD & FILS
Horticulteur
Tél. 066/66 66 38

LE JARDINIER DE CŒUVE

NOVEMBRE

MOIS DES ÂMES DU PURGATOIRE

L'appel de Jésus à la sainteté. S. Mat. 5 : 1-12

Lundi	1	***La Toussaint.*** Tous les saints		très froid
Mardi	2	*Commémoration de tous les fidèles défunts*		pluie
Mercredi	3	S. Martin de Porrès, S. Hubert		
Jeudi	4	S. Charles Borromée		beau temps
Vendredi	5	S. Zacharie et Ste Elisabeth, Ste Sylvie		
Samedi	6	Ste Bertille, S. Léonard		

Parabole des vierges venues attendre l'Epoux. S. Mat. 25 : 1-13

Dimanche	**7**	**32e dimanche du t.o.** Ste Carine, S. Willibrord	D.Q.	Durée du jour :
Lundi	8	S. Geoffroy		9 h 44
Mardi	9	*Dédicace de Saint-Jean de Latran.* S. Théodore		pluie
Mercredi	10	S. Léon le Grand		
Jeudi	11	S. Martin		pluie et vent
Vendredi	12	S. Josaphat, S. Christian		
Samedi	13	S. Brice, S. Imier	N.L.	

Faire fructifier les dons du Seigneur. S. Mat. 25 : 14-30

Dimanche	**14**	**33e dimanche du t.o.** S. Sidoine		Durée du jour :
Lundi	15	S. Albert le Grand		9 h 25
Mardi	16	Ste Marguerite, Ste Gertrude		brèves ondées
Mercredi	17	Ste Elisabeth de Hongrie		
Jeudi	18	Dédicace des basiliques de SS. Pierre et Paul		
Vendredi	19	S. Tanguy		
Samedi	20	S. Edmond		forte gelée

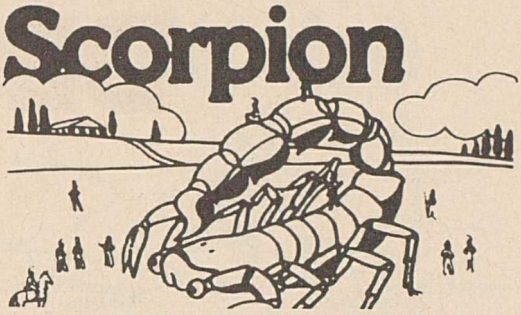
Le fils de l'homme, pasteur, roi et juge de l'Univers. S. Mat. 25 : 31-46

Dimanche	**21**	**Le Christ, Roi de l'univers.** Prés. Vierge Marie	P.Q.	Durée du jour :
Lundi	22	Ste Cécile		9 h 08
Mardi	23	S. Clément, S. Colomban		pluie
Mercredi	24	Ste Flora		
Jeudi	25	Ste Catherine		beau temps
Vendredi	26	Bse Delphine		d'automne
Samedi	27	S. Séverin		

« Prenez garde, veillez. » S. Marc 13 : 33-37

Dimanche	**28**	**1er dimanche de l'Avent.** S. Jacques de la Marche		Durée du jour :
Lundi	29	S. Saturnin	P.L.	8 h 54
Mardi	30	S. André		venteux

Le dimanche 28 novembre 1993, premier dimanche de l'Avent, commence une nouvelle année liturgique : l'Année B.



NOTES

Proverbes

Le silence est l'élément
dans lequel
toutes les grandes choses
se forment

La franchise ne consiste pas
à dire tout ce que l'on pense,
mais à penser
tout ce que l'on dit

Si vous doutez
de ce que vous voyez,
comment pouvez-vous croire
ce que l'on dit ?

LE PAYS

IMPRIMERIE

Tél. 066/66 10 13

Notre spécialité :
BAUME DU BERGER
(démangeaison, irritation,
gerçure, engelure, etc.)

DROGUERIE COURRENDLIN
Homéopathie
Herboristerie
Parfumerie
Centre Magro
2764 Courrendlin
Tel. 066 35 53 55
Jean Morgenthaler-Monnerat

DÉCEMBRE

MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

Mercredi	1	S. Eloi, Ste Florence			pluie et neige
Jeudi	2	Ste Viviane			
Vendredi	3	S. François Xavier			
Samedi	4	S. Jean de Damas, Ste Barbe			éclaircie
Jean Baptiste annonce la venue du Seigneur. S. Marc 1 : 1-8					
Dimanche	**5**	**2e dimanche de l'Avent.** S. Gérald, S. Sabas			Durée du jour :
Lundi	6	S. Nicolas	D.Q.		8 h 42
Mardi	7	S. Ambroise			chaud et gris
L'ange salue Marie « pleine de grâce ». S. Luc 1 : 26-38					
Mercredi	8	*Immaculée Conception de la Vierge Marie*			
Jeudi	9	S. Pierre Fourier			pluie
Vendredi	10	S. Romaric			chaud
Samedi	11	S. Damase, S. Daniel			venteux, ondées
« Il se tient au milieu de vous. » S. Jean, 1 : 6-8, 19-28					
Dimanche	**12**	**3e dimanche de l'Avent.** Ste Jeanne-Françoise de Chantal			Durée du jour :
Lundi	13	Ste Lucie	N.L.		8 h 34
Mardi	14	S. Jean de la Croix, Ste Odile			
Mercredi	15	Ste Christiane			temps gris
Jeudi	16	Ste Adélaïde			
Vendredi	17	S. Judicaël			
Samedi	18	S. Gatien			gelée
L'Ange annonce à Marie l'accomplissement des promesses divines. S. Luc 1 : 26-38					
Dimanche	**19**	**4e dimanche de l'Avent.** Bx Urbain V			Durée du jour :
Lundi	20	SS. Abraham, Isaac et Jacob, S. Théophile	P.Q.		8 h 31
Mardi	21	S. Pierre Canisius (en Suisse le 27 avril)			temps clair
Mercredi	22	Ste Françoise-Xavière Cabrini			
Jeudi	23	S. Jean de Kenty, Bx Armand			
Vendredi	24	Ste Adèle			très froid
« Nul n'a jamais vu Dieu : le Fils unique l'a révélé. » S. Jean 1 : 1-18					
Samedi	**25**	**Noël.** Naissance du Seigneur			
Jésus est présenté au Temple. S. Luc 2 : 22-40					
Dimanche	**26**	**La Sainte Famille.** S. Etienne			Durée du jour :
Lundi	27	S. Jean			8 h 31
Mardi	28	Les saints innocents			
Mercredi	29	S. Thomas Becket	P.L.		
Jeudi	30	S. Roger			brouillard
Vendredi	31	S. Sylvestre			et gris

Sagittaire



NOTES

Proverbes

La vie est la continuation
de l'école,
on n'a jamais fini d'apprendre

On passe souvent la seconde
partie de son existence
à réparer les gaffes faites
pendant la première

La meilleure manière
d'être revenu de bien des choses,
c'est de n'y être jamais allé !

Que Dieu bénisse celui
qui abrège ses visites

66 27 27
Vos pharmacies à Porrentruy
millet
ville et gare
75 années de tradition
à votre service !

MARY-JO
boutique
Tous les jeudis :
nocturne jusqu'à 21 h 30
bassecourt
Tél. 066/56 53 13

Mémento 1993

Confédération

Sessions ordinaires des Chambres fédérales
(durée 3 semaines)

Printemps:	1er au 19 mars
Eté:	1er au 18 juin
Automne:	20 septembre au 8 octobre
Hiver:	29 novembre au 17 décembre

Sessions spéciales:

25 au 29 janvier et 26 au 30 avril

Assemblée fédérale (Chambres réunies)

8 décembre

Votations fédérales

7 mars	26 septembre
6 juin	28 novembre

Sessions du Conseil de l'Europe

1er au 5 février	28 juin au 3 juillet
10 au 14 mai	27 septembre au 5 octobre

Canton du Jura

Parlement

Les séances du Parlement jurassien sont agendées à fin décembre de chaque année par le Bureau du Parlement. Elles ont lieu une fois par mois, en principe le mercredi.
Les éventuelles votations cantonales coïncident avec un scrutin fédéral.

Vacances scolaires 1992-1993 et 1993-1994

- Noël:
  du jeudi 24 décembre 1992 à midi
  au samedi 9 janvier 1993
- Relâche hivernale:
  du lundi 22 au samedi 27 février 1993
- Pâques:
  du lundi 5 au samedi 17 avril 1993
- Fin de l'année scolaire:
  Vendredi 2 juillet 1993 à midi
- Eté:
  du lundi 5 juillet au samedi 14 août 1993
- ***Début de l'année scolaire 1993-1994:***
  lundi 16 août 1993
- Automne:
  du lundi 4 au samedi 16 octobre 1993
- Noël:
  du vendredi 24 décembre 1993 à midi
  au samedi 8 janvier 1994
- Relâche hivernale:
  du lundi 14 au samedi 19 février 1994
- Pâques:
  du lundi 28 mars au samedi 9 avril 1994
- Fin de l'année scolaire:
  vendredi 1er juillet 1994 à midi
- Eté:
  du lundi 4 juillet au samedi 20 août 1994

Jours fériés

Nouvel-An (vendredi 1er janvier)
Lendemain de Nouvel-An (samedi 2 janvier)
Vendredi-Saint (vendredi 9 avril)
Lundi de Pâques (lundi 12 avril)
Fête du travail (samedi 1er mai)
Ascension (jeudi 20 mai)
Lundi de Pentecôte (lundi 31 mai)
Fête-Dieu (jeudi 10 juin)
Indépendance cantonale (mercredi 23 juin)
Assomption (dimanche 15 août)
Toussaint (lundi 1er novembre)
Noël (samedi 25 décembre)
Bien que chômé par plusieurs entreprises, le lendemain de Noël 26 décembre n'est pas jour férié officiel dans le canton du Jura.

Autres fêtes

Mardi gras (mardi 23 février)
Les Cendres (mercredi 24 février)
Mi-Carême (dimanche 21 mars)
Pâques (dimanche 11 avril)
Fête des mères (dimanche 9 mai)
Pentecôte (dimanche 30 mai)
Fête nationale (dimanche 1er août)
Jeûne fédéral (dimanche 19 septembre)
Saint-Martin (dimanche 14 novembre)
Immaculée Conception (mercredi 8 décembre)

Vacances d'été

Du lundi 5 au samedi 31 juillet
ou du lundi 12 juillet au samedi 7 août

Changement de l'heure

Eté:	28 mars (avance d'une heure)
Hiver:	26 septembre

Horaire CFF

Le nouvel horaire entrera en vigueur
le 23 mai 1993 et sera valable une année.

Manifestations jurassiennes en 1993

Les présentes dates sont publiées sous toutes réserves de modifications, les manifestations pouvant être déplacées en cours d'année.

Janvier

Bure (Casernes), 1er: Exposition nationale cunicole.
Saignelégier, 23 et 24: Courses internationales de chiens de traîneaux.
Saint-Ursanne (Collégiale), 31: Célébration musicale de la Chandeleur.

Février

Saignelégier, 7: 14e Tour des Franches-Montagnes à ski de fond.
Bassecourt, Delémont et **Le Noirmont**, 20 au 23: Carnaval.
Les Bois, 21: 8e Marathon du Jura à ski de fond.
Delémont, 22 au 27: Journées cantonales des tireurs sportifs.
Porrentruy, 23: Carnaval des enfants.
Delémont, 27: Feu des Brandons.

Mars

Delémont (Halle des expositions), 25 au 28: Foire industrielle JIC (Jura industriel et créatif).
Saint-Ursanne (Collégiale), 28: Célébration de musique liturgique mariale.

Avril

Jura, 1er au 4: Critérium jurassien.
Saignelégier (Halle-cantine), 17: Médaille d'or de la chanson.
Saint-Ursanne (Collégiale), 25: Messe de Rossini.

Mai

Porrentruy, 13 au 22: Expo Ajoie.
Delémont, 14 au 22: Horizon-Rock Festival.
Porrentruy, 15 et 16: Festival des chanteurs d'Ajoie.
Les Genevez, 15 et 16: Fête régionale des Céciliennes.
Delémont, 29: Danse sur la Doux.

Juin

Courtételle, 5 et 6: Fête régionale des Céciliennes.
Cœuve, 5 et 6: Festival des fanfares libérales d'Ajoie.
Delémont, 5 au 12: Marché du livre.
Delémont, 10 au 12: Championnat d'Europe de body-building.
Courgenay, 12 et 13: Fête cantonale de gymnastique.
Boécourt, 12 et 13: Course de côte moto Boécourt - La Caquerelle.
Moutier, 18 au 20: 11e Fête de l'unité.
Courgenay, 19 et 20: Festival des fanfares démocratiques d'Ajoie.
Jura, 23: Fête de l'indépendance.
Bassecourt, 25 et 26: Carnaval en été.
Courfaivre, 25 au 27: Festival des fanfares du district de Delémont et inauguration des uniformes de la fanfare L'Espérance.
Porrentruy, 26 et 27: Fête régionale des Céciliennes.
Saignelégier, 27: Centre de loisirs. Déca-CL.

Juillet

Alle, 3 et 4: Fête jurassienne des paysans.
Courtételle, 3 et 4: Journée jurassienne de jeux.
Epauvillers, 31: 13e Course pédestre Les Tchérattes.
Tramelan, du 29 juillet au 1er août: 31e Festival équestre international.

Août

Porrentruy (Piscine municipale), 1er: Fête du 1er août.
Saignelégier, 6 au 8: Marché-concours national de chevaux.
Porrentruy, 7: 4e Festival Porrentruy-Jazz.
Porrentruy (Prés-de-l'Etang), 12 au 14: Festival Rock'Air.
Lajoux, 14 et 15: Concours officiel d'attelage.
Saint-Ursanne, 14 au 22: Semaine d'animation à l'occasion du 50e anniversaire de la course internationale de côte Saint-Ursanne - Les Rangiers.
Delémont (vieille ville), 21: Marché de l'artisanat.
Saint-Ursanne - Les Rangiers, 21 et 22: 50e Course de côte internationale.
Porrentruy, 27 au 29: Fête au Faubourg.
Moutier, 27 au 29: Braderie Prévôtoise.
Les Pommerats, 28 et 29: Giron des fanfares francs-montagnardes.
Delémont, 29: Trial international.

Septembre

Delémont, 4: Jazz à la Gare.
Courgenay-Courtemautruy, 9 au 25: Quinzaine culturelle.
Delémont, 10 au 12: 46e Fête du peuple jurassien.
Tavannes, 14 au 16: Fête des saisons.

Octobre

Delémont, 8 au 17: 27e Comptoir delémontain.

Novembre

Ajoie, 13 au 15: Fête de la Saint-Martin.

Les fêtes de village en 1993

Ajoie

Alle: 21 et 22 août
Asuel: 24 et 25 juillet
Beurnevésin: —
Boncourt: 26 et 27 juin
Bonfol: —
Bressaucourt: 26 et 27 juin
Buix: —
Bure: —
Charmoille: 17 et 18 juillet
Chevenez: —
Cœuve: 1er et 2 mai
Cornol: 7 et 8 août
Courchavon: —
Courgenay: 14 et 15 août
Courtemautruy: 3 et 4 juillet
Courtedoux: —
Courtemaîche: 8 et 9 mai
Damphreux: —
Damvant: —
Fahy: —
Fontenais: —
Fregiécourt: —
Grandfontaine: 12 et 13 juin
Lugnez: —
Miécourt: 11 et 12 septembre
Montenol: 26 juillet
Montignez: —
Montmelon: —
Ocourt: —
Pleujouse: —
Réclère: —
Roche d'Or: —
Rocourt: —
Saint-Ursanne: 3 et 4 juillet
Seleute: —
Vendlincourt: 10 et 11 juillet
Villars: 3 juillet

Chez nos voisins

Delle: 2 et 3, 9 et 10 octobre

Vallée de Delémont et Val Terbi

Bassecourt: —
Boécourt, Séprais, Montavon: —
Bourrignon: 11 juillet
Châtillon: —
Corban: —
Courchapoix: 5 septembre
Courfaivre: 14 et 15 août
Courrendlin-Choindez: 1er août
Courroux-Courcelon: 28 et 29 août
Courtételle: 25 et 26 septembre
Develier: 5 septembre
Ederswiler: —
Glovelier: 18 et 19 septembre
Lucelle: —
Mervelier: 4 juillet
Mettembert: 26 juillet
Montsevelier: —
Movelier: 25 juillet
Pleigne: 26 et 27 juin
Rebeuvelier: 5 septembre
Rossemaison: 19 et 20 juin
Saulcy: —
Soulce: 4 et 5 septembre
Soyhières: 3 et 4 juillet
Undervelier: —
Vellerat: —
Vermes: 3 octobre
Vicques-Recolaine: 2 et 3 octobre

Franches-Montagnes

Le Bémont: —
Les Bois: 2 et 3 octobre
Les Breuleux: 25 et 26 septembre
La Chaux-des-Breuleux: —
Les Enfers: —
Epauvillers: 9 et 10 octobre
Epiquerez: 2 et 3 octobre
Les Genevez: —
Goumois: 28 et 29 août
Lajoux: —
Montfaucon: 19 et 20 juin
Montfavergier: —
Muriaux: 9 et 10 octobre
Le Noirmont: 6 et 7 novembre
Le Peuchapatte: —
Les Pommerats: 26 et 27 juin
Saint-Brais: —
Soubey: —

Humour

Dans une ville du Far-West, un homme à la mine farouche entre dans le saloon et dit:

— Donnez-moi un cheval. Le plus beau cheval, celui qui va le plus vite, sinon... je fais comme mon grand-père!

Un homme tout tremblant s'avance et demande:
— Et qu'est-ce qu'il a fait votre grand-père?
— Il est rentré à pied.

Foires, marchés et fêtes suisses en 1993



Abréviations figurant dans la tabelle des foires:

M. = marchandises
M.B. = marchandises et bétail
B. = bétail; pB. = petit bétail
Une date seule, sans indications = marché mixte (M.B., pB.)

Ma. = Machines agricoles
Ch. = Chevaux
P. = Porcs
V. = Veaux

Foires

Janvier

Aarberg 13 M.B.P.Ma.; 27 pB.
Anet 20 M.pB.B. de b.
Bâle 13 et 27 puces
Berne 2 marché artisanal
Bienne 14 M.
Bulle 7 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 18 M.
Delémont 19 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 4 B. de b.
Granges SO 7 M.
Herzogenbuchsee 18 B. de boucherie
Interlaken 27 M.
Langenthal 26 B. de boucherie Ma.
Laufon 5 grM.Ma.
Le Locle 12 M.
Monthey 20 M.B.pB.
Moudon 5 M.B.Ma.
Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.
Payerne 21 M.Ma.
Porrentruy 18 M.
Saignelégier 4 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 13 M.B.Ma.
Soleure 11 M.pB. B. de b.
Thoune 5 et 19 B. de b.; 20 M.B.pB.
Unterseen 27 M.pB.
Vevey 12 M.
Wangen-sur-Aar 4 B. de b.
Yverdon 26 M. vivres

Février

Aarberg 10 M.B.P.Ma.; 24 pB.
Anet 17 pB.B. de b.
Bâle 10 et 24 puces
Berne 6 marché artisanal
Bienne 11 M.; 26-28 brocante
Bulle 11 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 22 M.
Delémont 16 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 1 B. de b.
Gessenay 9 M.B.pB.
Granges SO 5 M.
Herzogenbuchsee 15 B. de b.
Langenthal 23 B. de b. Ma.
Langnau BE 26 M.pB.Ma.
Laufon 2 grM.Ma.
Le Locle 9 M.
Martigny 12-14 Brocante
Monthey 10 M.B.pB.
Moudon 2 M.B.Ma.
Olten 2 M.
Orbe 11 M.
Oron-la-Ville 3 M.B.pB.Ma.
Payerne 18 M.Ma

Porrentruy 15 M.
Saignelégier 1 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 19 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 9 M.B.Ma.
Soleure 8 M.pB. B. de b.
Thoune 2 et 16 B. de b.;
17 M.B.pB.Ma., peaux
Yverdon 23 M. vivres;
27 bourse aux vieux jouets

Mars

Aarberg 10 M.B.P.Ma.; 24 pB.P.
Anet 24 M.pB. B. de b.
Aubonne 19 M.
Bâle 10 et 24, puces
Berne 6 marché artisanal
Bienne 11 M.
Bulle 4 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 22 M.
Delémont 16 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 1 B. de b.
Gessenay 6 M.B.pB.
Granges SO 5 M.
Herzogenbuchsee 15 M.B. de b.
Interlaken 3 M.
Langenthal 16-17 marché intercantonal de bétail d'élevage; 23 M. Ma. marché-exposition de B. de b.
Laufon 2 grM.Ma.
Liestal 10 M.
Le Locle 9 M.
Malleray 29 M.
Meiringen 4 M.pB.
Monthey 10 M.B.pB.
Moudon 2 M.B.Ma.
Olten 1 M.
Oron-la-Ville 3 M.B.pB.Ma.
Payerne 18 M.
Porrentruy 15 M.
Reconvilier 19 M.B.Ma.
Reinach BL 30 M.
Saignelégier 1 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 18 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 9 M.B.Ma.
Soleure 8 M.pB. B. de b.
Thoune 2 et 16 B. de b.; 6 puces et loisirs; 10 M.B.pB.Ma.
Unterseen 3 M.pB.
Vevey 9 M.
Viège 13 M.
Wangen-sur-Aar 1 B. de b.
Yverdon 30 M. vivres

Avril

Aarberg 14 M.B.P.Ma.;
23-24 Aarberger Puce;
28 pB.P.
Anet 21 pB. B. de b.
Bâle 14 et 28 puces
Berne 4 marché artisanal
Bienne 8 M.
Les Bois 5 M.B.Ch.pB.Ma.
Boltingen 30 M.
Les Breuleux 27 M.
Brigue 7 marché de Pâques
Bulle 1 M.B.pB.Ma.;
13-16 vaches laitières
Châtel-Saint-Denis 19 M.
Coffrane 26 M.B.
Courtelary 6 M.B.pB.Ma.
Delémont 20 M.B.Ch. pB.Ma.
Fraubrunnen 5 B. de b.
Gessenay 5 M.B.pB.
Granges SO 2 M.
Herzogenbuchsee 19 B. de b.
Langenthal 27 B. de b., Ma.
Langnau BE 28 M.pB.Ma.
Laufon 6 grM.Ma.
Le Locle 13 M.
Meiringen 13 M.B.pB.
Monthey 14 M.B.pB.
Moudon 6 M.B.Ma.
Moutier 16 foire des cramias
Olten 5 M.
Orbe 8 M. vivres
Oron-la-Ville 7 M.B.pB.Ma.
Payerne 15 M.
Planfayon 21 M.Ma.
Porrentruy 19 M.Ma.
Reconvilier 16 M.B.Ma.
Reinach BL 27 M.
Saignelégier 6 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 13 M.B.Ma.
Soleure 19 M.pB. B. de b.
Steffisbourg 23 M.
Thoune 3 puces et loisirs; 6 et 20 B. de b.; 7 M.B.pB.Ma.
Travers 30 pB.
Vevey 13 M.
Viège 28 M.
Yverdon 27 M. vivres
Zweisimmen 6 M. marché de bétail d'élevage; 16-18 marché de petit bétail

Mai

Aarberg 12 M.B.P.Ma.; 26 pB.P.
Anet 19 M.pB.B. de b.
Aubonne 21 M.
Bâle 12 et 26 puces
Balsthal 17 M.pB.
Bassecourt 11 M.B.Ch.pB.Ma. fleurs, légumes, plantes
Belp 7 M.
Berne 1er marché artisanal
Bienne 13 M.
Boudevilliers 22 M.Ma.
Les Breuleux 18 M.
Bulle 13 M.B.pB.Ma.
Château-d'Œx 8-9 Abbaye;
13 M.Ma
Châtel-Saint-Denis 10 M.
Couvet 28 M.Ma.
Delémont 18 M.B.Ch.pB.Ma.
Dombresson 17 M.Ma.
Estavayer-le-Lac 8 Marché horticole
Fraubrunnen 3 M.Ma. B. de b.
Gessenay 1er M.B.pB.
Granges SO 7 M.
Grosshöchstetten 19 M.pB.Ma.
Herzogenbuchsee 17 M. B. de b.
Interlaken 5 M.
Langenthal 25 M.Ma. B. de b.
Laufon 4 grM.Ma.
Laupen BE 21 marché d'art artisanal
La Lenk 21 M.
Liestal 26 M.
Le Locle 11 M.
Meiringen 19 M.B.pB.Ma.
Monthey 19 M.B.pB.
Montreux-Rouvenaz 7 M.
Moudon 4 M.B.Ma.
Nods 15 M.B.Ch.pB.Ma.
Olten 3 M.
Orbe 13 M. vivres
Oron-la-Ville 5 M.B.pB.Ma.
Orsières 12 M.
Payerne 13 M.
Planfayon 19 M.Ma.
Porrentruy 17 M.Ma.
Reconvilier 12 M.B. foire de Chaindon
Reinach BL 25 M.
Saignelégier 3 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 13 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 11 M.B.Ma.
Soleure 10 M.pB.Ma. B. de b.; 13 marché aux géraniums
Thoune 4 et 18 B. de b.;
12 M.B.pB.; 24 veaux d'engraissement;
Unterseen 5 M.pB.
Wangen-sur-Aar 3 B. de b.; 7 M.
Yverdon 25 M. vivres
Zweisimmen 3 M.

Juin

Aarberg 9 M.B.P.Ma.; 30 pB.P.
Anet 23 pB. B. de b.
Bâle 9 et 23 puces
Berne 6 marché artisanal
Bienne 10 M.
Bremgarten BE 19-20 puces
La Brévine 2 M.
Bulle 17 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 21 M.
Delémont 22 M.B.Ch.pB.Ma.
Echallens 24 marché folklorique
Fraubrunnen 7 B. de b.
Granges SO 4 M.
Herzogenbuchsee 21 B. de b.
Lajoux 8 M.
Langenthal 22 Ma. B. de b.
Laufon 1er gr.M.Ma.
Le Locle 8 M.
Meiringen 3 M.pB.
Monthey 9 M.B.pB.
Moudon 1er M.B.Ma.
Le Noirmont 7 M.B.pB.Ma.
Olten 7 M.
Oron-la-Ville 2 M.B.pB.Ma.
Payerne 17 M.
Porrentruy 21 M.Ma.
Reconvilier 18 M.B.Ma.
Reinach BL 29 M.
Rolle 26-27 3e brocante
Saignelégier 8 M.B.pB.Ma.
Soleure 14 M.pB.Ma. B. de b.

Thoune 1er et 15 B. de b. ; 5 puces et loisirs
Unterseen 11 M.pB.
Yverdon 29 M. vivres

Juillet

Aarberg 14 M.B.P.Ma. ; 28 pB.P.
Anet 21 pB.B. de b.
Avenches 17 9e marché folklorique
Bâle 14 et 28 puces
Bellelay 4 M. brocante Fête des cerises
Berne 3 marché artisanal
Bienne 8 M.
Bulle 22 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 19 M.
Delémont 20 M.B.Ch.pB.Ma.
Echallens 1er, 8, 15 et 22 marché folklorique
Estavayer-le-Lac 17 marché
Fraubrunnen 5 B. de b.
Granges SO 2 M.
Herzogenbuchsee 19 B. de b.
Langenthal 27 Ma. B. de b.
Langnau 21 M.pB.Ma.
Laufon 6 grM.Ma.
Le Locle 13 M.
Moudon 6 M.B.Ma.
Olten 5 M.
Orbe 8 M. vivres, foire
Oron-la-Ville 7 M.B.pB.Ma.
Payerne 15 M.
Porrentruy 19 M.Ma.
Reinach BL 27 M.
Saignelégier 5 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 13 M.B.Ma.
Soleure 12 M.pB.Ma. B. de b.
Thoune 3 puces et loisirs ; 6 et 20 B. de b.
Vevey 13 M.
Wangen-sur-Aar 5 B. de b.
Yverdon 27 M. vivres

Août

Aarberg 11 M.B.P.Ma. ; 25 pB.P. ; 27-28 puces
Anet 18 M.pB.B. de b.
Bâle 11 et 25 puces
Bassecourt 31 M.B.Ch.pB.Ma.
Berne 7 marché artisanal
Bienne 12 M.
Les Bois 23 M.B.Ch.pB.Ma.
Bulle 26 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 16 M.
Delémont 17 M.B.Ch.pB.Ma.
Estavayer-le-Lac 13-14 brocante
Fraubrunnen 2 B. de b.
Granges SO 6 M.
Herzogenbuchsee 16 B. de b.
Langenthal 24 M.Ma.B. de b.
Laufon 3 grM.Ma.
Liestal 11 M.
Le Locle 10 M.
Martigny 1er Marché aux abricots ; bourse aux minéraux vers la fin du mois
Monthey 11 M.B.pB.
Moudon 3 M.B.Ma.
Le Noirmont 2 M.B.pB.Ma.
Olten 2 M.
Oron-la-Ville 4 M.B.pB.Ma.
Payerne 19 M.
Porrentruy 16 M.Ma.
Reinach BL 31 M.
Saignelégier 9 M.B.pB.Ma. ; 26 marché-exposition de bétail bovin
Schwarzenbourg 19 M.B.pB.
Le Sépey 10 M.B.Ma.
Soleure 9 M.pB. B. de b.
Yverdon 31 M. vivres

Septembre

Aarberg 8 M.B.P.Ma. ; 29 pB.P.
Anet 22 pB. B. de b.
Aubonne 10 M.
Bâle 8 et 22 puces
Berne 4 marché artisanal
Bienne 9 M.
Les Breuleux 27 Ma.
La Brévine 1er M.
Bulle 23 M.B.pB.Ma. ; 21-23 marché-concours de taureaux
Châtel-Saint-Denis 20 M.
Courtelary 4 M.B.pB.Ma. 4-5 Fête du village
Delémont 21 M.B.Ch.pB.Ma.
Fraubrunnen 6 B. de b.
Frutigen 24 M.B.pB.
Granges SO 3 M.
Gsteig 25 M.
Herzogenbuchsee 20 M. B. de b.
Interlaken 24 M.
Jaun 20 Foire aux moutons
Langenthal 28 Ma. B. de b.
Langnau BE 15 M.pB.Ma.
Laufon 7 grM.Ma.
Le Locle 14 M.
Malleray 27 M.
Meiringen 22 M.B.pB.
Monthey 8 M.B.pB.
Moudon 7 M.B.Ma.
Olten 6 M.
Orbe 9 M. vivres
Oron-la-Ville 1er M.B.pB.Ma.
Payerne 16 M.
Les Ponts-de-Martel 28 M.B.pb.Ma.
Planfayon 15 M.Ma. ; 18 gr. moutons à Zollhaus
Porrentruy 20 M.Ma.
Reconvilier 5-6 M.B.Ma. foire de Chaindon
Reinach BL 28 M.
Saignelégier 7 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 23 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 14 M.B.Ma.
Soleure 13 M.pB. B. de b.
Thoune 1er et 29 M.B.pB. ; 4 puces et loisirs ; 6-8 Marché national des taureaux ; 7 et 21 B. de b
Travers 24 M.Ma.
Unterseen 22 B. ; 24 M.pB.
Yverdon 28 M. vivres
Zermatt 20 et 21 M.
Zweisimmen 7 M. ; 14 Marché du bétail d'élevage

Octobre

Aarberg 13 M.B.P.Ma. ; 27 B. de b.
Adelboden 7 M.pB.
Anet 20 M.pB. B. de b.
Bâle 13 puces ; 27.10-7.11 Foire d'automne
Berne 2 marché artisanal ; 16 puces
Bienne 14 M. ; 30 marché aux oignons
Boltigen 26 M.
Les Breuleux 26 M.B.pB.Ma.
Brigue 13 M.
Bulle 2-3 marché-concours intercantonal de petit bétail ; 21 M.B.pB.
Château-d'Œx 21 M.Ma.
Couvet 29 M.Ma.
Delémont 19 M.B.Ch.pB.Ma.
DELLE 2-3, 4, 6, 9-10, 11 Fête patronale
Dombresson 22 M.Ma.
Fraubrunnen 4 M.Ma. B. de b.
Frutigen 29 gr.M.B.pB.
Gampel 2 B.
Gessenay 4 et 27 M.B.pB.
Granges SO 1er M.
Grindelwald 4 M.B.pB.Ma.
Grosshöchstetten 27 M.pB.Ma.
Herzogenbuchsee 18 B. de b.
Interlaken 13 M. ; 29 M.
Lajoux 11 M.
Langenthal 26 M.Ma. B. de b.
Lauenen 2 M.
Laufon 5 grM.Ma.
La Lenk 2 M.
Liestal 20 M.
Le Locle 12 M.
Meiringen 13 B. ; 14 M.pB. ; 26 B. ; 27 M.pB.Ma.
Monthey 6 M.B.pB.
Montreux-Les Planches 30 Foire des Planches
Moudon 5 M.B.Ma.
Moutier 8 Foire des bolets
Naters 2 M.pB.Ma.
Olten 18 M.
Orbe 14 M. vivres
Oron-la-Ville 6 M.B.pB.Ma.
Orsières 13 M.
Payerne 21 M.
Planfayon 20 M.Ma.
Porrentruy 18 M.Ma.
Reconvilier 1 M.B.Ma.
Reinach BL 26 M.
Saint-Imier 8 M.
Saignelégier 4 M.B.pB.Ma. ; 6 exposition bétail bovin
Schwarzenbourg 21 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 12 M.B.Ma.
Soleure 11 M.pB.Ma. B. de b.
Thoune 2 puces et loisirs ; 5 et 19 B. de b. ; 20 M.B.pB.Ma.
Unterseen 11, 13, 29 M.pB.
Vevey 12 M.
Viège 19 M.

Wangen-sur-Aar 4 B. de b. ; 15 M.
Yverdon 26 M. vivres
Zweisimmen 5 et 28 M.

Novembre

Aarberg 10 M.B.P.Ma. ; 24 pB.P.
ALTKIRCH 25 foire de la Sainte-Catherine
Anet 17 M.pB. B. de b.
Aubonne 5 M.
Balsthal 8 M.pB.
Bâle 23.10-7.11 foire d'automne
Berne 6 marché artisanal
Bienne 11 M.
Brienz 11-12 M.
Bulle 11 M.B.pB.Ma. 19-21 exposition cantonale de volailles
Châtel-Saint-Denis 22 M.
Delémont 23 M.B.Ch.pB.Ma.
Echallens 4-8 Comptoir
Fraubrunnen 1 B. de b.
Gessenay 15 M.B.pB.
Granges SO 5 M.
Herzogenbuchsee 15 M. B. de b.
Interlaken 17 M. Foire de la Saint-Martin
Langenthal 23 M.Ma. B. de b.
Langnau BE 3 M.pB.Ma.
Laufon 2 grM.Ma.
Laupen BE 12 Marché d'art artisanal
Le Locle 9 M.
Martigny 4 Marché aux oignons
Meiringen 15 M.B.pB.
Monthey 27 M.B.pB.
Moudon 2 M.B.Ma.
Morat 3 M.
Nods 29 M.B.Ch.pB.Ma.
Le Noirmont 8 M.
Olten 15 M.
Orbe 11 M. vivres
Oron-la-Ville 3 M.B.pB.Ma.
Payerne 18 M.Ma.
Porrentruy 22 M.Ma.
Reconvilier 19 M.B.Ma.
Reinach BL 30 M.
Saignelégier 9 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 18 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 9 M.B.Ma.
Soleure 8 M.pB. B. de b.
Thoune 2 et 16 B. de b. ; 6 puces et loisirs ; 10 M.B.pB. Ma.
Unterseen 17 M.pB. Foire de la Saint-Martin
Viège 10 M.
Wangen-sur-Aar 1 B. de b.
Yverdon 30 M. vivres
Zweisimmen 9 Marché-exposition de bétail d'élevage

Décembre

Aarberg 8 M.B.P.Ma.
Anet 20 pB.
Aubonne 3 M.
Berne 4 Marché d'art artisanal
Bienne 9 M.
Bulle 2 M.B.pB.Ma.
Châtel-Saint-Denis 20 M.
Delémont 21 M.B.Ch.pB.Ma.
FERRETTE 6 Foire de Saint-Nicolas
Fraubrunnen 6 B. de b.
Fribourg 4 Foire de la Saint-Nicolas
Frutigen 23 Marché de Noël
Gessenay 8 B.
Granges SO 3 M.
Herzogenbuchsee 20 B. de b.
Interlaken 21 M.
Langenthal 21 M.Ma. B. de b.
Langnau 8 M.pB.Ma.
Laufon 7 grM.Ma.
Le Locle 14 M.
Martigny-Bourg 6 Foire au lard
Meiringen 2 M.pB.
Monthey 8 et 31 M.B.pB.
Moudon 7 M.B.Ma. ; 21 M.B.Ma Foire de Noël
Olten 20 M.
Orbe 9 M. vivres
Oron-la-Ville 1 M.B.pB.Ma.
Payerne 16 M.
Porrentruy 20 M.
Saignelégier 6 M.B.pB.Ma.
Schwarzenbourg 16 M.B.pB.Ma.
Le Sépey 14 M.B.Ma.
Soleure 13 M.pB. B. de b.
Thoune 4 loisirs ; 6 marché de veau à engraisser ; 7 et 12 B. de b. ; 21 M.B.pB.
Unterseen 21 M.pB.
Yverdon 28 M.Ma. vivres
Zweisimmen 9 M.

Marchés

Delémont : mercredi et samedi matin ; en cas de foire, le mardi matin au lieu du mercredi.

Moutier : mercredi et samedi, de 8 h à 12 h, alimentation.

Porrentruy : jeudi et samedi, légumes, fruits et volaille.

Saint-Imier : mardi et vendredi matin, légumes, fruits.

Saignelégier : samedi matin, M.

Tavannes : mercredi et samedi matin, M. et vivres.

Tramelan : vendredi, légumes.

Fêtes suisses

Janvier

Château-d'Œx, 23-31 : 15e Semaine internationale de ballons à air chaud
La Chaux-de-Fonds, 28 : MegaMicro
Fribourg, 11-18 : Festival international du film
Lausanne, 28.1-2.2 : AGRAMA, machines agricoles
Saint-Cergue, 22-31 : Championnats suisses de ski de fond, à La Givrine
Sainte-Croix - Les Rasses, 30-31 : Courses de chiens de traîneaux

Février

Bienne, 25.2-1.3 : Carnaval
Châtel-Saint-Denis, 20-23 : Carnaval
Fribourg, 21-23 : Carnaval
Genève, 6-8 : 3e Salon vacances et loisirs
Lausanne, 28.1-2.2 : AGRAMA machines agricoles ; 17-21 : Salon camping et caravaning
Monthey, 19-23 : Carnaval
Payerne, 26.2-1.3 : Brandons
Saint-Cergue, 21-22 : Course internationale de chiens de traîneaux
Sainte-Croix - Les Rasses, 26-28 : Carnaval
Sion, 20 : Cortège du Carnaval

Mars

Avenches, 13-14 : Carnaval
Bâle, 1-3 : Carnaval
Bâle, 12-21 : Foire suisse d'échantillons
La Chaux-de-Fonds, 20 : Carnaval de la Tchaux
Fribourg, 27 : Finales de la Coupe suisse de volleyball
Genève, 4-14 : 63e Salon de l'automobile ; 28.3-4.4 : Championnats du monde de curling
Lausanne, 6-14 : Habitat et jardin ; 24-28 : Mednat + Handicap
Morat, 6-8 : Carnaval
Orbe, 6 : Carnaval
Payerne, 26.2-1.3 : Brandons
Yverdon, 6-7 : Brandons

Avril

Berne, 23.4-3.5 : BEA
Genève, 28.3-4.4 : Championnats du monde de curling
Lausanne, 23-24 : Fête du Soleil ; 27-30 : Expo Computer
Martigny, 28.4-1.5 : Swiss Alpina
Neuchâtel, 15-18 : Expo-Printemps ; 16-18 : brocante et antiquités
Sion, 23.4-2.5 : Sion-Expo
Yverdon, 23.4-2.5 : Comptoir du Nord vaudois
Zurich, 18-19 : Sechseläuten

Mai

Berne, 23.4-3.5 : BEA
Charmey, 20-23 : 7es rencontres chorales nationales

Genève, 5-9 : Salon international du livre et de la presse
Lausanne, 1er : 20 km de Lausanne
Montreux, 2-8 : Concours de télévision « La Rose d'or »
Romont, de mai à juillet, exposition Alfred Manessier au Musée suisse du vitral
Yverdon, 23.4-2.5 Comptoir du Nord vaudois

Juin

Aigle, 26-27 : La Brocante
Bienne, 25-27 : Braderie
Fribourg, 10 : Procession de la Fête-Dieu ; 25.6-17.7 Festival du Belluard
Lausanne, 23 : Inauguration du nouveau Musée olympique
Léman, 12-13 : Bol d'Or
Martigny, 18-20 : Fête valaisanne des costumes ; 24-27 : Fête romande de gym
Morat, 20 ou 27 : 61e Tir historique de Morat
Saas-Fee, 18-20 : Centenaire de la paroisse
Sarnen, 18-20 : Fête fédérale des yodleurs
Sierre, 10-13 : Festival international de la bande dessinée
Yverdon, 19-21 : Abbaye

Juillet

Bienne, 15.7-1.8 : 25e Festival international d'échecs
Les Diablerets, Fête du village « Nuit des Diables » (date à fixer)
Fribourg, 25.6-17.7 : Festival du Belluard
Lausanne, 2-10 : Festival de la Cité ; 7 : Athlétissima
Léman, 2-4 : Centenaire de la Société internationale de Sauvetage du Léman
Montreux, 27e Festival de Jazz de Montreux (date à fixer)
Orbe, 28e Quinzaine artistique d'Orbe en ce début du mois

Août

Bienne, 27-28 : Kermesse de la vieille ville
Brigue, 28.8-5.9 : OGA Foire du Haut-Valais
Charmey, 28-29 : Amicale internationale de cors des Alpes
Fribourg, 24-29 : Rencontres folkloriques internationales
Genève, 1re quinzaine du mois : Fêtes de Genève
Lausanne, 1er : Evian-Lausanne à la nage
Martigny - Col du Lein, 15 : Fête alpestre de lutte
Morat, 13-14 : Grande fête dans la vieille ville
Neuchâtel, 3-7 : Festival choral international
Payerne, 14-16 : Tirage
Saint-Cergue, 7-8 : Concours de bûcherons
Sainte-Croix-Les Rasses, Marché d'été et Course de côte Vuitebœuf - Sainte-Croix (date à fixer)
Sierre, 8 : Course pédestre Sierre-Zinal

Septembre

Aigle, 3-5 : Braderie
Bienne, 25 : Rubi, course autour du lac de Bienne
Brigue, 28.8-5.9 : OGA Foire du Haut-Valais
Bulle, 12 : Bénichon ; 26 : Recrotzon
La Chaux-de-Fonds, 3-5 : Braderie et Fête de la montre
Les Diablerets, 27.9-3.10 : 24e Festival du film alpin
Fribourg, 12 : Bénichon
Genève, 1-30 : Bourse internationale aux minéraux
Lausanne, 15-26 : 74e Comptoir Suisse
Monthey, 17-18 : « A Monthey la fête »
Morat, 30.9-4.10 : Comptoir de Morat
Neuchâtel, 24-26 : Fête des Vendanges
Payerne, 25-26 : Fête romande et internationale des patois
Saint-Cergue, désalpe en fin de mois
Sainte-Croix, motocross des Rasses (date à fixer)
Sierre, Forum international du vin (date à fixer)
Sion, 17-19 : Fête du cinéma
Vully, 25-26 : Fête des vendanges
Zurich, 13-14 : Knabenschiessen

Octobre

Bienne, 9 : Course pédestre Bienne - Macolin
Bulle, 29.10-7.11 : Comptoir gruérien
Charmey, 2 : Grande fête de la désalpe ; 9-10 : Bénichon de la montagne
Châtel-Saint-Denis, 17 : Bénichon
Fribourg, 3 : 60e Course pédestre Morat-Fribourg
Martigny, 1-10 : 34e Foire du Valais ; 27-31 : Rallye du Valais
Morat, 30.9-4.10 : Comptoir de Morat ; 3 : Morat-Fribourg
Neuchâtel, Bourse aux armes à mi-octobre ; 22-31 : Salon-Expo du Port
Sierre, 14-17 : 13e Floralies sierroises

Novembre

Berne, 22 : Zibelemärit
Bienne, 18-28 : Vinifera
Genève, 10-21 : 41e Salon des arts ménagers - Foire de Genève
Lausanne, 11-21 : 24e Salon des antiquaires
Montreux-Brent, 6 : 506e Foire de Brent
Neuchâtel, 5-7 : Neuchâtel-Arts
Payerne, 5-14 : Comptoir payernois
Sierre, 25-30 : Braderie de la Sainte-Catherine
Vevey, 9 : 524e Foire de la Saint-Martin

Décembre

Bienne 8 : Fête de Saint-Nicolas
Genève, 4 : Course pédestre de l'Escalade ; 10-11 : Supercross motocycliste international en salle ; 10-13 : Concours hippique international

Humour

Au début du siècle, un farceur, connu par ses tours plaisants, passait un jeudi 1er avril, sur le marché de Porrentruy. Il avise un gros et solide campagnard, vêtu d'une longue blouse bleue, campé derrière des sacs de denrées et des paniers d'œufs. S'approchant, il marchande les œufs, en indique un certain nombre et prie le vendeur de l'autoriser à les compter dans sa blouse. Bon enfant et sans défiance, ce dernier acquiesce et de chaque main en tient les deux coins relevés. Posément, avec mille précautions, douzaine par douzaine, les œufs sont entassés dans la blouse. Lorsque celle-ci est comble, l'enjôleur saisit un large sac vide, une bâche, qui se trouvait à proximité, en coiffe prestement la tête du marchand et, sans violence, le lui enfonce jusqu'à micorps. Puis, tranquillement, en pince-sans-rire, il s'en fut à d'autres affaires...

Quant au mystifié qui ne parvint à se dépêtrer et à éviter la casse que grâce à l'intervention des voisins — ce qui provoqua une explosion de joie et d'hilarité parmi les spectateurs — il finit par s'amuser lui-même de la farce. C'est ce qu'il avait de mieux à faire !

A votre service

Administration jurassienne

2, rue du 24-Septembre, Delémont
066/21 51 11

Département de la justice, de la santé et des affaires sociales

- Service juridique, Delémont 066/21 52 96
- Service de l'inspection, Delémont 066/21 52 96
- Registre foncier (conservateur), Delémont 066/21 54 75
  — Delémont, 066/21 54 76
  — Franches-Montagnes, 039/51 11 81
  — Porrentruy, 066/66 13 18
- Registre du commerce
  — Delémont, 066/22 51 12
  — Franches-Montagnes, 039/51 11 81
  — Porrentruy, 066/66 13 74
- Section des peines, Delémont, 066/21 53 01
- Office des poursuites et des faillites
  — Delémont, 066/21 54 32
  — Franches-Montagnes, 039/51 11 83
  — Porrentruy, 066/66 55 12
- Service de la santé, Delémont 066/21 53 31
- Centre médico-psychologique, Delémont 066/22 20 62
- Service de l'aide sociale, Delémont 066/21 52 46
- Office des assurances sociales, Saignelégier 039/51 22 00
- Caisse de compensation AVS / AI / APG, s'adresser aux communes
- Service des communes, Delémont 066/21 52 42

Département de l'économie

- Service de l'économie, Delémont 066/21 53 17
- Bureau du développement économique, Delémont, 066/21 52 68
- Service des arts et métiers et du travail, Delémont, 066/21 52 76
- Service de la formation professionnelle, Delémont, 066/21 52 20
- Service de l'économie rurale, Delémont 066/21 52 64
- Institut agricole du Jura, Courtemelon 066/22 15 92
- Service vétérinaire, Delémont 066/21 52 13
- Service de l'état civil et des habitants, Delémont, 066/21 52 87

Département de l'environnement et de l'équipement

- Service de l'aménagement du territoire, Delémont, 066/21 52 34
- Office des eaux et de la protection de la nature, Saint-Ursanne, 066/55 36 66
- Service des forêts, Delémont, 066/21 54 07
  — 1er arr., Saignelégier, 039/51 19 27
  — 2e arr., Porrentruy, 066/66 41 42
  — 3e arr., Delémont, 066/22 75 22
- Service des ponts et chaussées, Delémont 066/21 11 55
- Service des constructions et des domaines, Delémont, 066/21 53 91
- Section des permis de construire, Delémont 066/21 53 48
- Service des transports et de l'énergie, Delémont 066/21 53 90

Département de l'éducation

- Service de l'enseignement, Delémont 066/21 52 56
- Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire, Porrentruy 066/66 25 30
- Institut pédagogique, Porrentruy 066/66 18 07
- Service financier de l'enseignement, Delémont 066/21 52 59
- Office du patrimoine historique, Porrentruy 066/66 57 85
- Office des sports, Porrentruy 066/66 55 66
- Délégué aux affaires culturelles, Delémont 066/21 53 08
- Bureau de la condition féminine, Delémont 066/22 98 66
- Service du personnel, Delémont 066/21 52 84

Département de la coopération, des finances et de la police

- Trésorerie générale, Delémont 066/21 53 39
- Section « Caisse et comptabilité », Delémont 066/21 53 23
- Service des contributions, Delémont 066/21 54 66
- Section des personnes physiques, Delémont 066/21 54 40
- Bureau des personnes morales et des autres impôts, Les Breuleux, 039/54 17 17

- Section de gestion et de coordination, Delémont, 066/21 54 85
- Recettes et administrations de district
  — Delémont, 066/21 54 70
  — Franches-Montagnes, 039/51 11 25
  — Porrentruy, 066/66 27 45
- Contrôle des finances, Delémont 066/21 53 29
- Police cantonale, Delémont 066/21 53 18
  — Police de sûreté, 066/21 55 20
  — Gendarmerie territoriale, 066/21 53 18
  — District de Delémont, 066/21 53 70
  — District des Fr.-Montagnes, 039/51 11 07
  — District de Porrentruy, 066/66 29 22
  — Brigade routière, 066/21 53 60
  — Prisons :
  Delémont, 066/22 17 16
  Porrentruy, 066/66 13 54
  Saignelégier, 039/51 11 07
- Office des véhicules, Delémont 066/22 91 41
- Service des affaires militaires, Delémont 066/21 54 14
- Arsenal cantonal, Alle 066/71 26 36
- Bureau de la protection civile, Porrentruy 066/66 57 84
- Service de la coopération, Delémont 066/21 55 16

Chancellerie d'Etat

- Chancelier d'Etat, Delémont 066/21 52 25
  — Secrétariat, 066/21 52 23
- Secrétariat du Parlement, Delémont 066/21 52 21
- Economat cantonal, Delémont 066/21 52 09
- Service des archives et de la documentation, Delémont, 066/21 52 05
- Bureau de la statistique, Delémont 066/21 54 13
- Information et relations publiques, Delémont 066/21 52 28
- Service de l'informatique, Delémont 066/21 54 22
- Réception et central téléphonique, Delémont 066/21 51 11

Autorités judiciaires

- Tribunal cantonal, Porrentruy 066/66 61 61
- Ministère public, Porrentruy 066/66 27 44
- Tribunal des mineurs, Delémont 066/21 54 74
- Autorités judiciaires de district
  — Delémont, 066/22 51 12
  — Franches-Montagnes, 039/51 11 81
  — Porrentruy, 066/66 13 74

Hôpitaux régionaux et de district

- Hôpital régional de Delémont, 066/21 21 21
- Hôpital régional de Porrentruy, 066/65 65 65
- Hôpital de district de Saignelégier, 039/51 13 01

Ecoles

- Lycée cantonal et Ecole supérieure de commerce de Porrentruy 066/66 61 31
- Institut pédagogique de Porrentruy 066/66 18 07
- Ecole supérieure de commerce de Delémont 066/22 13 87
- Ecole de culture générale de Delémont 066/22 16 28
- Ecole de soins infirmiers 066/22 16 28
- Ecole secondaire de Bassecourt 066/56 76 89
- Ecole secondaire des Breuleux 039/54 12 10
- Ecole secondaire de Courrendlin 066/35 55 10
- Collège secondaire de Delémont 066/22 13 84
- Ecole secondaire du Noirmont 039/53 13 23
- Collège Stockmar de Porrentruy 066/66 13 34
- Collège Thurmann de Porrentruy 066/66 31 31
- Ecole secondaire de Saignelégier 039/51 16 26
- Ecole secondaire du Val Terbi 066/22 32 92
- Ecole professionnelle commerciale de Delémont, 066/22 43 55
- Ecole professionnelle artisanale de Delémont 066/22 62 42
- Ecole professionnelle commerciale de Porrentruy, 066/66 14 63
- Ecole professionnelle artisanale et Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy 066/66 58 51

Autres institutions

- Caisse de pensions de la République et Canton du Jura, Porrentruy, 066/66 49 22
- Assurance immobilière, Saignelégier, 039/51 19 66
- Caisse de compensation AVS / AI / APG, Saignelégier, 039/51 22 00
- Caisse d'allocations familiales, Saignelégier 039/51 22 00
- Caisse publique de chômage, Saignelégier 039/51 22 00

- Société pour le développement de l'économie jurassienne, Delémont, 066/21 53 17
- Banque Cantonale du Jura, Porrentruy
  — Direction générale, 066/65 13 31
- Chemins de fer du Jura (CJ), Tavannes 032/91 27 45
- Energie du Jura S.A., Delémont 066/21 53 90
- Fondation des Archives de l'ancien Evêché de Bâle, Porrentruy, 066/66 32 43

Organisations et associations diverses

- Associations patronales et syndicats
  — Chambre jurassienne d'agriculture, Courfaivre, 066/56 71 44
  — Chambre de commerce et d'industrie, Porrentruy, 066/66 24 65
  — Confédération romande du travail (CRT), Delémont, 066/22 87 55
  — Fédération chrétienne des ouvriers de la métallurgie (FCOM), Delémont 066/22 24 17
  — Fédération chrétienne des travailleurs de la construction (FCTC), Delémont 066/22 19 59
  — Fédération jurassienne des syndicats chrétiens (FJSC), Delémont 066/22 88 66
  — Fédération des ouvriers du bâtiment et du bois (FOBB), Delémont 066/22 85 51
  — Fédération des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH), Delémont 066/22 16 34
  — Union jurassienne des arts et métiers, Delémont, 066/22 73 93
  — Union syndicale jurassienne, Delémont 066/22 67 49
- Association pour la défense des intérêts jurassiens, Moutier, 032/93 41 51
- Association régionale Jura, Porrentruy 066/66 34 54
- Association pour le développement du district de Delémont, 066/22 94 24
- Association pour le développement du district des Franches-Montagnes, 039/51 24 31
- Association pour le développement du district de Porrentruy, 066/66 46 42
- Université populaire jurassienne, Porrentruy 066/66 20 80
- Fédération du tourisme, Saignelégier 039/51 26 26
  — Syndicat d'initiative de Delémont 066/22 97 78
  — Syndicat d'initiative de Porrentruy 066/66 18 53
  — Syndicat d'initiative de Saignelégier 039/51 21 51

Prière de consulter également la page « Agenda » paraissant chaque jour dans *Le Pays*.

UNION INTERPROFESSIONNELLE PATRONALE

✆ 066/66 58 12

Fax 066/66 44 18

Ses caisses

AVS / AI / APG

ALLOCATIONS FAMILIALES

PRÉVOYANCE PROFESSIONNELLE (LPP)

LAA / ACCIDENT / MALADIE

CAISSE CHÔMAGE

JURA ET JURA BERNOIS

COMMUNAUTÉ INTERPROFESSIONNELLE SOCIALE

CHEMIN DE LA PERCHE 2 2900 PORRENTRUY

Les autorités cantonales jurassiennes en 1992



M. Edmond Bourquard, président du Parlement



M. Pierre Boillat, président du Gouvernement



Me Gérard Piquerez, président du Tribunal cantonal

Le Gouvernement

(5 membres)

Président: Pierre Boillat, PDC, ministre de la Justice, de la Santé et des Affaires sociales.

Vice-président: François Lachat, PDC, ministre de la Coopération, des Finances et de la Police.

Jean-Pierre Beuret, PCSI, ministre de l'Economie.

Gaston Brahier, PLR, ministre de l'Education.

François Mertenat, PS, ministre de l'Environnement et de l'Equipement.

Chancelier d'Etat: Sigismond Jacquod.

Vice-chancelier: Jean-Claude Montavon.

Le Parlement

(60 membres)

Président: Edmond Bourquard, PLR.

Vice-président: Michel Cerf, PDC.

Les députés et suppléants

DISTRICT DE DELÉMONT

(28 députés, 13 suppléants)

PDC: Jean-Marie Allimann, Bassecourt; Pierre Kohler, Delémont; Dominique Amgwerd, Delémont; Bertrand Charmillot, Vicques; Hubert Ackermann, Pleigne; Alphonse Chavanne, Glovelier; Pierre Schaller, Mervelier; Claude Jeannerat, Delémont. — *Suppléants:* Rémy Montavon, Courtételle; Jean-Louis Chételat, Courtételle; Marie Dominé, Courchapoix.

PLR: André Henzelin, Delémont; Edmond Bourquard, Delémont; Nicolas Carnat, Bassecourt; Alain Schweingruber, Delémont. — *Suppléants:* Germain Hennet, Delémont; Jean-Claude Finger, Courtételle.

PS: Jacques Stadelmann, Delémont; Claude Hêche, Delémont; Jean-Claude Prince, Delémont; Odette Sanglard, Courtételle; Claude Schluchter, Delémont; André Richon, Delémont; Marc Beuchat, Courfaivre. — *Suppléants:* Jean-Claude Hennet, Delémont; Danielle Boillat, Delémont; Jacques Gygax, Courtételle.

PCSI: Marcel Frésard, Delémont; Jean-Marie Ory, Delémont; Jean-Marie Beuchat, Courroux; Gréty Hoffmeyer, Bassecourt; Rose-Marie Studer, Delémont. — *Suppléants:* Roger Jardin, Delémont; Françoise Cattin, Bassecourt.

CS: Odile Montavon, Delémont; Philippe Rebetez, Delémont; Didier Nicoulin, Delémont. — *Suppléants:* André Parrat, Delémont; Antoinette Daucourt, Delémont.

UDC: René Schaffter, Soulce. — *Suppléant:* Frédéric Juillerat, Courfaivre.

DISTRICT DES FRANCHES-MONTAGNES

(10 députés, 5 suppléants)

PDC: Etienne Taillard, Les Breuleux; Raphaël Brahier, Lajoux; Etienne Gigon, Goumois; Gilbert Thiévent, Soubey. — *Suppléants:* Mario Bertolo, Saignelégier; Gabriel Beuret, Le Bémont.

PLR: Victor Strambini, Les Genevez; Ernest Hutmacher, Soubey. — *Suppléant:* Marcel Cuenin, Les Breuleux.

PS: Jacques Bassang, Le Noirmont; Jean-Marie Miserez, Saignelégier. — *Suppléant:* Olivier Luder, Saignelégier.

PCSI: Vincent Wermeille, Saignelégier; Philippe Martinoli, Saignelégier. — *Suppléant:* Daniel Hubleur, Les Bois.

DISTRICT DE PORRENTRUY

(22 députés, 9 suppléants)

PDC: Philippe Berthold, Porrentruy; Michel Vermot, Porrentruy; Hubert Theurillat, Porrentruy; Michel Cerf, Courgenay; Jacqueline Hêche, Alle; Yves Monnerat, Courtemaîche; Marie-Madeleine Prongué, Porrentruy; Jean-Marie Courbat, Porrentruy; Jean Paupe, Seleute. — *Suppléants:* Xavier Babey, Bure; Charles Froidevaux, Rocourt; Jean-Marc Œuvray, Charmoille.

PLR: Jean-Marie Voirol, Porrentruy; Michel Probst, Cœuve; Jean-François Kohler, Courgenay; Maurice Maillard, Porrentruy; Jean-René Ramseyer, Porrentruy; Philippe Tardy, Alle; Jean-Paul Kuenzi, Porrentruy; Janine Leschot, Bressaucourt; André Comte, Saint-Ursanne. — *Suppléants:* Jean-Michel Albrecht, Courgenay; René Riat, Bure; Roger Fleury, Bonfol.

PS: Victor Etienne, Porrentruy; Corinne Juillerat, Porrentruy; Jean Crevoisier, Porrentruy. — *Suppléants:* Claire Girardin, Porrentruy; Joseph Gaignat, Porrentruy.

PCSI: Claude Laville, Rocourt. — *Suppléant:* Dominique Hubleur, Porrentruy.

Les présidents du Parlement depuis 1979:

Roland Béguelin, André Cattin, Auguste Hoffmeyer, Liliane Charmillot, Bernard Varrin, Jean-Louis Wernli, Martin Œuvray, Jean-Marie Ory, Jean-François Roth, Claude Hêche, Jean-Michel Conti, Mathilde Jolidon, Marcel Frésard, Edmond Bourquard.

Le Tribunal cantonal

(5 juges permanents)

Président: Gérard Piquerez; **vice-président:** Pierre Broglin; **membres:** Edgar Chapuis, Joseph Mérat, Pierre Theurillat.

Procureur général: Arthur Hublard.

Juge d'instruction cantonal: Pierre Seidler.

Président du Tribunal des mineurs: Yves Richon.

Juges de district

Delémont: Pierre Lachat, Corinne Suter.
Franches-Montagnes: Philippe Guélat.
Porrentruy: Gérald Schaller, Daniel Logos.

Juges administratifs

Delémont: Carmen Bossart.
Franches-Montagnes: Philippe Guélat.
Porrentruy: Pierre Boinay.

Les députés jurassiens aux Chambres fédérales

Conseil des Etats

Jean-François Roth, PDC, Courtételle.
Michel Flückiger, PLR, Porrentruy.

Conseil national

Gabriel Theubet, PDC, Porrentruy.
Pierre Etique, PLR, Bressaucourt.

Juge assesseur au Tribunal fédéral

Danièle Brahier, Delémont.

Administration jurassienne

Rue du 24-Septembre 2
Morépont
2800 DELÉMONT
Téléphone 066/21 51 11

Humour

— Allez, mon grand, c'est l'heure d'aller à l'école, dit une mère à son fils.

— Je ne veux pas y aller, maman! Je veux rester au lit!

— Allons, ne fais pas l'enfant...

— Je ne veux pas y aller! Je ne veux pas y aller! Ils ne me font que des misères, et pis ils sont pas gentils avec moi!

— Allons, Roger. Tu sais bien que tu dois y aller. C'est toi l'instituteur, tout de même...

* * *

Un Français et un Chinois boivent l'apéritif. Au moment de trinquer, le Français lève son verre et s'exclame: « Tchin tchin! »

Le Chinois, éberlué, le regarde sans comprendre puis répond: « France France! »

Les autorités fédérales en 1992

Conseil fédéral

(7 membres)

Président: René Felber, PS, Neuchâtel (Département des affaires étrangères).

Vice-président: Adolf Ogi, UDC, Berne (Département des transports, des communications et de l'énergie).

Flavio Cotti, PDC, Tessin (Département de l'intérieur).

Jean-Pascal Delamuraz, PRD, Vaud (Département de l'économie publique).

Arnold Koller, PDC, Appenzell Rhodes-Intérieures (Département de justice et police).

Otto Stich, PS, Soleure (Département des finances).

Kaspar Villiger, PRD, Lucerne (Département militaire).

Chancelier: François Couchepin, PRD, Valais.

Vice-chancelier: Achille Casanova, PDC, Tessin; Hanna Muralt, PS, Berne.

Conseil national

(200 députés)

Président: Hans-Rudolf Nebiker, UDC, Bâle-Campagne.

Vice-président: Paul Schmidhalter.

Conseil des Etats

(46 députés)

Président: Josi J. Meier.

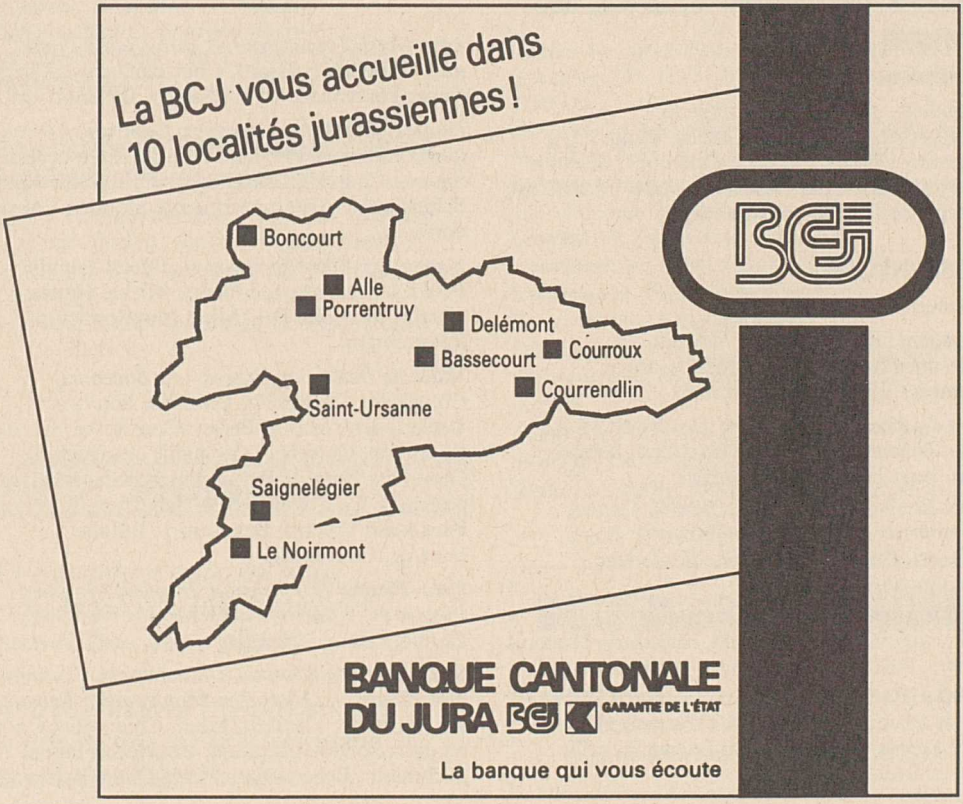
Vice-président: Otto Piller.

Tribunal fédéral

(30 membres)

Président: Robert Patry, Genève.

Vice-président: Jean-François Egli, Neuchâtel.



Les membres de la Collectivité ecclésiastique catholique-romaine du canton du Jura en 1992



M. Rémy Schaller, Vicques, président de l'Assemblée de la CEC en 1992.



Le nouveau Conseil de la CEC. De gauche à droite: Robert Salvadé, Suzanne Paupe, Philippe Guélat, Jean Kistler (président du Conseil en 1992) et Etienne Beuret.

Conseil

(5 membres)

Président: Jean Kistler, Fontenais.
Vice-président: Philippe Guélat, Saignelégier.
Membres: Etienne Beuret, Delémont; Suzanne Paupe, Saignelégier; Robert Salvadé, Porrentruy; Joseph Boillat (administrateur).

Assemblée

(60 membres)

Président: Rémy Schaller, Vicques.
Vice-président: Roger Bleyaert, Cœuve.
Membres (par circonscriptions):

***Clos-du-Doubs** (Epauvillers, Ocourt-La Motte, Saint-Ursanne et Soubey):* Paul Cerf, Seleute; Jean-Paul Jeannerat, Epiquerez.

***Trois-Rivières** (Beurnevésin, Bonfol, Cœuve, Damphreux-Lugnez et Vendlincourt):* Roger Bleyaert, Cœuve; Bernadette Boulanger, Vendlincourt.

***La Baroche** (Alle, Asuel, Charmoille, Cornol et Miécourt):* Gérard Bonvallat, Miécourt; François Caillet, Alle; Evelyne Fleury, Fregiécourt.

***Allaine** (Boncourt, Buix, Courchavon, Courtemaîche et Montignez):* André Goffinet, Boncourt; Yves Lièvre, Courtemaîche; Edwige Rovelli, Courchavon.

***Mont-Terri** (Bressaucourt, Courgenay et Fontenais):* Noémie Frossard, Courtemautruy; Nicole Besse, Fontenais; Gérard Savary, Bressaucourt.

***Haute-Ajoie** (Bure, Chevenez, Damvant, Courtedoux, Fahy, Grandfontaine, Réclère et Rocourt):* Simone Chapuis, Grandfontaine; abbé Georges Schindelholz, Fahy; Marguerite Stouder, Courtedoux.

***Porrentruy-Ville** (Porrentruy):* Irène Chapuis, Paul Crausaz, Martial Fleury, Michel Hauser, Nicolas Iadarola, Paul Migy, tous domiciliés à Porrentruy.

***Vallée de Delémont** (Bassecourt, Boécourt, Courfaivre, Courtételle, Glovelier, Soulce et Undervelier):* Marcel Berset, Courfaivre; Corinne Bourgnon, Glovelier; Germaine Jeanguenat, Glovelier; Antoine Prêtre, Bassecourt; Marlyse Sanglard, Courtételle; Noël Schaffner, Boécourt; Père Alain Voisard, Bassecourt; Elisabeth Voyame, Courtételle.

***Haut-Plateau** (Bourrignon, Develier, Movelier, Pleigne et Soyhières):* Léon Moritz, Movelier; Germain Saucy, Develier.

***Saint-Germain** (Corban, Courchapoix, Courrendlin, Courroux, Mervelier, Montsevelier, Rebeuvelier, Vermes et Vicques):* Edgar Champion, Courrendlin; Simone Crémona, Courroux; Pascal Eschmann, Rebeuvelier; Marie-Claire Koller,

Montsevelier; Christine Kottelat, Mervelier; Fidèle Monnerat, Corban; Rémy Schaller, Vicques.

Delémont-Ville (Delémont): Jean-François Alleman, Père Lorenzo Astegno, Liliane Beuchat, Andrée Broquet, Pierre Kohler, Dominique Lovis, Charly Nussbaumer, Juan Paredes, Pierre-Alain Varrin, tous domiciliés à Delémont.

Franches-Montagnes ouest (Les Bois, Les Breuleux et Le Noirmont): Paul Cerf, Le Boéchet; Jean-Pierre Jaquet, Le Noirmont; Maurice Surdez, Le Peuchapatte.

Franches-Montagnes centre (Les Pommerats et Saignelégier): Claire Jobin, Saignelégier; Daniel Jolidon, Les Pommerats.

Franches-Montagnes est (Montfaucon et Saint-Brais): Robert Péquignot, Les Enfers.

La Courtine (Lajoux, Les Genevez, Saulcy): Marie-Andrée Willemin, Saulcy.

Délégués nommés par l'autorité diocésaine

Marguerite Divernois, Les Breuleux; Gérard Kohler, Bassecourt; Sœur Marguerite Mohl, Delémont; Jeannette Vallat, Porrentruy.

Commission juridictionnelle

Président: Jean-Marie Allimann.
Vice-président: Geneviève Bugnon.
Membres: Etienne Gigon; abbé Yves Prongué; Gérald Schaller.

Représentants de la Collectivité ecclésiastique cantonale

— A la Commission des finances de l'Evêché: Joseph Boillat; suppléant: Jean Kistler.

— A la Conférence centrale catholique-romaine de Suisse:
Joseph Boillat (président de la Conférence); Jean Kistler.

Proverbes

En travaillant pour les seuls biens matériels, nous bâtissons nous-même notre prison

Si tu sais mettre Dieu dans tout ce que tu fais, tu le retrouveras dans tout ce qui t'arrive

Collectivité ecclésiastique cantonale de l'Eglise catholique-romaine

Rue de l'Hôpital 26
2800 Delémont
Tél. 066/22 79 27
Télécopieur: 066/22 09 56
Administrateur: M. Joseph Boillat

Centre pastoral

Rue de la Molière 26
2800 Delémont
Tél. 066/22 62 92
Administrateur: M. Antoine Prêtre

Caritas Jura

Directeur: M. Guy Chalverat.
Service social, animation (Bellevoie 8): R. Farine.
Ateliers de la Communance (rue Saint-Henri): B. Prétot.

Prêtres jurassiens de l'extérieur

Berne: M. l'abbé Philippe Chèvre (paroisse française); M. Jean-Claude Sudan, assistant pastoral.
Bâle: M. l'abbé Roland Bugnon, CSSP, curé; M. l'abbé Richard Aebi, CSSP, vicaire.
Lucerne: Chanoine Justin Froidevaux, directeur de la Mission française.
Gstaad: M. l'abbé André Flury.
Lausanne: M. l'abbé Guy-Michel Lamy.
Yverdon: M. l'abbé Jean Frund.
Paris: M. l'abbé Gérard Kohler.
Fribourg: M. l'abbé Gaston Boillat, retraité.
Chêne-Bourg: M. l'abbé Germain Cuttat, retraité.
Einsiedeln: M. l'abbé René Girard, retraité.
Sion: M. l'abbé René Gysin, retraité.
Rome: M. l'abbé André Marquis, archiviste.

Cité du Vatican

Rome:
— S.S. le pape Jean Paul II, chef de l'Eglise catholique-romaine, Cité du Vatican.
— Mgr Angelo Sodano, secrétaire d'Etat

L'Eglise réformée évangélique du canton du Jura en 1992

Conseil de l'Eglise

(1er mai 1992 - 30 avril 1996)

Président: M. Roger Jardin Jr, Delémont.
Vice-président: M. Raphaël Schär, Miécourt.
Membres: Mme Dora Crétin, Courgenay; M. Jean-Pierre Farron, Delémont; Mme Marie-Jeanne Houmard, Le Noirmont.

Assemblée de l'Eglise

(1er mai 1992 - 30 avril 1994)

Président: M. Daniel Gerber, Cornol.
Vice-président: M. Daniel Joliat, Delémont.
Scrutateurs: Mme Claudine Gerber, Vendlincourt; M. Oscar Schaub, Delémont.
Scrutateurs suppléants: M. Rodolphe Ackermann, Saignelégier, M. Fritz Winkler, Charmoille.

Délégués à l'Assemblée de l'Eglise

(Période de législature 1992-1996)

Paroisse de Delémont: M. Louis Amstutz, Delémont; M. Pierre Burkhardt, Delémont; Mme Nathalie Eicher, Courfaivre; M. Daniel Joliat, Delémont; Mme Yvonne Jost, Courrendlin; Mme Rose-Marie Queloz, Delémont; M. Daniel Rossel, Courcelon; M. Rolf Schalch, Delémont; M. Oscar Schaub, Delémont; M. Henri Schmid, Courtételle; M. Jean-Marc Schmid, Bassecourt; Mme Milca Vernier, Delémont; Mme Nelly Weber, Delémont.

Paroisse des Franches-Montagnes: M. Rodolphe Ackermann, Saignelégier; Mme Jacqueline Dovat, Saignelégier; M. Alfred Oberli, Saignelégier; M. Jacob Oberli, Soubey; M. Marcel Schoeni, Saignelégier.

Paroisse de Porrentruy: M. Pierre-Yves Erard, Courtedoux; Mme Claudine Gerber, Vendlincourt; M. Daniel Gerber, Cornol; M. Francis Künzi, Porrentruy; Mme Monique Rérat, Chevenez; M. Albert Reusser, Porrentruy; M. Marc Seiler, Porrentruy; M. Jean-Louis Walther, Courtedoux; M. Fritz Winkler, Charmoille.

Chambre des recours

(1er mai 1992 - 30 avril 1996)

Président: Me Pierre Broglin, Courroux.
Membres: Me Jean-Michel Conti, Porrentruy; M. Maurice Tschan, Delémont.
Membre suppléant: M. Michel Flückiger, Porrentruy.

Siège de l'Eglise

Secrétariat: 14, rue de la Préfecture, 2800 Delémont, tél. 066/22 86 66.
Secrétaire de l'Eglise: Mme Rose-Marie Dietziker.

Les pasteurs

Paroisse de Delémont: M. Alfred Güdel, Delémont; M. Jean-Pierre Rapin, Delémont; M. Jean-Marc Schmid, Bassecourt; M. Philippe Kneubühler, Courrendlin.
Paroisse des Franches-Montagnes: M. Richard Riesen, Saignelégier.
Paroisse de Porrentruy: M. Marc Seiler, Porrentruy; M. Michel Fallas, Porrentruy; M. Michael de Vries, Porrentruy, retraité.

Humour

Cette histoire se passe dans une petite paroisse vaudoise à demi-fervente.

Un dimanche, au culte du matin, le pasteur se trouva seul avec un paysan.

Ils se regardèrent et le pasteur lui dit:

— Que fait-on?

Le paysan répondit:

— Moi, même si je n'ai qu'une vache, je lui donne à manger.

— Le pasteur fut comme interpellé et il fit un prêche de cinquante minutes au brave paysan.

A la fin du culte, le pasteur dit au paysan:

— Alors? On est content?

— Oui, d'accord, mais moi, quand je n'ai qu'une vache à l'écurie, je ne lui donne pas tout le char de foin à la fois.

* * *

Au catéchisme un brave curé interroge une bande de cancres.

— Alors, mes enfants. Que doit-on faire au réveil quand on est chrétien?

Personne ne répond.

— Alors, voyons, c'est facile! Toi, Martin, tu dois le savoir: que fait un chrétien le matin à son réveil?

— Euh... Il le remonte.

Le clergé jurassien

Diocèse de Bâle

— Mgr Otto Wüst, évêque.

— Mgr Joseph Candolfi, évêque auxiliaire.

— Mgr Martin Gaechter, évêque auxiliaire.

— Mgr Antoine Hänggi, ancien évêque de Bâle, Fribourg.

— Mgr Antoine Cadotsch, vicaire général du diocèse.

— M. l'abbé Claude Schaller, vicaire épiscopal pour le Jura pastoral, Delémont.

— Chanoine honoraire Louis Freléchoz, ancien délégué épiscopal, Delémont.

— Chanoine Jacques Œuvray, Delémont.

Doyenné de Porrentruy - Saint-Ursanne

Doyen : M. l'abbé Claude Nicoulin, Porrentruy.

Vice-doyen : M. l'abbé Raymond Salvadé, Chevenez.

Alle *(saint Jean) :* Père René Rebetez, MSC ; M. Jean-Charles Mouttet, animateur paroissial.

Asuel *(saint Etienne) :* Père René Rebetez, MSC ; Père Léon Spechbach, MSC, retraité, Asuel.

Beurnevésin *(saint Jacques le Majeur) :* M. l'abbé Jean-Marie Rais.

Boncourt *(saints Pierre et Paul) :* M. l'abbé Yves Prongué ; M. l'abbé Yvan Sergy ; Mgr Georges Mathez, chanoine honoraire, retraité.

Bonfol *(saint Laurent, saint Fromont) :* M. l'abbé Jean-Marie Rais.

Bressaucourt *(saint Etienne) :* M. l'abbé Christian Schaller ; M^me^ Marion Chapuis, catéchiste.

Buix *(saint Maurice) :* M. l'abbé Yvan Sergy ; M. l'abbé Henri Courbat, retraité.

Bure *(saint Amand) :* M. l'abbé Roger Friche.

Charmoille *(saint Etienne) :* Père René Rebetez, MSC ; M. l'abbé François Guenat, retraité, Charmoille ; M. l'abbé Paul Fleury, retraité, Miserez ; M. l'abbé Robert Nagel, retraité, Miserez ; M. l'abbé Marcel Bitschy, retraité, Fregiécourt.

Chevenez *(saint Maurice) :* M. l'abbé Raymond Salvadé.

Cœuve *(saint Jean) :* M. l'abbé Claude Voillat.

Cornol *(saint Vincent) :* M. l'abbé Gilles Chassot.

Courchavon *(saint Jean) :* M. l'abbé Michel Jolidon.

Courgenay *(Notre-Dame de l'Assomption) :* M. l'abbé Gilles Chassot ; M. Laurent Jobin, animateur de jeunesse.

Courtedoux *(saint Martin) :* M. l'abbé Raymond Salvadé.

Courtemaîche *(saints Timothée et Symphorien) :* M. l'abbé Claude Voillat.

Damphreux-Lugnez *(saints Ferréol et Ferjeux, saint Imier) :* M. l'abbé Yves Prongué.

Damvant *(saint Germain) :* M. l'abbé Joseph Maillard, D^r^ sciences nat.

Epauvillers *(saint Arnoul) :* M. l'abbé Pierre Salvadé ; M. l'abbé Pierre Comte, retraité.

Fahy *(saints Pierre et Paul) :* M. l'abbé Georges Schindelholz.

Fontenais *(saints Pierre et Paul) :* M. l'abbé Bernard Miserez.

Grandfontaine *(saint Etienne) :* M. l'abbé Georges Schindelholz.

Miécourt *(Nativité de la Bienheureuse Vierge Marie) :* Père René Rebetez, MSC ; M. l'abbé Germain Girard, retraité.

Montignez *(saint Martin) :* M. l'abbé Yvan Sergy.

Ocourt-La Motte *(saint Walbert) :* M. l'abbé Pierre Salvadé.

Porrentruy *(saint Germain) :* M. l'abbé Claude Nicoulin, responsable de l'équipe pastorale ; M. l'abbé Bernard Miserez ; M. l'abbé Christian Schaller ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, D^r^ en théologie, retraité ; Père Luis Miranda, aumônier de l'hôpital ; M. l'abbé Roger Noirjean, lic. jur. can., retraité ; M. l'abbé André Steullet, retraité.

CAJ : Laurent Jobin.

Au Collège Saint-Charles : M. l'abbé André Hubert, prof. théol. ; MM. les chanoines Fernand Boillat, CR, D^r^ théol. et phil., prof. retraité ; Maxime Bregnard, CR, lic. phil., prof. retraité ; Michel Jolissaint, bibliothécaire.

Centre catéchétique : Sœur Marie-Laure Bourquenez.

Relais catéchétique : M^me^ Colette Salvadé.

Réclère *(saints Gervais et Protais) :* M. l'abbé Joseph Maillard, D^r^ sciences nat.

Rocourt *(saint François-Xavier):* M. l'abbé Raymond Salvadé.

Saint-Ursanne *(saint Ursanne):* M. l'abbé Pierre Salvadé; M. l'abbé Michel Prêtre; M. l'abbé Armand Friche, retraité.

Soubey *(saint Walbert):* M. l'abbé Pierre Salvadé.

Vendlincourt *(saint Léger):* M. l'abbé Jean-Marie Rais.

Doyenné de Delémont - Courrendlin

Doyen: M. le chanoine Jacques Œuvray, Delémont.

Vice-doyen: Père Marie-Bernard Farine, Montcroix.

Bassecourt *(saints Pierre et Paul):* Père François Boillat, SSS; Père Jean-Claude Cuennet, SSS; Père Alain Voisard, SSS, responsable de l'équipe pastorale; M. l'abbé Bernard Cattin, retraité; M. l'abbé Xavier Saucy, retraité.

Boécourt *(saint Sébastien):* Père Jean-Claude Cuennet, SSS; M. l'abbé Pierre Buchwalder, retraité.

Bourrignon *(saint Sébastien):* Père Joseph Fleury, CSSR.

Corban *(saint Blaise):* Père Imier Montavon, OFM cap.

Courchapoix *(saint Imier):* M. l'abbé Nicolas Bessire.

Courfaivre *(saint Germain):* M. l'abbé Maurice Queloz; M. Jean-Claude Boillat, catéchiste.

Courrendlin *(saints Germain et Randoald):* Père Marie-Bernard Farine, OFM cap.

Courroux *(saint Nicolas):* Père Pierre Joye, OFM cap.

Courtételle *(saint Sixte):* M. l'abbé Edgar Imer, responsable de l'équipe pastorale; M. l'abbé Maurice Queloz; Mlle Evelyne Wicht, animatrice paroissiale.

Delémont *(saint Marcel, saints Germain et Randoald):* M. le chanoine Jacques Œuvray; M. l'abbé Philippe Rebetez; M. l'abbé Dominique Jeannerat, responsable de l'équipe pastorale; M. Jean-François Lovis, diacre; M. Didier Berret, assistant pastoral; M. l'abbé Justin Rossé, aumônier de l'hôpital; Père Marie-Bernard Farine, OFM; Père Esposti Humbert, OFM, Père Pierre Joye, OFM; Père Imier Montavon, OFM, supérieur de Montcroix; Père Blanchard Wernli, OFM; Pères Lorenzo Astegno et Francesco Astegno, missionnaires italiens; Père Modesto Penas, missionnaire espagnol; MM. les abbés René Berbier, Marc Chappuis, Camille Chèvre, Fernand Schaller, Père Louis-Bernard Koller, OP, retraités.

Centre Saint-François: Père Nicolas Ruffieux, CSSP.

Au Vorbourg (la Vierge Marie et saint Léon IX, consécrateur de la chapelle): Père Jean Ribeaud, chapelain.

Relais catéchétique: M^me^ Marie-Rose Rebetez.

ADOS: Jean-Claude Boillat.

Hôpital: M^lle^ Claire Biétry, assistante pastorale.

Consultation conjugale: M^me^ Jacqueline Bussat, conseillère.

MADEP: M^me^ Josée Kohler (Bassecourt).

CAJ: François Brahier.

Develier *(saint Imier):* M. l'abbé Maurice Queloz.

Glovelier *(saint Maurice):* Père Jean-Claude Cuennet, SSS; Père Charles Portmann, CSSR; abbé Roger Beuchat, retraité.

Mervelier *(saint Rémi):* Père Imier Montavon, OFM cap.

Montsevelier *(saint Georges):* Père Pierre Joye, OFM cap.

Movelier *(saint Germain):* Père Joseph Fleury, CSSR; M. l'abbé André Chèvre, retraité, Mettembert.

Pleigne *(saints Pierre et Paul):* Père Joseph Fleury, CSSR.

Rebeuvelier *(saints Jean et Paul):* Père Marie-Bernard Farine, OFM cap.

Soulce *(saint Laurent):* Père Alain Voisard, SSS.

Soyhières *(saint Etienne):* Equipe pastorale de Delémont; Père Yves Droux, retraité.

Undervelier *(saint Erard):* Père Alain Voisard, SSS.

Vermes *(saints Pierre et Paul):* M. l'abbé Nicolas Bessire.

Vicques *(saint Valère):* M. l'abbé Nicolas Bessire; M. l'abbé Bernard Bessire, retraité.

Doyenné des Franches-Montagnes

Doyen: M. l'abbé Jean-Marc Dominé, Saignelégier.

Vice-doyen: M. l'abbé Germain Girardin, Lajoux.

Lajoux *(Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie):* M. l'abbé Germain Girardin.

Le Noirmont *(saint Hubert):* M. l'abbé Jean-Marie Berret.

Institut Les Côtes: Père Ephrem Chaignat; Père Fernand Citherlet; Père Charles-Albert Huot; Père Germain Jubin, supérieur; Frère Raymond Collin; Père René Beuret; Père Jean Monnin.

Les Bois *(sainte Foy):* M. l'abbé Jean-Marie Berret.

Les Breuleux *(saint Joseph):* M. l'abbé Jean-Pierre Renard.

Les Genevez *(sainte Marie-Madeleine):* M. l'abbé Germain Girardin ; M. François Brahier, animateur de jeunesse.

Les Pommerats *(saints Pierre et Paul):* M. l'abbé Jean-Pierre Renard.

Montfaucon *(saint Jean-Baptiste):* M. l'abbé Jean-Marc Dominé ; M. Pascal Marmy, assistant pastoral.

Saignelégier *(Notre-Dame de l'Assomption):* M. l'abbé Jean-Marc Dominé, responsable de l'équipe pastorale ; MM. les abbés Justin Jobin et François Fleury, retraités.

Relais catéchétique : M^me^ Odile Fleury.

Saint-Brais *(saint Brice):* M. l'abbé Jean-Marc Dominé ; M. l'abbé Georges Jeanbourquin, retraité.

Saulcy *(saint Antoine):* M. l'abbé Germain Girardin.

Doyenné de Moutier - Saint-Imier - Bienne

Doyen : M. l'abbé Denis Theurillat, Malleray-Bévilard.

Vice-doyen : Père Léon Gassmann, Bienne.

Bienne : Paroisses Sainte-Marie, Christ-Roi, Saint-Nicolas de Flue : MM. les abbés Pierre Girardin et Pierre Rebetez (responsable de l'équipe pastorale) ; Philippe Charmillot, assistant pastoral. Mission italienne : Don Giuseppe Frassi, directeur, Don Pasquale Fioretti. Mission espagnole : Don Alonso Andres Mencia. Relais catéchétique : M. Gaby Noirat.

Corgémont *(saint Nicolas de Flue):* M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille.

La Neuveville *(Notre-Dame de l'Assomption):* M. l'abbé Gérard Torriani.

Malleray-Bévilard *(saint Georges):* M. l'abbé Denis Theurillat, responsable de la TRAMATA.

Moutier *(saints Germain et Randoald):* M. l'abbé Jean-Marie Nusbaume, responsable de l'équipe pastorale ; M. l'abbé Jean-Jacques Theurillat ; Sœur Françoise-Romaine Alber ; M. l'abbé Robert Piegay, retraité.

Reconvilier : M. l'abbé Esuperanzio Mostardi, aumônier de la Mission italienne.

Saint-Imier *(saint Imier):* M. l'abbé Gabriel Aubry.

Tavannes *(le Christ-Roi):* M. l'abbé Gérard Nussbaum ; M. l'abbé Georges Greppin, retraité.

Tramelan *(saint Michel):* M. l'abbé Gérard Nussbaum ; M. Patrick Fromaigeat, assistant pastoral.

Les évêques suisses

Diocèse de Bâle *(saints Ours et Victor):*

— Mgr Otto Wüst, évêque.
— Mgr Joseph Candolfi, évêque auxiliaire.
— Mgr Martin Gaechter, évêque auxiliaire.

Diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg :

— Mgr Pierre Mamie, évêque, président de la Conférence des évêques suisses.
— Mgr Gabriel Bullet, évêque auxiliaire.
— Mgr Amédée Grab, évêque auxil., Genève.

Diocèse de Sion :

— Mgr Henri Schwery, cardinal.

Diocèse de Saint-Gall :

— Mgr Otmar Mäder, évêque, vice-président de la Conférence des évêques suisses.

Diocèse de Coire :

— Mgr Wolfgang Haas, évêque.

Diocèse de Lugano :

— Mgr Eugenio Corecco, évêque.

Abbaye de Saint-Maurice :

— Mgr Henri Salina, évêque.

Abbaye d'Einsiedeln :

— Mgr Georg Holzherr, abbé-évêque.

Abbaye de Mariastein :

— Mgr Maurice Fürst, abbé.

En retraite :

— Mgr Antoine Hänggi, anc. évêque de Bâle, Fribourg.
— Mgr Joseph Martinoli, ancien évêque de Lugano.
— Mgr Ernesto Togni, anc. évêque de Lugano.
— Mgr Jean Vonderach, anc. évêque de Coire.

Nonce apostolique en Suisse

— Mgr Edoardo Rovida, archi-évêque, Berne.


VOS LUNETTES CHEZ...
RUFI
OPTIQUE
Delémont 066 22 14 35



Le cardinal Paul Poupard: « Redécouvrir les racines de l'homme européen, voilà le défi urgent dans le processus d'unification de l'Europe. »

L'Europe de l'An 2000: un défi pour les chrétiens

Cardinal Paul Poupard

Nous voici, à la veille de l'an 2000, dans un contexte européen totalement bouleversé. Si le passage au second millénaire a provoqué la fameuse «peur de l'An Mil», l'approche du XXI^e^ siècle, sur fond d'angoisse, suscite d'immenses espérances. Les événements souvent dramatiques et inhumains qui ont douloureusement marqué l'Europe de ce XX^e^ siècle et les revirements de situations survenus au cours de ces dernières années attestent l'aspiration de l'homme européen à vivre en plénitude, cœur et esprit, corps et âme, foi et intelligence, sentiment et raison, liberté et solidarité.

Toujours présente aux grands événements européens, l'Eglise en fut bien plus que la spectatrice. Souvent elle les devança. A plus de vingt années de distance, le regard de l'Eglise sur l'Europe correspond à ces trois déclarations «prophétiques» de Paul VI: «Nous devons nous habituer à penser d'une manière nouvelle l'homme... Jamais comme aujourd'hui, dans une époque marquée par un tel progrès humain, n'a été aussi nécessaire l'appel à la conscience morale de l'homme. En un mot, l'édifice de la civilisation moderne doit se construire sur des principes spirituels, les seuls capables de le soutenir, mais aussi de l'éclairer et de l'animer.»

«Sur le chemin ardu de l'unité du monde, il y a des étapes; et l'une de ces étapes, l'une des plus importantes, c'est l'unification de l'Europe... Nous estimons en effet que l'Europe sera «vécue», si l'on peut dire, avant d'être définie.»

«La rupture entre Evangile et culture est sans aucun doute le drame de notre époque.»

L'Eglise n'a aucune prétention politique. Si elle s'intéresse de près à l'Europe, c'est dans un but religieux, conforme à sa mission. Aujourd'hui comme hier, l'Eglise entend développer, dans son dialogue avec le monde, une authentique communion avec

les hommes et les sociétés de la Grande Europe. L'avenir de l'Europe et du monde en dépend. L'enjeu est de taille, les défis sont considérables.

Des défis à relever

Le pluralisme des cultures est un défi majeur pour l'Eglise comme pour la société en cette fin du XX[e] siècle. L'évolution en ce domaine est si foudroyante que nul ne peut dire aujourd'hui avec certitude de quoi sera fait le millénaire à venir. L'Europe vient d'assister, avec le progrès foudroyant des démocraties, au réveil parfois brutal des nationalités. Le pluralisme des cultures est à la fois une richesse et une mine flottante : il fait de l'Europe un continent incomparablement riche du point de vue culturel, mais extrêmement fragile au plan politique, avec l'anxiété d'affrontements armés. Curieusement, au moment où les sentiments nationalistes longtemps étouffés se réveillent au cri d'« indépendance », les Européens dans leur ensemble font l'expérience d'un monde multiculturel toujours plus interdépendant. Qui aujourd'hui oserait nier la réalité d'une conscience commune, l'appartenance à une même tradition, le partage, malgré des frontières trop longtemps fermées par des idéologies totalitaires, d'une identité de valeurs intellectuelles, éthiques et religieuses ? Cependant, chaque communauté humaine entend bien développer ses richesses culturelles propres, mettre en valeur ce qui distingue et, par conséquent, renforce son identité propre, tout en gardant la volonté d'être pleinement européenne.

Le pluralisme des cultures ne cesse de s'accentuer, du fait de l'éloignement progressif des champs culturels, de l'élargissement de l'écart culturel entre les régions géographiques et humaines, entre les zones à forte urbanisation et les campagnes en voie de désertification, entre les générations qui « ne suivent plus » le rythme endiablé des changements et des innovations, et celles qui baignent dans ces nouvelles valeurs, entre ceux qui vivent d'un passé idéalisé et ceux dont l'horizon sans mémoire se confond avec un futur inconnu et impénétrable, entre ceux d'Europe centrale et orientale pour qui technique, politique, économie se sont arrêtés voici un demi-siècle, et ceux d'Europe occidentale qui ont vécu dans le même temps l'une des plus profondes et des plus rapides mutations de l'histoire. Un gouffre s'instaure entre les groupes dominants et les minorités culturelles qui, en perdant leur identité, se retrouvent totalement démunies, englouties dans ce désastre d'humanité.

Le pluralisme des cultures, en de nombreux pays d'Europe de l'Ouest, et bientôt de l'Est, s'alimente aussi au vaste phénomène migratoire. L'intégration culturelle des immigrants extra-européens constitue un défi qu'aucune nation, aucun gouvernement n'est encore parvenu à relever de façon satisfaisante. L'un des facteurs décisifs dans la faillite des politiques d'intégration culturelle des extra-communautaires tient au fait que ces immigrants sont en grande partie de religion et de culture musulmanes. Cette culture modelée sur le Coran résiste à toute tentative d'assimiliation : culture, vie socio-politique et religion sont étroitement liées, dans une communauté englobante, la « Umma », qui réunit tous les croyants musulmans.

Depuis quelques années, s'opère une radicale mutation de société en Europe centrale et orientale. Avec l'ouverture progressive des frontières entre les nations européennes, le pluralisme culturel s'enrichit de cultures, jusque-là étouffées, dont la vitalité et la richesse nous emplissent d'admiration. C'est par leur culture que Lituaniens, Lettoniens, Slovènes, Croates, Ukrainiens, Polonais — la liste serait longue —, sont parvenus à conserver intacte, et à fortifier leur conscience nationale. Nul mieux que ces frères d'Europe ne saurait montrer que la culture, c'est l'âme d'un peuple. Ces peuples « dont le destin historique a été marqué par une spécificité culturelle tout à fait distincte dans le monde », frappent aujourd'hui à notre porte. Ils demandent aide et respect. L'Europe a besoin de courage et d'intelligence pour honorer l'identité des nationalités et le vouloir-vivre des minorités.

Un mot encore sur ce point : sous l'influence de capitaux extraeuropéens, une sorte de nivellement culturel par le bas affecte l'Europe occidentale et commence déjà à faire sentir ses premiers effets en Europe centrale et orientale. Son dénominateur commun ne serait rien moins qu'une certaine « culture de consommation », de l'étourdissement, en fait, de la fuite devant le réel quotidien et son lot de misères, d'angoisses, d'incertitudes et de souffrances, pour un type de comportement plat, promu à la dignité d'art de vivre, à la place de mémoires, de savoirs et de vouloirs englués et engloutis par ce pouvoir nivelant et réducteur.

L'Eglise reconnaît dans le pluralisme culturel européen une richesse et un défi. Loin de confondre unité et uniformité, elle voit avec appréhension les effets destructeurs d'une sous-culture commerciale, qui doit sa domination à l'argent et à la politique de consommation à outrance. Ce phénomène est un vrai défi pour l'Eglise, car il ruine les valeurs spirituelles de l'être au profit de l'avoir. Il engloutit le sens de l'absolu dans le périssable, et avilit l'amour dans la jouissance. Il nous provoque ainsi, selon le mot de Karl Barth cité par le regretté cardinal de Lubac, à offrir à l'homme « une promesse infiniment plus grande que toutes les détresses et toutes les promesses de son temps ».

L'écroulement des idéologies

Le temps n'est pas si lointain, où l'intelligentsia dominante de l'Occident considérait le marxisme comme l'idéologie universaliste triomphante, susceptible de fournir les raisons de vivre, de penser et d'agir à tout homme, en tout temps et en tout lieu. Cette séduction exercée sur des millions d'hommes en faisait pour un Jean-Paul Sartre la philosophie incontournable et insurpassable de notre temps.

Cette idéologie assassine de l'homme, véritable logique de non-croyance, s'est avancée sous le masque de la triple concupiscence décrite déjà par l'Apôtre Jean, avec les attributs rutilants de l'Ange de Lumière. Séduction de l'idéologie, attrait affectif et non critiqué pour une prétendue noble cause engloutie dans les absurdités monstrueuses du Goulag et du génocide cambodgien.

Si le marxisme s'est désormais irrémédiablement écroulé comme séduction idéologique, ne demeurant plus qu'un empire totalitaire dont l'oppression culturelle tient encore captifs plus d'un milliard de nos frères, en Asie, l'idéologie antagoniste du néolibéralisme matérialiste «sauvage», stigmatisée elle aussi par Jean Paul II dans ses Encycliques «Sollicitudo Rei Socialis» et «Centesimus Annus», est bien ébréchée.

Les «certitudes» scientistes qui avaient donné naissance à la société industrielle et au progrès de la technologie, de l'informatique, de la médecine et de la chirurgie, ont suscité un si lourd cortège de libertés étouffées, de vies blessées et meurtries au nom de la raison et de la science, qu'aujourd'hui le mythe du progrès a volé en éclats. Nous le savons avec certitude: le prix de ce progrès, c'est la vie même de l'homme sur la terre qui est en question, avec son environnement.

Notre monde est un monde blessé, dans lequel les hommes éprouvent une redoutable angoisse existentielle. L'homme est lacéré par une culture inhumaine, dans une atmosphère de scepticisme débilitant. Les idéologies se sont écroulées après s'être discréditées, mais les systèmes politiques et les structures économiques demeurent en place et continuent de fonctionner comme ces automates dérisoires de Charlie Chaplin, dans son fameux film *Le Dictateur*.

L'émiettement des valeurs et des modèles

La mutation culturelle qui depuis un quart de siècle ébranle dangereusement l'Occident conjugue l'effacement des normes avec l'oubli des héritages et l'absence de projet. La crise des valeurs est le fruit amer des idéologies rationalistes, scientistes et techniciennes. Elle engendre le retour des utopies paradisiaques et l'émergence du naturisme écologique.

S'il était possible de parler de «modèles» dans la société industrielle, il semble plus juste de définir la société post-industrielle par l'émiettement des valeurs et la disparition des modèles. Personne ne semble lié par des modèles sociologiquement contraignants, mais un grand vide se crée. Les valeurs se transmettaient, voici encore une génération, comme naturellement à l'intérieur des familles. Les parents avaient à juste titre le sentiment de transmettre à leurs enfants le meilleur d'eux-mêmes.



Pour faire front à l'impératif de la construction européenne, il nous faut recueillir les pierres des murs abattus.

Aujourd'hui, le noyau familial réduit à sa plus simple expression et souvent perturbé n'assume plus cette fonction de formation que j'appellerais volontiers dans son sens étymologique « formation traditionnelle », formation qui est transmission, non seulement d'un savoir ou d'un avoir, mais d'une manière d'être, d'un « être » à soi, au monde et à Dieu.

Relativisation, c'est-à-dire perte des valeurs, éclipse des modèles au profit d'une multitude de vedettes éphémères, voilà deux composantes de notre société. La société industrielle possédait une réelle homogénéité de valeurs de base et une grande diversité de conditions de vie. La société post-industrielle, au contraire, connaît une plus grande ressemblance des conditions de vie et un éventail beaucoup plus large de valeurs. Sans homogénéité, ces valeurs se multiplient tout en perdant leur consistance, un peu comme les miettes de pain qui s'éparpillent sous le couteau, avant de tomber de la table. En face d'un système contraignant, parce que soumis aux valeurs suprêmes du rendement et du profit, les hommes se rebellent. Ils rejettent les grands complexes de ciment et reviennent à la mosaïque, sans doute plus difficile à réaliser, mais combien plus belle. « Small is beautiful ! » Ceci est vrai pour l'Europe dans son ensemble et pour l'Eglise tout entière.

Une dimension fondamentale: l'homme

Qui examine attentivement l'évolution rapide de la situation en Europe centrale et orientale, sans perdre de vue celle de nos pays occidentaux, y découvre la place centrale de l'homme, la personne humaine, en tant que sujet conscient et responsable de ses choix et de ses actes. En même temps, la crise profonde et durable des valeurs, fruit des idéologies rationaliste, scientiste et technique, perdure. Un autre monde, une nouvelle société sont en train de naître. Cette évolution qui nous a déjà fait entrer dans l'ère post-industrielle a été provoquée par l'homme qu'un monde inhumain tentait d'étouffer. Dans ce bouleversement qui entraîne la fin de la domination violente des idéologies assassines de l'homme, je conserve très vivant le souvenir du frémissement qui emplit la grande salle de l'UNESCO, aux paroles de Jean Paul II : « Il y a une dimension fondamentale qui est capable de bouleverser jusque dans leurs fondements les systèmes qui structurent l'ensemble de l'humanité et de libérer l'existence humaine, individuelle et collective, des menaces qui pèsent sur elle. Cette dimension fondamentale — ajoutait le Pape avec force — c'est l'homme, l'homme dans son intégralité ».

Ce serait une erreur grossière de penser que la dignité de l'homme a été bafouée seulement dans les pays sous domination communiste. La société sécularisée étouffe l'homme, elle aussi, par une culture amnésique de son caractère spirituel et de sa vocation surnaturelle. L'homme, « seule créature sur terre que Dieu ait voulue pour elle-même et pour lequel Dieu a son projet, à savoir la participation au salut éternel », ne peut se réduire à n'être qu'une créature comme les autres. A l'Europe qui, malgré les obstacles, avance sur le chemin de l'unité économique et politique, l'Eglise rappelle la centralité de l'homme au cœur de la société. Par delà les structures économiques et politiques, cette Europe sera-t-elle l'Europe de l'homme, sera-t-elle une Europe humaine : voilà pour les chrétiens la grande interrogation.

Aux racines de l'Europe

Les frontières politiques actuelles sont souvent le résultat de cruels conflits. Pas un fleuve, un col de montagne, un détroit maritime, pas un carrefour obligé qui n'ait été, pendant des siècles, théâtre de luttes et de guerres, comme si la puissance, l'intérêt, l'esprit de division étaient les vrais maîtres du continent européen.

Tandis qu'il célébrait à Ravenne le 1100e anniversaire de la mort de saint Méthode, Jean Paul II faisait allusion à l'œuvre des deux Patrons de l'Europe, significative de l'influence de l'Evangile sur l'homme européen : « En réalisant leur propre charisme, Cyrille et Méthode ont apporté une contribution décisive à la construction de l'Europe, non seulement dans la communion religieuse chrétienne, mais aussi dans le but de son union civile et culturelle. Et, tendu vers l'avenir, il déclarait : « Leur message est une invitation adressée au continent européen à redécouvrir dans le christianisme la racine commune et la force pour construire la civilisation de demain. »

De toute évidence, il convient de reconstruire l'Europe selon son authentique identité qui est, en sa racine originaire, une identité chrétienne. L'Europe porte en elle, avec le christianisme, l'héritage gréco-romain, avec ses ressources de droit et d'humanisme et de nombreuses autres valeurs culturelles. Ces valeurs sont soumises à une constante érosion dans l'univers occidental de la consommation. Redécouvrir les racines de l'« Homo Europeus » : voilà un défi urgent dans le processus d'unification de l'Europe.

Pour reprendre et accélérer le processus d'unification de l'Europe, il est nécessaire de redécouvrir les valeurs communes, les valeurs fondamentales qui constituent son pôle magnétique, par delà de toutes les frontières. Ces valeurs sont à chercher dans l'homme et dans sa dignité transcendante. L'unité de l'Europe est avant tout et surtout une unité de l'esprit. La Grande Europe, avec son patrimoine de culture et de civilisation, ne peut construire son avenir, sinon sur la base de principes moraux forts et en étroite syntonie avec la force créatrice du levain évangélique. C'est en redécouvrant ses racines chrétiennes, qu'elle recouvrera son âme.

L'Europe chrétienne

« Un regard sur l'histoire de la formation des nations européennes montre le rôle décisif qu'a joué en chacune d'elle l'inculturation progressive de l'Evangile ». Telle est la fonction historique jouée par le christianisme à l'origine même des grandes nations européennes : elles ne sont pas nées spontanément, elles n'ont pas surgi de la variété des apports ethniques naturels qui ont fait sédimentation au cours des siècles.

L'Europe, de l'Atlantique à l'Oural, de la mer du Nord à la Méditerranée, a été modelée à travers l'inculturation de l'Evangile. La parole créatrice a conféré consistance et conscience communautaire,



Saint Cyrille et saint Méthode, les patrons de l'Europe.

et a transformé des éléments souvent hétérogènes et parfois conflictuels en une réalité nouvelle. Aujourd'hui comme hier, l'Europe peut être le ferment du monde, si elle n'oublie pas que son propre ferment, c'est l'Evangile du Christ. L'Europe divisée qui, voici encore quelques années, semblait condamnée à cheminer entre deux blocs, redécouvre, en même temps que son merveilleux patrimoine culturel chrétien, sa vocation universelle. L'Evangile a transformé une expression géographique en cœur palpitant du développement de la planète. Ce patrimoine culturel spirituel, modelé par l'Evangile et vingt siècles d'histoire n'est pas un monument historique, ni une pièce de musée. C'est une réalité vivante et féconde. Pour faire front à l'impératif de la construction européenne, il nous faut recueillir les pierres des murs abattus pour construire ensemble la maison commune européenne.

Le versement de milliards de dollars dans les caisses vides des pays d'Europe centrale et orientale, pour nécessaire qu'il soit, ne saurait suffire à résoudre les vrais problèmes. L'« Homo Sovieticus » ne sera pas guéri par une simple injection d'argent, mais par la redécouverte de sa vraie et profonde identité slave et chrétienne. Ce qui est vrai du plus grand Pays d'Europe l'est aussi pour les autres. L'« Homo Italicus », l'« Homo Hispanicus », l'« Homo Germanicus » et l'« Homo Gallicus » étouffés par la consommation doivent, eux aussi, retrouver leurs racines originelles pour puiser au patrimoine européen la sève vitale du Christ. A cet égard, un authentique esprit œcuménique, capable de surmonter les tragiques blessures du passé, sera décisif.

L'héritage à assumer

Interrogée par l'Europe sur son propre destin, l'Eglise doit lui redonner la conscience de ses racines et de son identité, pour constituer une culture authentiquement humaine et chrétienne, pleinement humaine parce que chrétienne. L'héritage de l'histoire nous invite à construire l'Europe comme une communauté d'hommes, et non seulement comme expression géographique d'une pluralité de nations, l'enrichissant d'un esprit et d'un idéal, d'une âme. Une vraie communauté humaine ne peut exister sans ces valeurs par lesquelles l'homme devient pleinement homme.

Continent de l'avenir hérité du passé, berceau du christianisme et creuset de la démocratie, patrie de la philosophie et matrice de la science, l'Europe est une victoire permanente sur la fatalité et le destin, à coup certes de tâtonnements et de blessures, d'échecs et de succès, à raison surtout de vigilance obstinée et d'énergie tenace. Après deux guerres plus que ruineuses, quasi suicidaires, après avoir été écartelée et divisée entre Est et Ouest, elle renaît de ses cendres. Ses valeurs humanistes et personnalistes nourries de sève chrétienne redeviennent désirables.

Les Européens reprennent conscience d'une culture profondément marquée par le respect fraternel de l'homme, de tout homme, quel qu'il soit, mon prochain, mon frère, dont le visage atteste une présence, et témoigne d'une transcendance, où le chrétien décèle l'image et la ressemblance de Dieu. « L'homme passe infiniment l'homme. » Tel est le cœur de l'héritage culturel de l'Europe et de son avenir chrétien.

Telle est la grandeur de l'héritage culturel chrétien, que nous avons à assumer : traduire dans les immenses domaines du savoir, de l'économie et de la politique, une certaine idée de l'homme, cet homme dont le mystère profond ne s'éclaire en ses profondeurs qu'en Jésus-Christ. L'imprégnation de la culture par les valeurs évangéliques est une longue histoire qui a durablement marqué la vie de l'Europe. Peu à peu et comme imperceptiblement la culture changeait, les mentalités devenaient différentes, les critères de jugement étaient bouleversés. Une manière nouvelle de vivre prenait consistance par un processus de maturation que nous appelons aujourd'hui inculturation de l'Evangile et évangélisation des cultures. Sur le terreau des cultures antiques transformées de l'intérieur par l'Evangile, naissait une culture nouvelle, l'amour des pauvres, des petits et des faibles, à partir du message de foi transmis par l'Eglise. Tel est le levain extraordinaire qui a peu à peu transformé l'énorme pâte humaine de nos ancêtres les Grecs, les Romains, les Celtes, les Gaulois, les Ibères, les Germains, les Slaves, et a constitué cette Europe dont nous sommes les héritiers.

Cette culture européenne n'est pas apparue par génération spontanée, elle n'est pas née de rien. L'Evangile n'est pas tombé sur la pierre, ni un terrain vague, ni une terre en friche ou en jachère, mais un terrain très riche, nourri de la pensée des grands philosophes, des belles lettres et des arts de l'Antiquité. La longue histoire de la naissance et du développement de la culture chrétienne en Europe nous apprend que l'inculturation de l'Evangile et l'évangélisation des cultures ne se font pas par décret, mais par une lente imprégnation multiséculaire, faite d'allers et retours, de persécutions et de lenteurs, de fulgurances et de pesanteurs, car le spirituel est lui-même charnel, et son enracinement en profondeur ne va pas sans drames ni rejets, tentations et trahisons, à travers des crises où s'opposent le péché et la grâce.

Mais si l'Eglise demeure, l'histoire tragique nous l'apprend, les églises périssent. « La vérité, dira Lacordaire, ne conserve les esprits qu'à condition de les conquérir sans cesse. » Depuis la Renaissance et la Réforme, un long processus aux soubresauts dramatiques a érodé cette culture chrétienne engendrée par la prédication des Apôtres, fécondée par le sang des martyrs, vivifiée par les charismes des saints. Les cultures européennes sont des cultures sécularisées. Sans refaire l'histoire, une constatation s'impose. Cette sécularisation est un processus

qui a conduit l'homme occidental à soustraire peu à peu sa pensée, son activité et sa vie à l'influence de l'Eglise qui les avait orientées pendant plus d'un millénaire.

Un déplacement des valeurs s'est opéré, de la permanence à la mobilité, de l'immuable au provisoire, du vertical à l'horizontal, de la vérité à la sincérité, de l'absolu au relatif. L'Eglise doit discerner en cette culture de la modernité les valeurs des contre-valeurs et les promesses de vie des germes de mort. La priorité de l'éthique sur la technique, le primat de la personne sur les choses, la supériorité de l'esprit sur la matière : telle est la triple exigence placée par Jean Paul II, dès sa première Encyclique, « Redemptor Hominis », en exergue de son pontificat et renouvelée dans sa récente Encyclique sociale, « Centesimus Annus ».

L'échec dramatique des religions séculières ne fait plus de doute, tandis que l'homme retrouve le sens d'une éthique et aspire profondément à se nourrir de valeurs, comme fondement solide de l'existence personnelle et sociale. La lutte pour le respect de la dignité de l'homme et de ses droits, la recherche obstinée de la réconciliation et de la paix, la reconnaissance des cultures nationales et régionales, la redécouverte de la nature sont autant de manifestations concrètes d'un vouloir-vivre solidaire, où les promesses de renouveau sont plus fortes que les germes mortifères. C'est dire l'urgence de la tâche qu'il revient aux chrétiens d'accomplir : redonner aux Européens une vision globale du monde où l'homme trouve sa juste place, au milieu de ses frères et au sein de la nature, une nature à cultiver et des frères à aimer.

Le projet à accomplir

L'Européen de notre temps a mis souvent entre parenthèses, sinon rejeté, le lien vital qui le relie à Dieu, son Créateur, et par lui, à la nature et aux hommes, ses frères. Ce contact primordial est élément de la structure de l'homme. Le religieux, le sacré, ne sont pas, comme le voudraient les positivistes, des moments dépassés de l'histoire de l'humanité, mais une exigence fondamentale de l'homme, cet être créé à l'image et à la ressemblance du Dieu trinitaire. Le fond de son Etre est l'Amour, hors duquel il dépérit, par lequel il s'épanouit.



« L'histoire aujourd'hui, c'est nous. »

Notre temps saturé d'idéologies est avide d'espérance. Incarner le message d'amour du Christ dans toutes les dimensions de la vie humaine fera surgir devant les yeux étonnés de nos contemporains un contraste saisissant entre le matérialisme pratique de la culture dominante et l'amour au cœur des Béatitudes.

Une nouvelle exigence de sens apparaît avec le retour de la rumeur de Dieu. Un océan de sécularisation avait paru submerger l'Europe, mais la vague reflue. La religion, au cœur des civilisations, exprime une expérience fondamentale, celle d'une réalité différente du profane. L'Absolu transcen-

dant au monde se manifeste comme le Sacré au cœur de l'immanence. Les chrétiens sont appelés à inscrire cette valeur fondamentale en toutes les dimensions de la condition humaine: de l'économie au politique, de la culture à l'éducation, et de la famille à la société.

Depuis deux millénaires, l'Evangile est entré en Europe, il en a profondément pénétré les mentalités et les consciences, il a inspiré l'histoire des hommes et des peuples et façonné ce continent avec l'idéal des Béatitudes. La crise de la culture européenne est la crise de la culture chrétienne. Au seuil de l'an 2000, l'Eglise se trouve affrontée au défi d'une nouvelle inculturation de la foi, cette entrée d'un peuple avec sa culture dans l'histoire du salut dont il comprend la signification dans sa propre langue capable de l'exprimer de manière neuve et originale. Penseurs et philosophes, poètes et artistes, romanciers et juristes, hommes d'Eglise et hommes d'Etat, clercs et laïcs, pères et mères de famille, c'est tout un peuple qui transmet la foi progressivement assimilée et intériorisée, bref inculturée.

Lorsque l'Eglise observe l'Europe, réfléchit à son histoire passée et prépare son avenir, elle n'a rien de commun avec le laborantin penché sur son microscope. L'Eglise ne se laisse assimiler à aucune culture, à aucun système, à aucun continent. Lorsqu'elle analyse l'histoire de l'Europe et envisage son futur, elle le fait avec l'amour que mérite ce berceau de l'évangélisation, d'où le monde entier a reçu le message de Jésus-Christ. Certes, l'Eglise ne se limite pas à l'Europe: la quasi moitié des catholiques vivent en Amérique Latine. Mais l'histoire nous l'apprend: l'Europe et le christianisme vont de pair. Aussi, à la veille du III^e^ millénaire chrétien, Jean Paul II appelle-t-il l'Europe à une nouvelle évangélisation.

Il ne s'agit certes, ni d'un nouvel Evangile, ni d'un nouveau Message, ni d'une nouvelle foi. Mais l'Eglise reçoit continuellement de son Seigneur la mission d'annoncer la Bonne Nouvelle du salut qui doit illuminer tous les hommmes, sans distinction de culture, ni de race, afin de répondre aux nouvelles questions qui surgissent des nouvelles conditions de vie, aux défis que la crise de civilisation a engendrée en ce XX^e^ siècle. Soyons-en certains, la nouvelle annonce de l'Evangile fera apparaître en toute sa nouveauté le message du Christ fidèlement transmis par l'Eglise à travers vingt siècles d'histoire souvent troublée. L'Eglise n'hésite pas à l'affirmer: le contact de l'Evangile avec l'homme est créateur de culture dans son fondement même. La force créatrice de l'Evangile éclaire tous les aspects de la vie et inspire les comportements justes. L'Evangile ne vieillit pas, il est toujours en mesure de rajeunir le monde. Dans la construction de la Grande Europe, les chrétiens assument une responsabilité décisive pour aider l'homme européen et la société à retrouver leurs racines, qui sont chrétiennes.

Ce programme généreux et audacieux de nouvelle évangélisation représente une grande responsabilité pour les chrétiens. L'Eglise et l'Europe ont aujourd'hui comme hier besoin de cœurs généreux, immenses, ouverts comme le cœur de la Vierge Marie et celui de François d'Assise, un cœur blessé d'amour pour Jésus. Car l'annonce de l'Evangile du salut est révélation de l'amour et invitation pressante à entrer dans la communion d'amour trinitaire, avec toute l'Eglise, avec tous les hommes, avec toute la création. C'est à travers le renouvellement en profondeur de l'Europe que l'Amour du Christ révèle sa puissance de renouveau des cultures et des sociétés modelées depuis deux millénaires par l'Evangile. Ce renouveau a commencé. Nous serions aveugles et sourds si nous ne savions le voir et l'entendre.

Ecoutons le cardinal Tumi de Garoua au Cameroun dire le 15 août 1991 à Czestochowa: «A lire certains journaux, on pourrait croire qu'en Europe tout est perdu. Après ces journées, je suis persuadé que l'Eglise y a un avenir.»

Et les jeunes de Paris et de l'Ile de France lui avaient déjà répondu au départ de Saint-Denis le 6 août au matin pour Jasna Gora: «L'histoire aujourd'hui, c'est nous!»

■ Extraits d'une conférence donnée par le cardinal Paul Poupard devant l'Union catholique internationale de la presse, à Fribourg, le 6 septembre 1991.

Faut-il «faire l'Europe» ou la découvrir?

(...) Depuis presque un demi-siècle, les Etats d'Europe de l'Ouest ont entrepris de «faire l'Europe» économique, culturelle et politique. L'Europe serait-elle donc encore à faire, encore sans consistance, voire sans existence?

Quand disparaît le rideau de fer dont le mur de Berlin n'est qu'un fragment, quand les nations d'Europe centrale et d'Europe orientale jusqu'à la Russie soviétique viennent à nouveau frapper à la porte de la liberté, la tâche de «faire l'Europe» apparaît encore plus nouvelle et déconcertante.

Dans quel abîme d'oubli les Occidentaux avaient-ils donc fait disparaître ces nations qui surgissent à nouveau au grand jour et réclament de mêler leur voix au concert européen?

L'Europe aurait-elle été brisée par les conflits du passé, comme un vase dont nous devrions assembler les fragments? (...)

Pourquoi, alors, l'idée européenne s'impose-t-elle aujourd'hui avec tant de force pour donner corps à l'espérance des peuples qui s'en réclament? Parce que l'Europe «n'a jamais été brisée ni démembrée. Elle n'a jamais cessé d'exister comme une unité culturelle et spirituelle», solidaire dans son histoire passée, solidaire dans son présent, solidaire dans son destin et sa vocation à l'égard des autres civilisations et des autres continents. (...)

Cardinal Jean-Marie Lustiger

La vie de l'Eglise dans le Jura

Le doyen Jacques Œuvray nouveau chanoine cathédral

Guy Chalverat à la tête de Caritas-Jura

Par Georges Schindelholz

La vie de l'Eglise dans le Jura a été marquée par des joies et des tristesses. Nombre de prêtres en effet ont rejoint la Maison du Père de façon subite. Ce fut le cas notamment de l'abbé Robert Migy, de Bienne, décédé dans un accident de voiture, et du Père Mathieu Simonin, des Bois, victime d'un infarctus. Deux de ses confrères venaient de le précéder dans la tombe : le Père Benjamin Mocellin, enfant du Noirmont, et le Père Robert Wermeille. Pendant les Fêtes du Vorbourg, le Père Germain Ioset allait rejoindre la Vierge Marie, envers qui il avait une grande dévotion.

Parmi les événements heureux, mentionnons la nomination au chapitre de la cathédrale de Soleure du doyen Jacques Œuvray, de Delémont, qui succède au chanoine Louis Freléchoz. Guy Chalverat, de Moutier, a été appelé à remplacer le Père Charles Portmann à la tête de Caritas-Jura. Quant à l'abbé Pierre-Louis Wermeille, Mgr Otto Wüst l'a nommé président du Conseil presbytéral du Jura.

On lira dans cette chronique les principaux événements qui ont jalonné la vie de l'Eglise dans le Jura.



Curé-doyen de Delémont, l'abbé Jacques Œuvray a été nommé chanoine non résident du Chapitre cathédral de Soleure.

Après quatre mois de travaux de rénovation intérieure, les paroissiens de Cornol ont réintégré leur église. Christian Voisard a adressé des remerciements à tous ceux qui ont œuvré pour cette belle réalisation, et l'abbé Gilles Chassot, curé de la paroisse, s'est réjoui des améliorations rondement menées, tout en insistant sur la nécessité de réunir la communauté dans ce lieu. L'Eglise est là pour rassembler ceux qui ont mis leur confiance et leur foi en Dieu, a-t-il souligné, avant de procéder à la bénédiction de l'édifice.

En novembre 1991, la paroisse réformée de Porrentruy fêtait le centenaire de son temple. Fondée en 1816, la paroisse ne possédait pas de lieu de culte digne de ce nom. Diverses solutions furent trouvées, notamment à l'ancien pénitencier de la ville, situé à peu près à l'endroit du temple actuel. Enfin, en 1890, les autorisations nécessaires à l'édification d'un temple furent accordées, et, depuis quelques années, des fonds avaient été récoltés. C'est ainsi que le 22 octobre 1891, le temple était inauguré en grande pompe.

Début décembre 1991, Mgr Martin Gächter était présent aux Pommerats pour procéder à la bénédiction du nouvel autel, dans une église complètement rajeunie. Il administra aussi le sacrement de Confirmation à onze jeunes gens de la localité. Les travaux de restauration intérieure ont demandé de longs mois de délicats travaux, mais aujourd'hui, l'église a vraiment retrouvé une nouvelle jeunesse.

VOTRE PARTENAIRE PAR TOUS LES TEMPS!



BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

BASSECOURT	066 56 74 22
DELEMONT	066 22 62 22
PORRENTRUY	066 66 18 67
MOUTIER	032 93 42 62
SAIGNELEGIER	039 51 15 44

Hommage fut aussi rendu au Père Jean Monnin, pour son passage aux Pommerats.

Une petite cérémonie a aussi marqué les 70 années de la consécration de l'église paroissiale, par Mgr Jacques Stammler, évêque du diocèse.



L'abbé Pierre-Louis Wermeille présidera le Conseil presbytéral du Jura.

La FAL délivre trente-quatre attestations

Le samedi 7 décembre, trente-quatre laïcs de la partie francophone du diocèse ont reçu leur attestation, après avoir pendant trois ans suivi le cours de formation. Formation théorique d'abord, puis formation pratique et spécifique, au choix de chacun, dans la catéchèse, la liturgie, l'accompagnement des malades, le service caritatif, le service des communautés et des groupements. En tout, plus de deux cents heures de cours. L'Eucharistie, célébrée au Vorbourg, a été présidée par le vicaire épiscopal Claude Schaller. La partie officielle s'est déroulée au centre paroissial L'Avenir. La présidente de la FAL, Marie-Rose Laville, a remercié tant les sept membres du bureau, que les six formateurs et les six accompagnants. L'abbé Pierre Aenishaenslin, directeur du centre catholique de formation permanente, a rappelé les liens très forts qui unissaient les Jurassiens du Nord et du Sud. Parlant du service auquel sont appelés les « Falistes », il a rappelé que « l'esprit de pouvoir détruit l'Eglise, alors que l'esprit de service la fait grandir ». Le groupe musical « Anima » s'est produit, ainsi qu'un chœur de circonstance, qui a remercié à sa manière tous ceux qui se sont dévoués pour ce cours.

Voici la liste des trente-quatre nouveaux membres de la FAL :

Doyenné de Moutier/Saint-Imier/Bienne. — Blandine Anghern, Tramelan ; Bernadette Gaspoz, Bienne ; Marie-Jeanne Gygax, Moutier ; Vérène Luccione, Tavannes ; Anne-Marie Pelletier, Bienne ; Marylène Rusterholz, Moutier ; Marie-Thérèse Voirol, Tavannes.

Doyenné des Franches-Montagnes. — Anne-Marie Allimann, Saint-Brais ; Sylvie Baume-Biedermann, Les Breuleux ; Marcelle Bilat, Muriaux ; Marie-Claire Jeanbourquin, Saignelégier ; Edith Jobin, Les Bois ; Marie-Antoinette Paratte, Le Noirmont ; Pierrette Paratte, Le Noirmont.

Doyenné d'Ajoie. — Antoine Beureux, Fahy ; Yolande Bortoli, Porrentruy ; Sœur Irène Chapuis, Alle ; Gilbert Chavanne, Grandfontaine ; Evelyne Daetwiler, Alle ; Geneviève Hulmann, Courtemaîche ; Aleth Meyer, Alle ; Colette Péchin, Courgenay ; Monique Rérat, Courtedoux.

Doyenné de Delémont. — Françoise Bailat, Glovelier ; Martial Berdat, Mervelier ; Anne-Marie Bertola, Delémont ; Micheline Chappuis, Develier ; Suzanne Farine, Courrendlin ; Emilie Jobin, Delémont ; Sœur Claude Marsot, Courrendlin ; Yolande Meyer, Boécourt ; Gérard Python, Delémont ; Christiane Schaffner, Delémont ; Danielle Staecheli, Develier.

Les nouvelles autorités de la CEC

La Collectivité ecclésiastique cantonale du Jura a tenu la première assemblée de sa législature à l'Hôtel de Ville de Porrentruy. Elle était essentiellement consacrée aux élections et fut précédée d'une messe à l'église Saint-Pierre, présidée par le vicaire épiscopal Claude Schaller. A l'issue de cette dernière, l'honneur d'ouvrir la séance revint à la doyenne d'âge, Mme Edwige Rovelli, de Courchavon. Elle procéda tout d'abord à l'appel nominal des soixante membres de l'assemblée. Cinquante-cinq avaient été élus tacitement durant l'automne. Cinq autres furent désignés par l'évêque du diocèse : Jeannette Vallat, de Porrentruy ; Marguerite Divernois, des Breuleux ; Gérard Kohler, de Bassecourt, l'abbé Mathieu Simonin, des Bois (décédé en cours d'exer-



Les cours de la FAL ont été suivis par la remise de 34 attestations.


Joie de vivre.
CONCORDIA
Caisse suisse d'assurance maladie et accidents
Votre sécurité, c'est notre métier.

cice) et Sœur Marguerite Mohl, de Delémont. Rémy Schaller, de Vicques, a été élu à la présidence de la nouvelle assemblée.

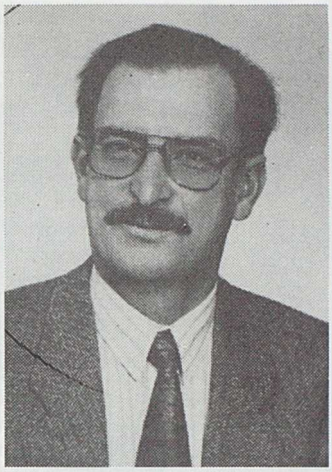
Le bureau comprend en outre Roger Bleyaert, de Cœuve, vice-président, Jean-Pierre Jaquet, du Noirmont, deuxième vice-président, Simone Crémonat, de Courroux et Marie-André Willemin, de Saulcy, scrutatrices.

L'assemblée a repris la structure des commissions de la législature passée et désigné leurs présidents: Edgar Champion, Courrendlin, pour la commission des finances; Pierre Kohler, Delémont, pour la commission juridique; Pierre-Alain Varrin, Delémont, pour la commission intérieure; Marguerite Divernois, Les Breuleux, pour la commission pastorale; Michel Hauser, Porrentruy, pour la commission administrative.

Trois membres du Conseil de la CEC n'étaient plus rééligibles, après trois législatures: Rose Thiévent, de Saint-Ursanne, Jean-Louis Berberat, de Lajoux, et Pierre-André Chapatte, de Chevenez. Le nouveau Conseil sera formé pour quatre ans de Jean Kistler, Fontenais, président (ancien), Philippe Guélat, vice-président, Saignelégier, Etienne Beuret, Delémont (ancien), Robert Salvadé, Porrentruy, et Suzanne Paupe, Saignelégier, cette dernière étant désignée par l'évêque.

L'assemblée a également renouvelé complètement la commission juridictionnelle de la CEC: Jean-Marie Allimann, Bassecourt, qui remplace à la présidence Pierre Christe, de Delémont; Geneviève Bugnon-Cattin, Delémont; Gérald Schaller, Porrentruy; Etienne Gigon, Goumois; l'abbé Yves Prongué.

Election encore de quatre des sept membres de la Fondation Saint-Wandrille, les trois autres seront désignés par le Conseil de la CEC; Claire Jobin, Saignelégier, Léon Moritz, Movelier, Dominique Lovis, Delémont et Paul Crausaz, Porrentruy. L'organe de contrôle de cette fondation sera formé de Nicole Besse, Fontenais, Rémy Schaller, Vicques, et Paul Cerf, Le Boéchet. La commission de vérification des comptes de la CEC comprendra Jean-Pierre Jaquet, Le Noirmont, Andrée Goffinet, Boncourt, Liliane Beuchat, Delémont, et Edgar Champion, Courrendlin.



M. Guy Chalverat a remplacé le Père Charles Portmann à la tête de Caritas-Jura.

Assemblée d'élections et par conséquent aussi de reconnaissance à tous ceux qui ont accepté d'assumer des charges. Le vicaire épiscopal, qui s'associa aux messages de félicitations et de remerciements du président, a également évoqué devant l'assemblée le douloureux problème des réfugiés. Il a en particulier lancé un appel pour que les familles jurassiennes ouvrent à Noël leurs portes aux étrangers qui, tels les ouvriers occupés sur les chantiers de la Transjurane, vont passer les fêtes loin de leur pays et de leurs proches.

La Municipalité de Porrentruy qui avait transmis en ouverture d'assemblée son message de bienvenue par le président du Conseil de ville Maurice Turberg, a offert le verre de l'amitié aux membres de la CEC au terme de leur première séance de la législature.

Le doyen Jacques Œuvray nommé chanoine de la cathédrale

Le 17 janvier de cette année, Mgr Otto Wüst, évêque de Bâle, a nommé le doyen Jacques Œuvray chanoine non résident de la République et Canton du Jura. Il devient ainsi membre à part entière du chapitre cathédral du diocèse de Bâle. Le doyen Œuvray est ainsi le deuxième chanoine jurassien. Il succède au chanoine Louis Freléchoz, qui reçoit le titre de chanoine honoraire. Enfant de Cœuve, le nouveau doyen est une vocation d'aîné. Il a en effet accompli un apprentissage de conducteur-typographe



Dans les districts du Jura pastoral, les jeunes ont pris part à la montée vers Pâques.


Je mise
sur le succès!
Société de
Banque Suisse
Une idée d'avance
Av. de la Gare 43
2800 Delémont
Rue du Jura 11
2900 Porrentruy

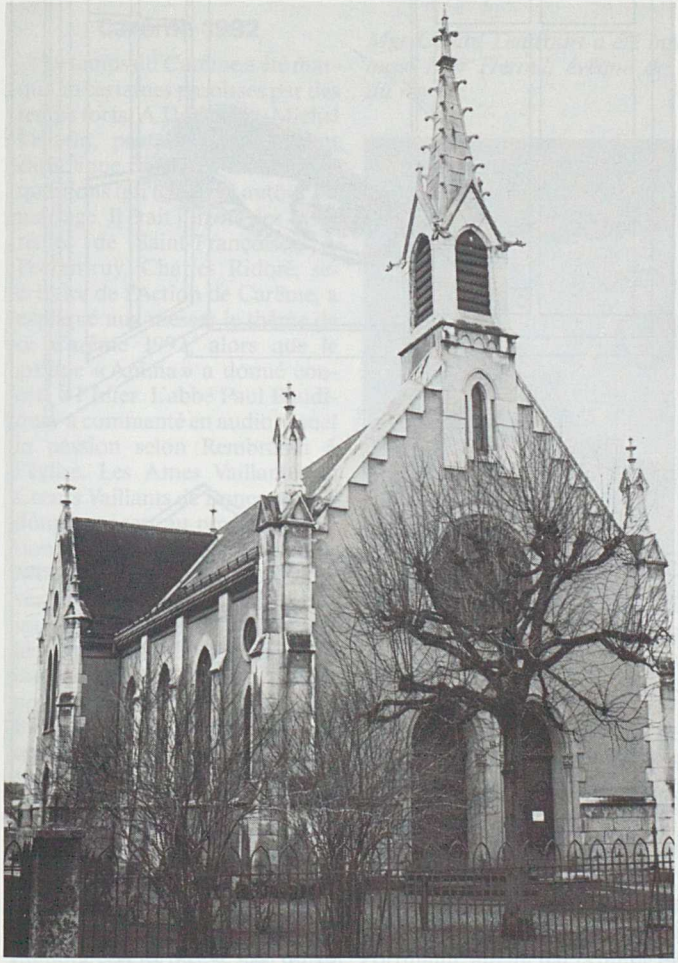
au *Pays* de Porrentruy, avant de commencer des études pour devenir prêtre à Fribourg. Il fit ses premières armes comme vicaire à Moutier, puis a été membre et responsable de l'équipe pastorale de Porrentruy-Bressaucourt. Nommé à Delémont, il sera désigné doyen par ses confrères, élection ratifiée par Mgr Wüst, en 1984. Le nouveau chanoine a été choisi parmi une liste de six noms établis par le chapitre cathédral et approuvée sans modifications par le Gouvernement jurassien. Tout en restant dans le Jura, le chanoine Œuvray assumera le double rôle de représenter son canton au sein du diocèse et d'être le porte-parole de l'évêque auprès des autorités cantonales.

La Semaine de prières pour l'unité

Fixée du 18 au 25 janvier, cette semaine a été marquée dans le Jura par de nombreuses manifestations. Moutier notamment avait organisé une importante exposition sur la Bible de Moutier-Grandval - 1200 ans d'histoire chrétienne. Trois confessions s'étaient unies pour préparer l'événement, pendant trois mois, et M. Roger Hayoz avait mis à disposition des pièces rares concernant l'histoire de l'abbaye de Moutier-Grandval. Dans un deuxième volet, l'exposition de Saint-Maurice, depuis le martyre du saint jusqu'à l'époque moderne. Un concours réservé aux jeunes avait été proposé. Parallèlement, plusieurs conférences avaient été organisées par des responsables des différentes Eglises, notamment le pasteur Martin Hœgger, directeur de la Société biblique suisse, et le chanoine Rouiller, professeur à l'université de Fribourg. La semaine s'est achevée par une prière œcuménique au Foyer, ainsi qu'une célébration œcuménique à l'église Notre-Dame de la Prévôté.

En janvier également, le groupe scout Notre-Dame de la Route, de Delémont, a fêté le cinquantième anniversaire de sa fondation. Différentes manifestations ont marqué l'événement.

Fin février, on apprenait avec tristesse que les religieuses ursulines établies à Damvant allait quitter la localité. Le décès de Sœur Bernadette réduisait à deux membres l'effectif. Agées et atteintes dans leur santé, elles ne pouvaient plus poursuivre leur bienfaisante activité. Des adieux émouvants avaient été organisés par les deux communautés de Damvant-Réclère.



La communauté réformée de Porrentruy a célébré le 100e anniversaire de la construction du temple.

Election au Conseil presbytéral du Jura

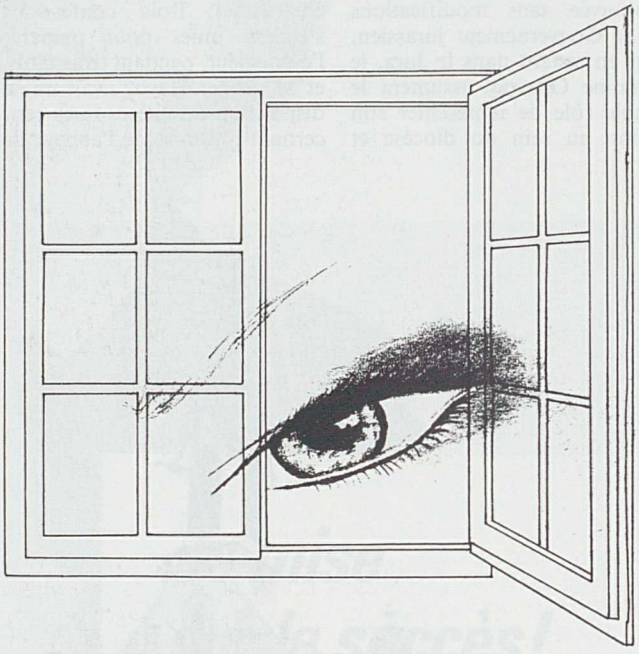
Le Conseil presbytéral du Jura a tenu séance début mars. Il s'agissait notamment de repourvoir le poste de président, ainsi que celui de secrétaire. L'abbé Pierre-Louis Wermeille, de Corgémont a été désigné comme président, et cette élection a été ratifiée par Mgr Otto Wüst. Le Père Nicolas Ruffieux, directeur du Centre Saint-François, a accepté le poste de secrétaire. Pour sa part, le bureau se compose de quatre membres, outre le président et le secrétaire : le Père François Boillat, de Bassecourt et l'abbé René Rebetez, d'Alle. Neuf prêtres membres et huit prêtres suppléants composent, avec le vicaire épiscopal, le Conseil presbytéral. Les nouveaux membres ont pris connaissance

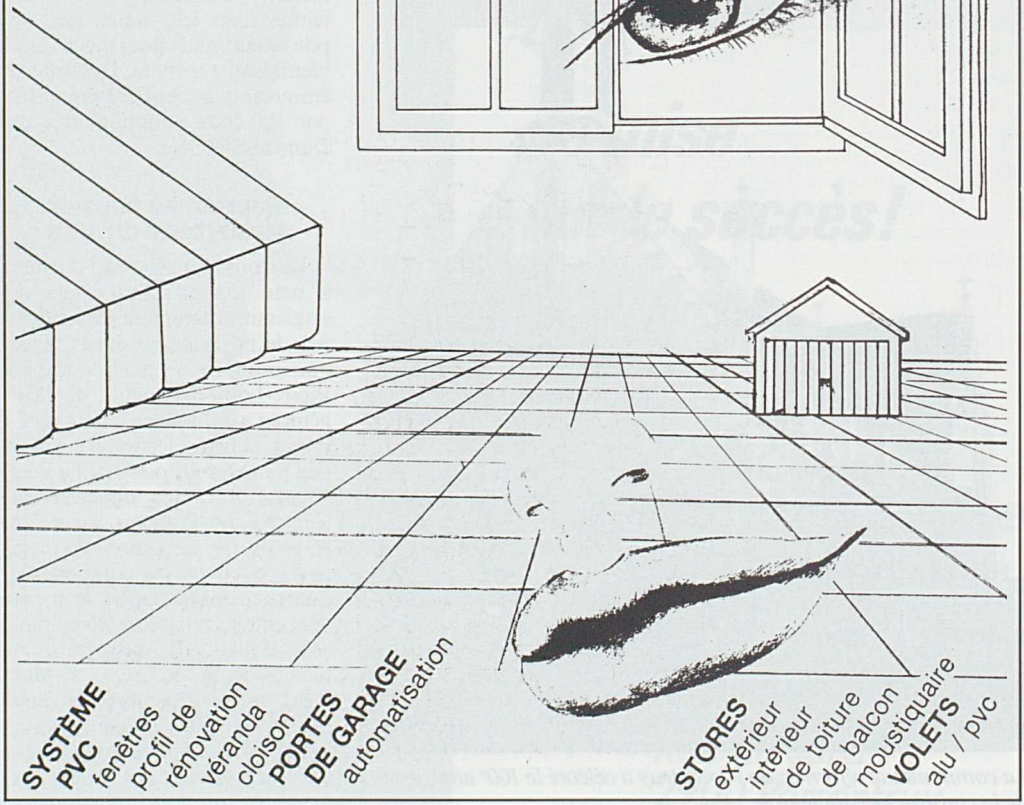
MAISON DU STORE

Notre Activité,
LA FERMETURE DU BATIMENT !

Expo tous les jeudis soir de 18 h 30 à 21 h

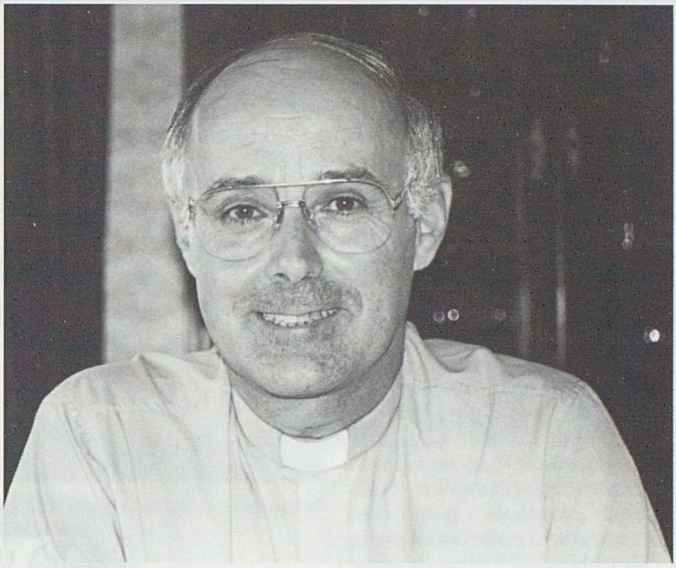
Alain Beuret S.A.
Rue du Préfet-Comte 3
COURTÉTELLE
Tél. 066/22 77 19





SYSTÈME PVC fenêtres, profil de rénovation, véranda, cloison
PORTES DE GARAGE automatisation
STORES extérieur, intérieur, de toiture, de balcon, moustiquaire
VOLETS alu / pvc

des statuts qui régissent le Conseil, qui est défini comme une assemblée de prêtres délégués du presbyterium et en liaison directe avec l'évêque du diocèse. Relations évêques-prêtres, vie et ministère des prêtres, vocation et formation permanente, ainsi que les divers aspects de la pastorale font partie des tâches qui lui sont assignées. A noter que le chanoine Jacques Œuvray a été désigné pour siéger au Centre catholique romand de formation permanente. Signalons aussi qu'une enquête sociologique portant sur l'évaluation des activités pastorales des prêtres a été lancée. Pendant la semaine du 23 au 29 janvier, tous les prêtres ont été appelés à noter leur emploi du temps.



Mgr Gérard Daucourt a été institué évêque de Troyes. Il remplacera aussi Mgr Hermil, évêque de Viviers, pour la pastorale des gens du voyage.

Carême 1992

Le temps du Carême a été marqué en certaines paroisses par des temps forts. A Delémont, Michel Legrain, professeur à l'Institut catholique de Paris, a traité des questions qui tournent autour du mariage. Il était l'invité des « Carêmes de Saint-François ». A Porrentruy, Charles Ridoré, secrétaire de l'Action de Carême, a expliqué aux messes le thème de ce Carême 1992, alors que le groupe « Anima » a donné concert à l'Inter. L'abbé Paul Baudiquey a commenté en audio-visuel la passion selon Rembrandt à l'église. Les Ames Vaillantes et Cœurs Vaillants de Boncourt ont donné concert au profit de l'Action de carême. Aux Franches-Montagnes, à l'église des Genevez, une représentation de « Aujourd'hui la Croix » a été donnée, alors qu'à Saignelégier, un prêtre indien a tenu conférence. A Bienne, André Gachet, Jean-Pierre Babey et Martin Bernet ont guidé une réflexion sur le thème de la campagne : « A qui cette terre ? » A noter aussi qu'à Delémont, le groupe « Justice, paix et sauvegarde de la création » a mis sur pied une exposition sur le travail des veuves de mineurs en Bolivie. A Moutier enfin, paroisses catholique et réformée se sont unies pour organiser — pour la seconde fois — la Semaine œcuménique des enfants. Pour clore la semaine, Denis Rais et Anne Ethier ont entretenu le public à Saint-François sur le thème « Relations parents-enfants ».



Lors de son passage dans le Jura, Guy Gilbert a fasciné des centaines de jeunes.

Nouveau directeur à Caritas Jura

Pour succéder au Père Charles Portmann, atteint par la limite de l'âge, et à qui Caritas Jura doit son remarquable essor, c'est Guy Chalverat, de Moutier, qui a été désigné. Agé de 57 ans, le nouveau directeur a toujours vécu à Moutier, où il est né. A 14 ans, il a fait connaissance du chanoine Freléchoz et de l'abbé Cerf. Ils ont su gagner sa confiance et l'aider à grandir dans la foi et l'esprit de service. Il est par ailleurs très engagé dans sa paroisse et le Sud du Jura. Sur le plan professionnel, le nouveau directeur est maî-

Eurocard UBS

La Carte.



Adressez-vous à votre UBS pour bénéficier d'un conseil personnalisé concernant l'Eurocard UBS et ses multiples atouts. Nous vous renseignons volontiers. Réussir ensemble.

Union de Banques Suisses

PORRENTRUY Tél. 066/658758

DELÉMONT Tél. 066/211245

L'ASSURANCE «FAIR PLAY»

ALPINA

Assurances

jeune - dynamique - efficace

Agent général

Jean-Jacques RUDECKI

et ses collaborateurs

Rue des Moulins 12 - DELÉMONT

Tél. 066/222350 - Fax 066/231460



Mgr Martin Gächter procède à la consécration de l'autel et à l'inauguration de l'église restaurée de Courtételle.

tre mécanicien, et, après avoir travaillé dans des postes à responsabilité chez Tornos-Bechler, il a fondé sa propre entreprise. Son grand souci: prendre en compte les besoins des paroisses catholiques en matière d'aide aux plus démunis. Ainsi qu'étendre les activités de Caritas-Jura sur l'ensemble du Jura pastoral.

Pendant une semaine, le Centre Saint-François a accueilli le Conseil de l'Union mondiale des organisations catholiques féminines. Cette union regroupe des membres des cinq continents.

L'objectif de cette séance était d'assurer le suivi des décisions prises lors de l'assemblée générale de septembre au Mexique, sur des sujets aussi brûlants que le sida, l'environnement, les violences dont sont victimes femmes ou enfants, ainsi que la pauvreté.

Installation du nouveau chanoine du Jura à Soleure

Jeudi 9 avril, la cathédrale de Soleure et avec elle, tout le diocèse de Bâle était en fête pour l'installation de deux nouveaux chanoines, le doyen Jacques Œuvray pour le Jura, et l'abbé Arno Stadelmann, pour le canton de Lucerne. Etymologiquement parlant, le mot «installation» signifie littéralement «mettre dans une stalle». En l'occurrence, celle du chapitre cathédral de Soleure. La cérémonie fut présidée par l'évêque du diocèse, Mgr Otto Wüst, entouré de ses évêques auxiliaires, Mgr Candolfi et Mgr Gächter, ainsi que du prévôt du chapitre cathédral, Aloïs von Rohr. La cérémonie a aussi réuni les autorités politiques et ecclésiales, tant du canton de Soleure que du Jura et de Lucerne. Sœur Annelis Kurmann, chancelier de l'évêché, a lu les actes de nomination. Les deux nouveaux chanoines ont promis fidélité au prévôt de la cathédrale et ont reçu les insignes de leur fonction, soit le camail et la croix pectorale. Ils ont rejoint le chapitre cathédral qui compte dix chanoines des cantons concordataires. Dans son homélie, Mgr Candolfi a souligné l'aspect universel du ministère des nouveaux chanoines. En Europe, le vide spirituel actuel, hérité à la fois du marxisme et du matérialisme, postule une nouvelle inculturation chrétienne. Ce ministère débutera dans le diocèse pour les nouveaux chanoines qui participent au ministère de l'évêque, et qui auront à porter le souci de l'ensemble des dix cantons qui le composent, dans la prière tout d'abord, puis dans les relations entre l'Eglise et l'Etat.

Pour sa part le chanoine Œuvray a déclaré que «l'homme est plus que son bien-être. Il est un avenir. Cet avenir d'innovation, d'interdépendance et d'amour, nous fera entrer de plain-pied dans une ère communautaire: celle de l'Evangile». Au cours du repas qui suivit la cérémonie à la cathédrale, plusieurs personnalités ont pris la parole, notamment le ministre jurassien Pierre Boillat, président et représentant du Gouvernement, qui a assuré le nouveau chanoine que l'Etat s'appliquerait à poursuivre et en-



Les paroissiens de Charmoille-Fregiécourt ont repris possession de leur église magnifiquement restaurée.

Mobilière Suisse
Société d'assurances

Agence générale :
Willy Linder
Rue de la Molière 22
2800 DELÉMONT
☎ 066/22 57 57

Agence principale :
Claude Brischoux
Rue de la Gruère 7
2726 SAIGNELÉGIER
☎ 039/51 21 21

Inspecteurs :

Raymond Barth
Delémont ☎ 066/22 34 91

Achille Chapuis
Delémont ☎ 066/22 61 93

Cyrille Kottelat
Mervelier ☎ 066/38 80 39

Philippe Membrez
Courroux ☎ 066/22 52 86

Georges Gigon
Bassecourt ☎ 066/56 56 10
Bassecourt (bureau) ☎ 066/56 61 16

Otto Widmer
Soyhières ☎ 066/32 12 09

Michel Kornmayer
Saignelégier ☎ 039/51 18 85

Centre électro-ménager ajoulot

DANIEL PRUDAT

vous propose continuellement de

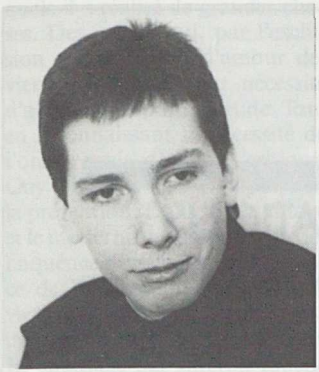
SUPER OFFRES

sur les LAVE-LINGE, SÉCHOIRS À LINGE, LAVE-VAISSELLE, etc.

- Service réparations toutes marques
- EXPOSITION PERMANENTE D'AGENCEMENTS DE CUISINE
- LISTES DE MARIAGE

COURGENAY (à côté de Tornos) Tél. 066/71 18 57

Fermé le mercredi après-midi et le lundi matin



Le Père Grégoire Imholz a été ordonné prêtre à l'abbaye de Mariastein.



Sœur Marie-Madeleine Michel a prononcé ses vœux perpétuels à Porrentruy au service des sœurs de Saint-Paul de Chartres.



Sœur Marie-Pierre Boichat, de Tramelan, est entrée définitivement dans la Congrégation des sœurs de la Charité.

tretenir les bonnes relations existantes. Il s'efforcera également de « raffermir et consolider l'attachement entre la République et Canton du Jura et le diocèse de Bâle. »

En avril également, Mgr Gérard Daucourt, évêque coadjuteur de Troyes, a succédé à Mgr André Fauchet, dont le pape Jean Paul II a accepté la démission.

A Delémont, le 16 avril, Mgr Martin Gächter a reçu les premiers engagements de deux futurs prêtres, Christophe Boillat, de Delémont, et Bernard Reber, de Delémont également.

Les « Montées pascales », préparées par le CAJ, ont rassemblé de nombreux jeunes, dans les différents doyennés.

Elections à l'Eglise réformée

Fin avril, l'Eglise réformée évangélique de la République et Canton du Jura a tenu séance pour renouveler ses autorités pour la nouvelle législature. Daniel Gerber, de Cornol, a été élu président à l'unanimité. Il assumait déjà la vice-présidence, et sera remplacé à ce poste par Daniel Joliat, de Delémont. Quant à Oscar Schaub, de Delémont, et Claudine Gerber, de Vendlincourt, ils furent nommés scrutateurs. Quatre des cinq membres de l'ancien Conseil arrivaient à l'échéance de leur mandat. Seul le vice-président, Roger Jardin Jr pouvait encore siéger. Il se vit confier la présidence du Conseil de l'Eglise. Le vice-président sera Raphaël Schaer, de Miécourt. Les autres membres sont Dora Crétin, de Courtemaîche, Marie-Jeanne Houmard, du Noirmont et Jean-Pierre Farron, de Delémont.

Guy Gilbert dans le Jura

Début mai, le prêtre-éducateur de rues à Paris, Guy Gilbert était présent à Porrentruy. Sa personnalité exerce une véritable fascination sur les jeunes. L'église Saint-Pierre était remplie jusque dans ses moindres recoins le samedi soir, pour la messe dominicale. Puis la grande salle de l'Inter a fait le plein pour écouter ce prêtre exceptionnel. Vêtu à la façon des loubards qu'il côtoie tous les jours, Guy Gilbert a lancé un formidable appel à l'amour.

Dans une discussion à bâtons rompus, il a parlé de son apostolat, de son équipe et de ses expériences en milieu loubard, avec des mots incandescents, qui allaient droit au cœur de l'auditoire. Il y a un quart de siècle déjà que Guy Gilbert exerce son apostolat dans ce milieu, et il a cité quelques exemples pour illustrer son combat en faveur des jeunes qui sont qualifiés « d'irrécupérables » par la justice, et avec les-



Aux Pommerats, Mgr Martin Gächter a présidé la cérémonie d'inauguration de l'église restaurée.

FMB INSTALLATIONS ELECTRIQUES

PORRENTRUY
Tél. 066/66 18 43

DELÉMONT
Tél. 066/21 31 31

SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 15 05

BONCOURT
Tél. 066/75 59 48

BASSECOURT
Tél. 066/56 69 89

SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 32 54

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET TÉLÉPHONIQUES

Faites-vous conseiller par le spécialiste !

LES NOUVELLES ESCORT : TOUT UN MONDE DE GÉNÉROSITÉ



Escort CLX : à partir de Fr. 19 950.—



Escort Break : à partir de Fr. 21 650.—

Synthèse idéale du confort et des performances sous leurs plus belles formes

- Nouveau moteur 1,6 l 16 V - 90 ch.
- ABS électronique
- Volant de sécurité
- Volume de charge : 1425 l max.
- Protections latérales anti-chocs

LA QUALITÉ QUE VOUS RECHERCHEZ

Ford

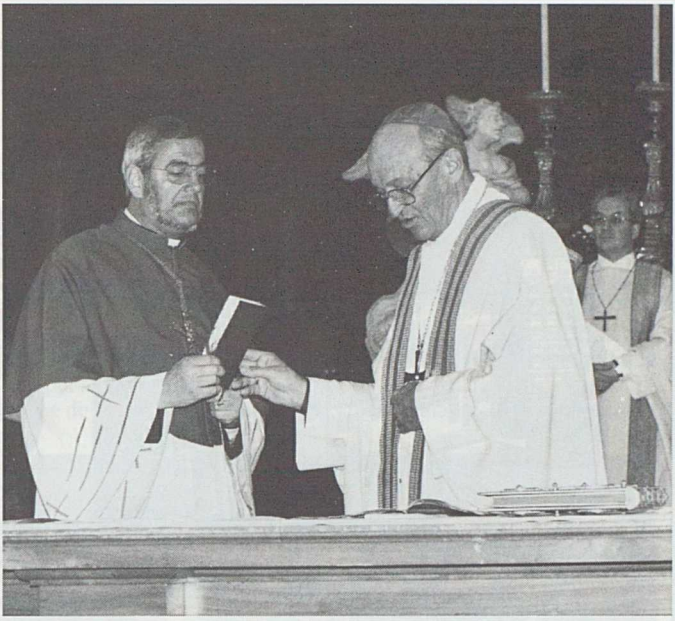
GARAGE ST-GERMAIN S.A.
Pierre Roth
R. du Jura 3-5 - 2900 Porrentruy
Tél. 066/66 26 22

GARAGE DES VERGERS
Chiffelle S.A.
St-Sébastien - 2800 Delémont
Tél. 066/22 30 51

quels il a réalisé de grandes choses. Des jeunes qui, par l'exclusion et le manque d'amour deviennent violents, par nécessité d'abord, puis par habitude. Tout en reconnaissant la nécessité de l'ordre, mais d'un œil critique, Guy Gilbert s'est fait l'apôtre de la prévention. Dans le bétonnage et le modernisme des villes, la délinquence augmente, conséquence de l'exclusion. La bande en vient à remplacer la famille et est un palliatif au manque d'amour. Le chômage par surcroît touche beaucoup de jeunes, et peut détruire la vie d'un jeune de 18 ans. Et ce prêtre au verbe dru de mettre le doigt sur les plaies et injustices de notre société matérialiste et égoïste, sur ses tares, soulignant que personne ne naît délinquant, mais le devient. A noter qu'auparavant, Guy Gilbert avait eu des entretiens avec les autorités politiques et judiciaires, dénonçant les conditions de détentions de certains prisonniers. A tous, il a demandé de travailler ensemble contre la pauvreté et la délinquance. Bienne et Le Noirmont ont aussi bénéficié de sa présence.

La CEC tient séance à Vicques

C'est dans le fief de son président, Rémy Schaller, que la CEC a tenu sa première séance de l'année. Il s'agissait surtout de finances, et les comptes de l'exercice 1991 ont été passés au peigne fin. Sur un total de 6,175 millions de francs de dépenses, un peu plus de 53 000 francs dépassent les recettes alors que le budget laissait entrevoir quelque 10 000 francs de surplus. Cet écart survient, alors que les diverses rubriques ont pourtant connu un remarquable respect des prévisions établies. L'accord conclu avec l'Etat jurassien, en étant basé uniquement sur la masse salariale — les frais de fonctionnement ont été exclus de manière à simplifier grandement les contrôles —, satisfait désormais les deux partenaires. Il permet la couverture de plus de 59 % de la totalité des charges de la Collectivité. Il est cependant primordial de rappeler que plus de 90 % des revenus de la Collectivité proviennent de l'Etat, des contributions des paroisses et des impôts des personnes morales, ou sur gains de fortune. 85 % des rentrées servent exclusivement à la couverture salariale du clergé et du personnel laïc et administratif de la Collectivité. Les autres 15 % servent à soutenir les institutions autour desquelles s'organise la vie même de l'Eglise. Au cours de la même séance, il a été procédé à l'assermentation de Daniel Jolidon, des Pommerats, qui a succédé à Philippe Guélat, de Saignelégier, entré au Conseil de l'Eglise. La soirée a été conclue par une conférence très fouillée de Joseph Boillat, administrateur de la Collectivité et président de la Conférence centrale catholique de Suisse, sur « Les finances de l'Eglise catholique en Suisse ». A noter que l'assemblée en cours de séance, a accepté la modification de l'ordonnance fixant la rétribution du personnel de la Collectivité, en ce sens que l'indexation des salaires sera dorénavant adaptée conformément à celle que pratiquera l'Etat jurassien.



Mgr Candolfi remet au nouveau chanoine Jacques Œuvray les insignes de sa fonction.

Pèlerins jurassiens à Lourdes

Comme chaque année, un grand nombre de pèlerins du Jura — 350 — a pris part au 70e pèlerinage diocésain de la Suisse romande à Lourdes.

Pour le nouveau directeur du pèlerinage, l'abbé Pierre Rebetez, le bilan est positif, l'expérience religieuse réussie. Cette réussite est principalement due à la préparation spirituelle du pèlerinage ainsi qu'à sa parfaite organisation. Antoine Prêtre en est la cheville ouvrière. L'abbé Rebetez avoue que pour son premier pèlerinage, les émotions n'ont pas manqué. A peine arrivé en effet, il apprenait le décès accidentel de l'abbé Robert Migy, membre de l'équipe pastorale de Bienne, ce qui précipitera son départ de Lourdes. Les prédications du Père Jules Seppey et la présence très forte auprès de malades de Mgr Pierre Mamie ont été très appréciés.

Pour sa part, l'abbé Claude Schaller, vicaire épiscopal, a accompagné des prêtres handicapés, « avec beaucoup d'émotion, car ils sont le rappel de notre fra-

CHAÎNE MICRO UX-1 JVC



Une vraie petite merveille UX-1

Frs 950.-

• Design ultra-compact • Largeur des composantes - moins de 14 cm, sinon rien! • Active-Hyper-Bass Système pour un son que l'on imaginerait pas possible dans un format si petit • Télécommande toutes fonctions • Lecteur CD avec lecture programmée de 20 titres • Tuner à synthétiseur numérique avec mémoire 30 stations • Platine à cassette avec inversion automatique U-turn

VOTRE SPÉCIALISTE:

VIDEO TV HI-FI

Fabriard

PORRENTRUY

Annonciades 9 ✆ 066/66 46 55

GARAGE

LAURENT VALLAT

☎ 066 / 66 45 71

BURE

Audi

V·A·G

Depuis 29 ANS à votre service

La devise de la maison :
SERVICE SOIGNÉ SUR TOUS LES POINTS

Mécanique, carrosserie, peinture au four (sans majoration sur les pièces et travaux selon l'échelle VAG)

OUVERT LE SAMEDI MATIN - Attention : pour les réparations spéciales que vous prévoyez le samedi matin, veuillez prendre rendez-vous **une semaine à l'avance!** Notre département « réparations » **vient chercher votre véhicule GRATUITEMENT** à votre domicile ou à votre lieu de travail.

A l'intérieur du garage : **LAVAGE** + **ASPIRATEUR WAP-WASH** ouvert 24 heures sur 24 toute l'année.
Sur demande, **LIFT A DISPOSITION** pour lavage du châssis.

gilité». Il a surtout apprécié le travail et le dévouement des infirmières et des brancardiers.

Semaine du Vorbourg et session de Sancey

«Avec Marie, mettre Dieu au monde», tel était le thème de la traditionnelle Semaine du Vorbourg, à la mi-septembre. Les prédications ont été assurés par le Père Jean-Louis Pourcelot, rédemptoriste à Lyon. Il a demandé aux douze mille pèlerins qui ont afflué dans ce sanctuaire cher aux Jurassiens d'être porteurs d'une bonne nouvelle: l'Evangile. C'est la sixième fois que le Père Pourcelot est prédicateur au Vorbourg. Les fidèles ont d'emblée été gagnés par son calme rassurant, la grande solidité de sa pensée, la chaleur communicative de sa foi. Il connaît l'art de vérifier le langage religieux, de le dépoussiérer et de le restaurer dans son sens profond. Il utilise les mots de toujours de l'Evangile, et parle au cœur des jeunes générations, comme à celui des anciennes.

Dans la semaine qui a suivi celle des fêtes du Vorbourg, les prêtres, religieuses, catéchistes et agents pastoraux du Jura ont gagné Sancey pour leur session annuelle. Ils ont été quatre-vingts à écouter René Valette, professeur d'économie à l'université de Lyon et grand spécialiste des encycliques sociales de l'Eglise. M. Valette préside aussi le Comité français contre la faim et pour le développement, l'équivalent de notre Action de Carême. En seconde partie, une équipe de Caritas-Jura ainsi qu'Evelyne Wicht, animatrice en paroisse, se sont exprimés. Le nouveau directeur de Caritas-Jura, Guy Chalverat, ainsi que Raymonde Farine et Bernard Prétôt, ont parlé de leur travail et de la diaconie qu'exerce Caritas-Jura, au service des pauvres, des chômeurs notamment. Ils ont lancé un appel pour que les communautés de la partie francophone du diocèse de Bâle créent des réseaux de solidarité. Des ponts de contact, des antennes qui, dans chacune des paroisses, soient à l'écoute, et inventent, en collaboration avec les professionnels de Caritas, des manières nouvelles et originales de venir en aide à tous ceux qui n'ont plus de voix pour le demander.

Le Conseil pastoral et l'Europe

En septembre, le Conseil pastoral a siégé à Delémont. Mgr Joseph Candolfi a parlé de l'Europe, qui est en gestation. Il a lancé un appel à la construction d'une Europe de la culture et de la solidarité. Ses réflexions, ainsi que le document établi lors de l'Assemblée spéciale du Synode des évêques réunie à Rome en décembre 1991, ont servi de toile de fond à cette journée de formation.

Tous les laïcs avec les prêtres et les évêques sont invités à évangéliser la nouvelle Europe, a souligné Mgr Candolfi. Evangéliser, rappela-t-il, c'est agir pour la liberté, pour la communion. Dans le respect des différences d'autrui. Dans le respect du droit à la vie. C'est aussi promouvoir la dignité humaine. Et faire le choix de s'engager en politique, en économie. Dans le souci du bien commun, de la sauvegarde de la création. Au service des plus pauvres et des plus démunis.



La Semaine de prière pour l'unité des chrétiens à Moutier a vu plusieurs manifestations importantes, dont une exposition «La Bible en Suisse».



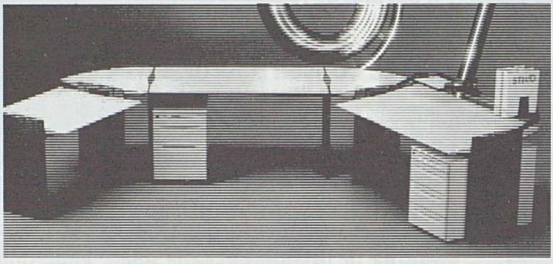
Mère Françoise de Sales Aviat, fondatrice des oblates de Saint-François de Sales, a été béatifiée à Rome.

Le camp scout jurassien à Vicques

Six cents scouts ont pris part au camp 1992, organisé à Vicques, lieu d'une ancienne et importante villa romaine. Le thème était donc tout indiqué. L'originalité de ce grand rendez-vous reposait essentiellement sur l'idée de concilier l'histoire, évoquée par Pierre Schaller, et l'imagination du comité organisateur, qui n'avait rien oublié: campement à la romaine, portique d'entrée,

STILO-COM

modern office



STILO-com, le nouveau programme modern office:
com = compact, combinable, communicatif.
Autant de facteurs confirmant le succès d'un travail efficace
et rentable. Venez vous en convaincre personnellement chez nous.

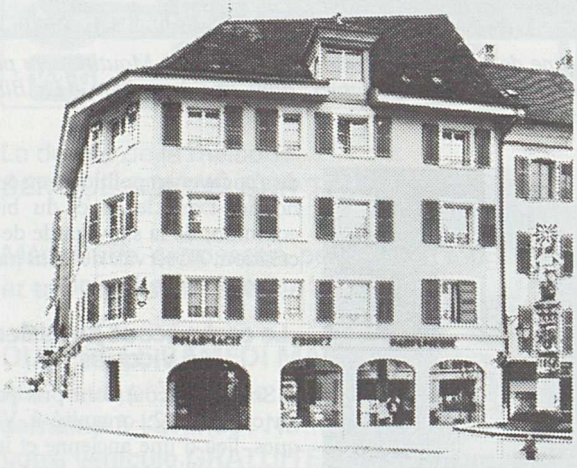
Pour vivre heureux chez soi!

MARI & SCHWAB

AMEUBLEMENTS SA
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 12 41

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

VOTRE PHARMACIE



PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTÉ
SOLARIUM

VASCULOTONIE

Pour mincir là où ça résiste
(hanches, cuisses, ventre)
selon la méthode
du Dr Cl. Chauchard, de Paris

CARTE DE FIDÉLITÉ

Soin et maquillage gratuits
dans notre salon d'esthétique
pour 300 francs d'achats cumulés
en parfumerie

HOMÉOPATHIE - PHYTOTHÉRAPIE
PRODUITS NATURELS

PHARMACIE FRIDEZ
2900 Porrentruy Tél. 066/66 11 91

En toute circonstance un conseil de professionnel

char romain et costumes d'époque. Au centre du camp, disposé en étoile, un gigantesque casque romain avait été formé. L'animation spirituelle du dimanche, véritable pièce de théâtre jouée dans l'enceinte du camp transformée pour l'occasion en un tribunal romain, a reconstitué le procès de Jésus, condamné puis crucifié comme il y a deux mille ans, lui qui avait osé proclamé sa messianité.

En quelques lignes

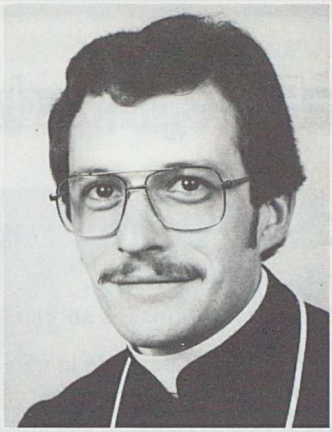
• La responsable du Centre catéchétique du Jura, Sœur Marie-Vianney Meier, est décédée en décembre 1991. C'est à elle qu'on doit les structures solides du Centre, où elle œuvrait depuis 1978. Elle était âgée de 63 ans et c'est Sœur Marie-Laure Bourquenez qui a été appelée à lui succéder. Le Centre désormais se trouve à Porrentruy, au relais catéchétique, dont la responsabilité a été confiée à Mme Colette Salvadé.

• La Commission jurassienne de jeunesse a un nouveau président : l'abbé Dominique Jeannerat, membre de l'équipe pastorale de Delémont-Soyhières, dont il assume d'autre part la responsabilité. Pour 1992, le commission s'est fixé deux objectifs majeurs : trouver un animateur pour Delémont et son district, suite à la démission de Francis Charmillot, et créer un groupe prêt à soutenir la réflexion de base des animateurs, Laurent Jobin, Vincent Wilhelm et François Brahier.

• Au Centre réformé de Sornetan, M. Lavanchy, directeur, a cédé sa place au pasteur René Blanchet, de Lausanne.

• Début octobre, Mgr Jacques Gaillot, évêque d'Evreux, a tenu conférence à Bassecourt, à l'invitation de l'autorité communale.

• L'abbé Jean-Pierre Schaller, ancien maître de religion au Lycée cantonal, vient de publier deux ouvrages : sous le titre *Bouquet spirituel* sont rassemblés cinquante billets publiés dans la revue *Grandir*. Le second est une



Le chanoine André Altermatt, de Courfaivre, a été nommé recteur du Collège de l'abbaye de Saint-Maurice.

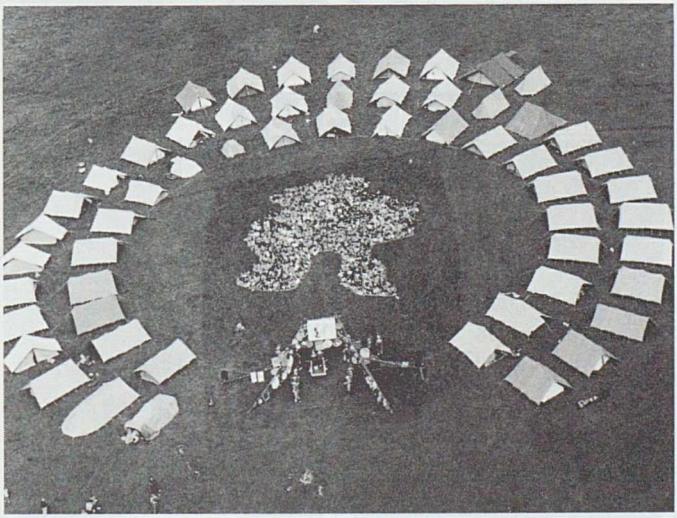
réédition d'un ouvrage paru en 1968 sous le titre *L'homme face à ses conflits et à ses crises*, et qui désormais s'intitulera *Mon Père, ça ne va pas !*

• Le décès du Père Robert Wermeille, de la Congrégation des Pères du Saint-Sacrement, a laissé vacant le poste de rédacteur de la revue *Grandir*. Il assumait cette tâche depuis une dizaine d'années. L'abbé Georges Schindelholz, prêtre-journaliste, assumera la succession dès le numéro de novembre-décembre de cette revue au service de l'enfance, de la jeunesse et de la famille, éditée par l'Œuvre séraphique de Soleure.

• A Rome, le dimanche 27 septembre, a eu lieu la béatification de Mère Françoise de Sales Aviat, fondatrice de la Congrégation des sœurs oblates de Saint-François de Sales. La Congrégation compte trois maisons en Suisse : à Soyhières, Berne et Châtel-Saint-Denis.

• Le 30 juin, les membres de Vie Montante, au nombre de 600, ont effectué leur pèlerinage annuel, au sanctuaire de l'abbaye de Mariastein. Le pèlerinage a été présidé par Mgr Joseph Candolfi. A cette occasion les aînés ont clôturé le thème qui a servi de fil rouge à leur réflexion durant l'année « Vivre et agir parmi les hommes à la manière du Christ. »

• M. Joseph Voyame, président du Comité de l'ONU contre la torture, a tenu conférence lors de l'Assemblée annuelle de la Jurassia, à Courtételle, en septembre. Il a expliqué son engagement à l'auditoire. Il ressort de l'exposé que la torture est encore pratiquée dans une septantaine de pays. (gs)



Le camp scout organisé à Vicques avait tout naturellement pris le monde romain comme thème.

Entreprise du Gaz S.A.

2900 Porrentruy

Nous gérons et assumons les services suivants :

Service des eaux de la ville
Réseau et abonnements, tél. 066/66 11 53

Téléréseau Porrentruy et environs
Réseau et abonnements, tél. 066/66 61 88

Soprol-Juroil
Distribution d'huile de chauffage
et autres produits pétroliers, tél. 066/66 43 22

Chauffages centraux
Construction et entretien, tél. 066/66 17 56

Installations sanitaires
Construction et entretien, tél. 066/66 60 80



La Maison spécialisée
pour la **vente** et le **service** de :

TRONÇONNEUSES / DÉBROUSSAILLEUSES
(Stihl et Husqvarna)

TRACTEURS DE PELOUSES / TONDEUSES
(Simplicity)

POMPES et GÉNÉRATRICES / MOTOCULTEURS
(Robin - SDK)

Compresseurs et bien d'autres machines...

Aussi en stock :
l'outillage, l'équipement et l'habillement forestier
de travail et de loisirs.

A votre service
depuis

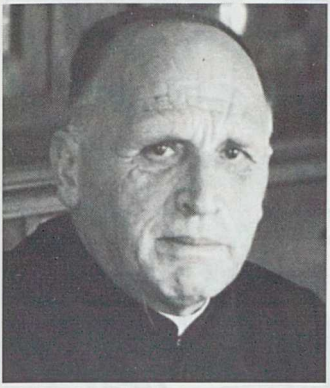


Jean Kœgler

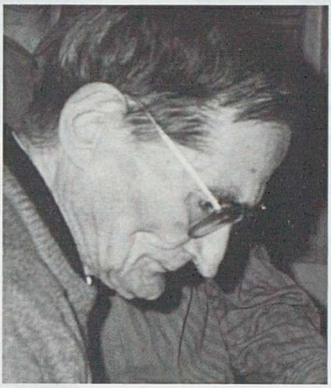
Tronçonneuses
et machines de jardin

COURTEDOUX
Tél. 066/66 51 43

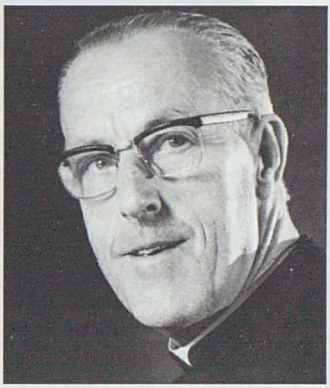
Anniversaires d'ordination sacerdotale



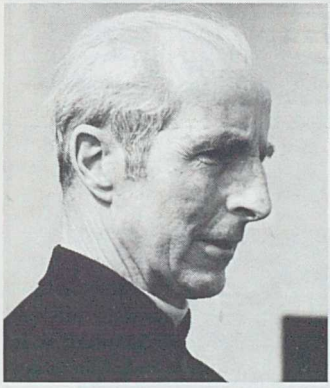
Abbé Marc Chappuis:
60 ans de sacerdoce.



Père Dalmace Comte:
60 ans de vie religieuse.



Frère Antoine Dafflon:
60 ans de vie religieuse.



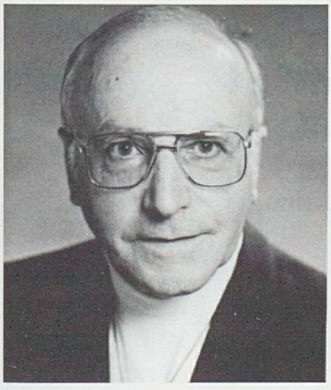
Abbé Armand Friche:
50 ans de sacerdoce.



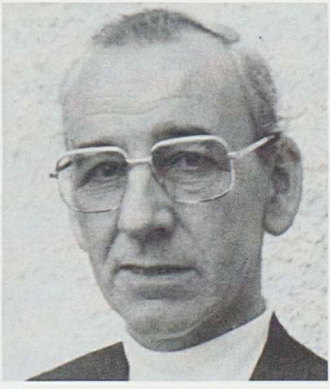
Abbé Germain Girard:
50 ans de sacerdoce.



Dom Norbert-Marie Maillard:
50 ans de sacerdoce.



Père Léon Spechbach:
50 ans de sacerdoce.



Père Germain Jubin:
40 ans de sacerdoce.



Sœur F.-Marguerite Castellano:
50 ans de vie religieuse.

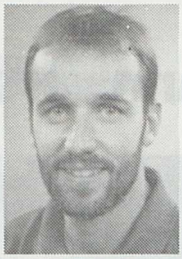
Garage Autos GT SA
Tél. 066 66 12 06

GARAGE - CARROSSERIE
Route de Courgenay
PORRENTRUY

OPEL ISUZU GM



J.-P. SAUCY
Gérant
L'efficacité et l'expérience de la compétition



A. WAHL
Chef d'atelier
Maîtrise fédérale

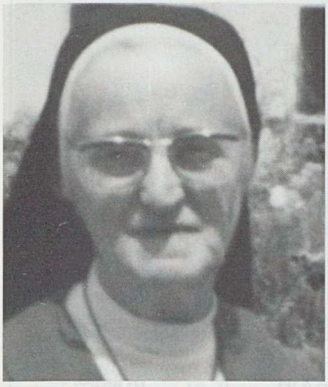
OPEL



AM *a. marchand sa*
2800 delémont
066/22 11 57/58

- Installations sanitaires
- Chauffages centraux - Tubage de cheminées
- Ferblanterie - Couverture tous genres
- Revêtements façades + isolation
- Ventilation - Climatisation - Hottes de cuisine
- Paratonnerre
- Rubans chauffants

Jubilés de vie religieuse



Sœur Imelda Champion :
65 ans de vie religieuse.



Sœur M.-Antide Jeanbourquin :
65 ans de vie religieuse.



Sœur L.-Angélique Wermeille :
65 ans de vie religieuse.



Sœur Marie-du-Carmel :
60 ans de vie religieuse.



Sœur Christine Moine :
60 ans de profession religieuse.



Sœur M.-Stanislas Périsset :
50 ans de profession religieuse.



Sœur Hélène Beuret :
50 ans de profession religieuse.



Sœur M.-Marguerite Jolidon :
50 ans de vie religieuse.



Sœur Jeanne-Henri Saunier :
50 ans de vie religieuse.

Vos vacances...
Votre séjour balnéaire...
Votre voyage d'affaires...
Votre billet d'avion à la minute...
Vos voyages de sociétés avec des cars modernes...

...c'est l'affaire de

Voyages

stucki

2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 22 21
Fax 066/66 49 61

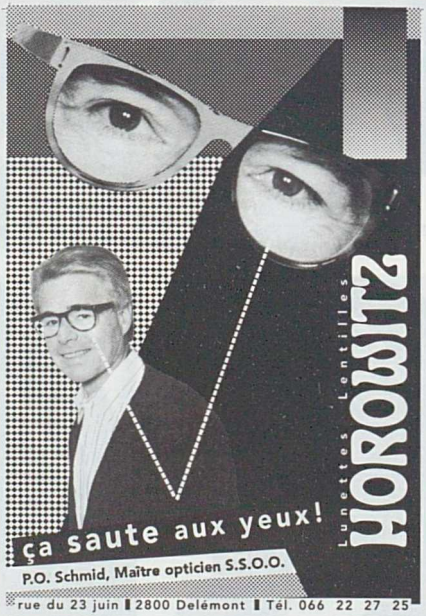
Compétence et qualité

AGENT OFFICIEL SWISSAIR
Représentation officielle de Kuoni, Airtour Suisse, Hotelplan, Tourisme pour Tous, Universal, Marti, Danzas, Imholz, Railtour, Interhome, Travac, etc.

HOROWITZ

Votre maître opticien à Delémont

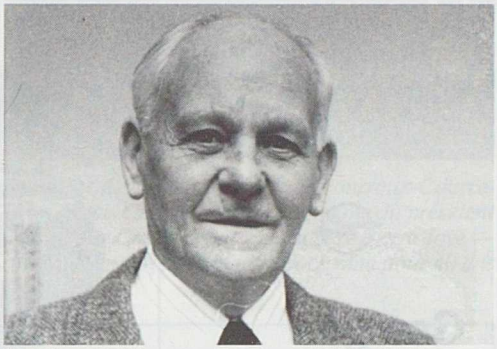
P.O. Schmid
Maître opticien SSOO
Rue du 23 juin, 2800 Delémont
Tél. 066 22 27 25



Honneur aux serviteurs du chant d'Eglise



A Montignez, Jean Bélet, félicité par le président de paroisse Philippe Vuillaume, a reçu la médaille Bene Merenti.



La médaille papale a été décernée à Gérard Aubry, un fidèle chanteur de l'« Echo des Sommêtres » au Noirmont.



Trois chanteurs émérites ont été fêtés à la Sainte-Cécile d'Alle: Maurice Nussbaumer (médaille diocésaine), François Caillet et Germain Petignat (médaille Bene Merenti).



Accompagnés du président de paroisse Antoine Beureux (à droite), quatre Céciliens de Fahy ont été honorés: Hubert Beureux (42 ans de sociétariat), Apolline Périat (41 ans), Camille Rérat, président (44 ans, dont 20 à la direction), et Georges Rérat (40 ans, dont 15 comme sacristain).



Deux Céciliens à l'honneur à Pleigne: Bernard Odiet (médaille diocésaine) et Pierre Guenat (médaille Bene Merenti).



A Moutier, Mlle Jeanne Jecker et M. Vital Vuille ont reçu la médaille d'or et le diplôme de la Fédération des Céciliennes.

Garage Jean-Louis Borruat
CHEVENEZ
Tél. 066/76 64 22

Garage du Viaduc
Christian Choulat
COURTEMAÎCHE
Tél. 066/66 59 82

LA NOUVELLE
VECTRA



Les nouvelles Vectra (2 et 3 volumes) s'enrichissent d'une brochette de nouveautés. Pour une sécurité encore accrue: doubles barres d'acier dans les portières, rétracteurs de ceintures à l'avant, ABS (de série à partir de la Vectra GL 2.0i 4 x 4). Livrable également en version GT 2.0i 16V (110 kW/150 ch) et Turbo 4 x 4 16V (150 kW/204 ch).

OPEL
LE N° 1 EN SUISSE.

Piatti



Le meilleur des choix
... et les meilleures
cuisines, à deux pas
de chez vous.

NOUVEAU
Aussi à COURRENDLIN
Tél. 066/35 57 13

CLAUDE JOLISSAINT
Menuiserie - Ebénisterie
Maîtrise fédérale

Expo: Crébas
Jeudi: nocturne jusqu'à 21 heures

Rue du Banné 5 - PORRENTRUY
Tél. 066/66 38 54

Atelier:
Près de la Fontaine 209 - FONTENAIS
Tél. 066/66 36 54 - Fax 066/66 62 30



Entouré du Père Jean-Claude Cuennet, de la présidente Gisèle Wiser et du porte-drapeau Pierre Meyer, Noël Schaffner, de Boécourt, a été honoré pour 40 ans au service du chant sacré.



Directeur de la Sainte-Cécile de Courroux-Courcelon, Francis Chételat — en compagnie du président de paroisse Gaston Maître et du Père Pierre Joye — s'est vu remettre la médaille diocésaine pour 40 ans d'activité.

Les pèlerinages jurassiens en 1993

Lourdes:	Du 3 au 9 mai, pèlerinage de printemps. Du 12 au 18 juillet, pèlerinage d'été.
Einsiedeln:	Du 12 au 15 juillet.
Lorette, Porrentruy:	15 août, pèlerinage des paroisses d'Ajoie et du Clos-du-Doubs, avec Mgr Gérard Daucourt, évêque de Troyes.
Grotte Sainte-Colombe, Undervelier:	15 août, journée des malades.
Vorbourg, Delémont:	Du 12 au 19 septembre, semaine mariale.

Informations au **Centre pastoral du Jura, Service des pèlerinages, 2800 Delémont, téléphone 066/22 62 92.**

Humour

Un pope, un prêtre et un rabbin discutent de l'usage qu'ils font du produit de leurs quêtes.

— Moi, dit le pope, je trace un cercle par terre et je jette l'argent dessus. Tout ce qui reste dans le cercle est pour Dieu, tout ce qui tombe en dehors est pour moi.

— Ma technique est à peu près semblable, dit le prêtre. Moi, je trace une ligne par terre. Je me recule de quelques pas et je lance l'argent vers cette ligne. Toutes les pièces qui ne la franchissent pas sont pour moi. Les autres sont pour Notre Seigneur, bien entendu...

Le rabbin hoche la tête avec un petit sourire désolé.

— Et vous, monsieur le rabbin, demande le pope. Comment procédez-vous?

— Oh, moi, je m'en remets au Ciel.

— Au Ciel? s'exclame le prêtre. Mais comment cela?

— Et bien, je lance tout l'argent de la quête en l'air et Dieu prend ce qu'il veut.

* * *

Un prêtre fait le pèlerinage de Compostelle et s'arrête en route dans un patelin perdu du centre de la France, où un couple de fermiers accepte de l'héberger pour la nuit. Comme le prêtre a un bras dans le plâtre, le fermier lui demande comment c'est arrivé.

— Oh, un accident tout bête, répond l'ecclésiastique. J'ai glissé dans ma baignoire...

— Ah bon, fait simplement le fermier.

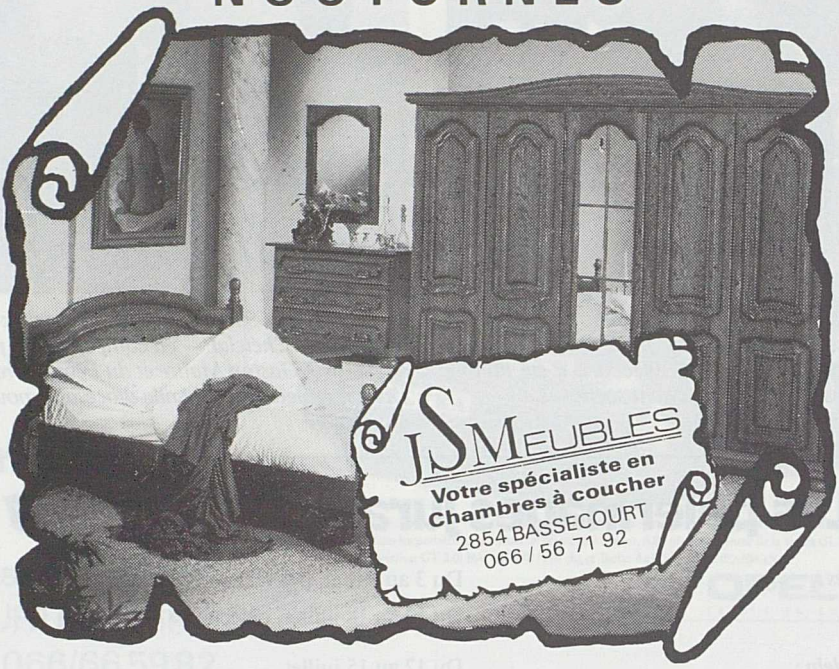
Le lendemain, quand le prêtre est parti, la fermière demande à son mari:

— Dis donc, c'est quoi une baignoire?

— Comment veux-tu que je le sache? J'suis pas croyant!

NOCTURNES

EXPOSITION



SAINT-HUBERT

tous les MARDIS et JEUDIS, de 19 h 30 à 21 h 30

Installations perfectionnées... Main-d'œuvre qualifiée...

André Berberat

Installations sanitaires
Chauffages toutes énergies

2892 COURGENAY
TEL. 066 - 71 15 59

L'entreprise régionale digne de confiance !

1963 - 1993 : 30 ans à votre service

Jean Paul II visite quatre pays africains

Tractations entre Rome et les évêques suisses

Par Georges Schindelholz

Malgré une hospitalisation et une opération cet été, Jean Paul II n'en a pas pour autant relâché son activité. A deux reprises, il s'est rendu en Afrique. En février c'est le Sénégal, la Gambie et la Guinée qui l'accueillaient. Début juin, il visitait pendant une semaine l'Angola, qui sort meurtrie d'une longue guerre. En octobre, il passait une semaine à Saint-Domingue, pour le 500e anniversaire de l'arrivée des premiers missionnaires.

A plusieurs reprises, les évêques suisses se sont rendus à Rome. Le lancinant problème du diocèse de Coire, qui divise les catholiques, n'en a pas pour autant été résolu. Le Conseil fédéral lui-même s'inquiète de la situation. Après avoir nommé un ambassadeur chargé de «missions spéciales», à Rome, il a convoqué à Berne les représentants des sept cantons qui font partie du diocèse de Coire. Des mesures «rapides et concrètes» avaient pourtant été annoncées aux évêques à Rome. Mais pour l'instant, rien n'a bougé.

Figure de proue de l'Eglise, le cardinal Paul-Emile Léger, ancien archevêque de Montréal, au Canada, est décédé dans cette ville à l'âge de 87 ans. Après avoir accompli ses tâches d'archevêque, le cardinal, au lieu d'entrer en retraite, s'était engagé en Afrique, pour soulager la misère des enfants de ce continent. Il a été inhumé à la mi-novembre 1991 dans la crypte de la cathédrale de la Vierge Marie à Montréal.

La Suisse est un des rares pays à n'avoir pas d'ambassadeur auprès du Saint-Siège. Vu l'évolution des esprits dans notre pays d'une part, et les questions qui se posent dans certains diocèses, d'autre part, le Conseil fédéral a nommé un «ambassadeur en mission spéciale». Il s'agit de l'ambassadeur Jenö Stehelin. Les relations diplomatiques avec le Saint-Siège, rompues en 1874 (Kulturkampf), avaient été rétablies en 1920. Le Vatican avait alors répondu au vœu de la Suisse de ne pas ouvrir réciproquement une représentation, certains

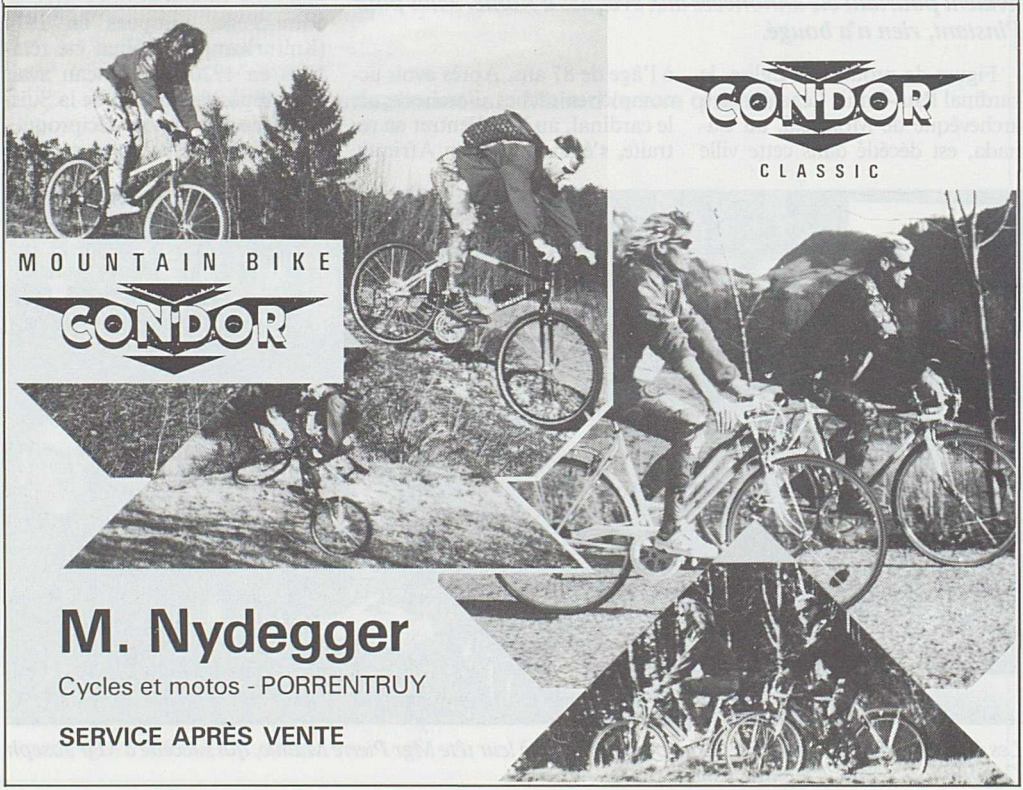


Les évêques suisses, ici réunis en Conférence, ont élu à leur tête Mgr Pierre Mamie, qui succède à Mgr Joseph Candolfi.

JUBIN MAZOUT ESSENCE FRERES SA

PORRENTRUY
TÉL. 66 11 75

COMBUSTIBLE - RÉVISION DE CITERNES



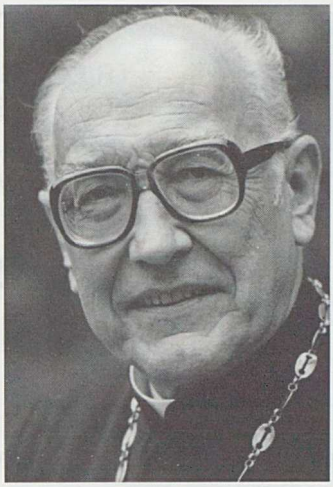
M. Nydegger
Cycles et motos - PORRENTRUY
SERVICE APRÈS VENTE

citoyens de notre pays étant hostiles à la Papauté.

La répression contre les Chinois restés fidèles à l'Eglise catholique-romaine s'est intensifiée à fin 1991. Le Parti communiste a ordonné à la police et aux services de renseignements intérieurs de lancer une offensive contre les activités religieuses qualifiées « d'illégales ».

Synode spécial sur l'Europe post-communiste à Rome

Jean Paul II a ouvert à fin novembre 1991 un Synode spécial sur l'Europe, libérée du joug communiste athée. Le Pape espère que ce Synode permettra à l'Eglise de conserver une place de choix, alors que les pays de l'Est évoluent vers la démocratie et l'économie de marché. Il souhaite que les valeurs chrétiennes soient mieux prises en compte dans les débats sur les questions sociales, comme l'éducation, l'avortement et le chômage. Il craint aussi les risques d'une société de consommation. En dépit des références répétées de Jean Paul II aux racines chrétiennes, le front chrétien a laissé apparaître quelques fissures dans le cadre de ce Synode. Plusieurs représentants de l'Eglise orthodoxe ont dénoncé en effet l'activisme de Rome dans les anciens pays communistes. A leurs yeux, il s'agit d'une tentative de détournement de leurs fidèles et d'expansion de l'influence du Vatican. Ce dernier cependant les a rassurés.



Mgr Henri Salina, Abbé de Saint-Maurice, a été élevé à la dignité épiscopale.

La situation dans le diocèse de Coire

Rome ne semble pas pressé de trouver une solution à la crise qui déchire les catholiques du diocèse de Coire. Un délégué apostolique avait été chargé de mener une enquête dans notre pays. Mais les conclusions n'avaient jamais été connues. En Conférence ordinaire à Dulliken (SO), les évêques suisses ont cependant donné connaissance d'une missive arrivée récemment de Rome. « Cette lettre ne dit en fait rien de nouveau », a déclaré Mgr Bullet. « Les cardinaux ont simplement répété ce qu'ils ont toujours dit depuis le début de la crise : Mgr Haas est et restera évêque de Coire », a-t-il ajouté. La lettre contient toutefois une vague allusion à une nouvelle et dernière étape. Au moment où est rédigée cette chronique, rien de nouveau ne s'est produit. Le nonce apostolique en Suisse a pour sa part communiqué un message de Jean Paul II, qui fait part de son intention d'inviter les évêques suisses à une discussion. Mais Mgr Bullet, exprimant l'avis de la plupart des évêques suisses, a parlé d'une « certaine déception ». Il a l'impression que la visite des évêques suisses à Rome au printemps dernier, et la médiation de l'archevêque Karl Josef Rauber, ont été inutiles.

Dans le diocèse même de Coire, la situation de crise perdure, et pourrait conduire à un schisme. Réunis à Buochs (NW) et Kerns (OW), quatorze des seize doyens du diocèse ont demandé au Pape de prendre bientôt une décision pour mettre fin à cette situation. Ils ont en outre exigé le départ de l'évêque du diocèse, en fonction depuis une année et demie. Selon la déclaration des doyens, au moins 80 % des prêtres et des croyants du diocèse rejettent Mgr Haas !



Jean Paul II a ouvert à Rome le Synode spécial sur l'Europe.

Espoir déçu ?

Le cardinal Schwery de Sion, Mgr Mamie et Mgr Candolfi étaient les délégués des évêques suisses au Synode romain sur l'Europe post-communiste. Ils ont dressé à Berne un bilan positif de cette rencontre. Ils ont en outre profité de leur présence à Rome pour rencontrer à plusieurs reprises le Pape et les cardinaux Sodano et Gantin, pour leur parler de « l'affaire Haas ». Le cardinal Schwery à son retour a expliqué que les évêques ont

BEURET MARIUS

Rue du Stand 55
2800 DELÉMONT
Magasin-exposition
Tél. 066/22 90 45

N° 1 en

APPAREILS MÉNAGERS

vous offre des appareils de marques :

Miele **KENWOOD**

AEG **FORS**

Ventes, service de réparations, livraisons.
Raccordements par nos soins à des prix intéressants.

LE STRESS CONNAIT PAS... Avec les scooters de chez KIENER



La seule agence depuis 30 ans



PIAGGIO

KIENER - MOTOS
Succ. de
Claude Juillerat
Industrie 25 DELÉMONT Tél. 066/22 10 71

Deux spécialistes sous le même toit

EN AVANT LA FORME... avec BH FITNESS



c. juillerat

Rue de l'Industrie 25
DELÉMONT
(derrière le Centre Pré-Guillaume)

Profitez de nos locations-ventes
Conditions particulièrement avantageuses

Nous avons également à votre disposition divers modèles de

vélo d'appartement - appareil pour le ski - tapis de jogging - monte-escalier - rameurs - vibromassage - musculations - bancs - etc.



Tél. 066/22 10 71
22 11 18

présenté à Rome leur analyse et suggéré des moyens de calmer les tensions à Coire. Ce que nous pouvons dire clairement, a-t-il déclaré, c'est que nous avons reçu la promesse des deux cardinaux et du Pape que des mesures vraiment concrètes vont être prises dans un très bref délai par le Vatican. Quant à Mgr Candolfi il a tenu à déclarer : « Je crois que le Pape nous a compris ; il nous a dit que la visite de Mgr Rauber est un premier pas, et qu'il s'agit maintenant de faire d'autres pas concrets. » A ce jour cependant, force est de constater que tout le monde attend ce pas annoncé, et qui ne vient pas !

M. Boris Eltsine au Vatican

Le 20 décembre 1991, Boris Eltsine était en Italie et a été reçu à Rome par les autorités de ce pays, en véritable chef d'Etat. Il a été aussi reçu au Vatican par le pape Jean Paul II, au cours d'une audience d'une heure. Il a promis l'engagement de la Communauté catholique à aider la Russie à surmonter les problèmes actuels. Dans un communiqué, le chef de l'Eglise a toutefois souligné le besoin impérieux d'améliorer les relations entre le Vatican et l'Eglise orthodoxe. Au cours de cette rencontre « historique », selon M. Eltsine, les deux hommes se sont entretenus des bouleversements en Union Soviétique et du problème du contrôle des armes nucléaires.

L'Abbé de Saint-Maurice consacré évêque

A la fin de l'année dernière parvenait de Rome la nouvelle que le pape Jean Paul II avait élevé à la dignité épiscopale Mgr Henri Salina, Abbé de l'abbaye de Saint-Maurice en Valais. Le dernier Abbé-évêque avait été son prédécesseur, Mgr Louis Haller, évêque titulaire de Bethléem. Mgr Salina faisait déjà partie de la Conférence des évêques suisses, en tant qu'Abbé territorial, c'est-à-dire responsable du territoire indépendant de cent kilomètres carrés formé par les six



Agé de 79 ans, l'abbé Pierre, vu son état de santé, a quitté les activités publiques.

paroisses que compte l'abbaye de Saint-Maurice. Il pourra désormais ordonner des prêtres, ce qui est important pour son abbaye.

Chez les chanoines du Grand-Saint-Bernard, en remplacement de Mgr Angelin-Maurice Lovey, démissionnaire, c'est le chanoine Benoît Vouilloz, qui a été appelé à lui succéder. Il était jusqu'alors curé d'Orsières.

Jean Paul II en visite dans trois pays africains

Le 19 février, le Pape a entamé son huitième voyage en Afrique. Au programme de ce 54e voyage hors d'Italie : le Sénégal, la Gambie et la Guinée. Ce voyage a été placé sous le signe du dialogue entre musulmans et catholiques.

A Banjul, capitale de la Gambie, le chef de l'Eglise s'est déclaré préoccupé par le fait que les nations occidentales puissent éventuellement fournir assistance aux pays d'Europe de l'Est et aux républiques de l'ex-Union soviétique, aux dépens de l'Afrique. La communauté internationale, a-t-il souligné, ne doit pas « se laisser distraire au point de négliger ses devoirs envers ce continent ».

Visitant la « Maison des esclaves », dans l'île de Gorée, utilisée jadis comme lieu de rassemblement des milliers de Noirs avant leur embarquement pour le Nouveau Monde, le Pape a demandé le « pardon du Ciel » au nom des chrétiens impliqués dans le trafic de l'esclavage des Noirs. Il a même comparé l'endroit aux camps de concentration et a appelé à la suppression de l'esclavage moderne, citant l'exemple de la prostitution organisée dans le tiers monde. Rencontrant les représentants de la communauté musulmane, Jean Paul II a souligné la nécessité du dialogue et de la coopération, et a souhaité un traitement équitable des minorités chrétiennes.



Rencontre « historique » au Vatican : Jean Paul II a reçu Boris Eltsine.

LAVER SECHER CONGELER REFRIGERER

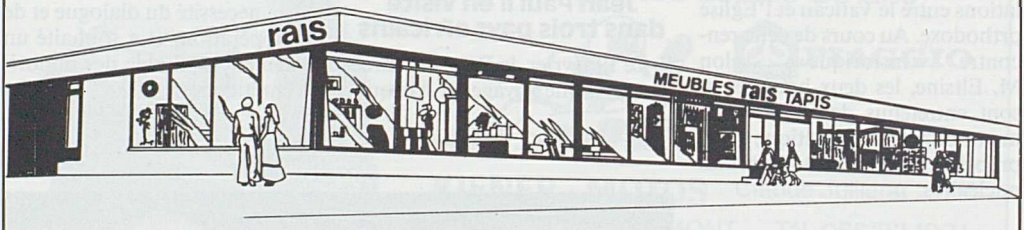
MAGASIN

BRON

Vente - Réparation

2852 Courtételle

066-22 62 10



meubles G. Rais

2800 delémont-develier sa

tapis, rideaux

GRANDE EXPOSITION A DEVELIER

Rue de Fer Tél. 066/22 11 87

Grande exposition à Develier Tél. 066/22 35 44

Ouverture du soir : jeudi jusqu'à 21 h 30

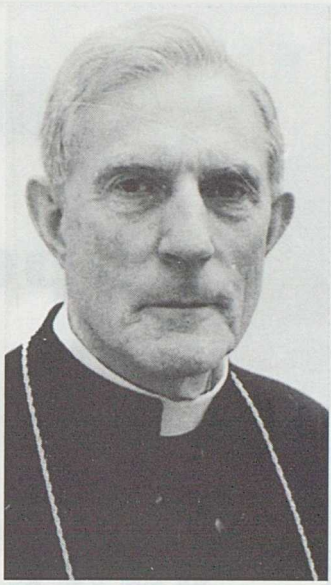
A Conakry, capitale de la Guinée, le Pape a procédé à l'ordination de trois jeunes Guinéens. Dans l'homélie prononcée à cette occasion, Jean Paul II a rappelé «les longs temps d'épreuve» des catholiques, sous la dictature de l'ancien président Sékou Touré (on sait que Mgr Eugène Maillat, évêque du diocèse de N'Zérékoré, avait été expulsé avec les prêtres Blancs du pays). Tout en relevant qu'aujourd'hui encore, ils doivent faire face à beaucoup de difficultés, il a invité les catholiques à être des artisans de paix. Il s'est par ailleurs loué des bonnes relations entre musulmans (70 % de la population) et les catholiques (2 % de la population).

Béatifications et canonisations à Rome

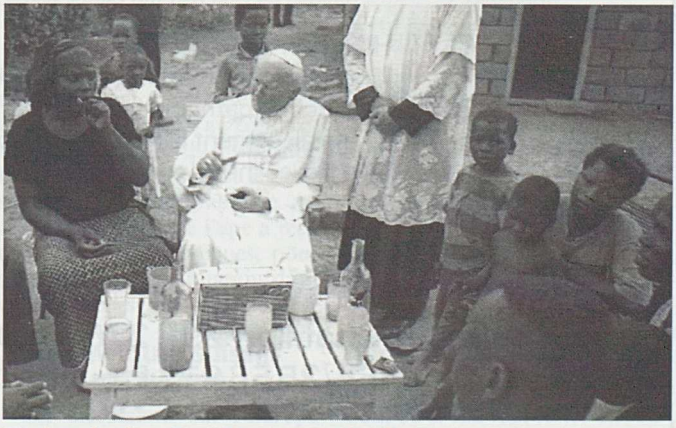
En mai, la basilique Saint-Pierre de Rome a servi de cadre à plusieurs cérémonies de béatification et canonisation. Une béatification n'est pas passée inaperçue: celle du fondateur de l'Opus Dei, Mgr José Maria Escriva de Balaguer, prélat espagnol. La rapidité de cet événement, moins de vingt années après la mort du nouveau bienheureux, n'a pas manqué d'étonner. On sait que généralement un procès en canonisation ou béatification est fort long. Pour prendre deux exemples, citons Jeanne d'Arc, morte martyre sur le bûcher à Rouen en 1431 et qui aura dû attendre près de cinq siècles avant de monter sur les autels: elle fut en effet béatifié en 1909 et canonisée en 1920! Quant au «bon Pape Jean», Jean XXIII, décédé en 1963, on attend toujours sa béatification! L'Opus Dei est aussi un mouvement récent, puisqu'il a pris naissance sous le régime du général Franco. Ce qui lui a certainement porté préjudice, c'est que plusieurs ministres de Franco appartenaient à ce mouvement. On sait que sous ce régime à parti unique, la démocratie était tenue en veilleuse, et les droits de l'homme par là même sujet à caution... A la même cérémonie fort heureusement, l'attention s'est portée sur la béatification d'une ancienne esclave soudanaise, Sœur Giuseppina Bakhita. Jean Paul II en a profité pour lancer un appel «du fond du cœur» aux autorités du Soudan, en proie à la guerre, pour «qu'elles mettent en application les idéaux de paix, et d'harmonie qu'elles proclament». Sœur Giuseppina Bakhita, qui était renommée pour sa gentillesse et sa générosité, était esclave dans son pays natal. Puis elle est entrée dans les ordres en 1896, en Italie.

A la fin du mois de mai enfin, avait lieu à Rome la canonisation d'un prêtre français, le Père Claude de La Colombière. Il était notamment le confesseur de Sœur Marguerite-Marie Alacoque, à Paray-le-Monial. Cette religieuse a eu la grâce de recevoir des messages de Jésus lui-même, qui lui a montré «ce cœur qui a tant aimé les hommes, et qui, en retour, n'en reçoit qu'indifférence». Le Père de La Colombière a été un des artisans de la dévotion au Sacré-Cœur. En juillet, le Pape a béatifié 17 martyrs irlandais, morts aux XVI[e] et XVII[e] siècles.





Deux grandes figures de l'Eglise sont décédées: le cardinal Tomaseck de Prague et le cardinal français du Vatican Jacques Martin.



En Angola, Jean Paul II est aussi allé à la rencontre des pauvres.

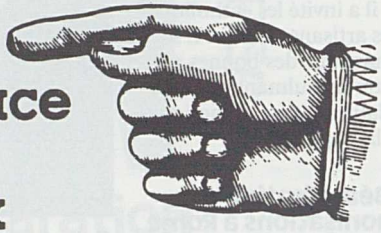
Charles Widmer SA

Audio Vision

expert **Courrendlin**

HI—FI VIDÉO

Plus d'espace pour mieux choisir !



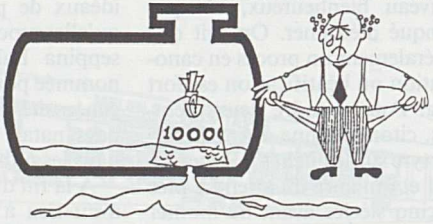
Radio · Télévision · Hi-Fi · Disques

Charles Widmer Ingénieur ETS · 2764 Courrendlin · Tél. (066) 35 56 56

Un trou dans votre citerne peut vous coûter une fortune

CUTTAT S. A.

Révision de citernes TARAG



Révision de toutes citernes
Revêtements intérieurs de citernes
Protection cathodique
Assainissement d'installations existantes
Nouvelles installations

Route de Châtillon 29 - 2764 COURRENDLIN
Tél. 066/35 56 87 - Fax 066/35 66 67

Le Pape passe une semaine en Angola

Pays déchiré depuis 1975 par une terrible guerre civile, soutenue d'un côté par Moscou et Cuba, et de l'autre par Washington, l'Angola a accueilli début juin le pape Jean Paul II. La paix a finalement pu être signée, mais le calme est loin d'être revenu. Jean Paul II a choisi ce pays pour son 55e voyage à l'étranger afin d'y célébrer le 500e anniversaire de l'arrivée dans ce pays des missionnaires portugais. Aujourd'hui, l'Angola compte 10 millions d'habitants et est à 56% catholique. Cette visite est aussi une marque de confiance à l'endroit du président Dos Santos, qui a promis des réformes démocratiques et des élections pluralistes après l'accord signé il y a un an, entre les autorités et les rebelles. Le président a aussi affirmé que son pays allait rétablir ses relations diplomatiques avec le Saint-Siège. Pour sa part, le Pape a exhorté les Angolais à travailler pour l'unité et la réconciliation fraternelle. Il a également exprimé l'espoir que les pays industrialisés apportent leur soutien aux pays africains en voie de développement et ce, dans le respect de l'indépendance et de l'identité de chaque nation.



Durant l'été, le Pape a subi l'ablation d'une tumeur décelée à temps.



75 000 jeunes ont pris part au rassemblement de Budapest.

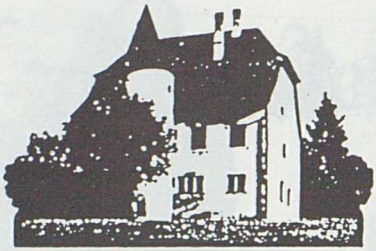
Les évêques suisses chez le Pape

A la mi-juillet, les évêques suisses se sont rendus à Rome pour leur visite *ad limina*. Le Saint-Père a notamment rappelé aux évêques les valeurs traditionnelles de tolérance et d'unité de la Confédération helvétique. Mais la question délicate du diocèse de Coire n'a pas été évoquée. Dans son discours, le Pape a caractérisé le Pacte de 1291 de «grand exemple de fraternité humaine et de solidarité». Il a rappelé les valeurs qui ont permis de maintenir l'harmonie dans la Confédération, notamment «le sens du dialogue qui permet de dépasser les tensions inévitables dans toute vie collective». Cette exigence demeure aujourd'hui, a-t-il souligné. Jean Paul II a aussi mentionné le «souci du consensus en recourant s'il le faut au compromis». Il s'inspire du respect de l'autre et tend à assurer à chacun sa place dans la vie publique. Au cours de la visite, le Pape a reçu un à un tous les évêques, pour s'entretenir de la situation dans chaque diocèse.

Les évêques suisses et l'Europe

Les discussions sur l'Europe ont constitué le point central de l'assemblée d'automne des évêques suisses, qui s'est tenue début septembre en pays fribourgeois. Les évêques suisses sont favorables à la «nouvelle maison européenne».

Mais si la place de Dieu n'y est pas prévue, ce pourrait être une «maison sans avenir». La question qui se pose est de savoir si «la petite Suisse doit entrer dans la belle et nouvelle maison européenne, participer à sa construction, ou si elle veut rester une cabane de haute montagne, où nous



Restaurant Château de Domont

Famille Laurent Schaffter
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 14

Salle des chevaliers pour vos banquets
But de promenade

De mai à fin octobre : fermé le dimanche dès 19 heures et le lundi
De novembre à fin avril : fermé le dimanche dès 19 heures, le lundi et le mardi



Hôtel-Restaurant Saint-Georges

8840 EINSIEDELN
Tél. 055/53 64 51 Fax 055/53 61 97

Restauration très soignée

À proximité de la place principale
Grand-Rue

Se recommande au mieux :
Famille Dom. Ochsner



Hôtel-Restaurant de la Cigogne

8840 EINSIEDELN - Tél. 055/53 37 60
Fax 055/53 61 97

L'hôtel comporte des chambres confortables, toutes avec bain/douche et W.-C.

Restaurant
avec bonne cuisine bourgeoise.

Se recommande :
Famille R. Holdener-Ochsner

Restaurant - Pizzeria - Trattoria « toscana »

LE MEXIQUE

DELÉMONT - Tél. 066/22 13 33 - Famille W. Minelli-Riedener
Fermé le lundi

- Restauration chaude et froide
- Pizzas et tous nos menus sont à l'emporter
- Service traiteur... et toutes nos spécialités italiennes !

Cadre tranquille avec terrasse, véranda, place de jeu pour enfants, salle de conférence, grand parking



nous accueillons volontiers les autres, mais en restant hors de cette maison », a dit Mgr Mamie, président de la Conférence. Les évêques suisses souhaitent toutefois qu'il y ait, dans la maison européenne, une place pour tous les croyants. Car une maison européenne où la place de Dieu ne serait pas prévue leur paraît sans avenir, bâtie sur le sable. D'autre part, il n'y pas été question à cette séance de l'évêché de Coire. En revanche, le même jour, le Département politique fédéral avait convoqué à Berne les représentants des gouvernements des sept cantons relevant de cet évêché. La paix confédérale inquiète en effet le Conseil fédéral.

Les deuils dans l'Eglise

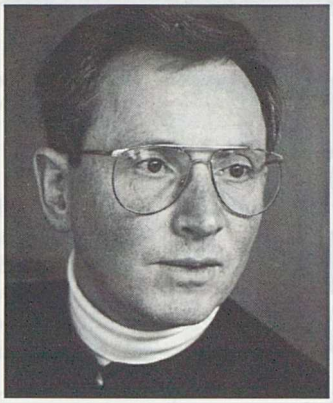
Le secrétaire général de la Conférence des évêques de France, Mgr René Waselynck est mort subitement à Paris en septembre. Il était âgé de 65 ans. Depuis 1983, il fonctionnait au secrétariat général de la conférence des évêques de France, où il avait la responsabilité des questions juridiques, financières et administratives tout d'abord, puis depuis six ans, il assumait la responsabilité de secrétaire général.

En septembre également décédait à Rome une des grandes figures de l'Eglise, le cardinal Jacques Martin, préfet émérite de la Maison pontificale (chef de protocole). Il avait 84 ans et Jean Paul II lui-même a présidé les obsèques, à la basilique Saint-Pierre. Le défunt avait été en fonction au Vatican durant six pontificats, soit de Pie XI à Jean Paul II.

En juin est décédé à Paris le prêtre orthodoxe Virgil Gheorghiu, auteur du best-seller *La 25e Heure*. Opposant au régime de Ceaucescu, le défunt vivait à Paris et était devenu en 1971 patriarche de l'Eglise roumaine de Paris. Il était âgé de 75 ans.

En quelques lignes...

• Du 30 décembre 1991 au 4 janvier 1992, 75000 jeunes chrétiens se sont rencontrés à Budapest, à l'invitation de la communauté de Taizé. Parmi eux, 400 Suisses dont 150 Romands. Réconciliation et pardon ont été les thèmes centraux de ce gigantesque rassemblement.



Le chanoine Benoît Vouilloz a été nommé prévôt du Grand-Saint-Bernard.

• Mgr Otto Wüst a publié pour le Carême 1992 une lettre intitulée « L'amour de Dieu dans l'impuissance humaine ».

• La collecte 1991 pour l'Université de Fribourg a rapporté la somme de 953051 francs, soit une augmentation de 5% par rapport à l'année précédente. L'Action de Carême a produit près de 21 millions de francs, en légère augmentation sur 1991.

• Début mars, parvenait de Kigali à Fribourg la tragique nouvelle de l'assassinat d'une missionnaire laïque engagée au Rwanda, Antonietta Locatelli. Agée de 55 ans et originaire de Bergame (Italie) elle travaillait avec les sœurs hospitalières de Fribourg. Elle a été abattue par un militaire.

• Le théologien brésilien Leonardo Boff a déclaré qu'il quittait le sacerdoce en juillet. Partisan de la « théologie de la libération », il avait rencontré des difficultés à propos de ses écrits, et Rome lui avait même demandé de renoncer pour une année à la diffusion de ses idées.

• Le Vatican annonçait en juillet l'invalidation du mariage de Caroline de Monaco avec Philippe Junot. Cette décision intervient douze années après le dépôt de la requête par la princesse. Les éléments principaux justifiant cette invalidation n'ont pas été divulgés, relevant de la sphère intime de la personne.

• Les capucins de Suisse romande ont élu un nouveau supérieur régional Frère Marcel Durrer. Suite à la nouvelle affectation du Foyer de Saint-Maurice, Frère Joseph Prince de Delémont gagnera le foyer, alors que Frère Jean-Pierre Babey résidera à Sion, avec responsabilité dans deux paroisses. Nouvelle arrivée à Montcroix: Frère Blanchard Wernli de Soyhières jusqu'ici à Fribourg. (gs)



Le chef de l'Eglise a passé une semaine à Saint-Domingue à l'occasion du 500e anniversaire de l'évangélisation de ce pays.

MOULINS DE BASSECOURT

S.A. TELEPHONE (066) 56 71 12

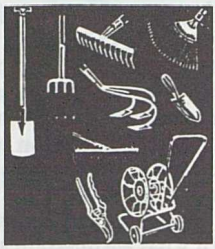
PROVIMI

***Semences* SCHWEIZER**

Eternit

GARDENA

WOLF Geräte



FELCO

Les spécialités suivantes :

- SIROP BROMOSIN (contre la toux)
- TONIQUE QUINAL (reconstituant)
- CRÈME DOVOL (rougeurs, irritations, etc.)
- AFAL (inflammation des muqueuses, gencives, aphtes, etc.)
- COREX (cors et durillons)

sont préparées à la

Pharmacie du Tilleul
M^me^ M.-L. Steulet

20, rue du 23-Juin 2800 Delémont Tél. 066 22 11 34



Boutique Béatrice

2900 PORRENTRUY Tél. 066/66 33 03

Ouvert lundi après-midi

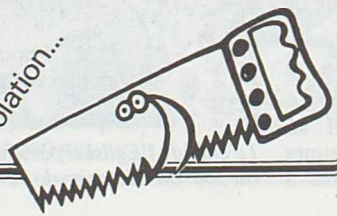
Artibois S.A.



MENUISERIE **INDUSTRIE DU BOIS**

Route de Porrentruy
2942 ALLE
Jura/Suisse
Tél. 066/71 19 55

Lames... Panneaux... Carrelets... Planches... Lattes... Listes... Isolation...



Prix hit !

Service rapide

Le Centre romand des vocations fête ses 25 ans à Fribourg

En réponse à l'appel de Dieu

Le Centre romand des vocations (CRV) a fêté ses 25 ans en automne 1992 à la paroisse Saint-Pierre à Fribourg en présence de Mgr Pierre Mamie, évêque de Lausanne, Genève et Fribourg. Une occasion de rappeler que les vocations sont indispensables à la vie de l'Eglise.

Sis au numéro 8 de la rue de la Grotte à Lausanne, le Centre romand des vocations (CRV) est plus qu'un lieu. Il est tout un réseau de structures qui descendent en cascades de la Romandie à la paroisse, en passant par les cantons. Sa mission : l'éveil et l'accompagnement de toutes les vocations. Et, plus spéficiquement des vocations consacrées. Ses lignes futures : faire le lien entre la pastorale des jeunes et la pastorale des vocations. Et mettre sur pied une pastorale d'éveil pour les adultes de 25 ans et plus.

Une équipe de six personnes — appelée « l'Equipe des Six » — anime et coordonne l'ensemble de la pastorale des vocations en Suisse romande. Depuis octobre 1985, elle a reçu son mandat de la Conférence des évêques ainsi que des Unions des Supérieurs majeurs (religieux et religieuses). Autour de ces six, une équipe romande formée d'un membre de chaque secteur et de chaque équipe agrandit le cerle. A leur tour, les sept équipes cantonales animent et coordonnent la pastorale des vocations dans leur région. Ces équipes se sont renouvelées ces dernières années et ont trouvé ou trouvent des délégués dans chaque paroisse, doyenné ou décanat.

Une pastorale de l'éveil...

« On ne dira jamais assez que dans l'Eglise tous sont appelés et responsables de l'appel », note Sœur Marie-Béatrice Fleischel, coordinatrice de l'« Equipe des Six ». « Le rôle d'un centre de vocations n'est-il pas de rendre audible l'appel que Dieu lance aux enfants, aux jeunes et aux moins jeunes ? Mgr Gabriel Bullet, répondant de la Conférence des évêques suisses pour la pastorale des vocations en Suise romande, pose également cette question. Comment le CRV rend-il audible l'appel de Dieu ?

Il répond d'abord par une pastorale d'éveil. Les plus connues de ses activités d'éveil sont les camps-vocations. Le Centre en organise une vingtaine chaque année en Suisse romande et en France voisine. Quelque 600 jeunes de 10 à 20 ans partagent durant une semaine une vie communautaire. Ils sont initiés à la vie spirituelle, à la pratique du silence et de la prière. Parallèlement à cela, des animations ponctuelles favorisent également l'éveil. Ce sont les marches de nuit, les « Montées vers Pâques », les pèlerinages, les animations, les journées et les camps d'adolescents.

... et de l'accompagnement

L'accompagnement est la deuxième offre du CRV. Accompagnement en groupes, dans les équipes 15/35 réparties sur toute la Suisse romande. Les équipes 15/35 ? Ce sont des jeunes qui se forment et se préparent à une vie consacrée presbytérale, religieuse ou missionnaire. Accompagnement individuel avec le concours des congrégations religieuses et des directeurs de séminaires.

En outre plus de 4000 Suisses romands prient chaque jour pour les vocations. Ils forment le « Monastère invisible ». Pour rejoindre les prières des moines et moniales. Et demander que les questions vocationnelles de cette fin du XX^{e} siècle trouvent une réponse.

Le CRV édite encore une revue trimestrielle. « Vocations », qui fait le lien entre les personnes et les groupes au service de la pastorale des vocations. Elle est un instrument à la fois de travail et de coordination. Quatre autres équipes s'occupent de la publicité, des célébrations, des moyens audiovisuels et du thème annuel.

Il était une Grotte

Depuis l'abbé Schmuckli en 1967, jusqu'à l'équipe actuelle des Six, il y a eu le souffle remarqué de l'abbé Claude Nicod. Il y a 25 ans, l'abbé Nicod découvre la Grotte à Lausanne, un lieu de prière et de coordination. C'est l'époque des camps-missions et de l'« itivoc ». Durant les années 1970, il voit disparaître les groupes de jeunesse. Des vocations quittent les structures ecclésiales. « Pas facile », révèle l'abbé Nicod. Pas facile, mais en même temps naît en Suisse romande une Eglise nouvelle composée de laïcs, de séminaristes, de religieuses, de religieux, de prêtres, de jeunes, de familles. Le mot vocation faisait choc. Comme il choque aujourd'hui encore. Parce qu'il oscille entre la vocation très large de chrétien et la vocation à un engagement plus spécifique et définitif au sein de l'Eglise. Toutes deux cependant composent le balancier indispensable à la construction de l'Eglise romande de demain. (apic/M. Fringeli/sic/ak)

La garantie de prestations de haute qualité
et d'un accueil personnalisé

— Conseil juridique et fiscal suisse et international
— Administration de sociétés et conseil en placements
— Conseil en direction, planification, finance et marketing
— Tenue de comptabilité, assistance-gestion aux PME

KPMG Fides

A PORRENTRUY,
rue des Tanneurs 5,
tél. 066/66 48 49

CONFISERIE
Werth
DELÉMONT 066/22 28 23

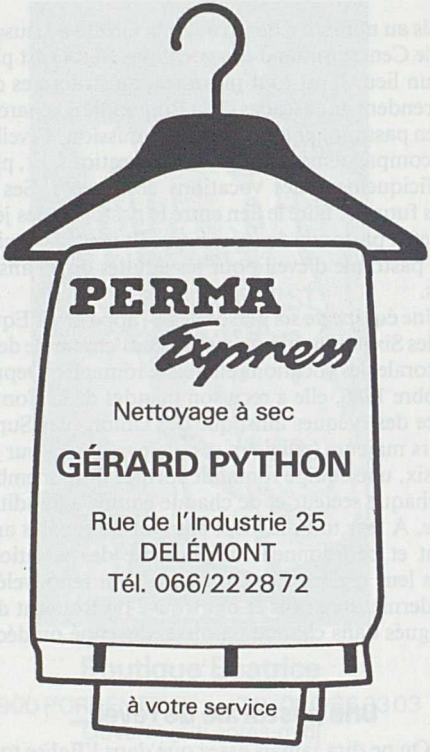
Truffe
Damassine

et

Boules liqueur
Damassine

★ ★ ★

Un produit de qualité
fabriqué par votre chocolatier
au pays de la damassine,
le Jura



L'assurance... c'est l'affaire de la

Mobilière Suisse
Société d'assurances
... l'assurance d'être bien assuré

Hubert Salomon
2900 PORRENTRUY

Agent général
Tél. 066/66 11 96

Il y a cent ans mourait le cardinal Charles Lavigerie

La trajectoire d'un visionnaire et d'un homme d'action

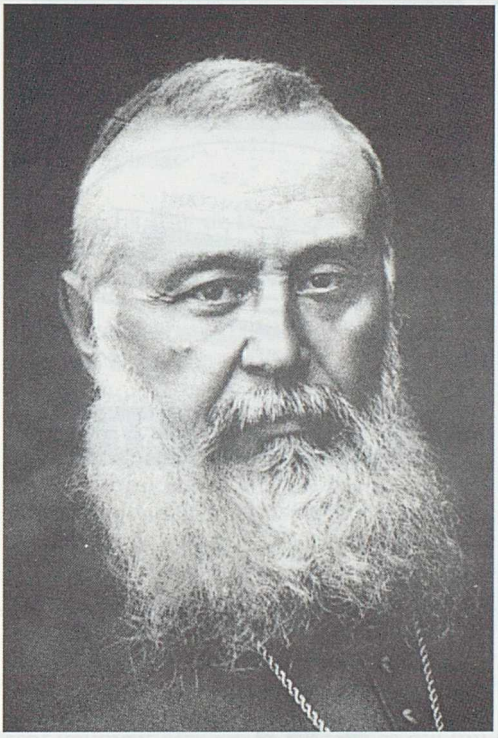
Par Pierre Rottet

Le 26 novembre 1892 mourait à Alger le cardinal français Charles Lavigerie. Un siècle après la mort du fondateur des missionnaires d'Afrique et des sœurs missionnaires de Notre-Dame d'Afrique (Pères Blancs et Sœurs Blanches) présents sur ce continent depuis 1868, de nombreuses manifestations se sont déroulées un peu partout pour faire connaître la vie de cet homme hors du commun. De ce visionnaire de l'Eglise catholique, contestataire à ses heures, impliqué dans des combats que ne renieraient en rien aujourd'hui les plus engagés au sein de l'Eglise. Le cardinal Lavigerie n'a pas reculé pour relever les nombreux défis de son époque et notamment l'affrontement entre l'Eglise et la société moderne.

Créé cardinal en 1882, Mgr Lavigerie est né en France, près de Bayonne, en 1825. Instigateur et organisateur de la campagne antiesclavagiste de 1888, apôtre de l'œcuménisme et du rapprochement entre les Eglises d'Orient et d'Occident, porte-parole du ralliement des catholiques à la République française (le fameux « toast d'Alger » le 12 novembre 1890), pionnier de l'évangélisation en Algérie comme en Afrique, le cardinal, dont on a commémoré le centenaire de la mort, est tout cela à la fois. Et bien davantage encore.

Dans une lettre adressée à Rome le 10 janvier 1863 à Faugère, directeur politique aux Affaires étrangères, Mgr Lavigerie s'exprime sur le rôle de la papauté et sur le gouvernement de l'Eglise. Il relève : « Le grand vice, le vice radical suivant moi, du gouvernement romain, soit ecclésiastique soit même civil, c'est de n'être pas un gouvernement catholique. Je m'explique. Je veux dire qu'au lieu de faire entrer dans leur gouvernement des hommes pris dans toutes les nations, les papes, et depuis trois cents ans seulement, n'y ont admis que des Romains ou tout au plus des Italiens, et, à son tour, le Sacré Collège n'a jamais élu pour chef de l'Eglise que des cardinaux appartenant à l'Italie. »

« Aussi, poursuit-il, assistons-nous, depuis un quart de siècle surtout, à ce singulier spectacle de voir italianiser le monde, en particulier la France, sous prétexte d'unité catholique. On veut que nous adoptions la liturgie, les usages disciplinaires, le chant, les habits mêmes du clergé d'Italie et nous avons malheureusement chez nous une foule d'esprits faux qui prennent cela pour une nécessité. »



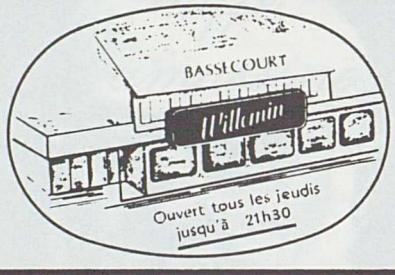
Le cardinal Charles Lavigerie, pionnier de l'évangélisation en Afrique du Nord.

PEUGEOT - TALBOT **BMW**

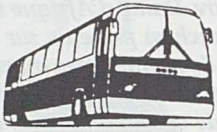


LA GRANDE TOUR S.A.
2900 PORRENTRUY ☎ 066/662012

Willemin
CONFECTION



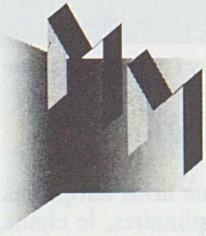
BASSECOURT



Stebler Voyages

Benno Stebler
2802 DEVELIER
Tél. 066/224549

- Voyages organisés
- Sortie pour sociétés
- Courses surprise
- Mariages, etc.



PEINTURE ET GYPSERIE

MICHEL MEYER

Chemin de la Gare 7
PORRENTRUY
Tél. 066/662890

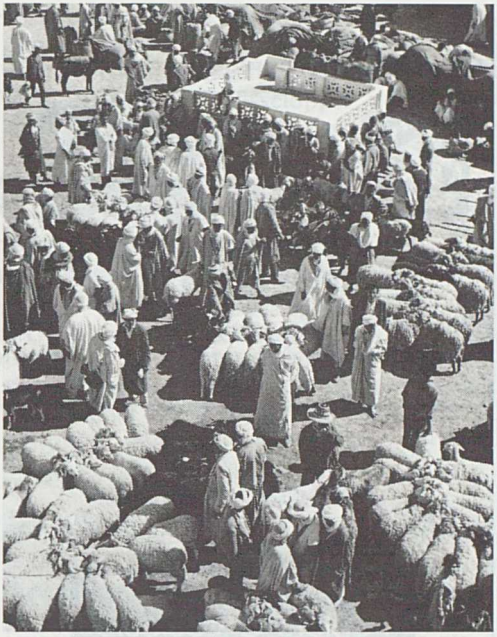
La lutte d'un homme contre l'esclavage

En 1866, il se voit proposer le poste d'archevêque d'Alger, qu'il accepte. Deux ans plus tard, le pape Pie IX le nomme en plus délégué apostolique du Sahara et du Soudan. Puis Léon XIII, dès son élection, lui demande d'organiser les missions en Afrique centrale et équatoriale. Il a alors en charge plus d'un tiers du continent africain. Pour ses œuvres missionnaires, il fonde ceux qu'on nommera très vite, à cause de leurs habits, les « Pères Blancs » et les « Sœurs Blanches ». Ces qualités d'homme font de lui un connaisseur des réalités africaines. Pas étonnant dès lors qu'il se pose en défenseur des droits des Noirs.

Le 3 juillet 1888, le cardinal, qui est alors archevêque d'Alger, lance un vibrant appel à Londres, devant l'« Anti-Slavery Society », contre la traite des Noirs en Afrique. Une campagne qu'il avait commencée deux jours plus tôt en l'église Saint-Sulpice, à Paris, en affirmant avec force devant un auditoire bouleversé : « Aujourd'hui l'esclavage menace d'anéantissement un peuple. » En décembre, il enflamme la foule italienne dans une église romaine. Il s'y présente comme un « témoin de l'homme » et « le défenseur de la liberté ». C'est le langage qu'emploiera 90 ans plus tard le pape Jean Paul II en présentant l'homme comme la « route de l'Eglise ».

Lors d'une conférence donnée à Rome le 28 décembre 1888, Mgr Lavigerie condamne en ces termes la traite des Noirs : « L'esclavage, tel qu'il se présente en Afrique, n'est pas seulement, en effet, contraire à l'Evangile, il est contraire au droit de la nature. Or, les lois de la nature ne regardent pas seulement les chrétiens, elles intéressent tous les hommes. »

Aujourd'hui, les missionnaires d'Afrique (prêtres, religieux et religieuses) sont au nombre de 3864. Ils sont présents dans 23 pays d'Afrique, au Proche-Orient (Liban, Israël, Yemen) et en Asie (Philippines). Selon les statistiques données en juin 1991, on comptait 252 Frères, 1439 Sœurs et 2173 Pères. Cent vingt-cinq Pères Blancs et 62 Sœurs Blanches sont actuellement en formation. Depuis la fondation de leur Institut, 5938 Pères Blancs ont fait « le serment sur les Evangiles de se consacrer jusqu'à la mort à la mission de l'Eglise en Afrique » ; 3211 Sœurs Blanches ont prononcé leurs vœux perpétuels. (apic)



C'est dans un environnement souvent hostile, au milieu d'un islam intransigeant, que le cardinal Lavigerie a cherché à créer des liens entre l'Eglise catholique et l'islam.

Les trois conditions pour réussir dans la transformation de l'Afrique

De l'évangélisation africaine et des perspectives qui s'offraient pour ce continent dans ce domaine, le cardinal Lavigerie avait son opinion, qu'il n'hésitait pas à défendre. « Les missionnaires, écrivait-il, devront être surtout des initiateurs, mais l'œuvre durable doit être accomplie par des Africains eux-mêmes, devenus chrétiens et apôtres. » Selon lui, pour réussir dans la transformation de l'Afrique, trois conditions devaient être remplies. La première : élever les Africains « choisis par nous » dans des conditions qui les laissent vraiment africains pour tout ce qui touche à la vie matérielle ; la seconde : leur donner l'éducation qui leur permettra d'exercer, aux moindres frais possibles pour la mission, le plus d'influence possible parmi leurs compatriotes ; la troisième : entreprendre cette œuvre dans des proportions qui lui assurent toute sa portée.

Les jeunes Noirs recueillis, estimait-il, devront être élevés dans leur pays même et dans

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION

parietti et gindrat sa

Bâtiment
Génie civil
Entretien et rénovation
Peinture
Bureau d'architecture
Promotion et gérance

2900 PORRENTRUY
Siège social
Rue X.-Stockmar 15
☎ 066 66 27 21

2800 DELÉMONT
Centre Pré-Guillaume
Rue de l'Avenir 3
☎ 066 22 74 33

Papiers & Couleurs
CATTIN
Fax 066 56 83 58
2854 Bassecourt

Imprimerie
066 56 52 66
Librairie-Papeterie
066 56 70 22

MATERIAUX SABAG SA

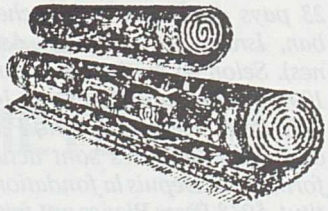
La Ballastière
Case postale 325
2800 DELÉMONT
Tél. 066/ 216 216
Fax 066/ 216 360

Dépôts:
Laufon, Moutier, Porrentruy



Le plus grand stock du Jura en tapis de milieu!

Rabais 10 % au comptant à l'emporter



2900 PORRENTRUY
Rue du 23-Juin 7

GIGON SA

la mission. « Il faudra considérer comme un meurtre de les envoyer en Europe, et comme une erreur de les placer dans les établissements de la côte où ils seraient élevés d'une façon semblable à celle des Européens. »

A la recherche des liens pouvant unir catholiques et musulmans

L'œcuménisme n'était pas la moindre de ses préoccupations. Aussi les relations entre catholiques et musulmans occupaient-elles dans sa pensée une place privilégiée. En 1860, directeur des Œuvres d'Orient, Mgr Lavigerie visite le Liban et la Syrie après le massacre des chrétiens par les Druzes. A Damas, il découvre un islam intransigeant mais il rencontre également l'émir Abd-el-Kader, homme spirituel dont l'ouverture d'esprit le frappe. Lorsque sept ans plus tard il débarque à Alger comme archevêque, le cardinal ne se considère pas uniquement pasteur des catholiques. Il cherche très vite à créer des liens entre l'Eglise et les musulmans, demandant à l'administration militaire d'avoir au moins la liberté « de passer en faisant le bien ».

Dans les écrits de cette époque, le cardinal Lavigerie s'interroge : « Quels sont les obstacles empêchant un musulman d'accueillir, en plénitude, la révélation divine dans le Christ ? Quelles sont les qualités des Arabes, « peuple essentiellement religieux », qui leur permettraient de s'ouvrir à l'Evangile ? Cette réflexion le conduit à adopter certaines attitudes pastorales qui furent celles de ses missionnaires : « Eviter tout prosélytisme agressif » ; « gagner le cœur des musulmans en leur rendant des services dans le domaine social : hôpitaux, écoles, mouvements de jeunesse, aide aux femmes » ; « développer une précatéchèse sur les thèmes qui sont communs aux deux Révélations » ; « s'adapter le plus possible aux populations en apprenant leur langue ». Signe éloquent de cette volonté d'adaptation : durant l'automne 1881, Mgr Lavigerie envoie un groupe de trois missionnaires au Soudan. Ils prennent la route du désert, mais se font massacrer le 21 décembre par des Touaregs. Près de leurs ossements découverts plus tard, on découvre un livre calciné et rongé par le sable : un exemplaire de l'Evangile en arabe.

Engagé jusqu'au bout

L'esprit bouillonnant de projets et de plans, il arpente le monde en tous sens. Sa volonté d'évangélisation ne sera jamais détachée de préoccupations humanitaires. Il crée de nombreux orphelinats et écoles. Dans le rôle d'un diplomate, il s'engagera en cette fin du XIX^{e} siècle agitée par les relations délicates entre l'Eglise et l'Etat français. Soucieux d'une Eglise présente au monde moderne, il sera l'un des artisans du ralliement de l'Eglise à la République. Atteint finalement par l'âge, accablé d'infirmités, il est pourtant partout à la fois : à Milan, à Naples, à Londres, à Bruxelles, à Paris ou à Lucerne, pour appeler la chrétienté au secours des esclaves noirs qu'il « veut tirer du tombeau ». Il s'éteint à Alger le 26 novembre 1892, à l'âge de 67 ans. (apic)



Depuis 1872, date des premiers serments, près de six mille hommes ont répondu à l'appel de Lavigerie.

FIAT

Garage
Pierre Kolly

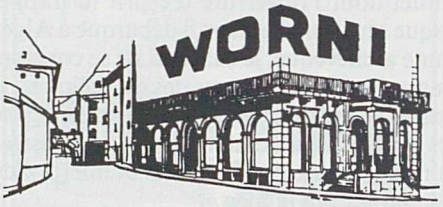
VENTE
ÉCHANGE
RÉPARATIONS
CARROSSERIE

2900 PORRENTRUY
Rue Achille-Merguin 12
Tél. 066/66 28 58

JOS. COURBAT SA
BONCOURT-PORRENTRUY
BUIX

- Routes avec tapis bitumineux
- Canalisations
- Bâtiments
- Ouvrages en béton armé
- Transformation d'immeubles

Toujours bien servi chez



DROGUERIE
PARFUMERIE
PHOTO-VIDÉO

PORRENTRUY
Tél. 066/66 11 73

BONCOURT

Livraisons rapides
par voiture ou par poste



AGROLA

Huile de chauffage • Diesel • Benzine

AGRO Centre

066/22 49 21

Rte de Moutier 62, 2800 Delémont

1992 dans le Jura

Crise et austérité

Par Christian Vaquin

La crise économique mondiale n'aura pas épargné le Jura en 1992, entraînant dans son sillage son lot de licenciements et de faillites. Les particuliers n'ont pas été les seuls à souffrir de ce ralentissement. Les collectivités publiques ont, elles aussi, été frappées de plein fouet. L'Etat a été contraint à se serrer la ceinture.



Les Chemins de fer du Jura ne seront pas prolongés jusqu'à Delémont. Au terme d'une campagne très vive, la classe politique qui s'était engagée dans la défense du projet est désavouée par le peuple: le projet est rejeté à trois contre un le 17 mai.

On peut regrouper autour de six thèmes les principaux sujets de préoccupation qui furent ceux des Jurassiens au cours de cette année 1992: les difficultés économiques, l'état des finances publiques, l'intégration européenne, les problèmes liés aux liaisons ferroviaires et, en fin d'année, les élections communales. S'y ajoute la Question jurassienne qui a défrayé la chronique tout au long de ces douze derniers mois.

Chômage: 4%

A la fin du mois de septembre, le taux de chômage, dans les six districts jurassiens de langue française, dépassait les 4%. Tout au long de 1992, les dépôts de bilan et les faillites se sont succédé, tant dans le nord que dans le sud du Jura.

Le cap des mille chômeurs a été franchi, dans la République et Canton du Jura, à la fin du mois de juin.

Il en découle une précarité de vie accrue pour de nombreux citoyens. Ainsi, le 22 avril, les autorités présentaient une étude consacrée à la nouvelle pauvreté. Il en est ressorti que sept mille Jurassiens vivent au-dessous du seuil de pauvreté. Ils représentent les 10,8% de la population.

De manière générale, la Suisse romande souffre davantage de cette situation que la Suisse alémanique.

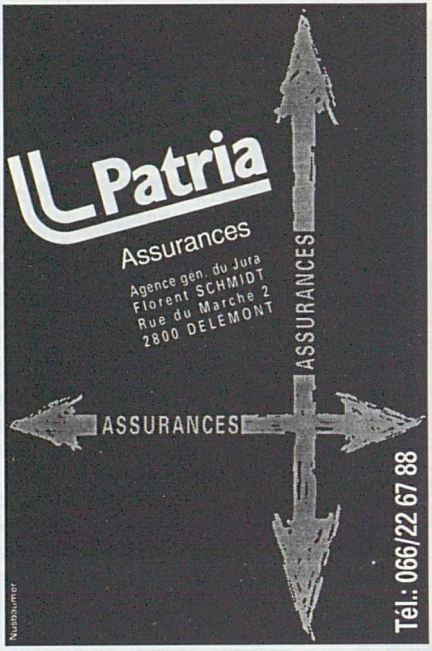
La presse de l'arc jurassien n'est pas à l'abri de ces perturbations. C'est ainsi que la conjoncture a eu pour conséquence le rachat, par l'éditeur biennois Marc Gassmann (*Journal du Jura / Bieler Tagblatt*), de la majorité des actions de l'*Impartial*, de La Chaux-de-Fonds. Un projet de collaboration régionale avec l'*Express* de Neuchâtel est par ailleurs annoncé.

A TEMPS NOUVEAU... ...IDÉES NOUVELLES

MENUISERIE NOUVELLE
MONIN & GEORGY S.A. GLOVELIER

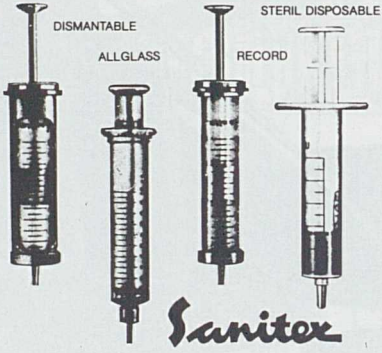
MENUISERIE - EBENISTERIE - AGENCEMENTS CUISINES

MAITRISE FEDERALE Tél. 066 / 56 55 33



SANITEX S.A.
Fabrique d'instruments
de médecine et de chirurgie
pour usage humain et vétérinaire

BASSECOURT



Maison fondée en 1959
Exporte dans plus de 50 pays

Seringue suisse de haute précision
Interchangeable

Tél. 066/56 76 77 et 56 76 78
Télex: 934 776 CH
Téléfax 066/56 59 02

H. Schaller S.A.

Mécanique - Etampage - Injection plastique
BASSECOURT - Rue Saint-Pierre 10 - Téléphone 066/56 71 76



Les travaux de la Transjurane progressent selon le programme prévu. Le 19 mars, le tunnelier parti une année et demie plus tôt de Boécourt ressort de la montagne à Saint-Ursanne. Le Mont-Russelin est percé.

A noter que depuis le mois de février, les six districts jurassiens bénéficient d'un indice conjoncturel. Publié trimestriellement, il est mis au point par l'Association pour la défense des intérêts du Jura (ADIJ).

Premier déficit

Les rigueurs de la récession, les collectivités publiques les ressentent également de plein fouet. Les finances de la Confédération, des cantons et des communes font désormais piètre figure.

La République et Canton du Jura n'échappe malheureusement pas à la règle. Le budget de l'Etat, mouture 1992, présenté en février, laisse apparaître un excédent de charges de 19,4 millions de francs. Les comptes 1991 sont de la même veine: 19,2 millions de déficit. C'est la première fois depuis l'entrée en souveraineté que le compte de fonctionnement est dans les chiffres rouges.

Face à cette situation, les autorités n'ont pas manqué de réagir. Ainsi, en avril, le Gouvernement lance une opération «Efficacité-Jura» ayant pour objectif de rétablir l'équilibre budgétaire en 1995. L'ensemble de la fonction publique est mise à contribution.

Solidarité

Au début du mois de septembre, un plan d'économies est rendu public. Il repose sur des économies de fonctionnement, sur une réduction de 10% des subventions, sur une diminution des salaires des agents de la fonction publique. Il tient en outre compte d'une augmentation des recettes. C'est ainsi que la taxe des véhicules a été relevée de 15%. Au total, ce sont quelque vingt et un millions de francs qui pourront ainsi être économisés. Le Parlement jurassien a voté ces différentes mesures. La «contribution de solidarité» demandée aux fonctionnaires sera échelonnée entre 1 et 4,25%, proportionnellement aux traitements.

A la mi-septembre, une grève de deux heures a été observée dans la fonction publique. But: protester contre les mesures préconisées, tant sur la forme que sur le fond.

Il va sans dire que dans un tel contexte général, la proposition d'augmentation des indemnités versées aux élus delémontains n'avait guère de chance de passer le cap d'une votation populaire. A la suite d'un référendum, les propositions de relèvement ont été balayées.

Vive la coopération

C'est dans ce contexte de morosité générale qu'est annoncée la tenue de la votation sur l'adhésion de la Suisse à l'EEE pour le 6 décembre. Dans le Jura, nombreuses sont les séances d'information organisées. Une section jurassienne de l'Union européenne de Suisse est officiellement constituée. Elle est présidée par le ministre François Lachat.

Le canton du Jura — qui mène une politique particulièrement exemplaire dans le domaine de la coopération — a par ailleurs ajouté une corde supplémentaire à son arc en signant, le 20 août,



Nouveau coup dur pour la ligne Delle-Belfort: le trafic voyageur y est supprimé dès le 27 septembre par la SNCF. Le car remplacera le train, pour un temps au moins.

Garage M. Montavon S.A.

Agences: V·A·G
Mécanique - Carrosserie
Automate à essence self-service

MONTAVON
MAURICE MONTAVON Tél. 066 22 24 54 2802 DEVELIER

Audi

EN EXCLUSIVITÉ

Kauf RITEX

Pierre Cardin
PARIS

RODIER

mode masculine
A.Béchir

Rue P.-Péquignat 8 - 2900 Porrentruy
Tél. 066/66 25 89

Allianz

Agence générale pour le Jura:

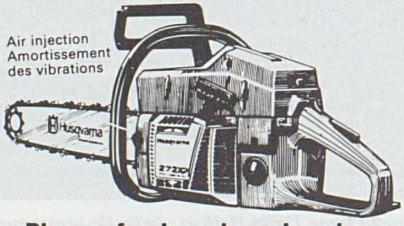
Pierre Frein

et

Christian Mathez

Rue de la Molière 36
DELÉMONT
Tél. 066/22 79 79
Fax 066/22 08 09

Husqvarna
FORET & JARDIN



Plus professionnel que jamais...

r. boillat

Cycles - Cyclomoteurs
Machines de jardin et forestières

LE NOIRMONT
Tél. 039/53 11 67

un accord avec le Haut-Rhin, département avec lequel l'histoire nous lie.

La preuve de cette collaboration transfrontalière active a par ailleurs été apportée au mois de janvier, lors de l'inauguration des nouveaux locaux de l'Institut polytechnique de Sévenans, dans le Territoire de Belfort, manifestation à laquelle assistaient de nombreux Jurassiens.

La politique intensive qui est menée avec nos voisins a par ailleurs permis de trouver une solution provisoire dans un dossier particulièrement sensible: celui de l'élimination des déchets. Depuis le 21 août, neuf communes ajoulotes n'avaient plus la possibilité d'expédier leurs ordures en France voisine. Un accord a finalement pu être signé avec les autorités françaises compétentes.

Agriculteurs inquiets

Année d'insécurité, 1992 le fut également pour le monde agricole. Dès le début janvier, une quinzaine d'agriculteurs bloquaient la route aux frontaliers français à la douane de Damvant. Leur coup de force était dirigé contre les autorités françaises qui interdisaient aux agriculteurs ajoulots d'exploiter les terres qu'ils possèdent en France. Puis ce fut la participation des paysans jurassiens à la manifestation organisée à Berne, traduction des inquiétudes des gens de la terre face aux négociations du GATT.

Enjeu ferroviaire

Autre grand sujet qui a dominé l'actualité jurassienne: celui des transports, et plus particulièrement des transports ferroviaires. Le 17 mai, par 18475 voix contre 5776, le corps électoral rejetait le principe du prolongement de la ligne des Chemins de fer du Jura de Glovelier à Delémont, alors qu'une grande majorité de la classe politique s'était engagée en faveur de ce projet. Le 11 mars, le Parlement avait accepté un crédit de 14,43 millions de francs représentant la part jurassienne aux travaux.

A suivi l'affaire de la ligne Delle-Belfort. Dès la fin 1991, une Association franco-suisse pour la défense de ce tronçon ferroviaire s'est constituée. En dépit de ses multiples interventions, elle n'a pas pu empêcher la décision de la SNCF de supprimer le trafic voyageurs. Une suppression prévue à l'origine pour le 22 mai, puis repoussée au 27 septembre.

Dans l'avancement des travaux de la Transjurane, signalons, le 4 mars, le percement de la galerie de reconnaisance du tunnel du Mont-Terri; le 19 mars, le percement du tunnel routier du Mont-Russelin et, le 7 septembre, le premier coup de pioche à la route de contournement de Saint-Ursanne.

Les travaux de fouilles archéologiques menés parallèlement à la construction de la N16 ont permis de mettre à jour, à Alle (Pré-Monsieur) une dizaine de milliers d'objets provenant d'un atelier de taille du silex (époque de Néandertal).

UNIR: l'épreuve de force

Les douze derniers mois ont été particulièrement riches dans le dossier de la Question jurassienne. Le 30 novembre 1991, le Rassemblement jurassien déposait l'initiative « Un peuple jurassien ». Munie de 8300 signatures, elle demande l'inscription, dans la Constitution de la République et Canton du Jura, de la notion de peuple jurassien des six districts francophones du Jura historique.

L'initiative UNIR a fait parler d'elle. Et de quelle manière. En janvier, le Gouvernement rend publique la loi qui en découle. Le 17 juin, le Parlement vote ce texte législatif en première lecture. Le même jour, le Tribunal fédéral annule l'initiative et invite le canton du Jura à ne pas y donner suite. Le 23 septembre, les députés jurassiens, en dépit du jugement rendu par les juges de Lausanne, passent outre et votent la loi UNIR en deuxième lecture, à l'exception des élus radicaux. Immédiatement, le Conseil exécutif bernois intervient auprès du Conseil fédéral.

Médiation

Durant toute l'année, il est question de médiation fédérale. Le 9 mars, le Conseil fédéral nomme une commission consultative. Présidée par l'ancien maire de Zurich, Sigmund Widmer, elle est composée de MM. Claude Bonnard (Parti libéral/Vaud), Marcel Blanc (UDC/Vaud), tous deux proposés par le canton de Berne; de Guy Fontanet (PDC/



Les finances de l'Etat sont à l'image de la conjoncture en cette année 1992: mal en point. Le programme d'économies proposé par le Gouvernement provoquera un débrayage de deux heures de la fonction publique à la mi-septembre. Légèrement modifiées, les mesures d'économies seront approuvées par le Parlement un mois plus tard.

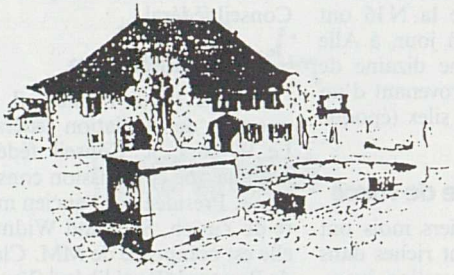
Laiterie ● Centrale

Rue du 23-Juin 50
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 86

Se recommande pour ses SPÉCIALITÉS FROMAGÈRES

Magasin ouvert tous les jours de l'année !

Café "La Fontaine"



TORRÉFACTION ARTISANALE
Agence de machines à café
SOLIS - JURA - AEQUATOR

J.-F. Faivre-Chapuis
GRANDFONTAINE
Tél. 066/76 60 36

BITUSAG S.A.

2855 GLOVELIER - Tél. 066/56 77 94

FABRIQUE DE LIANTS ROUTIERS
ENDUITS SUPERFICIELS: STYRELF 103
ENROBÉS COULÉS A FROID: SEALGUM
ENTRETIEN DES ROUTES: ÉMULSION
LAQUE - BITUME: COLLAGE

BCC

La banque du succès

Centre COOP
Sur-les-Ponts
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 49 51

Centre COOP
Avenir 1
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 22 71

A votre disposition pour toutes vos opérations bancaires :

CRÉDITS TITRES PLACEMENTS
CHANGE HYPOTHÈQUES etc.

et un service personnalisé.

BCC & GZB

BCC, Banque Centrale Coopérative Société Anonyme

Genève) et de Bernard Combi (PRD/Valais) pour le canton du Jura. Cette commission s'est livrée à de nombreuses auditions.

Le 10 avril, la rupture est consommée entre la ville de Moutier et le Gouvernement bernois. Une entrevue qui se tient à Berne tourne court, le Conseil exécutif refusant d'entrer en matière sur la demande de rattachement de Moutier à la République et Canton du Jura.

Le 1er mai, René Felber, président de la Confédération, s'exprime à Delémont. Au début de la manifestation, le Groupe Bélier lui présente un encadrement d'une carte du Jura historique et lui remet une lettre de protestation.

Le 8 mai, le Rassemblement remet un mémoire au Conseil de l'Europe à Strasbourg. Les autorités suisses sont mises en accusation.

Scrutin boudé

La ville de Moutier décide de ne pas organiser les élections à la préfecture du district ainsi qu'au Gouvernement. Elle en laisse le soin aux autorités cantonales. Le 17 mai, Jean-Philippe Marti (PSJB) est élu préfet.

Le 20 mai, le bureau du Parlement jurassien décide que la séance de juin du législatif ne se déroulera pas à Vellerat. Il ne donne donc pas suite à l'invitation de la commune libre.

Le 25 mai, le Conseil de ville de Moutier décide le transfert de la caisse de retraite du personnel communal de la Caisse de retraite des communes bernoises à la Caisse de pensions de la République et Canton du Jura. En avril, cette dernière a annoncé des investissements de l'ordre de 19 millions de francs à Moutier.

En mai toujours, l'école de Montbautier est la proie des flammes. Au début juin, c'est le tour de la scierie Houmard, de Malleray. Ces actes ne sont pas revendiqués.

Le 13 juin a lieu la 28e Fête de la jeunesse jurassienne à Tavannes, en dépit du refus de l'assemblée communale de mettre une salle à disposition des organisateurs (bien qu'elle y ait été contrainte par le Tribunal fédéral).



Passage de témoin à la Banque Cantonale du Jura: Gilbert Jobin (à gauche) a pris sa retraite au milieu de l'année. Son adjoint, Robert Salvadé, lui succède à la direction générale. Au centre, le président de la banque Jacques Saucy.

Nouveau plébiscite à Moutier

Le 18 juin, le Conseil municipal de Moutier demande au Conseil fédéral d'organiser un nouveau plébiscite dans la première ville du Jura méridional. Cette revendication est reprise lors de la Fête de l'Unité qui a lieu à Moutier les 19, 20 et 21 juin. Début septembre, le Conseil municipal reçoit une réponse négative.

Le 6 juillet, Pascal Hêche, condamné à 22 mois de réclusion et à une amende de 200000 francs pour la destruction de la Fontaine de la Justice, à Berne, demande l'asile politique à la République et Canton du Jura. Le Gouvernement jurassien refuse de le livrer à la police bernoise. Il ordonne une instruction. Le Conseil exécutif saisit le Tribunal fédéral.

Dans la nuit du 14 au 15 août, les piscines de la ville de Berne virent au violet.

Le 28 août, le Groupe Bélier fait irruption dans la salle où a lieu une réunion des maires du district de Moutier et des conseillers d'Etat Mario Annoni et Hermann Fehr. La séance doit être levée.

Le 30 octobre, le Conseil communal de Vellerat siège à Strasbourg. Il saisit le président du Parlement européen.

Coûts de la santé

Dans le domaine de la santé, le Parlement jurassien a consacré une séance extraordinaire à l'étude des coûts hospitaliers. Au début du mois de novembre, on apprenait que la Loi sanitaire et la Loi sur la vente des médicaments pourront bientôt entrer en vigueur : le Tribunal fédéral a en effet refusé d'octroyer l'effet suspensif à un recours déposé notamment par quelques médecins dispensants.

Au début du mois de septembre, la gestion de l'Hôpital régional de Delémont faisait la « une » de la presse. Le canton a contesté des dépenses de plus de 1,4 million de francs. Le Comité de direction a adressé un recours au Gouvernement.

Responsabilités

Au cours des douze mois qui s'achèvent, Pierre Boillat a assumé la présidence du Gouvernement et Edmond Bourquard celle du Parlement cantonal. Quant à Gérard Piquerez, il a fonctionné en qualité de président du Tribunal cantonal.



TOUS
COMBUSTIBLES
MAZOUT

LE TICLE S.A.

2800 DELÉMONT

Adoubs SA

Electricité - Téléphone

Maîtrise fédérale
Concessionnaire A + B

Les Vauches 7
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 33 88
C.c.p. 25-150 41-3



JOLY VOYAGES

Francisca & Pierre-André Joly
LES BREULEUX
Tél. 039/54 13 83

Pour vos voyages au Portugal
Mariages, courses d'écoles
Voyages de sociétés
Contemporains - Excursions
Toutes vos demandes seront examinées avec le plus grand soin



Montres :

RADO, LONGINES, CERTINA, PIERRE-CARDIN, CAMEL, SWATCH, BENETTON, FLIK-FLAK

Lunettes :

DIOR, RAY-BAN, FERRARI, SILHOUETTE, CARRERA, ETC.

FROIDEVAUX

DELÉMONT
Avenue de la Gare 30 - Tél. 066/22 15 64

Parmi les nominations, retenons celles de Konrad Baumann, promu chef du Service juridique; de Charles Juillard, chef de la police de sûreté; de Pierre-Robert Girardin, chef du Service informatique; de Jean Kistler, responsable de l'exécution des peines et de la surveillance de l'administration judiciaire; de Stéphane Berdat, délégué à la coopération.

Le conseiller aux Etats Michel Flückiger a été désigné à la vice-présidence du Conseil de l'Europe. Dans un autre domaine, Robert Salvadé a succédé à Gilbert Jobin au poste de directeur général de la Banque Cantonale du Jura.

L'Université populaire jurassienne s'est donnée de nouveaux dirigeants. A la direction, Lucien Jobin et Jean-René Carnal succèdent à Marie-Thérèse Steulet et à Ivan Gagnebin, tandis que Jean-Marie Möckli cède son fauteuil de secrétaire général à Marc Jeannerat.



Les patoisants d'Ajoie ont inauguré leurs costumes le 23 août à Cœuve.

En bref

Les résultats du recensement fédéral ont fait apparaître une augmentation de 1,8 % de la population du canton du Jura (désormais 66 163 habitants). Conséquence de l'évolution démographique: le district de Porrentruy devra céder un siège de député au district de Delémont.

Le 27 février, quelque vingt-cinq tonnes de truites périssent dans une pisciculture à Grandgourt. Une erreur de manipulation au Centre cantonal de traitement des déchets spéciaux est à l'origine de cet accident.

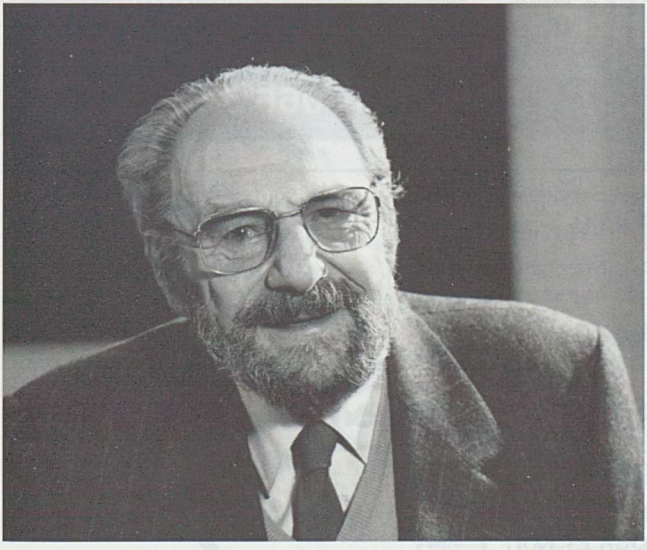
En mai, annonce de la plantation de 20 000 nouveaux ceps à Buix. Une fois l'ensemble de la vigne arrivée au stade adulte, la production passera de 40 000 à 50 000 bouteilles.

Le 22 juin, l'Hôtel de la Gare, à Soyhières, est anéanti par un incendie.

Le 14 octobre, on apprend que la Baroche recevra 684 000 francs de la Confédération pour sauvegarder son paysage.

Berne dans le gouffre

Sur le plan politique, l'année 1992 a été marquée, dans le Jura-Sud, par la situation financière catastrophique dans laquelle se trouve le canton de Berne (budget 1992: 395 millions de déficit),



« Le plus Jurassien des poètes » Jean Cuttat, est mort l'âge de 76 ans à La Turballe, en Bretagne, au bord de l'océan qu'il aimait. Né à Porrentruy, il se lia d'amitié avec Maurice Chappaz durant ses études à Saint-Maurice. En 1942, il fondait avec Roger Schaffter et Pierre-Olivier Walzer la maison d'édition des « Portes de France » à Porrentruy. A la fin de la guerre, Jean Cuttat se rend à Paris où il sera éditeur et libraire. Il revient en Suisse en 1966 avec de nombreux poèmes qui seront édités par Bertil Galland. Ses œuvres complètes ont été publiées en 1989 par la Bibliothèque jurassienne. Jean Cuttat a participé activement à la lutte pour l'indépendance du Jura.

Votre magasin de chaussures
pour toute la famille

au sabot d'argent SA

DELÉMONT - Place de la Gare 20

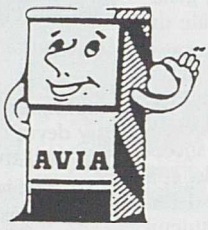
UNIQUE DANS LE JURA
LA CARTERIE
PAPETERIE SPÉCIALISÉE

- CARTES DE SOUHAITS illustrées
- CARTES ET ENVELOPPES blanches, couleurs, avec ou sans motifs pour faire-part, invitations, remerciements, réceptions, fêtes de familles
- DÉCORATIONS DE TABLE ET DE SALLES
- ARTICLES EMBALLAGES CADEAUX
- ARTICLES CADEAUX pour naissances, baptêmes, premières communions, mariages, anniversaires ou toute autre occasion
- ARTICLES COURANTS DE PAPETERIE et pour bricolages

TÉL. 066/56 58 81 BASSECOURT

LA CARTERIE

MAGASIN CENTRE VILLAGE en face de la Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit - Abbé-Monnin 19



Bitumes, goudrons
Carburants
Combustibles liquides
Lubrifiants

GRISARD

Henri TSCHANNEN
Route de Châtillon
2764 COURRENDLIN

Tél. 066/35 62 61
Fax 066/35 69 96

garage du jura

Service de vente
Werner GEISER
Marché d'occasions
toutes marques

LA FERRIÈRE - 039/61 12 14
Fax 039/61 13 15

Jean-Claude GEISER

V.A.G. Service

Réparations toutes marques
Automate à essence JOUR ET NUIT



GOODYEAR

ainsi que par les déboires de la Banque Cantonale bernoise. Les communes font aujourd'hui les frais des erreurs de gestion des autorités cantonales.

Le 18 mars, plusieurs centaines d'enseignants du Jura méridional débraient pendant deux heures et s'élèvent contre la décision de l'Etat de raboter de 10% le budget de l'éducation.

Le conseiller national Jean-Claude Zwahlen dépose une motion demandant une modification du tracé de la Transjurane. Il propose le percement d'un tunnel Moutier-Granges en lieu et place des pistes prévues dans la vallée de Tavannes.

En mai et en novembre ont lieu les deux lectures de la nouvelle Constitution cantonale. Les députés autonomistes s'élèvent contre certaines de ses dispositions qui présentent de grands dangers pour les districts du Jura-Sud.

Sur le plan économique, le SIAMS (Salon des industries, de l'automation, de la mécanique et de la sous-traitance) a lieu pour la troisième fois à Moutier du 18 au 23 mai. Plus de 240 exposants sont présents. Début avril, Cartier inaugure une manufacture à Villeret. En septembre, les Longines fêtent leur 125e anniversaire. (cv)

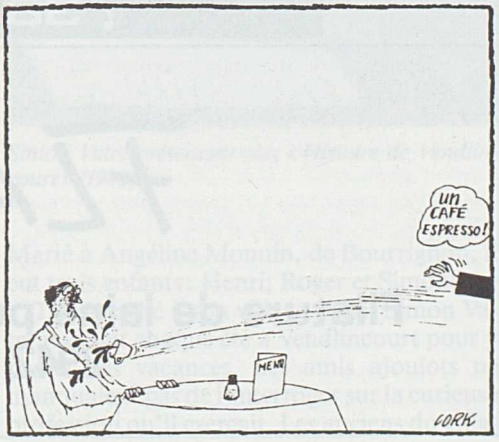


Rien ne va plus entre Berne et Moutier. Le 18 juin, une entrevue entre les deux exécutifs tourne court. Berne ne veut pas entendre parler de l'organisation d'un nouveau plébiscite en Prévôté.



Changements à l'Université populaire jurassienne. Jean-Marie Mœckli (à droite) cède le secrétariat général à Marc Jeannerat (à gauche).





Sous ce sigle, deux entreprises
pour acheter et transformer tous vos produits forestiers :

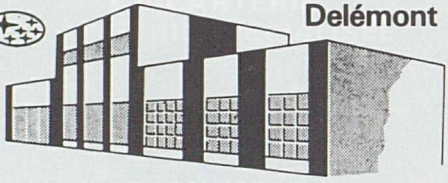
A. & C. Corbat S.A. **2943 VENDLINCOURT**

Ets Röthlisberger S.A. **2855 GLOVELIER**

Tél. 066/74 45 51
Fax 066/74 40 59

Plots - Traverses - Charpente
Jeux d'enfants

Garage du Righi
Chèvre S.A.
Delémont



Tél. 066/22 68 48
Fax 066/23 11 39
Natel C 077/31 78 47

Agences **SUBARU** et **ROVER**
Remorques **SARIS**

Spécialiste du 4×4

Station self-service **AVIA**
Paiement avec chèques **REKA**

Achat - Vente - Crédit - Leasing

G. DOMINE



CHAUFFAGES
SANITAIRES
TUBAGE DE CHEMINÉES



COURCHAPOIX
✆ 38 81 77

FLASA

Filature de laine peignée d'Ajoie S.A.
2942 ALLE

Simon Vatré
(1888-1972)
et le Glossaire des patois de l'Ajoie

Par Pierre Henry

« Le patois s'apprend; il ne s'enseigne pas. » Telle est la boutade d'un instituteur, valaisan et patoisant, citée dans l'introduction du cours de patois édité par la *Fédération valaisanne des amis du patois*. « Cela signifie, souligne-t-il, que l'apprentissage du patois doit se faire d'une manière proche des formes traditionnelles. »

A ces considérations, il faudrait en ajouter deux autres: rares sont les pédagogues rompus à l'enseignement des langues étrangères qui soient patoisants, rares aussi sont les bons patoisants doués d'un réel sens pédagogique.

Loin d'être découragée par les conditions difficiles de cet enseignement, la *Fédération jurassienne des patoisants du canton du Jura* a édité trois fascicules en vue de l'apprentissage du patois. Une telle entreprise ne se conçoit point sans un outil de travail, un ouvrage de référence, un dictionnaire. Ce livre existe: c'est le *Glossaire des patois de l'Ajoie et des régions avoisinantes*, de Simon Vatré. Publié en 1947 par la Société jurassienne d'Emulation, il a été réimprimé à deux reprises, en 1986 et en 1991. Ce succès d'édition m'a incité à partir à la découverte de son auteur et à examiner, dans le détail, son glossaire et ses sources.

Fils d'un tonnelier

Simon Vatré est né à Vendlincourt le 2 juillet 1888. Son père, François-Joseph Vatré, venait de Levoncourt, en France, lorsqu'il fut engagé comme tonnelier par le tenancier de l'Hôtel de l'Ours à Vendlincourt. Marié dans cette localité, il eut trois fils: Paul, Emile et Simon. Le plus jeune manifesta très tôt des dons pour l'étude et fut remarqué par son maître, Gustave Amweg, alors instituteur à Vendlincourt.

Sa famille étant de condition très modeste, Simon Vatré dut renoncer à faire des études et il fut embauché comme garçon de laboratoire dans une pharmacie de Porrentruy. Il exerça ensuite le même emploi à Delémont, Berne et Genève. En 1920, il fut engagé comme préparateur à l'Institut de médecine légale. Il acquit la nationalité suisse et l'indigénat communal de Genève pour entrer au service de l'Etat.



Simon Vatré présentant son « Histoire de Vendlincourt » (1940).

Marié à Angéline Monnin, de Bourrignon, il eut trois enfants: Henri, Roger et Simone.

Très attaché à son village natal, Simon Vatré revenait chaque été à Vendlincourt pour y passer ses vacances. Ses amis ajoulots ne manquaient pas de l'interroger sur la curieuse profession qu'il exerçait. Les anciens du villa-

ge se souviennent encore des anecdotes macabres qu'il racontait. Dame, il avait préparé quelque dix mille cadavres pour les autopsies des médecins légistes ! Mais Simon Vatré préférait parler des champignons — c'était un mycologue averti — et surtout de l'histoire locale dont Gustave Amweg lui avait donné le goût. Les archives communales conservent un manuscrit en cinq volumes intitulé *Histoire du village de Vendlincourt, de 999 à nos jours.* Ce travail lui valut d'être nommé bourgeois d'honneur de Vendlincourt par l'assemblée communale du 10 décembre 1940.

C'est dans son village que Simon Vatré vint passer sa retraite; c'est au cimetière de Vendlincourt qu'il repose. Il mourut le 4 septembre 1972.

L'amour du patois

Si le nom de Vatré passe à la postérité — encore que la postérité soit un bien grand mot pour qui laisse son infime trace ici-bas —, ce n'est pas en tant qu'historien local, mais comme auteur du *Glossaire des patois de l'Ajoie et des régions avoisinantes.*

Comment Vatré a-t-il procédé pour rédiger son glossaire? On n'a aucune trace d'un fichier personnel dans lequel il aurait réuni, année après année, des matériaux originaux collectés çà et là, au gré de conversations avec des patoisants. D'après les témoignages laissés par Gustave Amweg et Jules Surdez, il semble que Vatré n'ait pas seulement « consulté » les glossaires manuscrits de Guélat et de Biétry; il les a systématiquement exploités. On voudra bien ne pas considérer cette présomption comme une critique: tous les lexicographes procèdent de la même façon. Charles Nodier (1780-1844) n'a-t-il pas écrit « Les dictionnaires sont des plagiats par ordre alphabétique » ?

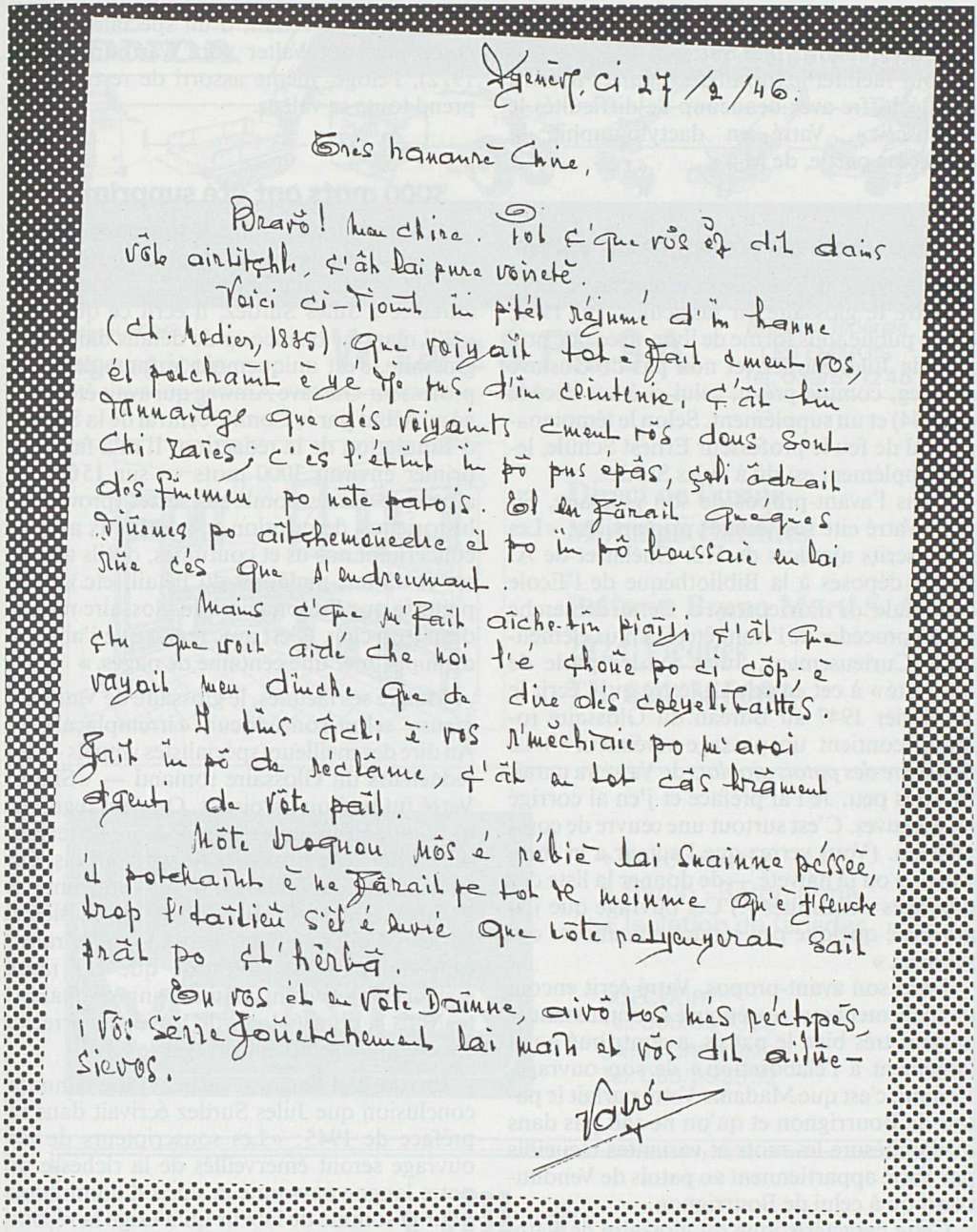
La première mention du glossaire de Vatré apparaît dans le Rapport d'activité du président central de la Société jurassienne d'Emulation pour l'année 1942. Jean Gressot cite « un ouvrage de M. Vatré de Genève sur *Le patois de la Basse-Ajoie* qui sera publié par fascicules dans les *Actes* dès le moment où son auteur l'aura complètement terminé » (ASJE, 1942, page 20).

Dans une lettre à Jules Surdez, datée du 31 janvier 1943, Gustave Amweg annonce à son « cher ami » que l'Emulation avait déjà projeté la publication du glossaire de Fridelance, mais qu'elle avait dû y renoncer en raison des grosses dépenses qu'il aurait occasionnées. Il ajoute: « Un Monsieur S. Vatré, originaire de Vendlincourt, mais habitant Genève, nous a fait la proposition d'en rédiger un que nous publierons par fascicules dans les *Actes*, chaque année, avec une pagination spéciale, de manière à obtenir un volume spécial aussi lorsque la publication sera achevée. J'écrirai une petite préface à cet ouvrage qui, naturellement, ne sera pas aussi complet que le *Glossaire des patois de la Suisse romande*, car il a fallu renoncer à donner pour chaque mot un exemple, afin de montrer le sens exact du mot. Mais il vaut mieux avoir ce dictionnaire ainsi que... rien du tout. »

La collaboration de Jules Surdez

Le 1er août 1943, Gustave Amweg écrit une nouvelle lettre à Jules Surdez pour lui demander un service au nom de l'Emulation: « Voici de quoi il s'agit. Je ne sais si tu as connu à Vendlincourt Simon Vatré dont le père était tonnelier. Ce garçon que j'ai eu comme élève à l'école primaire était très sérieux et il a bien fait son chemin. Il est actuellement préparateur à l'Ecole de médecine légale à Genève. C'est un très grand travailleur qui a fait une histoire détaillée de Vendlincourt qui lui a valu de grands éloges de tous côtés. Après avoir terminé celle-ci, il s'est mis à son glossaire des patois de la Basse-Ajoie et des environs et il a demandé à l'Emualtion de le publier. C'est une grosse entreprise que nous ne publierons qu'après mûres réflexions. Je suis donc chargé de te demander, au nom du comité central, si tu serais disposé à examiner en détail le manuscrit de Vatré qui compte près de 500 pages, format de mon papier à lettre. Tu y ferais tes observations dont nous tiendrons compte autant que possible. »

Jules Surdez accepte immédiatement la demande de Gustave Amweg qui lui envoie le manuscrit le 6 août 1943, accompagné de quelques observations: « D'abord, le grand tort de Vatré est de vouloir absolument traduire des mots français qui ne s'emploient jamais en patois. Un exemple pris un peu au hasard: A la page 20, *acceptabye, achpèt*. Ces deux mots et tant d'autres pourraient très bien être supprimés, car je ne me rappelle pas les avoir jamais entendu employer. D'après ce que je me figure, V. a simplement pris un dictionnaire français sans se dire (?) que ses traductions auraient de la valeur dans son livre. »



Genève, ci 27/2/46.

Trés hanaurè Chire,

Bravô! Mon chire. Tot ç'que vôs êt dit dains vôs airlitchi, ç'ât bai pura voirtè.

Voici ci-tjoint in pitit rajumé d'in hanne (Ch. Nodier, 1835) que voiyait tot è fait ameut vos, èt patchaint è yé fo pus d'in cointenie. Ç'ât hin hannaidge que dés voiyaints ameut vôs dous sont Chi Raies; c'ès p'étint in pô pus épâs, çoli ädrait dés finimen po nôte patois. Et en fârait quéques tjûenes po aitchemaîneche èt po in pô boussaie en bai hûe cés que s'endreumant.

Mains d'que m'Fait aîcheutin piaîji ç'ât que ç'tu que vroit aidé che noi t'é thoûe po ci côp; è vayait mem dinche que da dire dés cokyelitaittes.

I t'ins âcki è vos n'mèchiaie po m'arai fait in pô de réclâme, ç'ât au tot cas brâment égenti de vôte pail.

Nôte vroquou môs é rébiè bai shainne péssée, i patchaint è ne fârait pe tot te meinme qu'è ffenche trop t'daîtieu s'ét é hurlé que vôte patyouyoral sait prât po t'hièrbâ.

Ou vos èt on vôte Daîmne, aivô tos més péctpes, i vôs sèrre foûetchemen bai main et vôs dit ainne-sieros.

Vatré

Lettre de Simon Vatré à Jules Surdez.

Dans sa lettre du 11 octobre 1945 à Jules Surdez, Simon Vatré déplore le retard de l'imprimeur : « I seus d'aicoûe d'aivo vos que nôte glossaire n'ât p'encoé prât de voûere lo djoué. E me sanne que c't'aimi Frossard porrait i en bottaie ïn pô pus, ïn pô d'hoile de coutre. Mains i crais que çoli n'sie en ran de voyait lo fochie. »

En 1946, les photocopies n'existaient pas, et Simon Vatré n'a pas de double de son manuscrit. Quand Alfred Frossard fils lui envoie les premières épreuves, Vatré se plaint d'erreurs grossières : « Il va sans dire que je n'ai jamais écrit de telles choses », de mots oubliés volontairement ou involontairement et d'ajouts (par le père Frossard), car « le fils

Frossard ne parle pas patois». (Lettre du 26 janvier 1946 à Jules Surdez.)

Pour faciliter le travail du «jeune Frossard qui déchiffre avec beaucoup de difficultés le manuscrit», Vatré en dactylographie la deuxième partie, de M à Z.

La parution du glossaire de Vatré

La Société d'Emulation a renoncé à faire paraître le glossaire en fascicules. En 1947, elle le publie sous forme de livre, avec une préface de Jules Surdez (et non pas de Gustave Amweg, comme prévu, celui-ci étant décédé en 1944) et un supplément. Selon le témoignage oral de feu le professeur Ernest Schüle, ledit supplément est dû à Jules Surdez.

Dans l'avant-propos de son glossaire, Simon Vatré cite ses sources principales: «Les manuscrits ajoulots de F.-J. Guélat et de A. Biétry déposés à la Bibliothèque de l'Ecole cantonale de Porrentruy.» Cette démarche paraît procéder de l'honnêteté la plus élémentaire. Curieusement, Jules Surdez parle de «naïveté» à cet égard. La lettre qu'il écrit le 18 février 1947 au Bureau du Glossaire romand contient un passage révélateur: «Le *Glossaire des patois ajoulots* de Vatré va paraître sous peu. Je l'ai préfacé et j'en ai corrigé les épreuves. C'est surtout une œuvre de compilation. (Vous verrez que l'auteur a la franchise — ou la naïveté — de donner la liste des ouvrages «consultés».) Cet ouvrage que j'ai amélioré quelque peu rendra néanmoins des services.»

Dans son avant-propos, Vatré écrit encore textuellement que son épouse «connaissant et parlant très bien le patois, a contribué aussi largement à l'élaboration» de son ouvrage. L'ennui, c'est que Madame Vatré parlait le patois de Bourrignon et qu'on ne sait pas dans quelle mesure les mots et variantes recueillis par Vatré appartiennent au patois de Vendlincourt ou à celui de Bourrignon.

Cette caractéristique du glossaire de Vatré n'a pas échappé à von Wartburg, le célèbre dialectologue. Dans sa *Bibliographie des dictionnaires patois gallo-romans*, il note que «Malheureusement l'auteur ne signale pas systématiquement les matériaux en provenance d'autres localités (que Vendlincourt). Malgré ce regrettable défaut, l'ouvrage restera, jusqu'à l'achèvement du *Glossaire des patois de la Suisse romande*, capital pour une région fort archaïque dans l'extrême est de la langue d'oïl.» Venant d'un spécialiste de la renommée de Walter von Wartburg (1888-1972), l'éloge, même assorti de restrictions, prend toute sa valeur.

3000 mots ont été supprimés...

Au demeurant, Vatré a toujours regretté que son glossaire ait été amputé de 100 pages sur 500. Dans une lettre du 25 février 1955, adressée à Jules Surdez, il écrit ce qui suit: «S'il manque beaucoup de détails dans mon glossaire, c'est uniquement la faute de feu le professeur Gustave Amweg qui avait été chargé au début par le Comité central de la Société d'Emulation de la rédaction. Il m'a fait supprimer environ 3000 mots — sur 15000 — ainsi que de très nombreux textes (proverbes, historiettes, description de nombreux articles concernant nos us et coutumes, outils aratoires et autres, maladies du bétail, etc.), sous prétexte que l'impression du glossaire reviendrait trop cher. C'est avec regret que j'ai donc dû supprimer une centaine de pages.»

Malgré ses lacunes, le glossaire de Vatré demeure, selon son éditeur, «irremplaçable». Au dire des meilleurs spécialistes actuels — les rédacteurs du Glossaire romand — «Simon Vatré fut un bon patoisant. On peut regretter qu'il ait patoisé un certain nombre de termes puisés dans les glossaires francs-comtois. On peut aussi déplorer qu'il ait emprunté à François-Joseph Guélat et à Antoine Biétry, en les citant rarement, certains mots rares, sans qu'on ait la certitude que ces mots étaient encore vivants dans les années quarante. Mais la phraséologie de Vatré est correcte, ses exemples semblent pris sur le vif.»

En tout état de cause, on peut faire sienne la conclusion que Jules Surdez écrivait dans sa préface de 1945: «Les souscripteurs de cet ouvrage seront émerveillés de la richesse de notre langue paysanne et saisis d'admiration pour la somme de labeur qu'a exigé la récolte de si précieux matériaux.» (ph)

Sources principales:

Entretiens avec Léon Barthe, Vendlincourt, et André Cuenin, ancien instituteur à Vendlincourt et domicilié à Delémont; correspondance de Simon Vatré avec Gustave Amweg et Jules Surdez, aimablement communiquée par Gilbert Lovis, Rossemaison.

HONDA / POWER PRODUCTS

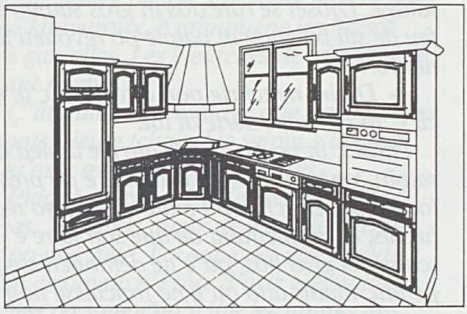


Puissants, solides et fiables, les produits Honda sont conçus pour vous faciliter la tâche. Honda, des produits talentueux; vous pouvez compter sur eux. Auprès de votre agent Honda. Pour vous servir.

Votre agent HONDA:
Garage agricole

W. Lanz & Fils S.A.

Maîtrise fédérale
LES ÉMIBOIS
Tél. 039/51 12 45



Direct de l'usine
Mobalpa Cuisines

Belform Bruno Marti S. A.
2824 Vicques
Tél. 066/35 66 87

VERNIER

- Maçonnerie
- Béton - Béton armé
- Isolation de façades

BOÉCOURT
Tél. 066/56 73 53
SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 35 32

Villat

ÉTUDE ET AMÉNAGEMENT DE

BUREAU

Steelcase Strafor

RUE SAINT-MAURICE 30 (ZONE INDUSTRIELLE) 2800 DELÉMONT TÉL. 066/22 09 94

Histoire en patois des Franches-Montagnes

Les copous

Par Marie-Louise Oberli

È l'ât les heutes, en ci maitïn de djainvie, tchaind le Djôsèt paîe de l'hôtâ po allaie â bôs. Po ne pon l'aittairgi, sai fanne yé dit qu'elle viyaît bïn faire l'étrain des bétes. Devaint de parre le tchemïn que traivouéche le petét vlaidge, è dèt épâlaie le sentie. Lai noi, qu'é tchoi sains piaquaie voili trôs djoués, é tot rebôtchie. Elle a loidgîre, mains è y'en é craibïn ïn métre. Les hannes di bés di vlaidge aint péssè aivô le triangle de bôs tirie pai heute djements, les rantchats sont hâts.

Le péssaidge épâlaie, è repouétche lai pâle dains lai cabouénatte, rebote â dôs le sai è pois dains lequé sai fanne yé aippontie son dénaîe. È s'airrâte en lai dousîme mâson po reparre le Djain. Ç'tu-ci â aito en train d'épâlaie.

— Aittends enne boussiatte, i seus prâs tot content !

Ç'ât aivo lu, en l'aissembiyè di Petét Communâ qu'ès aint misîe quaitre lôts de bôs è faicenaie. Tos les heuvés, ès en preniant, ès ne sont pon tote per yos. Aivô les gaubes, ç'ât ïn aippôe po les paiyisains sutot que ç'ât des mâsons aivô des rottes d'afaints. Pus on tchaipye de bôs, pus grosses sont les gaubes !

Les gaubes, ç'ât l'airdgent retirie des copes de bôs faîtes dains le Petét Communâ et paitaidgie entre les bordgeais, mais ran que cés que demouérant dains lai cômmune. Ç't'airdgent aidjoutè en lai péye di copou, en fin d'annaîe, â aidé bïnvni. Tot en djasaint de lai noi tchoi dains lai neûe, le Djain é fini de pâlaie le tchmïn. E rvîre botè sai pâle dains l'étâle, raimésse son sai, lai gamelle de sope, pe les voili que tchemnant dains lai san di bôs. Le Djain se rvîre aiprés quéques péssées po criaie â petét Suisse allemand :

— Werner, te ne rébiré pon d'aibreuvaie les tchvas ai médi.

— Haiye, paitron !

Nos dous hannes tchitant le tchmïn po parre lai vie, ou putôt ç'qu'è l'en demouére, que condut dains les bôs. Tchâssès de gros soulaies, les tchaimbes sarraîes de baindes moltîeres, pénibyement ès se frayant ïn péssaidge po airrivaie â saipïn qu'ès dïnt aibaittre. Ès aint ïn po de mâ de recouégnâtre lai piaice. Aivô ç'te noi, çoli tchaindge le paiyisaidge. Djôsèt se râte dôs ïn gros saipïn, tire feu de sai baigatte ïn paipie po rèvouéti le nimro.

— Djain, ne tchrie pon âtre paie, ç'ât ç'tu-ci. Ç'ât l'aivaint-derie di lôt.

Djôsèt, ïn po éssôssiyè, airrive â pîed di saipïn, yeuve le naz po évaluaie è po prés sai londgeou, en tchriaint enne aissôte po rédure lu sais, ès dischcutant de qué san faire è tchoire ci gros bôs, qu'è ne demouérésse pon pendu, mains aito qu'è ne fraicaisse pon les petéts saipïns. Aivô lai pâle, Djôsèt dégaidge lai fonte, pe aivô l'entaillouse tchaipye de lai san de lai tchoite. Djain en prôfite po aippontie ïn aître aivô quéques pîeres trovèes â pîed di saipïn.

Lai fonte entchaipiyèe, ïn djrônye repiyaiyie su enne saitche, nos dous copous, lai savoûere en main, dains ïn movement de vait-é-vïnt, môe le bés di saipïn. En tchéque movement, di raisson djâne s'aimoncéle de tchéque san. A bout d'ïn môment, ès se râtant po réssure lai suè de lu sevré. Et dîe, in rcegnon a le bïnvni. Ès enfulant le bôs dains l'aître po botè étchâdaie les gamelles. Dous braintches en « Y » sont piaintèes de tchéque san di fûe, et ïn chtécre en traivé po soteni les gamelles. È médi, tot sré tchâd !

Les dîes péssès, ès repreniant le traivaiye. Lai savoûere aicmence de coincie. Le Djôsèt, aivô ïn merlïn, embrue dous tcheugniats dains le tchmïn de lai raisse po l'égairguéyie. On ôe des creutchements, nos copous voutant lai tchoi di colosse. Tchaind les creutchements veniant pus fôe, ès se tenant pras è se savaie, des côs les aibres virants, pe tchoiyant de lai métchainne san.

Les creutchements sont de pus en pus fôes, pe tot d'ïn côp, dains ïn chnâbre di diaile, que le réton pouétche dains tot le bôs, le gros sai-

pïn se coutche dains lai noi. È l'é tchoi djeute voué les copous l'aivaînt prévu, ren de lai revenûe n'ât aivu écaffèe. Dains lai noi djunque ai mé-tcheusse, nos hannes mairtchant â long di saîpïn po évaluaie lai londgeou de lai béye. Tot en djasaint, le Djôsèt tire feu de sai baigatte son creûya, s'aippreutche d'enne grosse poilîre pe rtcheuye de gros mouéchés de poix. Lai rôse ç'ât po les afaints, ès lai chiquant; lai djâne on l'odjoiye po botchoiyie, po révaie lai sôe des pôes.

Djain, to sondgeou, taiye dains son rôlat de toubac, bouére sai beutche, aivô son peûce è sarre le toubac, s'aippreutche di fûe, se bésse po s'empare d'ïn tison pe enfûle sai beutche. Enne femèe bieuve s'envoule dains l'oûere frâs. Haiyuroux, è raimouéne les bréses dos les gamelles. Les cieutches de Montfâcon gréynant médi.

— Ç'ât quasi ïn présaidge que les cieutches gréynants djeute tchaind le saipïn s'ât coutchi. Qu'asse que t'en muse, Djôsèt?

— Piaque de craire è totes ces véyes babouéyes. Te fairais meux de tchri dous trontchats po nos sîetè. Lai sope dèt étre tchâde, pe mon estomaic n'é fâte d'oyir gréynaie les cieutches po saivoi qu'è l'ât les houres de maindgie!...

Sietè atoué di fûe, lu gamelle su les djronyes, entre dous golèes ès djasant ïn po de tot, mains tchaind dous véyes soudaits se retrovant en lai fois, ç'ât aidé des djoués de lai môbilisâtion, des houres de voidge, des officies que l'on retrove tos les ans, qu'on djase! Mains ès ne s'aittairdjant vôre, lai neûe tchoi pus tôt en ci mois de djainvie.

Les gamelles rédutes, ès repreniant lu traivaiye. Aivo les raîsses ès révant les rains, pe les trocas aivô enne haitche. Lai fonte â raissie ai tros métres, lai boquatte aito, ço que demouére de lai béye â palèe aivô le cope-fon. Tot ci traivaiye n'â faît que d'enne san. Tchaind lai noi airé ïn po fondju, ès rvèrïns virie lai béye po fini lu traivaiye: Raissie lai fonte pai bouts d'ïn métre, lai rfendre po lai botèe en stéres. Aivô les afaints, raiméssaie les trocas, les copeaux, les écôeches. Les fannes botteraint à soitchi les écôeches dains lai cavette di fouéna, ç'ât prâtique po empare le fûe!

Voili les cïntches, lai neûe ne vait pon tairdgie de tchoire. Dains l'aître, les bréses cossnant. Nos dous copous raiméssant lus utils, lus saits, lus gamelles. Pénibyement, braivaint lai noi qu'é rtchevrit lus péssèes di maitïn, ès repreniant le tchmïn de l'hôtâ. Lai djouénèe n'ât pon finie po yos, è y yé les bétes ai forraidgie. Le petét Suisse allemand airait dje aicmencie, taint meux! Lai noi s'ât rebotèe ai tchoire.

— Se lai noi tchoi encoué ç'te neûe, Djôsèt, nos vlant aittendre dous tros djoués devaint de repâre le tchmïn di bôs.

— Ho! aiye, nos n'ains pus qu'ïn bôs è faire, è peu, le temps veut craibïn s'aissoidgi, nos voirons.

Devaint l'hôtâ, ès se tchuant bouenne neûe, pe sôle de lu djouénèe, tchétchun rentrant tchi yos. (mlo)

AJO PRESSE LE PAYS

IMPRIMERIE • LIBRAIRIES - PAPETERIES
ÉDITIONS • ESPACE COPIE COULEUR

PORRENTRUY

Imprimerie • Espace copie couleur
Allée des Soupirs 1
Tél. 066 / 66 10 13 • Fax 066 / 66 51 04

Librairie - Papeterie
Place des Bennelats
Tél. 066 / 66 60 14 • Fax 066 / 66 82 21

DELÉMONT

Librairie - Papeterie
Rue de la Molière 26 • Tél. 066 / 22 42 37

Tous les imprimés commerciaux
Traitement de fichiers PAO
Mailing
Programmes de fêtes
Affiches
Journaux d'entreprise
Edition de livres
Grand choix de faire-part
Prospectus
Catalogues
Formulaires informatiques
Cartes de menu
Calendriers personnalisés
Etiquettes
Blocs, papier autocopiant

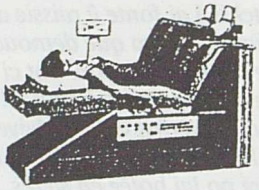
Photocopies couleur
Dossiers techniques
et promotionnels

OFFICECOP
papier pour photocopieur
à prix de faveur

Framir

CENTRE FORMOSTAR





présente

LE TONING AMÉRICAIN

DELÉMONT - Tél. 066/22 86 17
COURFAIVRE - Tél. 066/56 57 23

Avec sept tables différentes :

DE 7 A 77 ANS : LE TONING AMERICAIN EST POUR TOUS

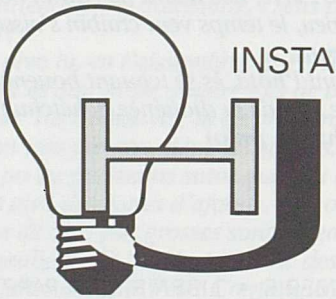
Le toning américain est la solution pour tous ceux qui n'aiment pas l'aérobic, le jogging, la gym conventionnelle, pour les personnes stressées, fatiguées et qui souhaitent retrouver la forme et leurs formes sans stresser leur cœur.

Agences officielles:

Alfa Romeo **Toyota**

CARROSSERIE ST-CHRISTOPHE sa

2800 DELÉMONT-DEVELIER - Case postale 262 - Tél. 066/22 22 87



INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
TÉLÉPHONE

Jolissaint

Chemin des Vauches 3 - 2900 Porrentruy
Tél. 066 / 66 35 90 ou 66 45 73

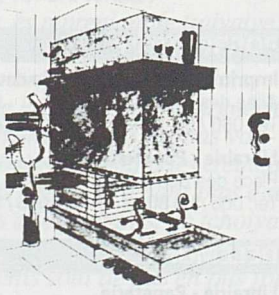
Paul Bärtschi

Peinture - Cheminées - Isolation thermique des façades

Impasse de la Prairie 41
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 57 55

EXPOSITION :
de cheminées, fourneaux, accessoires, etc.

Ouverture du mardi au vendredi de 14 h à 18 h
ou sur rendez-vous !



La Suisse en 1992

Le choix d'un destin

Par José Ribeaud

Cent dix mille chômeurs, un taux d'inflation au-dessus de la moyenne européenne, des usines qui ferment, des paysans qui déprime, des patrons qui protestent, des syndicats qui s'impatientent, décidément, la Suisse n'est plus le pays de cocagne qu'elle était. Non seulement l'économie cahotante donne le tournis, mais l'Helvète moyen se met aussi à douter de ses institutions et de ses dirigeants. Le désarroi est le maître mot et quel que soit le résultat du scrutin du 6 décembre sur la ratification du Traité de l'EEE, rien dorénavant ne sera plus comme avant au pays des illusions perdues.

Etrangement, le diagnostic concernant l'état de décomposition lente de l'économie suisse fait pratiquement l'unanimité des analystes, des leaders syndicaux et des capitaines de l'industrie. Tous reconnaissent que les perturbations qui malmènent des entreprises aussi prestigieuses que Swissair, emportent des empires financiers et frappent jusqu'au cœur de la forteresse bancaire, prouvent que la Suisse est prise, bon gré mal gré, dans les courants d'internationalisation des transports, des services et des échanges commerciaux. Cette globalisation, cette interdépendance sont irréversibles. On les vérifie également en matière de politique étrangère où la liberté de manœuvre d'un petit pays comme la Suisse se rétrécit comme peau de chagrin. A ne pas vouloir reconnaître cette réalité-là, nous risquons des réveils douloureux.

Disparités régionales

De toute évidence, le creux de la vague récessionniste n'est pas encore atteint. La Suisse alémanique a longtemps mieux résisté que la Suisse latine aux turbulences de la dépression économique. Mais voilà que la déprime automnale développe ses effets désastreux jusqu'au cœur du fameux «triangle d'or». Le chômage y est en nette augmentation, la crise de la construction s'aggrave, les faillites commerciales se multiplient et les fusions foisonnent.

Il n'en demeure pas moins vrai que la récession se fait davantage sentir depuis deux ans en Suisse romande et au Tessin qu'outre-Sarine. Dans les cantons latins, le taux de chômage dépasse la moyenne nationale. Cet état de faits est considéré le plus souvent comme une fatalité. Aucune étude sérieuse n'a jusqu'à présent analysé ce phénomène. Il ne fait cependant aucun doute que la crise des secteurs immobilier et de la construction s'est développée plus tôt et plus rapidement en Suisse romande. D'autre part, les industries alémaniques d'exportation se trouvent favorisées et privilégiées par la forte expansion économique de l'Allemagne réunifiée. Enfin, le tissu économique romand est caractérisé par sa grande décentralisation et la petitesse de ses unités de production. Ces dernières dépendent souvent de centres de décisions situés à l'étranger ou en Suisse alémanique. Par conséquent, en période de crise, les licenciements et les concentrations, voire les replis dits stratégiques frappent en premier lieu les succursales et autres filiales.

Le partenariat social à l'épreuve

Les prévisionnistes économiques nous avertissent: à plus ou



Cent mille chômeurs: la Suisse n'est plus le pays de cocagne qu'elle était.

GERMAIN COMTE SA
BATIMENT GENIE CIVIL

Entreprise de travaux publics
Béton armé
Rue de l'Avenir 37
Tél. 066/22 15 23

Tous travaux hydrauliques
Terrassements
DELÉMONT
Fax 066/22 80 92

Maîtrise fédérale

michel erard
électricité - téléphone
SAIGNELÉGIER
TÉL. 039/51 21 22
FAX 039/51 25 05
NATEL 077/37 34 28

POUR TOUS VOS PROBLEMES...

- Verrues plantaires
- Orthèses
- Supports plantaires
- Bas de varices
- Sandales et chaussures orthopédiques

Pédicure médicale GOGNIAT
2800 Delémont - tél. 066/22 12 40

entreprise de menuiserie et charpente
René PLUMEY & FILS SA
maîtrise fédérale 2908 Grandfontaine 066-76 66 12

Menuiserie générale
Fenêtres bois + bois-métal,
système AMEX / SR
Agencement sur mesure

Construction en bois
Charpente tout type
Escaliers
Couverture

moins longue échéance, le chômage pourrait frapper, en Suisse, plusieurs centaines de milliers de personnes. Ces noires perspectives font naturellement douter les travailleurs des prétendus bienfaits du néocapitalisme débridé et de l'ultralibéralisme économique. En tout cas, les responsables syndicaux reprennent du poil de la bête. Ils sont persuadés que le bras de fer entre les partenaires sociaux est devenu inéluctable. Ils avertissent que si le patronat entend imposer la dérégulation des conditions de travail au détriment des acquis sociaux, ils ne se satisferont pas de manifester dans les rues. Ils procéderont à des grèves d'avertissement et de protestation. Ainsi, à la paix du travail incarné par les conventions collectives succéderait une lutte acharnée sonnant le glas du concensus dans les négociations entre partenaires sociaux.

Le ton est donné. Il traduit une impatience mal contenue. Déjà des manifestations de rues à Bâle, Lausanne, Genève et Zurich donnent un avant-goût des conséquences prévisibles du climat de tension qui s'instaure sournoisement et qui est annonciateur de temps agités sur le front des revendications sociales et de la morosité conjoncturelle.

Les états généraux de l'économie

La prospérité, la sécurité de l'emploi et la paix sociale sont directement tributaires du partage des risques et des sacrifices entre employeurs et employés, entre salariés et patrons. Or, les dérapages qui se multiplient sont en grande partie provoqués par le sentiment que les travailleurs paient un tribut démesuré à l'assainissement de l'économie par le truchement d'une dérégulation incontrôlée et de réformes structurelles tardives.

Début novembre, à l'initiative du conseiller fédéral J.-P. Delamuraz, une quarantaine de personnalités parmi les plus en vue de la vie sociale suisse sont venus au chevet de l'économie. Les interlocuteurs n'ont eu aucune peine de se mettre d'accord sur la nécessité d'une thérapie. En revanche, ils ne sont pas parvenus à trouver des dénominateurs communs pour revitaliser l'économie défaillante et améliorer l'assurance chômage. En définitive, ces «états généraux» n'ont donné lieu à aucune décision-choc. Ce n'était apparemment pas l'objectif de leur promoteur. Les ambitions de ce conclave étaient davantage psychologiques que décisionnelles. Sur ce plan-là, même si les chômeurs ont déploré leur exclusion des débats, ceux-ci ont sans aucun doute contribué à la sérénité du dialogue entre partenaires sociaux. Pour revitaliser l'économie suisse chétive, la concertation est toujours préférable au dogmatisme.



Des nuits d'insomnies pour le chef du Département fédéral des finances Otto Stich: comment remplir à nouveau les caisses vides de la Confédération.

La gabegie des finances publiques

En cette période de vaches maigres, toutes les collectivités publiques sont frappées d'une maladie infectieuse: les chiffres rouges. Cette épidémie provoque une disette financière qui représente la quadrature du cercle pour les argentiers cantonaux. Pour tenir leurs engagements, les directeurs des finances ne pourront plus se satisfaire de demi-mesures. Les économies de bouts de chandelles n'y suffiront plus. En outre, l'arsenal des taxes et la spirale des impôts s'approchent du point de rupture au-delà duquel le contribuable et le fonctionnaire se retrouvent dans la rue pour exprimer leur ras-le-bol. La Conférence des directeurs des finances est par ailleurs parfaitement consciente de l'écart grandissant entre les cantons riches et pauvres. Pour y remédier, ils ont imaginé un nouveau système de péréquation qui repose sur une meilleure répartition des tâches, davantage de transparence dans leur exécution et surtout une collaboration intercantonale digne de ce nom.

Le Conseil fédéral est, lui, parfaitement conscient de la difficulté de rétablir l'équilibre des finances fédérales en période de crise conjoncturelle. Dans un premier temps, la dérive des finances publiques (dix milliards de déficit global — communes, cantons et Confédération — en 1993) va encore s'aggraver. L'an prochain, il manquera quatre milliards de francs dans les caisses du seul ménage fédéral. Le fardeau de la dette représente à lui seul dix millions de francs d'intérêts débiteurs par jour. Le

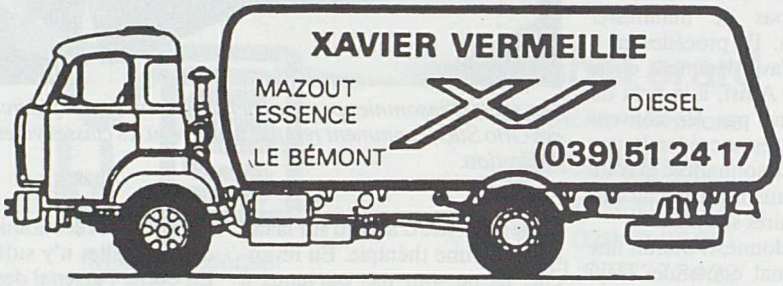
andré brand



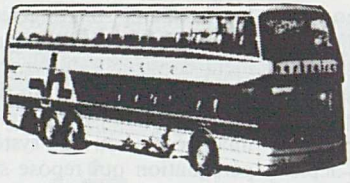
2726 Saignelégier

Tél. (039) 51 15 67

FERBLANTERIE
SANITAIRE
COUVERTURE
PARATONNERRE



RÉVISION DE CITERNES



AUTOCARS

hertzeisen

Rue de la Raisse 2 2855 GLOVELIER

Tél. 066/56 72 68

Demandez
notre programme 1993
au 066/56 72 68



DROGUERIE
HERBORISTERIE
FROIDEVAUX

Elixir de longue vie

Elixir suédois Maria Treben

CENTRE GARE
2854 BASSECOURT
066/56 77 19

- Livres de Maria Treben :
  La santé à la pharmacie du Bon Dieu Fr. 18.—
  Les guérisons de Maria Treben Fr. 18.—
- Elixir suédois Maria Treben : 250 ml, 500 ml, 1 litre
- Documentation gratuite
  Egalement envoi par poste avec facture

refus parlementaire de l'urgence pour l'augmentation du prix de l'essence entraîne un manque à gagner considérable. Sans compter que l'épée de Damoclès du référendum rend extrêmement aléatoire les recettes escomptées par le truchement d'une hausse de 20 centimes du litre.

Le conseiller fédéral Otto Stich ne décolère pas. Il en veut naturellement aux auteurs du référendum qui viennent singulièrement compliquer ses comptes. Il s'en prend également à la droite qui s'entête à couper dans la compensation du renchérissement des fonctionnaires. Enfin, l'obstiné ministre voit d'un sourire malicieux l'arrivée au galop de la quatrième tentative d'une taxe sur la valeur ajoutée. Mais au lieu des 15 % communément requis en Europe, M. Stich se satisferait de 7 % au plus. Cette TVA en douceur serait au mieux pour 1995. D'ici là, les finances de la Confédération lui causeront encore bien des déconvenues et des nuits d'insomnies.

Les ailes de la discorde

Le feuilleton à rebondissement du FA/18 franchira le tournant de l'année sans avoir connu son épilogue. Le fait que les finances fédérales continuent à se détériorer n'est pas étranger à ce contretemps. Mais il y a pire. La fulgurante et sournoise initiative antiavions de combat a plané comme un monstre ailé sur les débats parlementaires. Les députés ont dit un « oui » assez peu convaincant pour l'acquisition de 34 appareils américains. Ils savaient bien que cette facture de près de quatre milliards de francs risque d'épouvanter de loyaux citoyens lorsqu'ils se prononceront sur la proposition des antimilitaristes. Ce sera vraisemblablement en juin prochain. Et l'initiative soumise au verdict populaire ne fait pas le détail, elle vise tout bonnement à l'interdiction de tout achat d'avions de guerre jusqu'en l'an 2000. Cette idée d'un moratoire, à première vue diaboliquement habile, pourrait se révéler être un épouvantail et aller à fin contraire de ses auteurs.

Pour sa part, le DMF et les aviateurs de notre armée sont illogiques. Ils mettent la charrue devant les bœufs. Il est en effet sidérant de constater que l'évaluation de nos moyens de défense nationale n'ont pas été réexaminés après l'effondrement du mur de Berlin et l'éclatement du monde communiste. L'affaire Mirage avait révélé la mégalomanie de certains militaires qui rêvaient d'un avion capable d'accomplir des missions au-delà des frontières helvétiques. La leçon n'a pas été retenue puisque, aujourd'hui encore, la démesure conduit à un choix ruineux et disproportionné à la vocation de notre aviation militaire.

La drogue distribuée

« La drogue représente un drame d'une intensité affolante pour notre société. Elle entraîne dans le malheur des familles entières et elle ruine littéralement beaucoup d'existences humaines. C'est un drame complet, sans limite. Hélas, je ne crois pas que nous pourrons sortir du fléau de la toxicomanie. C'est un corollaire de l'expérience humaine. Mais nous devons au moins chercher à l'atténuer et à le contenir. » Le diagnostic du conseiller fédéral Flavio Cotti ne suscite pas la contro-



Le feuilleton à rebondissement du FA-18 se poursuit. Les Chambres fédérales ont approuvé sans conviction le crédit de près de 4 milliards pour l'acquisition de 34 nouveaux avions. Mais le peuple aura le dernier mot : une initiative a été lancée qui demande l'interdiction de tout achat d'avion jusqu'à l'an 2000.

Delémont

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

René Bouduban & Fils S.A.

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

Rue du Voirnet 25
DELÉMONT
Tél. 066/22 18 13

Ginette Borer

SALON DE COIFFURE



Chemin des Bâts 6
DELÉMONT
Tél. 066/22 14 27



Orangerie (jardin du Château)

La garderie Trois-Pommes

accueille des enfants de 2 à 6 ans,
tous les mardis et vendredis
de 13 h 30 à 17 heures
Tél. 066/22 05 34

Jura service bureau 2000

Route de Rossemaison 26
DELÉMONT
Tél. 066/22 85 87



Machines à écrire
Machines à calculer
Photocopieuses Canon
Fax
Vente et réparation
Meubles de bureau

Nieuw Rotterdam

Compagnie d'assurances

AGENCE GÉNÉRALE :
Rue de la Molière 13
DELÉMONT
Tél. 066/22 58 09

LOSINGER

- Construction de routes
- Revêtements bitumeux
- Génie civil
- Canalisations

LOSINGER DELÉMONT S.A.
Tél. 066/22 12 43



VOTRE MAISON SPÉCIALISÉE
ELECTRICITE-TELEPHONE-APPAREILS
6, RUE DE FER DELEMONT 066 22 14 77

ZURCHER

Vos photos :

- de mariage
- industrielles
- portraits
- publicitaires

chez :

enard

votre photographe delémont
Tél. 066 22 11 27

verse. En revanche, les moyens qu'il préconise pour y faire face sont loin de faire l'unanimité. Ainsi, à la mi-mai 1992, le gouvernement fédéral annonce, à l'instigation du ministre tessinois, qu'il autorise la distribution d'héroïne et de morphine à un nombre restreint de toxicomanes et à des fins thérapeutiques. Cette décision sera exécutée sous contrôle médical et à titre expérimental. Aucun canton ne sera contraint d'y participer.

Néanmoins, ce test provoque une vague de protestation, en particulier en Suisse romande. Le chef du Département de l'intérieur est pris sous le feu des critiques de personnalités politiques en vue et d'une partie de l'opinion publique. D'autres, en Suisse alémanique surtout, le félicitent d'avoir eu le courage de reconnaître que toutes les mesures de lutte utilisées jusqu'à présent contre les drogues dures n'ont pas donné de résultats probants. Enfin, dans certains milieux zurichois et bernois proches de la scène ouverte de la drogue, on considère que cette expérience est assortie de trop de restrictions et de contraintes. Décidément, la drogue n'a pas fini de diviser les Suisses !



La Suisse lance une expérience qui fait des vagues à l'intérieur du pays et qui suscite l'attention à l'étranger : la distribution de drogue, à titre expérimental, sous contrôle médical et à des fins thérapeutiques.

L'affaire Haas se politise

Le pourrissement de l'affaire Haas, du nom de l'évêque malaimé du diocèse de Coire, déplaît visiblement au Conseil fédéral. Pour des raisons de maintien de la paix religieuse, il envisage une démarche diplomatique auprès du Saint-Siège. Il a, auparavant, requis l'avis des autorités cantonales concernées par l'interminable controverse de la nomination de ce prélat traditionnaliste, proche de l'Opus Dei et réfractaire aux initiatives de ce qu'on appelle communément l'aile progressiste de l'Eglise catholique. Ainsi, on ne peut plus exclure que le Conseil fédéral charge son ambassadeur en mission spéciale au Vatican d'intervenir en vue de trouver à cette pénible affaire un dénouement satisfaisant.

De toute manière, dans le diocèse de Coire l'agitation, le mécontentement et la division ont atteint une telle exacerbation que l'idée se précise de mettre un administrateur apostolique à la tête de la communuté catholique zurichoise, particulièrement hostile au protégé de Rome.

Tempête sur le paysage médiatique

Tandis que les syndicats se mobilisent et se regroupent pour éviter le démantèlement des acquis sociaux, le monde des médias subit de plein fouet les conséquences de la récession économique. Le chômage des journalistes et des photographes de presse est devenu une réalité quotidienne nouvelle. Ce triste phénomène ne paraît pas devoir se résorber dans un avenir prévisible. Au contraire, les fusions, les collaborations plus contraintes que volontaires, les recherches de synergies se multiplient. Il en découle un risque d'appauvrissement de la pluralité des opinions et de la diversité des titres, deux caractéristiques qui sont à la base de la renommée de la presse suisse.

Cette crise de plus en plus aiguë est notamment due à une diminution progressive et ininterrompue depuis deux ans du volume de la publicité. Les baisses atteignent jusqu'à 20 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce phénomène frappe pratiquement l'ensemble de la presse écrite, toutes régions confondues. En Suisse romande, la *Tribune de Genève* a été reprise par le groupe lausannois Edipresse, le *Courrier* est en sursis tandis que *Vevey-Riviera* a été absorbée par l'éditeur de *L'Est vaudois* et que dans l'Arc jurassien, *L'impartial* est repris par l'éditeur du *Journal du Jura* et qu'une collaboration entre ces deux journaux et *L'Express* se met lentement en place.

Le chantier du siècle

Enorme soulagement du Conseil fédéral au soir du 27 septembre : le peuple suisse fait un triomphe à Adolf Ogi. Notre ministre des transports s'était battu comme un beau diable pour avoir les nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes : c'est gagné. Et avec panache. Le projet fait littéralement un « tabac », grâce notamment aux fortes majorités acceptantes des cantons romands. Le plaisir est d'autant plus évident pour le sémillant bernois que « son » projet de NLFA sert de monnaie d'échange européenne. En effet, l'accord sur le transit conclu avec la Communauté suppose les grands tunnels. Ils permettront de faire transiter par le rail un trafic nord-sud qui aurait, autrement, eu des

Delémont

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Marcel Wittemer

VITRERIE - MENUISERIE

DELÉMONT
Tél. 066/22 12 32

Schmutz & Cie

Route de Rossemaison
DELÉMONT
Tél. 066/22 14 57

Electro-mécanique - Bobinages
Service rapide et soigné
Vente de moteurs, prix intéressants

Nouveau :
rénovations d'arbres, axes, portées

Alexis Broquet S.A.

PARQUET
PARQUET
PARQUET
1890 - 1990

Parquets
Revêtements de sols
Ponçage
Imprégnation

Rue du Stand 22
DELÉMONT
Tél. 066/22 59 85

105 ans

Depuis 1888
(4e génération),
parqueteurs
de père en fils

PARQUETS en tous genres

PONÇAGE
SCELLAGE
NETTOYAGE

TAPIS ET PLASTIQUES

Jeany Broquet

Arquebusiers 43
DELÉMONT
Tél. 066/22 39 70

SALON DE COIFFURE MICHELINE

Rue de l'Eglise 19
DELÉMONT
Tél. 066/22 12 78

Sauvain S.A.

AUDI

Agence officielle
Garage et carrosserie

Rue du Vieux-Château
DELÉMONT
Tél. 066/22 33 39

Espaces verts
Aménagements extérieurs

Hamel et Kaech

Architecte - Paysagiste-conseil

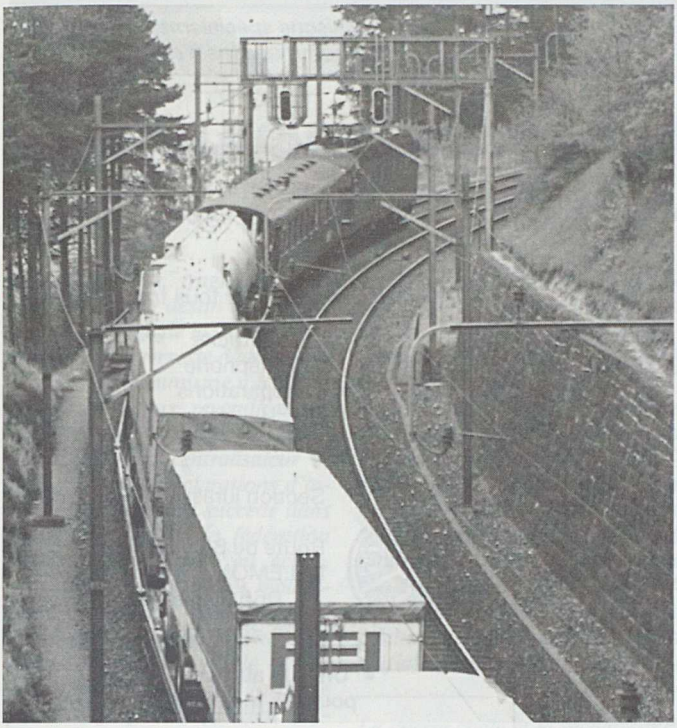
Route de Bâle 145
DELÉMONT
Tél. 066/22 77 16

SCHINDELHOLZ PIERRE

Maître ferblantier

Ferblanterie
Couverture
Paratonnerre
Installations sanitaires

2800 Delémont
066 22 13 05 Route de Bâle 10



Le 27 septembre, le peuple et les cantons ont approuvé largement le projet de nouvelles transversales ferroviaires sous les Alpes qui doivent permettre le développement du trafic combiné route-rail.

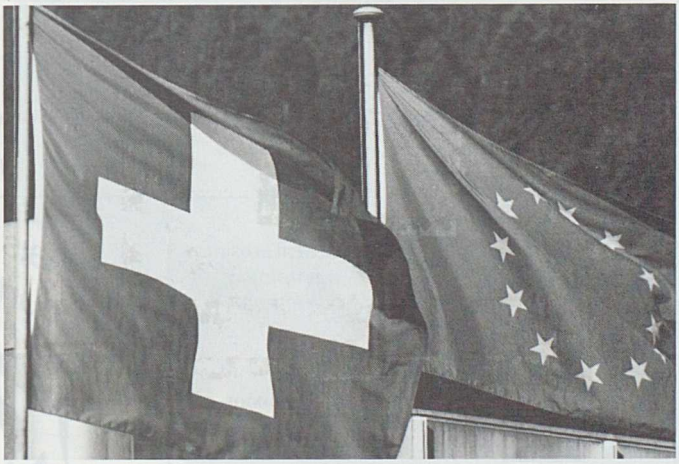
effets dévastateurs sur la route. On aurait donc pu supposer que cette première percée européenne du peuple suisse ouvre la voie du 6 décembre concernant le traité de l'Espace économique.

Or, étrangement, c'est à partir du triomphe des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes que les pourfendeurs de l'accord EEE, emmenés par le tribun populiste zurichois Christoph Blocher, ont développé leur stratégie de la peur, de la méfiance et du repli sur nos montagnes.

A tel point qu'Adolf Ogi s'est fait minoriser, chahuter, contester dans son propre parti.

Ainsi, les farouches opposants à toute politique d'intégration entretiennent la confusion à propos du traité EEE et de l'adhésion à la CE, ils font en permanence des amalgames trompeurs, sèment la confusion, répandent des contre-vérités et, en Suisse alémanique surtout, ils mobilisent la hantise viscérale de l'Allemagne et le spectre du diktat de la Communauté. Pourtant, l'EEE n'est rien d'autre qu'un traité de commerce qui se contente d'officialiser ce qui est évident dans la réalité, à savoir que les économies sont de plus en plus interdépendantes au niveau international et qu'il est illusoire pour un seul pays, fût-il très prospère, de s'obstiner à faire autrement que le reste de ses grands voisins. En outre, dans le contexte actuel de l'approfondissement de la Communauté, on ne peut exclure que l'EEE devienne, à moyenne échéance, un des éléments de l'Europe à deux vitesses à laquelle rêvent certains Européens sincères tandis que d'autres la redoutent vivement.

De toute manière, après le verdict du 6 décembre, la Suisse ne sera plus comme avant. Nous nous trouverons devant deux inconnues. L'une, pleine de défis économiques, d'espoirs pour la jeune génération et de perspectives insoupçonnées nous permettrait de prendre place dans le train conduisant à la maison commune européenne. L'autre, chargée de menaces de divisions internes, de risques de satellisation et d'amertume, nous pénaliserait pour des décennies. Car, contrairement aux mœurs démocratiques suisses, nous ne pourrions pas à notre gré revenir frapper à la porte de la Communauté au cours des prochaines années. (jr)



La Suisse au tournant de son histoire: la participation ou non de la Confédération à l'Espace économique européen, premier pas vers l'adhésion à la Communauté européenne dans l'objectif du Conseil fédéral, a dominé le débat politique de l'année 1992 dans notre pays.

Delémont

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Francis Martella S.A.

Rue de l'Hôpital 40
DELÉMONT
Tél. 066/22 11 24

- Installations sanitaires
- Chauffages centraux

F. Bruchez - Electricité

DELÉMONT
Tél. 066/22 44 64

Se recommande pour tous travaux :

- d'électricité
- de téléphone
- de réparations

FRANÇOIS CHAPATTE SA

BUREAU FIDUCIAIRE

Route de Porrentruy 2 - 2800 DELÉMONT - Tél. 066/223 223 - Fax 066/225 337

- Tenue de votre comptabilité
- Déclarations d'impôts
- Contrôle de comptes, révisions
- Etablissement de vos salaires
- Tous travaux fiduciaires

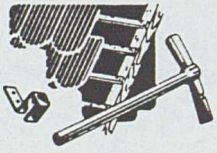
Section jurassienne du TCS

Route de Bâle 2
DELÉMONT
Tél. 066/22 66 86
Télex 34 328

- **Un club automobile pour ses membres**
- **Une agence de voyages pour tous**

Jean-Pierre Greppin

Place de la Gare 25
DELÉMONT
Tél. 066/22 54 90



- Couverture
- Ferblanterie
- Toitures plates Etanchéité
- Façades - Isolation
- Entretien
- Rénovation de toitures classées
- Serrurerie



Patrick Gorrara S.A.

COUVERTURE
FERBLANTERIE

Route de Rossemaison 96
DELÉMONT
Tél. 066/22 34 94

Société suisse des employés de commerce

SSEC SKV SSIC

Section de Delémont et environs

Route de la Molière 13
2800 DELÉMONT
Téléphone 066/22 68 44

Jamais à court d'idées...

3 points de vente

Kohler
CONFECTION DAMES

Maltière 3 et 7 DELÉMONT Tél. 066/22 18 15

Le monde en 1992

Le nouvel ordre fait désordre

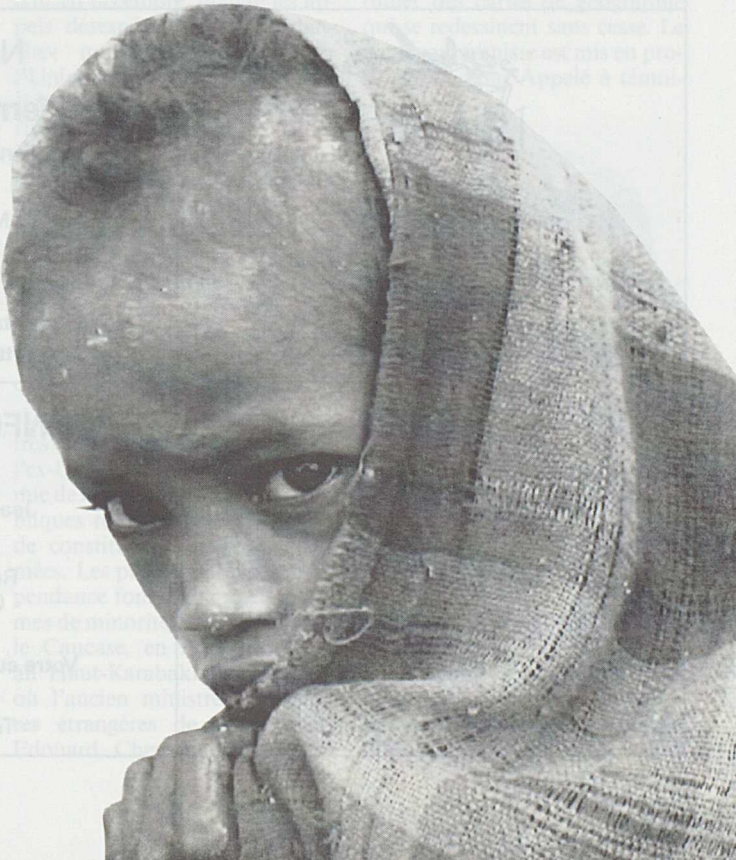
Par Pierre-André Chapatte

Deux images, tragiques, peuvent résumer le destin du monde en 1992. Image de la Yougoslavie ou de ce qu'il en reste d'abord. La chute du communisme a laissé le champ libre aux revendications nationalistes étouffées jusque-là par un régime centralisateur et dictatorial. Les déclarations d'indépendance se sont succédé dans les républiques de la fédération yougoslave qui vole en éclats. Avec l'indépendance des républiques surgissent d'inextricables problèmes de minorités dans cette région d'Europe centrale où les brassages ethniques ont formé le plus compliqué des puzzles. L'affirmation du nationalisme enflammé s'est exprimée une nouvelle fois les armes à la main. Ce ne sont pas seulement des territoires qu'on se dispute, mais des terres démographiquement homogènes. C'est le «nettoyage ethnique». Des témoignages sont fournis, qui attestent des atrocités commises contre les prisonniers militaires et civils dans des camps serbes alors que des villages croates et musulmans sont rasés, des maisons brûlées, des gens chassés de leur pays au nom de la purification ethnique, une expression qui traduit le retour de la barbarie sur le Vieux-Continent en cette fin de XX^e siècle.

La seconde image nous arrive de Somalie où la guerre entre les clans et la sécheresse ont provoqué une terrible famine. Les chiffres ne sont pas tous vérifiables dans un pays qui n'est d'un bout à l'autre que chaos. Mais les cinq cents enfants qui meurent chaque jour de faim disent l'ampleur de la tragédie. La honte de l'humanité: à l'approche de l'an 2000, des gens meurent de faim par milliers, sous l'objectif des caméras de télévision, alors que les pays industriels de l'hémisphère nord ne savent plus comment gérer leurs surplus de productions agricoles. C'est bien là un terrible paradoxe de notre temps.

Ces images de l'ex-Yougoslavie et de Somalie sont révélatrices des limites de la communauté internationale dans la prévention et la gestion des conflits et des drames qui surgissent et qui frappent l'humanité. Après la guerre du Golfe en 1991, le monde était promis à un nouvel ordre pacifié. L'échec de l'invasion du Koweit signifiait le refus de la loi de la jungle sur cette terre. Moins d'un an plus tard, le nouvel ordre mondial n'est qu'un immense désordre. L'Europe centrale et de l'Est se défait dans le sang et les larmes. L'Europe de l'Ouest cherche au contraire son unité, mais rencontre sur ce chemin des difficultés croissantes au fil des mois. L'Afrique reste déchirée par les guerres et la famine. L'Amérique du Nord, malade de ses déficits budgétaires et commerciaux, est traversée par le doute dans cette année 1992 qui est celle de l'élection présidentielle. L'Amérique du

La guerre civile et la sécheresse ont provoqué une dramatique famine en Somalie. La Communauté internationale s'est alarmée tardivement et n'a pas engagé les moyens suffisants pour éviter la mort de milliers de Somaliens.



Delémont et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

ENTREPRISE DE PEINTURE

Jean-François Berdat

COURROUX
Tél. 066/22 31 29

Les Fils de Marc Joliat S.A.

Maçonnerie - Béton armé
Canalisations
Construction en tous genres

COURTÉTELLE
Tél. 066/22 28 25

GARANTIE - ÉCHANGE - CRÉDIT

Robert Cattin

Concessionnaire NISSAN
COURROUX
Tél. 066/22 25 68
Fax 066/22 90 79
Roulez de l'avant.

NISSAN

Le N° 1 japonais en Europe

DIDIER CHAPPUIS

Scierie - Commerce de bois - Charpente

Vieux-Moulin 2
COURTÉTELLE
Tél. 066/22 38 37



MENUISERIE

Pierre Fringeli

Route de Courroux
VICQUES
Tél. 066/35 66 54

Naturopathie

Pierre Stadelmann

Hygiéniste - Naturopathe DN
Heilpraktiker

Mérovingiens 21
BASSECOURT

Consultations sur rendez-vous,
tél. 066/56 51 31

Electricité - Téléphone

C. MARTI S.A.

COURRENDLIN - Tél. 066/35 56 22

CONFORT MÉNAGER SERVICE

Jean-Bernard VALLAT
BASSECOURT

René CHAPPATTE
COURRENDLIN

Votre cuisine équipée de A à Z

Tél. 066/56 59 03

Sud, 500 ans après l'odyssée de Christophe Colomb, reste fragile, exposée aux périls de la guérilla et des trafiquants de drogue, confrontée à une pauvreté grandissante qui poussent les populations vers les bidonvilles des grandes agglomérations. L'Asie cependant, plus lointaine dans les préoccupations du monde occidental, se remet des conflits qui l'ont ravagée ces dernières décennies et entreprend sa révolution industrielle.

Dans ce monde chaotique et incertain, l'ONU en est réduite à multiplier les résolutions. Elle n'a que la force des pays qui la composent pour les faire appliquer. Son retard et son impuissance à intervenir efficacement pour prévenir et stopper la guerre en ex-Yougoslavie ou la famine en Somalie reflètent les divisions et, davantage que l'impuissance encore, l'absence d'une réelle volonté de la communauté internationale pour agir lorsque les intérêts en jeu sont économiquement faibles. Le pétrole et les positions stratégiques valaient une guerre du Golfe il y a un an. Ni la Somalie ni l'ex-Yougoslavie n'ont de quoi éveiller une telle sollicitude aujourd'hui. Ici, on acceptera la politique du fait accompli que l'on a refusé, avec raison, de reconnaître au Koweit. Incapable de mettre fin à la guerre, on cherche au moins à l'humaniser. Pourtant, l'aide humanitaire, pour indispensable qu'elle soit, ne peut suffire à donner bonne conscience à la communauté internationale.



Destructions et habitants en fuite: la purification ethnique est à l'œuvre en Yougoslavie. La barbarie est de retour sur le Vieux-Continent.

Janvier: La fin de l'URSS

Le nouveau secrétaire général de l'ONU, M. Boutros Boutros Ghali, qui succède à M. Javier Perez de Cuellar, prend ses fonctions le 1er janvier 1992 dans un monde qui a perdu l'une de ses deux grandes puissances. L'Union soviétique n'existe plus depuis minuit. Le processus de dislocation de l'empire était engagé depuis plus d'un an. La chronique d'une mort annoncée s'est accelérée sur un paradoxe: le coup d'Etat qui avait échoué contre Mikhaïl Gorbatchev en août 1991 allait en fait précipiter la chute du numéro un du Kremlin et, avec lui, celle de l'URSS. Le pouvoir est passé entre les mains de son sauveur, Boris Eltsine. Les événements se précipitent en décembre, malgré les appels désespérés de M. Gorbatchev qui tente de préserver l'Union. Le 21 décembre, les présidents de onze républiques entérinent la fondation de la Communauté des Etats indépendants (CEI). M. Gorbatchev, au pouvoir depuis le 11 mars 1985, annonce sa démission le jour de Noël. La Russie est la principale héritière de la défunte URSS: elle obtient le siège de membre permanent au Conseil de sécurité de l'ONU et M. Eltsine recueille le contrôle de l'arme nucléaire.

L'année qui commence sera très dure pour les pays issus de l'ex-URSS. Le passage à l'économie de marché est ardu. Les républiques revendiquent le pouvoir de constituer leurs propres armées. Les proclamations d'indépendance font surgir des problèmes de minorités. On se bat dans le Caucase, en Azerbaïdjan et au Haut-Karabakh, en Géorgie où l'ancien ministre des affaires étrangères de Gorbatchev, Edouard Chevarnadze, est élu président, en Ossétie, en Abkhazie, en Moldavie entre russophones et roumanophones, en Tchétchénie, au Tatarstan, alors que la Russie et l'Ukraine se disputent le contrôle de la flotte sur la mer Noire. L'actualité oblige les Occidentaux que nous sommes à réétudier des cartes de géographie qui se redessinent sans cesse. Le parti communiste est mis en procès à Moscou. Appelé à témoi-



L'Egyptien Boutros Boutros Ghali, nouveau secrétaire général de l'ONU dès le 1er janvier 1992.

Delémont et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs!

Paul Schaller

TRANSPORTS et TERRASSEMENTS

COURFAIVRE
Tél. 066/56 82 30

Francis Montavon

DÉBROUSSAILLAGE
DÉBARDAGE

GLOVELIER
Tél. 066/56 60 93

Alain Chalverat

TAPISSIER - DÉCORATEUR



COURFAIVRE
Tél. 066/56 60 67

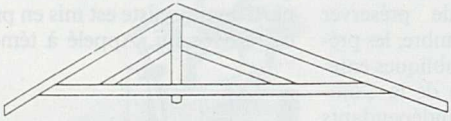
- Revêtements de sols
- Rideaux
- Rénovation de meubles de style
- Literie

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS

TRAVAUX PUBLICS

Michel Catellani

Route de Boécourt
GLOVELIER
Tél. 066/56 62 38



CHARPENTE - MENUISERIE

GEISER & FILS

COURFAIVRE
Tél. 066/56 69 41

Torlani SA

GLOVELIER
Tél. 066/56 71 41

Rénovations d'immeubles
Travaux de bâtiments
Peinture - Revêtements

PLACEMENT - ENTRETIEN - REPARATION

EGA

- FLIPPERS
- JEUX-VIDEO
- JUKE-BOX

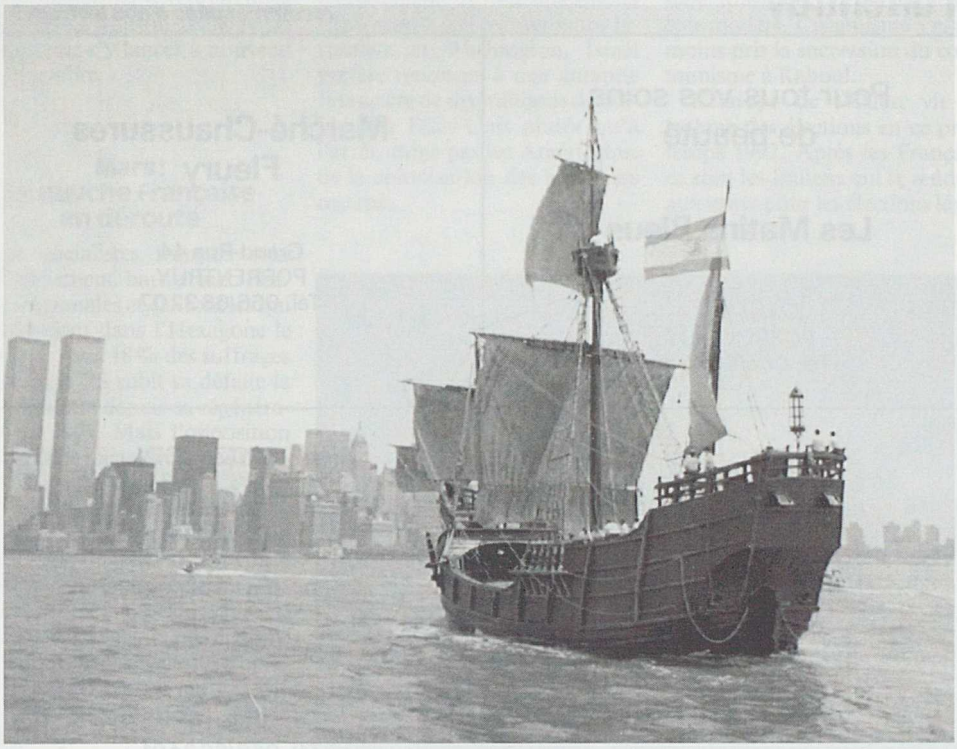
EGA - Electronique
CH 2802 Develier
Tél. 066 22 79 29

ERMA S.A.

BOÉCOURT
Tél. 066/56 74 56
Fax 066/56 58 42

VERRES DE MONTRES

Injectés, moulés,
minéraux, saphirs



Le monde a célébré en cette année 1992 le 500e anniversaire de la découverte — la conquête diront les plus lucides sur cette tranche d'histoire — de l'Amérique. Ici, la réplique de la « Santa Maria », le bateau de Colomb, aux abords du Nouveau-Monde, à New York.

gner, M. Gorbatchev refusera l'ordre de comparaître et se verra interdire de quitter le sol russe.

Le retour à la démocratie ne va pas sans peine qu'en Europe centrale et de l'Est. Il est interrompu en Algérie en ce mois de janvier. Le Front islamique du salut l'emporte au premier tour des premières élections législatives depuis l'indépendance. La perspective de l'instauration d'un régime religieux à Alger va provoquer l'interruption du processus démocratique. Il n'y aura pas de deuxième tour aux élections. Le président Chadli démissionne, un Haut Comité d'Etat prend le pouvoir. Il est présidé par Mohammed Boudiaf, exilé jusque-là au Maroc. Le FIS est dissous au début mars. Le nouveau dirigeant sera assassiné le 29 juin. Pour le trentième anniversaire de son indépendance (5 juillet), l'Algérie est plongée dans la confusion.

Février: Le traité de Maastricht

Bonne nouvelle du Salvador pour le début de ce mois de février 1992: le cessez-le-feu signé le 31 décembre entre le gouvernement et les rebelles au Salvador entre en vigueur. Il met fin à une guerre civile qui aura tué 80000 personnes depuis 1980.

Une étape décisive est franchie dans la construction européenne en ce mois de février. Le 7, les douze pays de la Communauté signent le traité de Maastricht. Ce traité vise notamment à la mise en place progressive d'une union économique et monétaire, avec l'écu comme monnaie unique, d'une politique étrangère et de sécurité susceptible de conduire, le moment venu, à une défense commune, à l'établissement d'une citoyenneté européenne. Le plus difficile reste à faire: la ratification de ce traité par les différents pays de la Communauté.

L'ouverture de la Grande-Bretagne sur l'Europe n'empêche pas les Anglais de saluer les quarante ans de règne de leur souveraine, la reine Elisabeth. Dans un monde marqué par l'éclatement des empires et où tant de références s'estompent, sa gracieuse Majesté demeure le symbole de l'unité, l'incarnation de la légitimité historique de la Grande-Bretagne.

A l'autre bout de l'océan, les Etats-Unis entrent en campagne électorale. Le président George Bush est candidat à sa propre succession. Le président-candidat républicain sera opposé en novembre au démocrate Bill

Porrentruy

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Pour tous vos soins de beauté

Les Matins Bleus

Grand-Rue 4
PORRENTRUY
Tél. 066/66 43 47

Marché-Chaussures Fleury

Grand-Rue 44
PORRENTRUY
Tél. 066/66 32 07

COIFFURE
DAMES ET MESSIEURS

Jean-Pierre Rérat

Fgb Saint-Germain 16
PORRENTRUY
Tél. 066/66 59 23

J.-F. SPITZNAGEL

A la Rosière

Confection de couronnes et de gerbes

Cultures en tous genres

Saint-Michel 2
PORRENTRUY
Tél. 066/66 24 01

F. Hänni S. A.

PORRENTRUY
Tél. 066/66 14 55
Fax 066/66 44 93

Installations électriques
Radio - Télévision

COIFFURE ELLE + LUI

Rue du Jura 33
Tél. 66 35 91 - PORRENTRUY

BIJOUTERIE HORLOGERIE ORFÈVRERIE

TONY MULLER

2900 PORRENTRUY

Tél. 066 66 15 12 *Rue P.-Péquignat 6*

LONGINES TISSOT BENETTON SECTOR MOVADO

Librairie Papeterie Maître

PORRENTRUY
Tél. 066/66 13 42

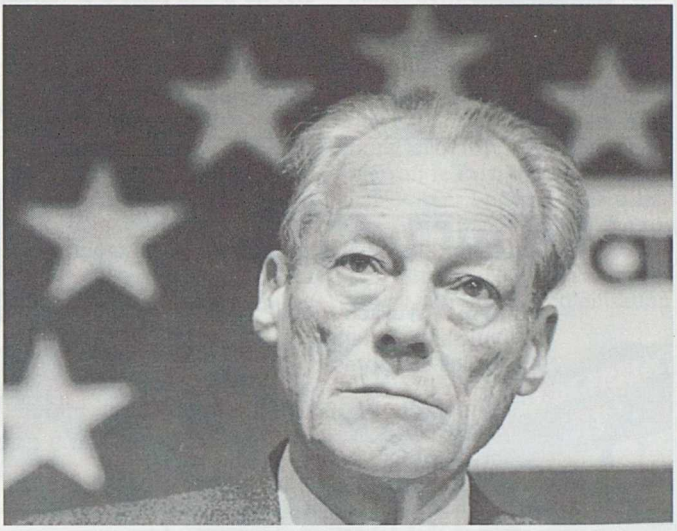
Clinton et à l'indépendant Roos Perrot, ce dernier se retirant de la course à la Maison-Blanche en juillet pour s'y lancer à nouveau en septembre.

Mars: La gauche française en déroute

Les socialistes français sont très nettement battus aux élections régionales et cantonales qui se déroulent dans l'Hexagone le 22 mars. Avec 18 % des suffrages environ, le PS subit sa défaite la plus cuisante depuis sa régénération en 1971. Mais l'opposition de droite ne recueille pas les fruits de la déroute socialiste. Ce sont les écologistes et le Front national qui en tirent les bénéfices. La débandade du parti au pouvoir à Paris va provoquer une crise gouvernementale: appelée pour gagner les élections, le premier ministre Edith Cresson est remplacée le 2 avril par un autre fidèle du président Mitterrand, Pierre Bérégovoy.

Frederik de Klerk aura plus de chance en emportant largement le référendum qu'il avait organisé le 17 mars en Afrique du Sud. Il avait pourtant pris un gros risque: celui de demander aux Blancs de ratifier par les urnes sa politique de réformes qui doit conduire le pays de l'apartheid à une démocratie pluriraciale. «Ceux qui avaient ouvert le livre de l'apartheid, dira M. de Klerk au soir du référendum, ont décidé de le refermer définitivement.» Les malheurs de la communauté noire ne sont cependant pas terminés. De violents incidents se produiront au cours de l'année, notamment le 17 juin, qui feront de très nombreuses victimes et qui seront autant d'obstacles sur le chemin des négociations sur lequel se sont engagés Frederik de Klerk et Nelson Mandela.

Et puis, ce mois de février voit se profiler d'autres crises. Au Brésil, le gouvernement du président Collor de Mello démissionne. En Israël, le gouvernement d'Itzhak Shamir est menacé d'éclatement. Il faut dire que la tension est à son comble entre Jérusalem et Washington. Israël préfère renoncer à une garantie financière de dix milliards de dollars des Etats-Unis plutôt qu'à l'arrêt, exigé par les Américains, de la colonisation des territoires occupés.



L'ancien chancelier allemand Willy Brandt, Prix Nobel de la Paix en 1971 pour son Ost-Politik, est mort le 8 octobre.

Avril: La chute du régime communiste à Kaboul

Envahi en 1979 par l'Armée rouge, l'Afghanistan sera libéré des troupes soviétiques dix ans plus tard sur décision du président Gorbatchev. Les Afghans vont alors se déchirer pour la prise du pouvoir à Kaboul. Sept partis sunnites et un parti chiite exilés au Pakistan, neuf formations chiites proches de Téhéran forment un véritable kaléidoscope ethnique et une mosaïque religieuse sur un fonds islamique commun dans ce pays à l'histoire et à la géographie aussi tourmentée que sa population. Le régime mis en place par Moscou ne survivra pas à l'occupant. Le président Najibullad va céder la place à celui qui l'emporte dans la résistance islamique, le commandant Massoud, un fondamentaliste modéré. L'islamisme a néanmoins pris la succession du communisme à Kaboul.

L'Europe de l'Ouest vit au rythme des élections en ce printemps 1992. Après les Français, ce sont les Italiens qui se rendent aux urnes pour les élections législatives le 5 avril. Comme en France, elles se traduisent par un effritement des partis traditionnels. La démocratie chrétienne subit le plus dur revers depuis sa création. Les Anglais, eux, ne lâchent pas leur premier ministre. Les conservateurs de John Major obtiennent, contre toute attente, une nette victoire sur les travaillistes et gardent la majorité absolue à la Chambre des Communes le 9 avril.

L'Allemagne est tourmentée quant à elle par des grèves qui affectent pour la première fois depuis 1974 les services publics. Les syndicats réclament des augmentations de salaire que le gouvernement refuse d'accorder: la réunification allemande exige de tels efforts qu'elle impose, à l'Ouest aussi, de gros sacrifices. Les grè-

Porrentruy

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

COIFFURE ELLE + LUI

Rue du Jura 33

Tél. 66 35 91 - PORRENTRUY

BIJOUTERIE - HORLOGERIE

Réfouss

A. Petignat
Rue du 23-Juin 4
PORRENTRUY
Tél. 066/66 13 36

Toujours un grand choix
dans tous les articles

MODOPTIC

J.-R. & J.-D. Wullschleger
Opticien-lunetiers
Lentilles de contact

Grand-Rue 1a
PORRENTRUY
Tél. 066/66 42 52

Aux Dames d'Ajoie
Porrentruy

La dame s'y trouve si bien...
... qu'à chaque envie elle y revient !

COUVERTURE - FERBLANTERIE
ETANCHEITE - INST. SANITAIRE

MAURICE VALLAT
PORRENTRUY TEL.: 66 16 39

Entreprise de Peinture
Siegenthaler

PORRENTRUY - Tél. 066/66 21 77
COURGENAY - Tél. 066/71 22 95

AJOPRESSE LE PAYS

IMPRIMERIE • LIBRAIRIES - PAPETERIES
ÉDITIONS • ESPACE COPIE COULEUR

LE NATIONAL... MANOTEL

Hôtel - Restaurant - Piano-bar
Salles de conférences

Route de Bâle 25 - DELÉMONT
Tél. 066/22 96 22 - Fax 066/22 39 12

AU GROS-PRÉ... MANOTEL

Motel-Restaurant
Route de Porrentruy 22 - DELÉMONT
Tél. 066/22 30 33

ves se termineront le 8 mai par un compromis salarial. La politique monétaire et antiflationniste de l'Allemagne fait d'ailleurs d'autres mécontents, chez ses voisins européens notamment.

Aux Etats-Unis, l'acquittement par douze jurés blancs ou asiatiques de quatre policiers blancs qui avaient frappé en mars 1991 un automobiliste noir, provoque de violentes émeutes raciales à Los Angeles, émeutes qui s'étendront à d'autres grandes villes du pays.

Mai: la Mafia à l'œuvre

La décomposition politique du pays ne facilite pas la tâche de ceux qui, comme le juge Giovanni Falcone, font la chasse à la Mafia dans la péninsule italienne. Le juge est assassiné le 23 mai à Palerme par la Mafia qui a recours aux gros moyens pour opérer son crime. Cet assassinat va accélérer la désignation d'un nouveau président de la République, le démocrate-chrétien Oscar Luigi Scalfaro, un homme réputé pour son intégrité. La législation anti-Mafia sera elle aussi renforcée. Un sursaut donc dans ce pays victime chronique d'un système parlementaire instable, voué aux «combinazioni» politiciennes et secoué par des complots divers. La Mafia n'est cependant pas encore vaincue: le 19 juillet, le juge Paolo Borsellino est à son tour abattu lors d'un attentat à la voiture piégée. Survenant deux mois après le meurtre du juge Falcone, cet assassinat révèle la puissance de la Mafia et suscite la colère de la population et des magistrats dans la Péninsule.

L'Europe en mouvement: à Porto, les Douze de la Communauté et les Sept de l'AELE — Suisse comprise — signent le traité de l'Espace économique européen. Le duo François Mitterrand et Helmut Kohl font un pas supplémentaire vers l'unité européenne en annonçant la création d'un corps d'armée franco-allemand de 35 000 à 45 000 hommes qui devrait être opérationnel en 1995. Et puis, les ministres des Douze réforment la PAC, la politique agricole commune, réforme qui agite particulièrement fort le monde agricole et politique français.

Juin: Le coup de tonnerre danois

Les Danois vont réserver une bien mauvaise surprise à l'Europe communautaire dont ils font partie: le 2 juin, lors d'un référendum, ils refusent à 50,7 % des voix la ratification du traité de Maastricht. Ce refus du Danemark a l'effet d'un coup de tonnerre dans le ciel étoilé de Bruxelles et dans toutes les capitales européennes. Les Danois font certes la démonstration que l'Europe est démocratique et que rien n'est imposé. Il reste que le non danois est comme le grain de sable qui menace de bloquer la machine. A Paris, François Mitterrand annonce aussitôt que le peuple français lui aussi se prononcera par référendum sur Maastricht le 20 septembre.

Du 3 au 14 juin, Rio de Janeiro accueille la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. Tous les pays, hormis les Etats-Unis, signent la convention sur la biodiversité. Les autres conventions — sur la forêt et les changements climatiques — sont également ratifiées après que des amendements leur soient apportés pour respecter la souveraineté de chaque pays. La convention sur la forêt sera cependant transformée en déclaration, sous la pression des pays du Sud qui redoutaient le droit de regard des pays riches sur l'exploitation de leurs forêts.

Au Liban, les deux derniers otages occidentaux — deux Allemands détenus depuis le 16 mai 1989 — sont enfin libérés. L'affaire des otages n'encombrera plus le dossier israélo-palestinien qui est débloqué avec les élections législatives qui portent au pouvoir le Parti travailliste d'Itzhak Rabin. Le successeur d'Itzhak Shamir a été élu sur un programme qui permet de relancer le processus de paix au Proche-Orient. En gelant la colonisation des territoires occupés, les nouveaux dirigeants obtiennent les garanties financières promises par les Etats-Unis.

La décomposition se poursuit à l'Est du continent européen. Les jours de la Tchécoslovaquie sont désormais comptés. Les chefs de file tchèque et slovaque décident le 20 juin la participation du pays en deux Etats indépendants. Un mois plus tard, le 20 juillet, la Slovaquie proclame



Débat houleux et difficile en France pour la ratification du Traité de Maastricht qui doit conduire à l'union politique et monétaire européenne. Après le refus danois de ratifier ce Traité, le référendum organisé en France ne sera approuvé que de justesse le 20 septembre.

Porrentruy

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Charmillot

FERBLANTERIE - COUVERTURE
SANITAIRES - PARATONNERRE

PORRENTRUY
Tél. 066/66 56 68
Fax 066/66 11 35
Natel 077/31 65 47

blétry & Cie S.A.

QUINCAILLERIE

PORRENTRUY
Tél. 066/66 11 64

Entreprise de carrelage
et revêtements

Biedermann carrelages S.A.

La Perche 20
PORRENTRUY
Tél. 066/66 33 48
Fax 066/66 54 91

HORLOGERIE - BIJOUTERIE
ORFÈVRERIE

L'Anneau d'Or

Denis Reber-Vuillaume

- Gravage
- Toutes réparations de pendules
- Montres - Piles en stock

Grand-Rue 10 - PORRENTRUY
Tél. 066/66 57 22

Beuret fleurs
Corinne et Jean-Pierre

FLEURS DE CHOIX
Toutes décorations
Couronnes
Service soigné

PORRENTRUY
Tél. 066/66 18 18

Distillerie
«Les Grandes-Vies S.A.»

DISTILLATION A FAÇON
DE TOUS FRUITS

G. et F. RENZI
Chemin des Grandes-Vies
PORRENTRUY
Tél. 066/66 14 01

AGENCE DE VOYAGES
JURA TOURS
RUE PIERRE-PEQUIGNAT 13
2900 PORRENTRUY
TEL 066-66 57 33/34

FRANCIS ROTH

RENAULT
J. MONTAVON SA
Garage de la gare - 2900 PORRENTRUY

sa souveraineté. Le même jour, Vaclav Havel, au pouvoir depuis 1989, annonce sa démission de la présidence tchécoslovaque.

Aux Philippines, le général Fidel Ramos, qui remporte les élections présidentielles, succède le 30 juin à Corazon Aquino, au pouvoir depuis 1986.

Juillet: Inquiétudes économiques

Alors que les routiers français bloquent de leur grogne et de leurs camions les routes des vacances en France pour protester contre l'introduction du permis à points, les préoccupations du monde occidental sont surtout économiques en cet été 1992. Le tour de piste auquel se livrent les chefs d'Etats des sept pays les plus industrialisés (le groupe des Sept) est plutôt morose: insuffisance de la reprise économique, mollesse de la croissance, montée du chômage dans l'ensemble des pays. L'augmentation des taux d'escompte de la Bundesbank entraîne une déstabilisation des marchés financiers et une chute du dollar que les banques centrales s'efforcent d'enrayer. La crise monétaire va atteindre son paroxysme juste avant le référendum français sur le Traité de Maastricht. L'assouplissement décidé en septembre par la Banque allemande arrive trop tard pour empêcher la dévaluation de la lire italienne et de la livre sterling qui seront contraintes de sortir du Serpent monétaire européen.

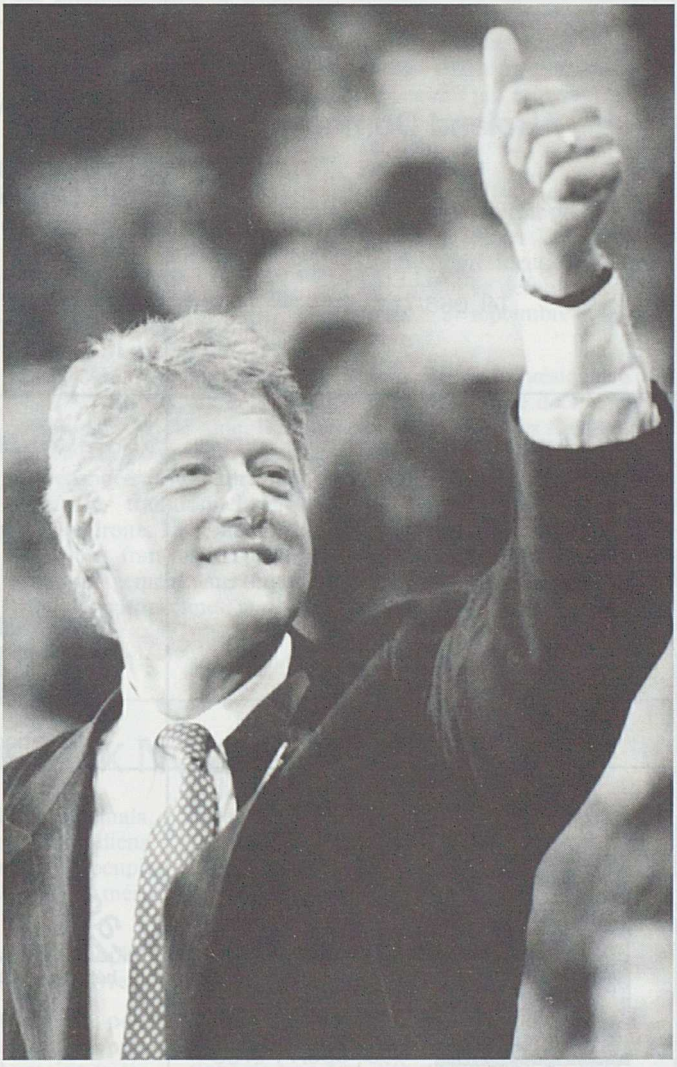
Difficultés obligent, les grands de l'électronique mondiale — IBM, Toshiba et Siemens — décident d'unir leurs efforts pour développer les puces électroniques du futur: un circuit intégré capable de stocker 256 millions de bits grâce à un nombre équivalent de transistors intégrés sur quelques millimètres carrés de silicium. A peine la surface d'un ongle. La mise au point de cette puce du XXIe siècle coûtera un milliard de dollars. Une somme qu'aucune des sociétés ne pourrait, seule, assumer.

Un chiffre encore: 1,7 million. C'est le nombre de personnes malades du Sida dans le monde aujourd'hui. La moitié des cas déclarés est recensée en Afrique, le continent le plus touché avec 7 millions de personnes infectées.

La conférence internationale réunie à Amsterdam en juillet dresse un tableau pessimiste de la situation et des chances d'enrayer à court terme la pandémie. Plus aucune région du globe n'est désormais épargnée par le fléau.

Août: La Somalie à l'agonie

Depuis le début de l'année au moins le CICR à Genève tirait la sonnette d'alarme: la famine, sœur cadette de la guerre que se livrent des clans rivaux, menace de mort plus d'un million et demi de personnes en Somalie, le quart des habitants du pays. Préoccupés par le conflit yougoslave où ils en sont pourtant réduits au rôle de spectateurs impuissants, les Occidentaux vont tarder à en-



L'Amérique change de président. Le 4 novembre, les Etats-Unis élisent triomphalement le démocrate Bill Clinton, 46 ans, pour succéder au républicain George Bush, 68 ans, battu après quatre ans de présidence.

Porrentruy et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Charles Juillerat

BOULANGERIE
PÂTISSERIE

ALLE
Tél. 066/71 13 22

Petignat Frères S.A.

CHARPENTE
COUVERTURE

MIÉCOURT
Tél. 066/72 24 34

Roland Domon

BOUCHERIE

ALLE
Tél. 066/71 13 51

MENUISERIE

Denis Froté & Fils

MIÉCOURT
Tél. 066/72 26 12

Gérard Rohrer S.A.

CHAUFFAGE
SANITAIRE

ALLE
Tél. 066/71 16 19

Garage des Rangiers

André Hêche Fils
CORNOL
Tél. 066/72 29 22

AGENCE

CITROËN

Réparations - Ventes toutes marques

CHAPUIS SA

Entreprise
de bâtiments
et
travaux publics

ALLE
Tél. 066/71 14 33

Lachat

noblesse de la pierre
qualité du service

béton - enrobé - gravier

Louis Lachat SA
2954 Asuel
Tél.: 066/72 23 81

La Malcôte Tél. 066/72 21 21
Courtételle Tél. 066/22 53 07
Cornol Tél. 066/72 25 52

tendre les appels de Cornelio Sommaruga et à se porter au secours des Africains affamés. Des Somaliens vont trouver la mort au large des côtes de Djibouti et du Yémen dans leur exode vers une terre hospitalière. Des centaines de milliers d'autres croupissent dans la misère des camps de fortune au Kenya, au Yémen, en Ethiopie. La communauté internationale va se réveiller enfin et se mobiliser. Mais son aide va se heurter aux bandes rivales, aux pillards et aux francs-tireurs qui détournent les convois humanitaires encore trop peu nombreux en ce mois d'août. Si la Somalie manque de riz, les armes n'y sont que trop abondantes. Le CICR doit faire accompagner ses camions de bandes armées — c'est nouveau pour l'organisation humanitaire — afin d'atteindre les populations les plus éloignées et les plus menacées. Les bandes chargées de distribuer les vivres se servent au passage, sans vergogne. Il faudrait une action d'envergure pour rétablir un minimum d'ordre dans ce pays en totale décomposition.

Les nouvelles venant d'Afrique ne sont pas toutes aussi sombres : les promesses d'un accord de paix sont signées à Rome entre le président Joaquim Chissano et le chef des rebelles de la Résistance nationale mozambicaine. Le 1er octobre 1992 devait mettre fin à seize ans de guerre civile au Mozambique. Une nouvelle zone de libre-échange voit le jour le 12 août, sur le continent américain. Elle est conclue entre les Etats-Unis, le Canada et le Mexique. Ce sera la zone de libre-échange la plus importante du monde.

En Allemagne, les violences xénophobes perpétrées par de jeunes extrémistes de droite contre des foyers de requérants d'asile se poursuivent pendant cinq nuits consécutives à Rostock, dans l'ex-RDA. Ils s'étendent à plusieurs autres villes alors que des manifestations se déroulent aussi pour dénoncer cette flambée raciste. Ces violences xénophobes vont se poursuivre en septembre et se doubler d'attentats antisémites.

Septembre: L'Europe respire

Les adversaires du Traité de Maastricht en France avaient occupé le terrain tout l'été. Le sursaut des partisans du traité va permettre sa ratification de justesse le 20 septembre. L'Union européenne est approuvée par 51,04 % des Français. Un résultat aussi serré révèle une fracture dans l'Hexagone sur la construction européenne, fracture qui traverse le traditionnel clivage gauche-droite. Le résultat du référendum français est accueilli avec soulagement dans toutes les capitales européennes, et notamment à Bonn et à Londres où les parlementaires doivent encore se prononcer sur Maastricht. Le oui français à Maastricht est trop timide cependant pour évacuer les réticences qui se sont exprimées dans le sillage du refus du Danemark. Les secousses qui agitent les places financières donnent des ailes aux eurosceptiques alors que les euroconvaincus lisent dans ces turbulences la nécessité d'une monnaie unique. Le processus européen n'a pas été stoppé, mais le référendum français met l'Europe dans un embarras évident. Les leaders européens vont dès lors s'employer à rassurer et à expliquer que les Douze ne feront ensemble que ce qu'ils ne peuvent pas faire seuls. Tel est le principe même de subsidiarité contenu dans le traité de Maastricht.

En Roumanie, le président sortant Ion Iliescu l'emporte aux élections présidentielles et législatives qui se déroulent en deux tours le 27 septembre et le 11 octobre.

Au Brésil, le président Collor de Mello, accusé de corruption, est destitué de ses fonctions par l'Assemblée nationale et le Sénat. A Lima, la police met la main sur le chef du Sentier lumineux, Abimaël Guzmann, maoïste-léniniste considéré comme responsable de milliers d'assassinats au Pérou depuis 1970.

Les Prix Nobel 1992

Paix : Mme Rigoberta Menchu, Guatémala, militante et défenseur des droits des Indiens. Une manière de rendre hommage au peuple indien 500 ans après la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb.

Littérature : Derek Walcott, poète anglophone antillais, pour l'ensemble de son œuvre.

Economie : Gary S. Becker, Américain, pour sa mise au point de théories expliquant presque tous les comportements humains en termes de décisions économiques rationnelles.

Médecine : Edwin G.Krebs, Américain, et Edmond H. Fischer, Américano-suisse, pour leur découverte sur la « phosphorisation réversible des protéines en tant que mécanisme de régulation biologique ».

Physique : Georges Charpak, Français travaillant au Cern près de Genève, pour son travail sur les détecteurs de particules.

Chimie : Rudolph A. Marcus, Américain, pour sa contribution à « la théorie des réactions de transfert d'électrons dans les systèmes chimiques ».

Porrentruy et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Garage du Bourg

Germain Chapuis

COURGENAY
Tél. 066/71 12 88

Agences officielles :
VOLVO - PEUGEOT - TALBOT

Réparations
Ventes toutes marques

équibat sa

R. Roos

FENÊTRES : bois, P.V.C., alu, c/thermique
STORES : en tout genre
VOLETS : alu et bois

AUTOMATION pour PORTES et PORTAILS

Route de Courgenay 283
2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 43 45

A. Godinat-Hintzy

VINS



COURGENAY
Tél. 066/71 11 61

Joseph Lapaire & Fils

JARDINIER



FONTENAIS
Tél. 066/66 12 02

- Arbustes
  Fleurs
- Arrangements
  de toutes sortes

BANQUE DE COURGENAY

Hubert Varrin, gérant
COURGENAY

Tél. 066/71 11 50
Fax 066/71 27 26

VOTRE BANQUE REGIONALE SUISSE

LOUIS DUBEY

Constructions métalliques
Serrurerie - Fers forgés
Installations d'eau

FONTENAIS
Tél. 066/66 49 06
Fax 066/66 68 59

Fiduciaire Simon Kohler S.A.

COURGENAY
Tél. 066/71 12 81

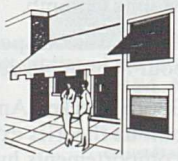
Près d'un demi-siècle de sérieux, de compétence, de clients satisfaits



La clarté permanente dans vos chiffres, vos projets et vos résultats.

Stores De Boni S.A.

FOURNITURES
POSE - ENTRETIEN



FONTENAIS - Tél. 066/66 47 32

La guerre en Bosnie-Herzégovine

Les conflits dans l'ex-Yougoslavie resteront tragiquement à la une de l'actualité tout au long de cette année 1992. A quelques heures de voiture de la Suisse, on tue, on enferme, on brûle, on détruit, on chasse sur les routes de l'exil des milliers d'hommes, de femmes, d'enfants, de vieillards, tous victimes de ces horribles mots qui réveillent dans la mémoire collective les atrocités commises par les nazis durant la Dernière Guerre mondiale, la purification ethnique. Comment un tel retour à la barbarie a-t-il été possible ?

Il faut remonter au début du siècle pour essayer de comprendre. L'histoire de la Yougoslavie se présente dès le début comme un « divorce au soir des noces », pour reprendre les termes de Paul Garde dans son ouvrage *Vie et mort de la Yougoslavie* (Editions Fayard, 1992). La contradiction apparaît dès la première constitution yougoslave de 1921 entre les Croates et les Slovènes d'une part, qui souhaitaient une association pluraliste sur pied d'égalité, et les Serbes d'autre part, pétris d'une forte tradition centralisatrice, unitaire et exclusive. La fracture existe dès ce moment-là. Elle entrera dans sa phase tragique dès 1986, lorsque le leader communiste serbe Slobodan Milosevic, face au mécontement dû à la crise économique, entreprend la reprise du contrôle au Kosovo. Il gagne un nouveau prestige en réprimant la majorité albanaise de cette république berceau de la Serbie. Au même moment, le communisme perd de son influence en Croatie et en Slovénie qui s'acheminent toutes deux vers la démocratie. Ces évolutions divergentes vont conduire au conflit. Les proclamations d'indépendance à Zagreb et à Ljubljana en juin 1991 mettent le feu aux poudres. La Communauté internationale, les Européens d'abord, tenteront vainement de proposer des cessez-le-feu qui, à peine acceptés, sont aussitôt violés. Les sanctions économiques décidées dès le mois d'octobre 1991 resteront pratiquement sans effets.

Sur le terrain, le scénario est partout le même. Des forces irrégulières donnent l'assaut aux villages et aux villes occupés par des Croates ou des musulmans. L'armée intervient ensuite, prend le contrôle des localités, capture ou chasse les habitants indésirables qui sont rassemblés dans des camps ou exilés hors de leur pays. Les localités purement croates sont rasées. Des témoignages feront état de massacres de milliers de détenus musulmans bosniaques en juin. C'est là une forme de guerre particulière, sans précédent peut-être, qui ne connaît pas de limite à l'intérieur des frontières où elle se déroule. La Communauté internationale est impuissante à l'arrêter. Protestations, conférences, résolutions de l'ONU se succèdent en vain. Les pays occidentaux hésitent à s'engager militairement sur un terrain difficile et complexe. Le recours à la force ne sera décidé que pour soutenir l'aide humanitaire. Il faudra le coup d'audace de François Mitterrand pour réouvrir l'aéroport de Sarajevo : de Lisbonne où vient de se tenir le Sommet des Douze, le président français s'envole le 28 juin vers la Bosnie pour forcer ainsi le passage aux avions de l'aide internationale et manifester en même temps sa solidarité à la population civile. Les vols humanitaires vont reprendre vers la Bosnie, mais ils sont interrompus au début septembre lorsqu'un avion italien sera abattu par un missile. Les casques bleus déployés en nombre restreint sur place pour protéger l'aide internationale seront aussi dangereusement exposés aux embuscades dressées sur le passage des convois humanitaires.

La nouvelle Yougoslavie formée par la Serbie et le Monténégro est exclue de l'ONU le 22 septembre alors qu'une forme de tribunal est institué pour juger les responsables des crimes de guerre. Ce sont là des premières dans l'histoire de l'organisation internationale. Dénoncée, condamnée, la purification ethnique continue pourtant dans l'ex-Yougoslavie. Jusqu'où ? (pac)



Le monde va apprendre avec stupeur l'existence en ex-Yougoslavie de camps où sont rassemblés dans de piteuses conditions non seulement des combattants mais aussi des civils chassés de leurs chez-eux.

Porrentruy et environs

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Fernand Choulat

PISCICULTURE

Se recommande au mieux

COURTEMAÎCHE
Tél. 066/66 37 37

ACHATS ET VENTES D'IMMEUBLES
AGENCE IMMOBILIÈRE

Promo-Garde S.A.

CHEVENEZ
Tél. 066/76 69 91

ENTREPRISE DE CHARPENTERIE
MENUISERIE ET COUVERTURE
TRAVAUX EN BÂTIMENTS

Gérard Reber

COURTEMAÎCHE
Tél. 066/66 52 17

Michel Nicoulin

VISSERIE - OUTILLAGE - CLÔTURES - OUTILS ARATOIRES - ARTICLES ET APPAREILS MÉNAGERS - ÉTAIN - LISTES DE MARIAGE

VAISSELLE
et COUVERTS PLASTIQUES

Quincaillerie CHEVENEZ ☎ 066/76 60 23
– Fermé le lundi –

Le coup d'éclat qu'il vous faut

Anita Coiffure solarium vidéo

R. de l'Ecole 22, 2905 Courtedoux
Tél. 066/66 63 36

Georges Guélat

Votre spécialiste son et image

2915 **BURE** · Tél. 66 21 24

équibat sa

R. Roos

FENÊTRES : bois, P.V.C., alu, c/thermique
STORES : en tout genre
VOLETS : alu et bois

AUTOMATION pour PORTES et PORTAILS

Route de Courgenay 283
2902 FONTENAIS
Tél. 066/66 43 45

H. Meyer

CHARPENTES - COUVERTURES
ISOLATION - MENUISERIE
TRAITEMENT DE CHARPENTES
FAÇADES ÉTERNIT

VENDLINCOURT
Tél. 066/74 47 80

Personnalités disparues

Pierre Provence, chanteur et humoriste français (1er janvier).
Ginette Leclerc, actrice française (1er janvier).
Yves Dangerfield, écrivain (10 janvier).
Henri Quefféléc, écrivain (13 janvier).
André Jacquemin, peintre et graveur (16 janvier).
Charles Boulanger, acteur (23 janvier).
Freddie Bartholomew, acteur américain (23 janvier).
Vladimir Pozner, écrivain (17 février).
Vieira Da Silva, peintre d'origine portugaise, élève de Fernand Léger (6 mars).
Menahem Begin, premier ministre israélien de 1977 à 1983 (9 mars).
Jean Poiret, homme de théâtre et de cinéma, créateur de *La Cage aux Folles* (14 mars).
Isaac Asimov, écrivain américain de science-fiction (6 avril).
Satyajit Ray, cinéaste indien (23 avril).
Olivier Messiaen, compositeur (28 avril).
Francis Bacon, peintre britannique (28 avril).
Henri Guillemin, historien et critique littéraire français domicilié en Suisse (4 mai).
Marlène Dietrich, actrice d'origine allemande qui avait pris la nationalité américaine, dernier mythe et monstre sacré du cinéma (6 mai).
Virgil Gheorghiu, écrivain, auteur de *La Vingt-cinquième Heure* (22 juin).
Mohamed Boudiaf, président algérien, assassiné à Annaba (29 juin).
Astor Piazzolla, bandonéoniste, compositeur argentin, qui avait donné ses lettres de noblesses au tango (4 juillet).
Arletty, née Léonie Maria Julia Bathiat, comédienne, immortalisée dans les dialogues d'Henri Jeanson dans *Hôtel du Nord* de Marcel Carné (23 juillet).
Soleiman Frangié, ancien président du Liban de 1970 à 1976 (23 juillet).
Willy Brandt, ancien maire de Berlin et ancien chancelier de la République fédérale d'Allemagne ; sa résistance au nazisme et à toutes formes d'oppression, son « Ostpolitik » qui allait ouvrir la voie à la réunification allemande lui auront valu de recevoir le Prix Nobel de la Paix en 1971 (8 octobre).



Franches-Montagnes

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

Depuis 30 ANS à votre service

Chaussures

Ignace

SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 11 61

Plus de 4000 paires
en exposition

LIBRAIRIE - PAPETERIE
KIOSQUE

pelletier



SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 12 34

LE NOIRMONT
Tél. 039/53 13 33

Mercerie - Jeans
Confection - Laines
Parapluies
Articles pour bébés
Tissus, etc.

Réjane Cattin

MERCERIE - CONFECTION

LES BREULEUX
Tél. 039/54 11 39

FERBLANTERIE - SANITAIRE
COUVERTURE - FAÇADES

QUINET

Se recommande :
Christian Noirat

LE BÉMONT
Tél. 039/51 18 89

RADIO - TV - HI-FI - VIDÉO - ANTENNES



Pour vos cadeaux de fin d'année,
un produit du terroir : **les succulentes**

truffes et bâtons à la damassine



Simon

Boulangerie - Pâtisserie - Alimentation générale
LAJOUX - Tél. 032/91 91 65

AJO PRESSE LE PAYS

IMPRIMERIE • LIBRAIRIES - PAPETERIES
ÉDITIONS • ESPACE COPIE COULEUR



- Restauration de meubles de style et modernes
- Rideaux
- Literie
- Tapis

Raymond Theurillat

Tapissier - Décorateur
SAINT-URSANNE
Tél. 066/55 33 50

Chronique sportive

Du sport et des jeux

Par Jean-Claude Vuille

Le sport conditionne la vie. Considéré comme un véritable phénomène de société, il est un équilibre indispensable dans le comportement psychique et physique de tout individu. Jeune ou moins jeune. Pratiqué au plus haut niveau de la compétition, le sport se moque des barrières politiques et linguistiques. Il permet d'aller au-delà des limites permises. C'est une puissante machine capable de fabriquer les champions et de battre les records.



Petra Kronberger, reine des Jeux d'Albertville et de la Coupe du monde de ski. (Keystone)

Considéré sur ce plan, le millésime 1992 a permis de faire vibrer des millions de spectateurs et de téléspectateurs, grâce à trois rendez-vous particuliers: les Jeux d'hiver à Albertville, le tour final de l'Euro 92 en Suède et les Jeux d'été à Barcelone. Un programme explosif complété par les traditionnels et non moins intéressants tournois mondiaux disputés tout au long d'une saison qui s'achèvera en apothéose pour le sport suisse avec la finale de la Coupe Davis de tennis contre les Etats-Unis.

Débâcle à Albertville

Le début de l'année ne fut malheureusement pas aussi euphorique. Figurant régulièrement parmi les meilleures nations alpines, la Suisse manque le rendez-vous d'Albertville. Dans le domaine du ski alpin, une seule médaille (bronze) tombe dans son escarcelle grâce à Stève Locher au combiné. Maigre récolte, on en conviendra, en dépit de l'or et du bronze récolté par les bobeurs (Weder-Acklin en bob à deux, Weder — Acklin — Schindelholz — Morell en bob à quatre). Il faut remonter aux Jeux d'Innsbruck 1964 pour assister à une telle faillite collective.

Ces Jeux d'hiver, finalement, seront marqués du sceau de l'Autriche et de l'Italie (chacune trois titres en ski alpin), des représentants scandinaves en ski de fond et des athlètes de la CEI qui raflent, en particulier, trois des quatre titres décernés en patinage artistique, ainsi que celui du tournoi de hockey sur glace.

Rendez-vous avant l'heure

Aussi paradoxal que cela puisse paraître, les Jeux de Barcelone débutent bien avant l'heure. Du moins pour les spécialistes de l'athlétisme. Le ton est donné à Karlsruhe début février par l'Allemande Heike Henkel qui bat le record du monde du saut en hauteur avec 2 m 07. Le Soviétique Serguei Bubka emboîte le pas et jusqu'au mois de septembre il va améliorer à quatre reprises son record du monde du saut à la perche pour le fixer à 6 m 13. Bien qu'échouant totalement aux Jeux de Barcelone, il a promis qu'il porterait son record, tôt ou tard, à 6 m 20. Dans l'intervalle, le Marocain Saïd Aouita bat le record du monde en salle du 3000 m et la Coupe du monde de ski sacre la double championne olympique Petra Kronberger et Paul Accola, lequel met un peu de baume sur les plaies béantes des « olympiques » helvétiques.

Dans ce concert de louanges, il ne faut pas oublier les « footeux ». Les premiers rendez-vous de la saison sont régulièrement réservés aux coupes européennes. 1992 sera toutefois marqué d'une pierre noire. Le 5 mai, où l'affiche de la demi-finale de la Coupe de France entre Bastia et Marseille s'annonce explosive, l'effondrement d'une tribune en tubulaire du stade de Furiani provoque la mort de treize personnes et blesse des centaines d'autres. Le drame. L'horreur. L'enfer. Tout ce que l'on peut imaginer en pareille

circonstance. Le cœur n'y est plus. Les finales des coupes européennes se déroulent dans une certaine indifférence mais sacrent tout de même les Allemands de Werder Brême (Coupe des vainqueurs de coupe), les Hollandais de Ajax Amsterdam (Coupe UEFA) et les Espagnols de Barcelone (Coupe des champions).

Un petit mois plus tard, le bâtonnier helvétique perd son siège à l'UEFA, alors qu'on lui promettait le fauteuil présidentiel et, le lendemain, à Göteborg, le qualifié de dernière heure par l'ONU à l'Euro 92, le Danemark, fait la nique aux Allemands en remportant la finale sur le score sans appel de 2-0. Les Danois entrent dans l'Histoire par la grande porte. Ce sont les champions d'Europe les plus inattendus de l'UEFA. Pour les Vikings amateurs, le miracle a bien eu lieu.

Restons encore un instant dans le milieu de la balle ronde puisque le deuxième semestre 1992 coïncide avec le début de la campagne américaine au Mondial 94. Y'en a point comme nous, serait-on tenté d'écrire. Les premières banderilles helvétiques, toutes amicales, du nouvel entraîneur Roy Hodgson, s'adressent à Slavia Prague et à la France. Elles ont ensuite un goût vénéneux en Estonie (0-6), à Berne contre l'Ecosse (3-1) et à Cagliari contre l'Italie (2-2). Grand moment historique pour le football helvétique. A faire rêver les supporters les plus chauvins.

Le cap sur Barcelone

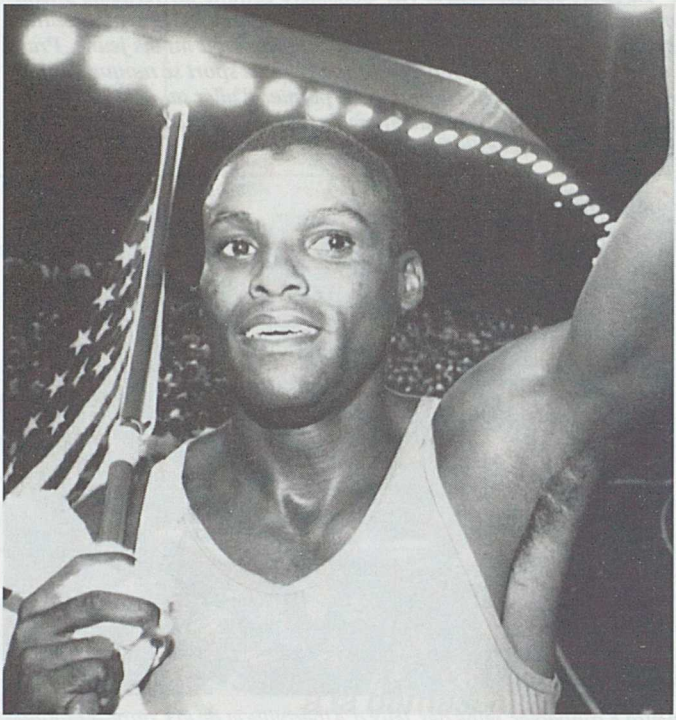
Les Jeux d'été constituent bien évidemment le rendez-vous numéro un de l'été. Juste le temps d'un tour de chauffe pour rappeler la suprématie du coureur espagnol Miguel Indurain au Giro et au Tour de France, et celle du pilote britannique Nigel Mansell, champion du monde des conducteurs après douze saisons de compétition, une présence à 179 grands prix et trente victoires en F1. La patience enfin récompensée.

Et voici Barcelone, son stade olympique de Montjuich, sa piscine magique, ses arènes de rêve. Durant deux semaines, des exploits fabuleux seront réalisés dans ces sites merveilleux. En natation, les représentants de la CEI et les Américains se partagent le gâteau olympique. La suprématie soviétique est encore plus évidente en gymnastique puisqu'elle s'approprie les quatre titres mis en jeu.

L'athlétisme, discipline reine des jeux d'été, donne lieu à des luttes extraordinaires et à des moments d'anthologie, notamment sur les sprints, le demi-fond et le saut en longueur, où « King » Lewis (vainqueur également du relais 4 x 100 m avec l'équipe américaine) redevient le roi. Trois records du monde (contre huit en natation) tombent grâce aux relayeurs américains (4 x 100 et 4 x 400) et à Kevin Young sur 400 m haies. En revanche, deux monstres sacrés et favoris en puissance, Serguei Bubka (saut à la perche) et Werner Günthör (lancer du poids) échouent dans leur concours respectif.

Dans les épreuves féminines, on retiendra en particulier l'exploit de la sculpturale athlète américaine Jackie Joyner-Kersee qui conserve son titre olympique à l'heptathlon, acquis en 1988 à Séoul. L'insolite existe aussi au plus haut niveau. La disqualification et la requalification du Marocain Khalidé Skah au 10000 m plonge un moment le monde de l'olympisme dans la confusion. Puis lors de la finale du 100 m haies, l'Américaine Gail Devers, déjà reine du 100 m plat, paraît assurée du doublé lorsqu'elle bute sur la dernière haie, laissant ainsi la voie libre à la Grecque Paraskevi Patoulidou, première fille d'Hermès, le dieu aux pieds ailés, à recevoir des lauriers olympiques.

Sur l'ensemble de ces joutes espagnoles, les athlètes suisses ont un comportement très discret (décidément, les jeux 1992 ne



Le retour du roi Lewis aux Jeux de Barcelone. (Keystone)

leur laisseront pas un souvenir impérissable, loin s'en faut). Il convient toutefois de mettre en exergue le parcours sans faute du tennisman Marc Rosset (seul médaillé), qui doit littéralement se sublimer pour remporter un titre olympique dont il n'était pas le favori au départ du tournoi.



Chantal Daucourt figure bien parmi les ténors de la Coupe du monde de VTT. Ⓟ

Dans ces jeux sans boycott depuis de nombreuses années, la CEI remporte la course aux médailles avec 45 en or sur un total de 122. Les Etats-Unis viennent derrière avec 37 en or (total 108), puis l'Allemagne avec 33 (82).

La razzia de nos représentants (35 médailles au total, dont six d'or) aux Paralympics de Barcelone mérite également une mention spéciale à l'égard de sportifs dont le courage, la volonté et la persévérance suscitent l'admiration. Le sport est un langage universel.

C'est encore le tennis helvétique qui servira de conclusion à cette brève rétrospective. Le détonateur de l'équipe suisse se produit le 29 mars dans les arènes de Nîmes lorsque Marc Roset et Jakob Hlasek, placés sous la houlette de Georges Deniau, font courber l'échine aux champions français en titre de la Coupe Davis. Comme un exploit ne vient jamais seul, les Suisses frappent un nouveau grand coup en boutant de la compétition le Brésil au stade des demi-finales (27 septembre).

La Suisse en finale de la Coupe Davis. Une grande « première ».

Des Jurassiens à la pointure supérieure

Sur le plan jurassien, et après l'échec lors des qualifications de Fabien Niederhäuser, deux athlètes ont fait le voyage de Barcelone. L'expédition s'est soldée par une défaite au premier tour pour le judoka Olivier Schaffter, finaliste européen, alors que le coureur cycliste franc-montagnard Jacques Jolidon (vainqueur notamment au classement ARIF et au Tour Open de Bavière) n'a même pas été aligné pour la course sur route pour une question de contrôle antidopage... qui s'est tout de même révélé négatif.

D'autres sportifs ont été plus heureux. Ainsi, Chantal Daucourt (VTT) a remporté deux manches de la Coupe du monde avant de terminer troisième au général et cinquième aux championnats du monde de la spécialité. Présence jurassienne encore à la Coupe du monde des courses de montagne grâce à Michel Sautebin et Christophe Mayoraz, ainsi qu'aux championnats du monde de cross-country à Boston avec Nelly Glauser, des 25 km (vétérans) à Birmingham (Jean-Pierre Schwab) et de duathlon à Francfort (Jean-Claude Jubin).

Sur la scène européenne, le coureur à pied Laurent Joliat s'est également mis en valeur au Marathon des Hauts-de-Seine, de même que le spécialiste de powerlifting Eric Schaffter, à Budapest, ainsi que le boxeur Jean-Charles Meuret qui a signé au mois d'octobre à Payerne sa 29e victoire en 33 combats dans la catégorie des superwelters. On serait incomplet si on omettait de préciser qu'une quinzaine de sportifs (individuels ou par équipes) ont décroché le titre national au cours de l'année, dont le Hockey-Club Ajoie, ce qui lui a valu, par ailleurs, son retour en Ligue nationale A. (jcv)



Olivier Schaffter, un judoka au format olympique. Ⓟ

Les Jurassiens à l'honneur

10 janvier	**Football**	Pierre-Alain Eschmann (FC Moutier) est promu arbitre de Ligue nationale A
11 janvier	**Divers**	Chantal Daucourt, Christophe Wahl et les SR Delémont sont sacrés meilleurs sportifs jurassiens
2 février	**Tennis**	Alexandre Strambini (Les Genevez) est champion suisse juniors, à Lucerne
16 février	**Athlétisme**	Fabien Niederhäuser (LC Zurich) est champion suisse sur 60 m haies, à Macolin (7''88)
22 mars	**Athlétisme**	Nelly Glauser (Boncourt) termine au 37e rang des championnats du monde de cross, à Boston
30 mars	**Hockey**	Le HC Ajoie est champion suisse de Ligue B et promu en Ligue A (7 avril)
26 avril	**Athlétisme**	Laurent Joliat (CA Delémont) termine le Marathon des Hauts-de-Seine en 2 h 23'
10 mai	**Judo**	Olivier Schaffter (Grandval) s'incline en finale des championnats d'Europe (cat. −78 kg, contre Spittka), à Paris
10 mai	**Haltérophilie**	Gabriel Prongué (Buix) conserve son titre de champion suisse en lourds-légers avec 275 kilos, à Flums
24 mai	**Judo**	Olivier Schaffter (Grandval) conserve son titre de champion suisse (cat. −78 kg), à Delémont
8 juin	**Duathlon**	Jean-Claude Jubin (GS Ajoie) termine à la 5e place de la catégorie 45-49 ans des championnats du monde, à Francfort
14 juin	**Powerlifting**	Eric Schaffter (Porrentruy) termine 13e des championnats d'Europe juniors (cat. 82,5 kg) à Budapest, avec 582,5 kg au total
14 juin	**Powerlifting**	Antonio Vico (cat. 67,5 kilos) et Martial Beaud (cat. 75 kg) sont champions suisses, à Moutier
21 juin	**Cyclisme**	Jacques Jolidon (Saignelégier) remporte le Tour Open de Bavière
28 juin	**VTT**	Victoire de Chantal Daucourt (Courroux) en Coupe du monde dans le Vermont
28 juin	**Gymnastique**	Cindy Stoller (Malleray) est championne suisse au niveau 3, à Ascona
3 juillet	**Football**	Hubert Gunzinger (Courrendlin) est nommé président d'honneur AJF
14 juillet	**Caisses à savon**	Christophe Jobé (Boncourt) et Matthias Bellaud (Brugg) sont champions d'Europe de side-cars, à Alta Badia
16 août	**Athlétisme**	Fabien Niederhäuser (LC Zurich) est champion suisse sur 110 m haies (14''10), à Lucerne
16 août	**Cyclisme**	Jacques Jolidon (Saignelégier) est exclu du cadre national suite à sa non participation à la course sur route des Jeux de Barcelone
30 août	**Athlétisme**	Michel Sautebin (Courgenay, 46e élites) et Christophe Mayoraz (Moutier, 23e juniors) représentent le Jura à la Coupe du monde de la montagne, en Italie
30 août	**Athlétisme**	Jean-Pierre Schwab (Reconvilier) termine 25e vétérans aux championnats du monde des 25 km, à Birmingham
31 août	**Tennis**	Alexandre Strambini (Les Genevez) est finaliste du Masters de La Chaux-de-Fonds
7 septembre	**VTT**	Chantal Daucourt (Courroux) termine troisième au classement final de la Coupe du monde
13 septembre	**Athlétisme**	La FSG Bassecourt totalise 7048 points en catégorie B, lors de l'essai CSI à Langenthal
13 septembre	**Motocyclisme**	Jérôme Mamie (Alle) termine deuxième au championnat suisse, Coupe Aprilia
18 septembre	**Boxe**	Jean-Charles Meuret (Berne) remporte sa 28e victoire, en 32 combats, contre Stipak, à Köniz
20 septembre	**VTT**	Chantal Daucourt (Courroux) est cinquième aux championnats du monde de cross, à Bromont/Canada
27 septembre	**Trial**	Dominique Guillaume (Bassecourt), Marcel Wittemer (Delémont) et David Guenin (Develier) sont champions suisses, respectivement chez les inters, vétérans et juniors 125
4 octobre	**Athlétisme**	Laurent Joliat (CA Delémont) est neuvième au général et quatrième Suisse à Morat-Fribourg, en 55'17''
4 octobre	**Powerlifting**	Michel Bourquard (Seleute) est champion suisse par équipes, avec Bâle, à Fribourg
5 octobre	**Skater-hockey**	La Baroche remporte le titre de champion suisse féminin

Sur la scène internationale

2 janvier	**Athlétisme**	Les Mexicains Arturo Barrios et Maria Luisa Cervin remportent la Corrida de Sao Paulo
6 janvier	**Saut à skis**	Le Finlandais Toni Nieminen remporte la Tournée austro-allemande
2 février	**Athlétisme**	L'Américain Danny Everett bat le record du monde en salle du 400 m, à Stuttgart (45''05)
2 février	**Cyclocross**	L'Allemand Mike Kluge remporte le titre mondial, à Leeds
9 février	**Athlétisme**	L'Allemande Heike Henkel bat le record du monde de saut en hauteur, à Karlsruhe (2 m 07)
16 février	**Athlétisme**	Soupçonnée de manipulation lors d'un contrôle antidopage, l'Allemande Katrin Krabbe est suspendue pour quatre ans
21 février	**Athlétisme**	L'Ukrainien Serguei Bubka obtient son 29e record mondial au saut à la perche en salle, à Berlin (6 m 13)
Mars	**Patinage**	Kristi Yamaguchi (EU), Victor Petrenko (CEI), Natalia Mishkutionok et Artur Dmitriev (CEI, couples), Marina Klimova et Sergei Ponomarenko (CEI, danse) sont champions du monde, à Oakland
1er mars	**Athlétisme**	Le Français Christian Plaziat bat le record du monde en salle de l'heptathlon, à Gênes (6418 points)
11 mars	**Athlétisme**	Le Marocain Saïd Aouita bat le record du monde en salle du 3000 m, à Athènes (7'36''66)
15 mars	**Curling**	La Suisse (Langenthal) est championne du monde juniors, à Oberstdorf
21 mars	**Ski alpin**	L'Autrichienne Petra Kronberger (1262 points) et le Suisse Paul Accola (1362) remportent la Coupe du monde
22 mars	**Athlétisme**	Le Kenyan John Ngugi et l'Américaine Lynn Jennings sont champions du monde de cross, à Boston
29 mars	**Tennis**	L'équipe suisse se qualifie pour les demi-finales de la Coupe Davis, à Nîmes, en battant la France par 3-2
5 avril	**Curling**	La Suisse (Bienne-Touring) est championne du monde élites, à Garmisch
20 avril	**Gymnastique**	Le représentant de la CEI Vitaly Scherbo et l'Américaine Kim Zmeskal sont les premiers champions du monde aux engins, à Paris
20 avril	**Hippisme**	L'Autrichien Thomas Frühmann remporte la Coupe du monde de saut d'obstacles, en Californie
5 mai	**Football**	L'effondrement d'une tribune du stade de Furiani, à Bastia, provoque la mort de treize personnes et plusieurs centaines de blessés
6 mai	**Football**	Werder Brême remporte la Coupe des vainqueurs de coupe, à Lisbonne (2-0 contre Monaco)
10 mai	**Hockey sur glace**	La Suisse s'incline 5-2 devant la Tchécoslovaquie pour la médaille de bronze des championnats du monde du groupe A, à Prague. Le titre revient à la Suède
10 mai	**Cyclisme**	L'Américain Andrew Hampsten remporte le Tour de Romandie
13 mai	**Football**	Ajax Amsterdam remporte la Coupe UEFA (2-2 et 0-0 contre Torino)
17 mai	**Cyclisme**	Le Suisse Tony Rominger remporte le Tour d'Espagne
20 mai	**Football**	Barcelone FC remporte la Coupe des clubs champions, à Wembley (1-0 contre la Sampdoria)
8 juin	**Tennis**	L'Américain Jim Courrier et la Yougoslave Monica Seles remportent les Internationaux de Roland-Garros
14 juin	**Cyclisme**	L'Espagnol Miguel Indurain remporte le Tour d'Italie
14 juin	**Athlétisme**	L'Ukrainien Serguei Bubka bat son 30e record du monde au saut à la perche en plein air, à Dijon (6 m 11)
21 juin	**Boxe**	L'Américain Evander Holyfield conserve sa couronne mondiale unifiée des poids lourds, à Las Vegas, en battant aux points Larry Holmes
26 juin	**Football**	Qualifié de dernière heure par l'ONU et aux tirs au but contre la Hollande, le Danemark devient champion d'Europe, à Göteborg (2-0 contre l'Allemagne)
26 juin	**Cyclisme**	L'Italien Giorgio Furlan remporte le Tour de Suisse
5 juillet	**Tennis**	L'Américain Andre Agassi et l'Allemande Steffi Graf remportent les Internationaux de Wimbledon
5 juillet	**Athlétisme**	Le Tchécoslovaque Jan Zelezny bat le record du monde au lancer du javelot, à Oslo (94 m 74)
26 juillet	**Cyclisme**	L'Espagnol Miguel Indurain remporte le Tour de France
16 août	**Automobilisme**	Nigel Mansell (GB) devient champion du monde de F1 au GP de Hongrie, onzième manche de la saison
17 août	**Athlétisme**	Le Kenyan Moses Kiptanui bat le record du monde du 3000 m, à Cologne (7'28''96)

19 août	**Athlétisme**	Le Kenyan Moses Kiptanui bat le record du monde du 3000 m steeple, à Zurich (8'02''08)
30 août	**Athlétisme**	L'Ukrainien Serguei Bubka bat son 31e record du monde au saut à la perche, à Padoue (6 m 12)
Septembre	**Paralympics**	Les athlètes suisses remportent 35 médailles (6 or), à Barcelone
1er septembre	**Cyclisme**	L'Américain Mike McCarty est champion du monde professionnel de la poursuite à Valence
2 septembre	**Cyclisme**	Le Suisse Bruno Risi est champion du monde de la course aux points, à Valence
4 septembre	**Athlétisme**	L'Américain Kevin Young et l'Allemande Heike Dreschler remportent le Grand Prix à Turin
6 septembre	**Athlétisme**	L'Algérien Noureddine Morceli bat le record du monde du 1500 m, à Rieti (3'29''46)
6 septembre	**Athlétisme**	L'Américain Dan O'Brien bat le record du monde du décathlon, à Talence (8891 points)
6 septembre	**Motocyclisme**	Alessandro Grammigni (It) en 125 cmc, Luca Cadalora (It) en 250 cmc, Wayne Rainey (EU) en 500 cmc, Rolf Biland et Kurt Waltisberg (Sui) en side-cars, sont champions du monde
6 septembre	**Cyclisme**	L'Italien Gianni Bugno conserve son titre de champion du monde sur route, à Alicante
9 septembre	**Football**	La Suisse bat l'Ecosse 3-1 à Berne dans le cadre du tour préliminaire du Mondial 94
14 septembre	**Tennis**	Le Suédois Stefan Edberg et la Yougoslave Monica Seles remportent l'Open des Etats-Unis
20 septembre	**Athlétisme**	L'Ukrainien Serguei Bubka bat son 32e record du monde au saut à la perche, à Tokyo (6 m 13).
23 septembre	**VTT**	La Biennoise Sylvia Fürst est championne du monde de cross, à Bromont/Canada
27 septembre	**Tennis**	L'équipe suisse se qualifie pour la finale de la Coupe Davis en battant le Brésil 5-0, à Genève
30 septembre	**Athlétisme**	La Soviétique Natali Artemova est disqualifiée à vie pour dopage et tricherie
1er octobre	**Football**	La Yougoslavie est exclue de la Coupe du monde 94 par la FIFA
14 octobre	**Football**	L'équipe suisse tient l'Italie en échec (2-2), à Cagliari, dans le cadre de l'éliminatoire du Mondial 94.

Jeux d'hiver à Albertville

		Messieurs	**Dames**
Ski alpin	Descente	Patrick Oertlieb (Aut)	Kerrin Lee-Gardner (Can)
	Super-G	Kjetil Aamodt (Nor)	Deborah Compagnoni (It)
	Géant	Alberto Tomba (It)	Pernlla Wiberg (Su)
	Spécial	Finn Christian Jagge (Nor)	Petra Kronberger (Aut)
	Combiné	Josef Polig (It)	Petra Kronberger (Aut)
Ski nordique	5 km	—	Markut Lukkarinen (Fin)
	10 km	Vegard Ulvang (Nor)	Liaubov Egorova (CEI)
	15 km	Bjorn Dählie (Nor)	Liaubov Egorova (CEI)
	30 km	Vegard Ulvang (Nor)	Stefania Belmondo (It)
	50 km	Bjorn Dählie (Nor)	—
	Relais	Norvège	CEI
Combiné	—	Fabrice Guy (Fr)	—
	—	Japon (par équipes)	—
Saut	90 m	Esnst Vettori (Aut)	—
	120 m	Toni Nieminen (Fin)	—
	—	Finlande (par équipes)	—
Bobsleigh	A deux	Suisse (Weder)	—
	A quatre	Autriche (Appelt)	—
Patinage artistique	Solo	Viktor Petrenko (CEI)	Kristi Yamaguchi (EU)
	Couples	Michkoutienok-Dmitriev (CEI)	—
	Danse	Klimova-Ponomarenko (CEI)	—
Hockey	—	CEI	—

Jeux d'été à Barcelone

		Messieurs	Dames
Athlétisme	100 m	Christie (EU)	Devers (EU)
	200 m	Marsh (EU)	Torrence (EU)
	400 m	Watts (EU)	Pérec (Fr)
	800 m	Tanui (Ken)	Van Langen (Hol)
	1500 m	Cacho Ruiz (Esp)	Boulmerka (Alg)
	3000 m	—	Romanova (CEI)
	5000 m	Baumann (All)	—
	10000 m	Skah (Mar)	Tulu (Eth)
	100 m haies	—	Patoulidou (Gre)
	110 m haies	McKoy (Can)	—
	400 m haies	Young (EU)	Gunnell (GB)
	3000 m stepple	Birir (Ken)	—
	Hauteur	Sotomayor (Cub)	Henkel (All)
	Longueur	Lewis (EU)	Drechsler (All)
	Triple saut	Conley (EU)	—
	Perche	Tarassov (CEI)	—
	Poids	Stulce (EU)	Kriveleva (CEI)
	Marteau	Abduvaliec (CEI)	—
	Disque	Hubertas (Ltu)	Marten (Cub)
	Javelot	Zelezny (Tch)	Renk (All)
	Décathlon	Zmelik (Tch)	—
	Heptathlon	—	Joyner-Kersee (EU)
	Marathon	Hwang Young-Cho (Kor)	Yegorova (CEI)
	4×100 m	Etats-Unis	Etats-Unis
	4×400 m	Etats-Unis	CEI
Cyclisme	100 km par équipes	Allemagne	—
	Poursuite par équipes	Allemagne	—
	Vitesse	Fiedler (All)	Salumae (Est)
	Km contre la montre	Moreno (Esp)	—
	Poursuite individuelle	Boardman (All)	Rossner (All)
	Course aux points	Lombardi (It)	—
	Course sur route	Casartelli (It)	Watt (Aus)
Equitation	Saut d'obstacles	Beerbaum (All)	—
	Saut par équipes	Pays-Bas	—
	Dressage individuel	—	Uphoff (All)
	Dressage par équipes	Allemagne	—
	Concours individuel	Ryan (Aus)	—
	Concours par équipes	Australie	—
Gymnastique	Concours général	Scherbo (CEI)	Goutsou (CEI)
	Concours par équipes	CEI	CEI
	Rythmique et sportive	—	Timoshenko (CEI)
Natation	50 m libre	Popov (CEI)	Yang (Chi)
	100 m libre	Popov (CEI)	Zuhang (Chi)
	200 m libre	Sadovyi (CEI)	Haislett (EU)
	400 m libre	Sadovyi (CEI)	Hase (All)
	800 m libre	—	Evans (EU)
	1500 m libre	Perkins (Aus)	—
	100 m dos	Tewksbury (Can)	Egerszegi (Hon)
	200 m dos	Lopez Zubero (Esp)	Egerszegi (Hon)
	100 m papillon	Morales (EU)	Qian (Chi)
	200 m papillon	Stewart (EU)	Sanders (EU)
	100 m brasse	Diebel (EU)	Roudkovskaia (CEI)
	200 m brasse	Borrowman (EU)	Iwasaki (Jap)
	200 m quatre nages	Darnyi (Hon)	Lin (Chi)
	400 m quatre nages	Darnyi (Hon)	Egerszegi (Hon)
	4×100 m libre	Etats-Unis	Etats-Unis
	4×200 m libre	CEI	—
	4×100 m quatre nages	Etats-Unis	Etats-Unis
Tennis	Simple	Rosset (Sui)	Capriati (EU)
	Double	Becker-Stich (All)	Mary Jo et Gigi Fernandez (EU)
Volleyball		Brésil	CEI

Les bonnes tables jurassiennes

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

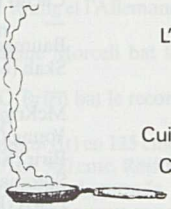
Un bon choix : L'Ours aux Bois

Pour réserver :
tél. 039/61 14 45

Hôtel du Cerf Soubey



Famille Alain Joset
Tél. 039/55 12 03



L'endroit idéal des pêcheurs,
promeneurs,
et amoureux de la nature

SPÉCIALITÉS DE TRUITE
Cuisine campagnarde et de saison

CHAMBRES CONFORTABLES
Ambiance familiale

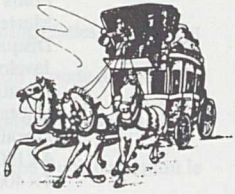
HOTEL DU CERF DEVELIER

TEL. 22 15 14

Famille Charly Choppuis

Spécialité :
CHARBONNADE

Café de la Poste



Famille
Marc Mahon-Jeanguenat
GLOVELIER
Tél. 066/56 72 21

Relais des sportifs
Centre de conférences

Fermé le lundi dès 14 heures

Grande salle pour noces et sociétés
Salle à manger accueillante (22, 28, 160 places)

Hôtel-Restaurant du Raisin

DEVELIER
Tél. 066/22 15 80



Spécialité : FONDUE VIGNERONNE

Fermé le mardi

Restaurant du Soleil

MOVELIER

Nouveau :

- préparation de menus à l'emporter
- chaque premier jeudi du mois, pizzas au feu de bois

Se recommandent :
Philippe et Silvia Salgat
Tél. 066/31 12 10



BAR A CAFÉ
DEVELIER
Tél. 066/22 69 38

TEA-ROOM - PÂTISSERIE

LE SAVARIN

Famille
André Monin-Brossard

Rue du 23-Juin 17
DELÉMONT
Tél. 066/22 13 36

Les bonnes tables jurassiennes

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs !

HÔTEL RESTAURANT VICTORIA

Famille Roger Kueny-Billand
DELÉMONT
Tél. 066/22 17 57 - Fax 066/22 04 65

présente ses compliments et se recommande pour

— sa bonne cuisine
— ses chambres confortables
— sa salle à manger pour non fumeurs

Une petite faim - Une grande faim
On vous attend à toute heure à

La Charrue à Delémont

Trois grandes salles
Dès 5 h 30 et 7 jours sur 7

Se recommande :
G. Gasparoli-Maître,
chef de cuisine
Tél. 066/23 16 86

Restaurant du Vorbourg

DELÉMONT
Tél. 066/22 13 74

Spécialités :
friture de carpe et fumé de campagne

Fermé lundi et mardi

Se recommande :
Famille Froidevaux

Restaurant du Violat

COURRENDLIN
Tél. 066/35 52 45

Cuisine campagnarde

Se recommande :
Famille Comte

Restaurant/Pizzeria
CHEVAL BLANC
COURRENDLIN - 066/35 60 54
Fam. S. Hubervic

Restaurant de la Gare

E. et F. Grossniklaus
COURRENDLIN
Tél. 066/35 53 98

Menus du jour
Salle de billard

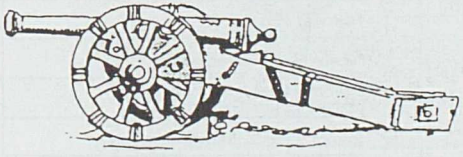
Fermeture :
dimanche soir dès 18 heures
et le lundi

Restaurant du Soleil

CHÂTILLON
Tél. 066/22 13 56

Joli but de promenade
Bonne restauration
Vins de choix
Salle pour sociétés

Famille Georges Humard-Lindenberger



Auberge du Canon-d'Or

VERMES
Tél. 066/38 89 89

Se recommande : Famille Ph. Güttly

Fermé le mardi

Tableau des millésimes

	Origines Ursprung	1975		1976		1978		1979	
		Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit
Vins blancs Weissweine	Valais (Fendant, Johannisberg)	16–18		15–19		15–17		15–18	
	Vaud – Neuchâtel – Genève (Chasselas)	13–15		15–19		14–16		15–18	
	Ostschweizer (Gutedel, Riesling x Sylvaner)	14–16		16–19		15–17		15–17	
	Bourgogne	13–15		16–19		16–19		16–18	
	Sauternes	17–19		16–18		15–17		17–19	
Vins rouges Rotweine	Valais (Dôle, Pinot noir)	16–18		15–19		15–17		15–18	
	Vaud – Neuchâtel – Genève (Pinot, Gamay)	13–15		16–19		14–16		15–18	
	Ticino (Merlot)	17–19		16–18		15–17		16–18	
	Ostschweizer (Blauburgunder)	12–14		16–18		15–17		15–17	
	Lombardie (Grumello, Sassella), Piémont (Barolo, Nebbiolo)	14–16		15–17		17–20		16–18	
	Toscane (Chianti), Brunello	15–19		12–15		17–19		17–19	
	Espagne (Rioja reserva, gran reserva)	17–20		15–18		16–19		15–17	
	Crus du Beaujolais	12–15		16–19		15–17		15–17	
	Crus de Bourgogne	11–12		15–19		18–19		16–18	
	Bordeaux (crus classés)	14–19		17–18		17–19		17–18	
	Crus des Côtes-du-Rhône (Châteauneuf-du-Pape, Hermitage, Côte Rotie)	17–19		17–18		18–20		16–19	

	Origines Ursprung	1987		1988		1989		1990	
		Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit
Vins blancs Weissweine	Valais (Fendant, Johannisberg)	14–16		17–19		15–17		17–19	
	Vaud – Neuchâtel – Genève (Chasselas)	13–15		18–20		17–19		17–20	
	Ostschweizer (Gutedel, Riesling x Sylvaner)	13–15		15–17		15–17		17–20	
	Bourgogne	14–17		14–17		18–20		16–18	
	Sauternes	14–17		18–20		18–20		18–20	
Vins rouges Rotweine	Valais (Dôle, Pinot noir)	13–15		17–20		17–20		17–20	
	Vaud – Neuchâtel – Genève (Pinot, Gamay)	12–14		17–19		17–19		18–20	
	Ticino (Merlot)	13–16		18–20		18–20		18–20	
	Ostschweizer (Blauburgunder)	13–15		16–18		16–19		17–20	
	Lombardie (Grumello, Sassella), Piémont (Barolo, Nebbiolo)	14–17		18–20		15–20		18–20	
	Toscane (Chianti), Brunello	15–17		18–20		16–18		17–20	
	Espagne (Rioja reserva, gran reserva)	15–17		15–18		17–20		16–18	
	Crus du Beaujolais	16–18		17–19		16–19		15–18	
	Crus de Bourgogne	15–18		18–20		18–20		18–20	
	Bordeaux (crus classés)	15–17		18–20		18–20		16–20	
	Crus des Côtes-du-Rhône (Châteauneuf-du-Pape, Hermitage, Côte Rotie)	13–15		17–19		17–20		17–20	

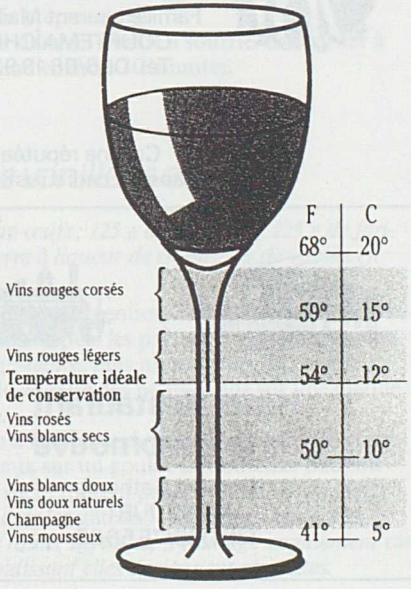
des vins (1975 à 1990)

1980		1981		1982		1983		1984		1985		1986	
Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit	Cote Bewertung	Longévité Haltbarkeit
12–14		13–15		15–17		14–16		12–15		16–18		16–20	
12–13		13–15		13–16		18–20		10–13		17–19		16–18	
11–13		12–14		14–16		18–20		12–14		17–19		16–18	
14–16		14–16		15–17		15–19		12–14		16–18		17–20	
15–17		16–18		17–19		17–19		15–17		16–18		17–19	
11–13		12–15		14–16		14–16		15–17		16–18		16–18	
11–13		12–15		13–15		17–19		12–14		17–19		16–18	
10–13		14–16		15–17		17–19		11–14		18–20		17–19	
10–13		13–15		14–16		18–20		12–14		18–20		16–18	
16–18		15–17		17–19		16–20		14–16		18–20		16–18	
15–18		15–17		17–20		16–18		14–17		17–19		16–18	
15–17		17–19		18–20		16–18		14–16		16–18		16–19	
12–14		16–17		15–17		17–20		14–16		18–20		15–17	
14–16		14–16		15–17		16–19		13–15		17–20		15–18	
14–15		16–18		18–20		17–19		14–16		18–20		17–20	
14–16		15–17		15–17		17–19		13–15		16–19		16–19	

Explication des signes

Cote donnée au millésime Bewertung der Jahrgänge	Potentiel de longévité Haltbarkeitserwartung
10–13 = moyenne mittelmässig	à boire (pleinement épanoui) genussreif (voll ausgebaut)
14–16 = bonne gut	peut attendre (en phase de maturité) trinkbar (noch entwicklungsfähig)
17–18 = très bonne sehr gut	à conserver (évolution complexe) lagerfähig (baut sich noch weiter aus)
19–20 = excellente ausgezeichnet	longue garde (encore fermé, à laisser vieillir) lange Lagerfähigkeit (Reife abwarten)

La bonne température du vin



Désignation et contenu des différentes grandeurs de bouteilles

	Contenu
□ Bordeaux Bouteille en France	7,5 dl
□ Magnum	2 bouteilles
○ Jeroboam (double magnum)	4 bouteilles
○ Rehoboam	6 bouteilles
○ Mathusalem	8 bouteilles
✦ Salmanazar	12 bouteilles
✦ Balthazar	16 bouteilles
✦ Nabuchodonosor	20 bouteilles

Les bonnes tables jurassiennes

Maisons spécialement recommandées à nos lecteurs!

Hôtel de la Gare et du Parc

Propriétaire: M. Jolidon-Geering

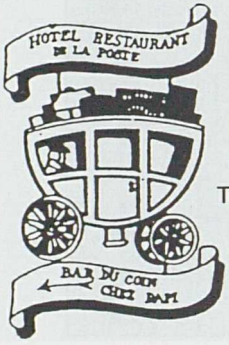
SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 11 21
Fax 039/51 12 32

Cuisine du marché

Salle pour mariages et sociétés
(20 à 200 personnes)



Famille Serge Gschwind
MORMONT
Tél. 066/66 35 33



E. + F. Macori
PORRENTRUY
Tél. 066/66 18 27

Restaurant du Cheval-Blanc

COURTEDOUX
Tél. 066/66 13 82

vous propose:
- ses spécialités campagnardes
- son gâteau au fromage
- son excellent menu du dimanche
- sa restauration à toute heure

Se recommande:
Famille Salomon



« Chez l'Cabri »

Restaurant de la Couronne

Famille Laurent Maillard
COURTEMAÎCHE
Tél. 066/66 19 93

Cuisine réputée
dans un cadre rustique

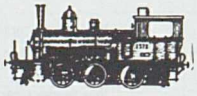
Restaurant des Grottes de Réclère

RÉCLÈRE
Tél. 066/76 61 55

Magnifique but de promenade

Se recommande:
Famille Denis Gigandet





Hôtel-Restaurant de la Locomotive

Bernard Gatherat
BONCOURT
Tél. 066/75 56 63



HÔTEL RESTAURANT DE LA CIGOGNE

MIÉCOURT
Tél. 066/72 24 24

Salles pour banquets,
repas de mariages et de familles

Se recommande:
Famille Rérat-Balmer

Truite au bleu

Préparation et cuisson : 30 minutes.

Six truites.

Court-bouillon : *400 g de carottes ; 400 g d'oignons ; 1 bouquet garni ; 5 dl de vin blanc ; 5 grains de poivre environ.*

Beurre fondu : *400 g de beurre ; 1 citron ; 30 g de persil.*

Eplucher les carottes et les oignons. Les laver. Emincer les carottes. Couper les oignons en rondelles.

Dans une grande marmite mettre un litre et demi d'eau, le vin blanc, les carottes et le bouquet garni, une pincée de gros sel. Porter à ébullition et faire cuire 10 minutes. Ajouter les oignons et laisser cuire 5 minutes, puis les grains de poivre, poursuivre la cuisson quelques minutes.

Ebarber, vider et laver les truites. Les mettre à égoutter.

Dans un plat à large fond déposer les truites, verser dessus le court-bouillon refroidi. Porter à ébullition et faire frémir doucement pendant 10 minutes.

Dans une petite casserole mettre un demi-verre d'eau, une pincée de sel, un peu de poivre, un jus de citron. A l'ébullition ajouter le beurre en morceaux et avec un tout petit feu le laisser fondre lentement.

La préparation doit prendre un aspect laiteux. Vérifier l'assaisonnement et présenter en saucière.

Poser délicatement les truites sur un plat chaud, décorer avec des rondelles de citron.



Pommes de terre farcies

Préparation et cuisson : 1 h 30.

Six pommes de terre ; 200 g de viande hachée (reste de pot-au-feu ou rôti) ; 1 gros oignon ; 100 g de mie de pain ; 1 verre de lait ; 1 œuf ; quelques brins de persil.

Eplucher les pommes de terre, les laver et les sécher tout de suite.

Leur couper une petite épaisseur sur le côté pour leur donner de la stabilité.

Les ranger sur une plaque à gâteaux très légèrement beurrée et les mettre à four vif. Une croûte va se former.

Pendant ce temps préparer la farce avec le persil, l'oignon et la viande hachés, le pain trempé dans le lait auquel on ajoute l'œuf, sel et poivre. Bien mélanger le tout.

Quand elles sont cuites au 3/4, les creuser à la cuillère et les remplir avec la farce.

Dans une cocotte beurrée, ranger les pommes de terre farcies, ajouter un dl de bouillon ou même un reste de bon jus.

Interposer un papier entre la casserole et le couvercle. Laisser cuire une demi-heure.

Le jus va réduire, les pommes de terre vont se colorer.

Vérifier que le jus ne réduise pas trop vite si le four est vif.

On peut mettre cuire dans un plat en terre et couvrir de papier alu.

Soufflé au fromage

Préparation et cuisson : 1 heure.

200 g de pain rassis ; 3 dl de lait ; 3 œufs ; 150 g de gruyère ; sel.

Casser le pain dans une terrine, verser dessus le lait très chaud. Laisser gonfler 15 minutes. Réduire en bouillie et ajouter le gruyère râpé, les jaunes d'œufs.

Battre les blancs en neige et les mêler délicatement à la préparation.

Verser dans un moule à soufflé. Enfourner à four chaud environ 30 minutes.

Tuiles vanillées au rhum

Quatre œufs ; 125 g de sucre fin ; 125 g de farine ; 1 verre à liqueur de rhum ; 5 g de vanille en poudre.

Battre les œufs entiers en mousse, ajouter le sucre, la farine, puis les parfums. Travailler la pâte une demi-heure, puis mettre dans une poche à douille, et faire des petits ronds sur une plaque beurrée.

Cuire à four chaud. Au sortir du four former les gâteaux sur un goulot de bouteille. Saupoudrer de sucre fin. On peut, avant d'enfourner, saupoudrer les gâteaux d'amandes émincées.

Pour rouler les tuiles, il faut agir rapidement car en refroidissant elles deviennent cassantes.

PAYSAGISTE J·P·R PEPINIERISTE
CREATION - ENTRETIEN - CLOTURE - VENTE - TAILLE

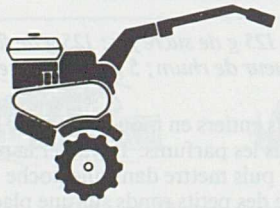
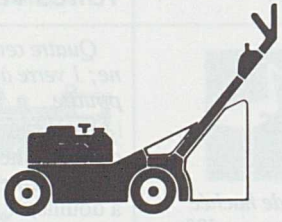
Création et entretien de vos espaces verts
Plantations
Taille - Abattage
Clôtures, maisonnettes de jardin
Jeux d'eau - Biotope

Tous vos futurs travaux seront étudiés avec le savoir-faire du spécialiste diplômé

JEAN-PIERRE RIBEAUD
Rue du Puits 4 - CŒUVE - Tél. 066/66 31 53

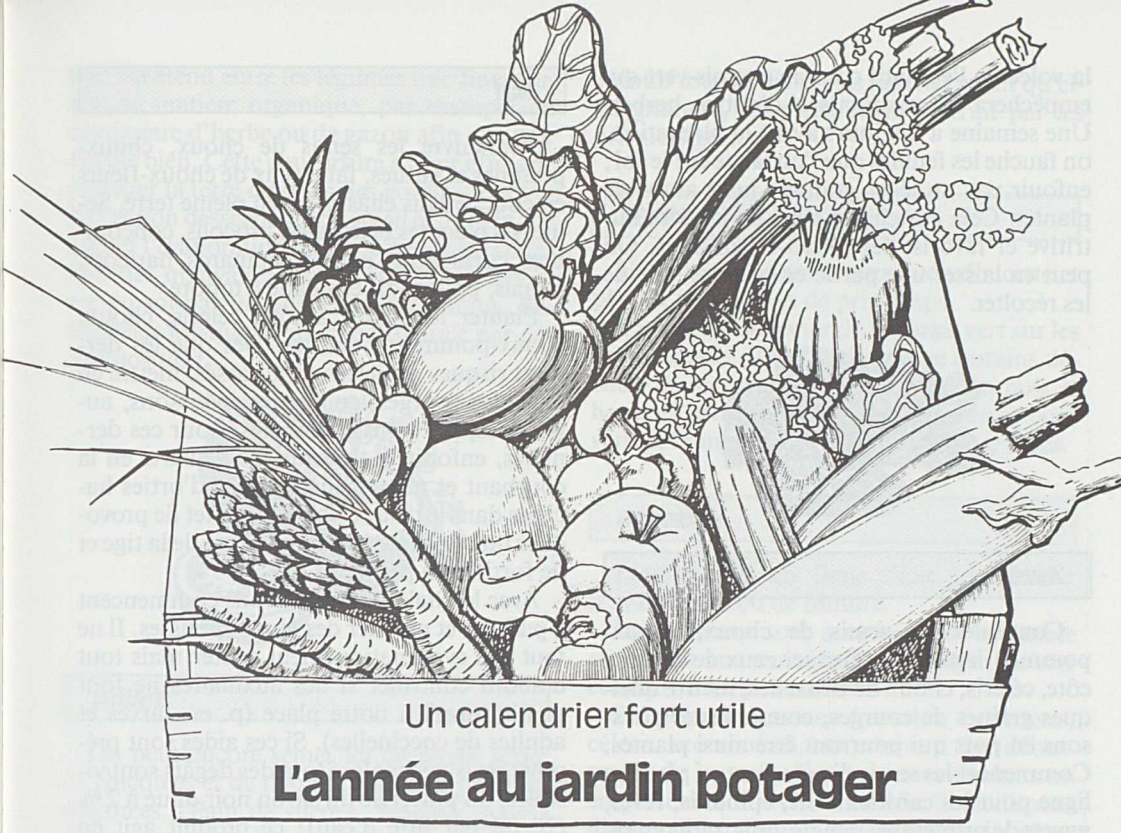
GIRARD-ZAUGG
Machines forestières et de jardins

Une entreprise jeune et dynamique qui vous assure un service après-vente impeccable.


Voyebœuf 3a
2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 25 31

OUVERT tous les jours... du lundi au samedi



Un calendrier fort utile

L'année au jardin potager

Par Laurent Oppliger

L'idée du présent calendrier n'est pas d'entrer dans le détail de chaque culture, mais plutôt de donner des points de repère et des «trucs» à suivre au fil des saisons. Alors, bonne lecture et bon travail.

Janvier / Février

C'est la période de repos pour le jardin... et pour le jardinier. On profite des longues soirées pour faire de l'ordre et réparer les outils défectueux. On contrôle également les matériaux de protection des cultures tels que les filets, mettre de l'ordre dans le stock d'engrais et au besoin, le compléter.

On s'applique à faire un plan de cultures en prévoyant une rotation de celles-ci en regard de l'année précédente, il est important de changer chaque année les espèces d'emplacement afin d'éviter de favoriser certains parasites ou maladies. Ce travail terminé, on peut envoyer sa commande ou passer chez son marchand-grainier favori et ainsi attendre sereinement la période des semis.

Lorsque le sol est dégelé, on plante quelques arbustes indigènes en bordure ouest du jardin, cette haie aura plusieurs fonctions:

— effet de brise-vent et régulation de la température;

— production de bois (perches, rames);

— abri pour de nombreux auxiliaires du jardinier (coccinelles, musaraigne, hérisson, etc).

Si on en a la possibilité, on place un nichoir à mésanges sur un arbre ou contre la maison, ces oiseaux sont de grands dévoreurs d'insectes et autres chenilles.

Mars

Semer les premières séries de choux (blanc/rouge), choux-pommes, laitues pommées et romaines en couche sous châssis. Soyez parcimonieux dans vos gestes et ne videz pas le sachet en une seule fois, gardez des graines pour effectuer des semis à intervalles de deux semaines et échelonner la récolte.

Planter les échalotes et oignons sans apport d'engrais. Le sol étant encore nu, semer à

la volée de l'épinard comme engrais vert qui empêchera la germination d'autres herbes. Une semaine à dix jours avant la plantation, on fauche les feuilles que l'on laisse sur le sol ; enfouir par un léger grattage juste avant de planter. Cela enrichit la terre en matière nutritive et favorise les micro-organismes. On peut en laisser une partie en place en vue de les récolter.



Avril

Continuer les semis de choux, choux-pommes, laitues et effectuer ceux de bettes à côte, céleris, choux de Bruxelles, mettre quelques graines de courges, courgettes et pâtissons en pots qui pourront être ainsi plantés. Commencer les semis directement en place en ligne pour les carottes d'été, épinards, fèves, navets de printemps, panais, pois, radis en séries toutes les deux semaines, salsifis, scorsonères et salade à tondre.

Afin d'éviter un carnage dans la couche par les limaces, on pose des barrières anti-limaces fabriquées avec de simples bandes de métal pliées et posées tout autour de celle-ci. Les gastéropodes ne pourront pas les franchir et les plantules seront sauvées. Si vous en avez le courage, un tel système cloué sur des planches entourant le jardin sera une excellente assurance-vie pour vos légumes.

Les premières plantations peuvent débuter. Avant celles-ci, on épand un engrais organique complet que l'on enfouit légèrement avec le croc. Cet engrais maintient le taux d'humus et est transformé progressivement par les organismes du sol afin d'être accessible régulièrement, sans à-coups et sans risque d'être lessivé vers le sous-sol. Chaque espèce a des exigences différentes en matières nutritives et il faut bien donner les doses correspondantes.

Ce travail terminé, mettre en place les choux, choux-pommes, laitues, oignons, pommes de terre et topinambours. On peut protéger les jeunes plantes contre les dernières gelées en plaçant un voile en matière acrylique que l'on enlève dès la bonne reprise des plants.

Mai

Poursuivre les semis de choux, choux-pommes et laitues, faire ceux de choux-fleurs en couche sans châssis ou en pleine terre. Semer en place les betteraves, brocolis, concombres, cornichons, endives, épinards, haricots, panais, pois, radis et salade à tondre.

Planter les bettes à côte, céleris, choux, choux-pommes et laitues. Dès que les derniers risques de gelées sont passés, mettre en place les courges, courgettes, pâtissons, aubergines, poivrons et tomates. Pour ces dernières, enfouir la tige aux trois quarts en la courbant et mettre une poignée d'orties hachées dans le trou ; cela a pour effet de provoquer un bon enracinement le long de la tige et de fortifier la plante.

Avec la chaleur, les pucerons commencent à pulluler et profiter des jeunes pousses. Il ne faut pas systématiquement traiter mais tout d'abord contrôler si des auxiliaires ne font pas le travail à notre place (p. ex. larves et adultes de coccinelles). Si ces aides sont présents mais que malgré tout des dégâts sont visibles, on pulvérise du savon noir dilué à 2 % (20 ml par litre d'eau) ; ce produit agit en étouffant les animaux et est aussi efficace contre les araignées rouges et les mouches blanches ; de plus il a l'avantage de ne pas nuire aux autres insectes et d'être rapidement biodégradable. Contre les insectes plus grands tels que les chenilles, on utilise un produit à base de pyrèthre, mais uniquement en cas de réel besoin car son action n'est pas spécifique.

Juin

Semer les derniers choux-pommes, continuer les laitues et commencer ceux de chicorées frisées et scaroles.

En pleine terre, ensemencer les carottes d'hiver, choux-raves, radis et la dernière série d'haricots et de betteraves. Planter les brocolis, choux de Bruxelles, choux-fleurs, choux-pommes, choux, laitues et poireaux d'automne.

Butter les pommes de terre pour que le haut de celles-ci ne verdisse pas. Couvrir les carottes avec un filet à mailles fines afin d'éviter les dégâts dus à la mouche du même nom.

Le sol étant bien réchauffé, il est important que celui-ci ne soit jamais laissé à nu. Dans ce

but, on étend entre les légumes une fine couche de matière organique, par exemple un centimètre d'herbe ou de gazon afin que l'air circule bien. Cette couverture a pour effets de protéger la terre du choc des gouttes d'eau et de l'action desséchante du soleil et du vent, de limiter l'évaporation, d'empêcher la germination des mauvaises herbes et de favoriser la vie du sol par un bon apport d'humus. Renouveler lorsque la couche disparaît par décomposition.



Juillet

On peut encore semer les dernières séries de chicorées et de laitues. Semer en place les chicorées « Pain de sucre », fenouils, navets d'automne et les derniers radis.

Dans les endroits libérés par les cueillettes, mettre les derniers choux et choux-pommes, chicorées, laitues et poireaux d'hiver. On commence à arracher les ails, échalotes et oignons lorsque le feuillage est à moitié jauni. Les laisser plusieurs jours sur le sol puis les mettre dans des cageots sous une remise aérée.

Dès le départ de la végétation, on aura fait attention de pincer les pousses des tomates afin de ne garder que deux tiges et bien les attacher.

Couper les feuilles de poireaux de moitié et butter légèrement, ils produiront ainsi de gros pieds blancs.

Août

Tracer des lignes en terre et y semer de la doucette. Planter les dernières chicorées et laitues.

La plupart des surfaces du jardin commençant à se vider, il ne faut pas laisser le sol ainsi découvert. On y sème à la volée un engrais vert tel que la phacélie ou la moutarde. Dans un premier temps, cela évite la levée d'herbes indésirables et fournit une bonne fumure à enfouir avant l'hiver. Les faucher avant qu'elles grainent, les pieds seront détruit par les premiers gels.

Septembre

Effectuer les derniers semis de doucette et planter les oignons de printemps.

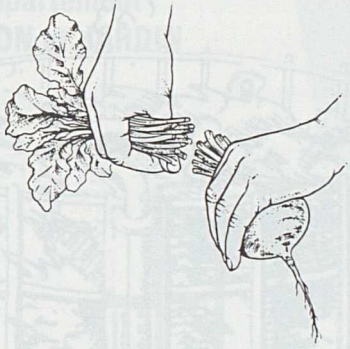
Continuer de semer de l'engrais vert sur les zones libérés. Il est à relever que certains déchets de légumes (feuilles de laitues, pois et haricots arrachés) font une très bonne couverture et un engrais vert à utiliser sur place.

Octobre

Planter l'ail en ligne dans un endroit n'ayant pas reçu de fumure.

Les poireaux sont arrachés, mis ensemble en jauge à une seule place et protégés par une couche de feuilles mortes.

Les légumes-racines (carottes, betteraves, céleris, scorsonères, etc.) doivent être débarrassés de leurs feuilles et conservés dans un emplacement frais et humidifié. Si on dispose d'une cave suffisamment grande, on les place



dans une caisse en bois en alternant les couches de légumes et du sable que l'on maintiendra légèrement humide.

Si on n'a pas cette possibilité, on creuse un simple trou dans la terre que l'on tapisse de planches ou de briques ; laisser de légers espaces pour que l'air puisse circuler. Couvrir le fond avec des feuilles de noyer ou de la paille, mettre les légumes par-dessus puis remettre une couche de matériaux isolants. Il faut savoir que les feuilles de noyer ont la faculté d'éloigner les rongeurs. Poser un plastique au-dessus ou tout autre couvercle détournant la pluie.

Novembre / Décembre

Protéger les chicorées scaroles avec des toiles contre les gelées. C'est le moment de s'occuper du tas de compost.

Il existe deux moyens d'en faire un suivant la place que l'on a à disposition. Soit en utilisant un silo rond ou carré du commerce, soit en formant un tas d'au moins 80 centimètres de large et un mètre de haut sur une longueur de 2-3 mètres.

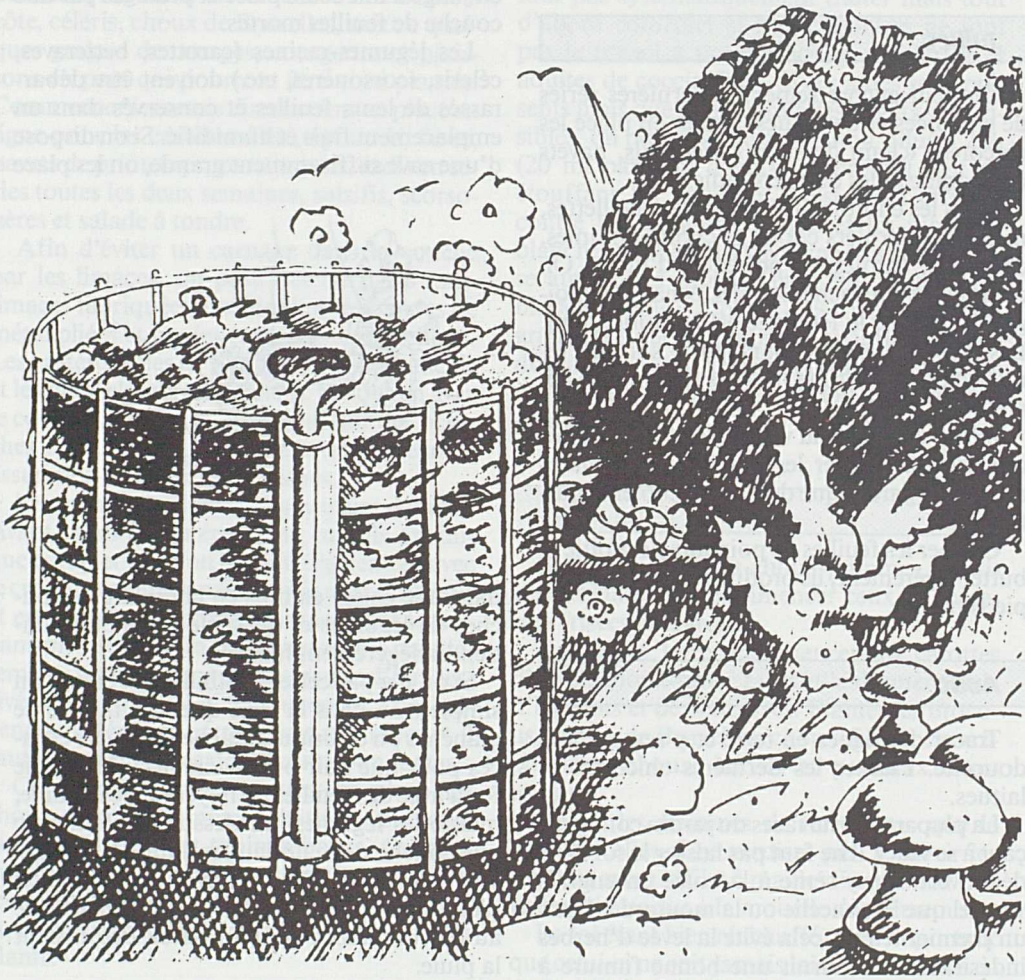
On y accumule tous les déchets organiques du jardin et de la cuisine (restes de légumes, feuilles mortes, restes d'aliments, etc.) en veillant à bien mélanger les différentes sortes de matériaux (sec/humide, fin/grossier). Ne pas le tasser afin que l'air puisse circuler, un compost bien fait ne sent rien.

Après toute une année de décomposition, on va maintenant pouvoir le retourner et profiter du merveilleux terreau gratuit mis à notre disposition.

On peut tamiser une partie pour l'utilisation lors des semis, les matériaux reconnaissables ou trop grossier sont mis de côté ; tout le reste est épandu sur le potager et incorporé par un léger labour.

Dans un jardin bien établi, il n'est pas nécessaire de retourner la terre et d'en mélanger les couches car cela perturbe la vie du sol ; une simple aération profonde sans retournement suffit et en plus elle épargne le dos du jardinier.

Chaque jardin est un morceau de nature domestiquée et il est primordial de le respecter en tant que tel en favorisant les équilibres naturels. (lo)




A votre service
par
ses produits agricoles
son atelier mécanique
sa station d'essence
ouverte 24 h sur 24
son commerce
d'huile de chauffage
son département
MAISON et JARDIN
CENTRE AJOIE
Le bon choix

EURÊKA ! ma santé

ou comment adopter
une attitude active face à sa santé !

PARUTION DÉBUT DÉCEMBRE

- Livre de Maryse BOREL, collaboratrice régulière du journal *Le Pays*
- Recueil complet avec index alphabétique
  — des **maladies**
  — des **recettes**
  — et **ingrédients**
- Préface du Dr Luc Moudon

En souscription au prix de 29 francs

dans les Librairies-Papeteries LE PAYS

Conseils pratiques pour la cuisine et le ménage

- **Aliments trop salés**
  Des aliments trop salés peuvent souvent être corrigés en y ajoutant un peu de sucre. Le sucre dans ce cas ne rendra pas les aliments doux, car le goût du « trop salé » contrebalancera le goût du sucre. Des soupes trop salées redeviendront bonnes, en y ajoutant quelques rondelles de pommes de terre, et en la laissant encore cuire un petit moment. On peut de même ajouter quelques petits morceaux de pain rôti. Celui-ci absorbera le sel. La viande trop salée sera replongée dans de l'eau chaude, laquelle doit être renouvelée de temps en temps. L'on peut aussi, si on a le temps nécessaire, procéder comme suit : au moyen d'un morceau de papier-parchemin on se confectionne une poche (cornet), dans laquelle on met les aliments en question. Eventuellement on l'entoure encore d'un bout d'étoffe et l'on pend le tout dans un récipient rempli d'eau qui tirera le sel dehors : mais cette eau doit être renouvelée plusieurs fois. Ce procédé a l'avantage qu'il ne fait aucunement perdre le goût et la saveur.
- Une saucisse coupée ne séchera pas, si on couvre la partie coupée de beurre. Le beurre peut être utilisé ensuite pour la confection de tartines.
- Des œufs ébréchés peuvent être utilisés en les cuisant, enveloppés dans un morceau de papier de soie. Celui-ci les empêche de s'écouler.
- **Citrons**
  On peut en extraire plus de jus, si on le réchauffe un peu. L'écorce de citron reste plus longtemps fraîche, si on la conserve dans du sel. Un citron entammé reste frais, si on le met dans une assiette avec un peu de vinaigre, la coupe en bas.
- Du pain ou des gâteaux frais peuvent être coupés plus proprement si l'on réchauffe légèrement le couteau.
- Le gâteau qui colle à la feuille peut être facilement détaché si on le pose sur une toile mouillée.
- Les taches de fruits sont enlevées des mains, en les lavant dans du lait de beurre. On obtient le même résultat si on les trempe dans du thé très fort. Les rincer ensuite dans de l'eau chaude.
- **Etiquettes**
  Pour détacher les étiquettes des bouteilles, humecter l'étiquette, la tenir ensuite sur une flamme. Elle se détachera toute seule.

Petites infirmités et maladies

- **Fatigué : que faire ?**
  Si, après les vacances, vous vous sentez encore fatigué ou quelque peu énervé, voici un truc très simple qui vous permettra de lutter contre une soudaine fatigue ou un brusque énervement : brossez-vous l'intérieur de la paume de la main pendant cinq minutes avec une brosse (à ongles ou à habits). Ce brossage stimule les nerfs épidermiques qui agiront à leur tour sur les capsules surrénales. Vous retrouverez ainsi toute votre énergie.
- **Coup de soleil**
  En période de canicule, il est certaines recettes de grand-mère qui sont les bienvenues lorsqu'on est imprévoyant : si vous souffrez d'un coup de soleil, n'hésitez pas à monter quelques blancs d'œufs en neige et à vous en faire un cataplasme. Le remède est, paraît-il, souverain.
- **Piqûres d'insectes**
  Les beaux jours reviennent. Et avec eux, la cohorte des insectes. Si malgré toutes vos précautions, vous vous faites piquer, voici une préparation qui vous soulagera. Laissez infuser dans un litre d'eau 40 à 50 grammes de feuilles de persil. Il vous suffit ensuite d'en imbiber quelques compresses et de les appliquer sur l'endroit de la piqûre pour que la douleur diminue rapidement.
- **Maux de gorge**
  Pour dégager nez, bronches et gorge par temps froid, une recette bien pratique : pressez une tête d'ail. Mélangez le jus avec du miel. Prenez une cuillerée à café de cette préparation trois fois par jour. Et n'embrassez pas vos amis !
- **Constipation**
  Une cuillerée à café de sel dans un verre d'eau, en se couchant ou à jeun au lever, guérit les constipations les plus rebelles.

De l'Antiquité à nos jours

Signification symbolique des fêtes religieuses et profanes

Par Etienne Jolidon

Au siècle passé, Jean-Marie Vianney, curé d'Ars, disait: «Laissez vingt ans une paroisse sans prêtre et on y adorera les bêtes.» Cet humble curé de campagne, qui avait beaucoup peiné pour devenir prêtre et sachant tout juste ce qu'il fallait de latin, ne trouva, en arrivant à Ars-sur-Forman l'année 1817, qu'une population profondément déchristianisée et démoralisée. Il réussit cependant, grâce à un enseignement simple mais plein de bon sens, à faire accourir de toute la France des foules nombreuses dans son confessionnal. A chaque époque ses charismes. La nôtre ne mériterait-elle pas aussi son «curé d'Ars»?

Une équipe de la Télévision romande questionnait à Genève une quinzaine de lycéens à l'occasion de la dernière fête de l'Ascension. A la question du journaliste qui leur demandait le sens de cette fête religieuse, aucun des élèves ne parvint à répondre correctement à la question posée... L'histoire religieuse ne passionne plus et les premiers à s'en plaindre sont les professeurs d'histoire/géographie du canton précité. Pour pallier cette inculture, ils ont même réclamé la réintroduction des cours d'enseignement religieux.

Et chez nous? N'est-ce pas un peu pareil, même s'il reste de bons îlots où se pratiquent encore les traditions de nos ancêtres. Au milieu de l'indifférence générale, dans une société de consommation de plus en plus hédoniste et ne se souciant guère des valeurs chrétiennes, malgré 2000 ans de christianisme, il est quelquefois bon de nager à contre-courant pour retrouver la source afin de mieux comprendre le sens et l'origine de ce que nous fêtons.

Un peu d'histoire

Dès la plus haute Antiquité, comme le relève Célestin von Hornstein dans son livre *Fêtes légendaires du Jura bernois* où nous avons abondamment puisé, les peuples ont ressenti un besoin spirituel qui s'est souvent traduit par de nombreuses manifestations et fêtes païennes. La source de la plupart des croyances mythologiques se retrouve en Asie, avant de passer en Egypte, puis en Grèce où elles furent modifiées et enrichies, et enfin chez les Romains.

Dans nos régions, les Celtes croyaient à une foule de divinités, rendaient hommage aux eaux et aux roches naturelles, ainsi qu'à la forêt. La religion celtique, le druidisme, admettait déjà l'immortalité de l'âme. Quand les Romains se rendirent vainqueurs de la Rauracie, ils apportèrent avec eux leurs mœurs et leur religion. Une foule de dieux et de déesses. Ce fut, quelques siècles plus tard, l'avènement du christianisme qui vint «baptiser» plutôt que de détruire les anciennes pratiques du paganisme. Le Moyen Age, encore imprégné de son goût passionné pour le merveilleux, laissa éclater le caractère poétique de ses œuvres surtout dans sa foi. Une société nouvelle s'organisa et, peu à peu, se dégagèrent les empires et les royaumes. A cette époque, le sacré côtoyait souvent le profane. Les cathédrales l'illustrent parfaitement. Dans les premiers siècles, si l'Eglise a repris à son compte quelques fêtes païennes, les pratiques du paganisme ont par la suite peu à peu disparu.

Dimanche: premier ou dernier jour de la semaine?

Pourtant, sans que nous le sachions, les vestiges de l'Antiquité sont fort nombreux. Ainsi, par exemple, les mois de l'année sont restés sous le vocable de dieux ou d'empereurs romains: Janus, Mars, Jules César, Auguste, etc. La semaine, pour compter facilement les jours, vient du nombre d'astres mobiles visibles à l'œil nu.

Le mot «dimanche» est issu du latin «dominicus dies» qui veut dire «jour du Seigneur». C'est le seul jour de la semaine qui porte un nom chrétien. Les autres sont appelés selon les planètes: lundi (Lune), mardi (Mars), mercredi (Mercure), jeudi (Jupiter), vendredi (Vénus), samedi (Saturne). Il en est ainsi dans les autres langues issues du latin (*domenica, domingo*). Dans les langues germaniques, ce jour a gardé son ancienne appellation: *Sunday, Sonntag* qui veulent dire «jour du Soleil».

«Cette semaine de sept jours, écrit Willy Rordorf, qui ne s'accorde ni avec le cycle solaire ni avec le cycle lunaire, est une création du peuple juif. Par l'intermédiaire du christianisme qui en a hérité, cette division du temps s'est transmise à tous les peuples de la terre et est encore en vigueur partout,

même dans les pays qui ne se rattachent pas à la tradition judéo-chrétienne.

Les chrétiens, il est vrai, ont légèrement modifié le rythme de la semaine par rapport au modèle juif : au lieu du sabbat, du dernier jour de la semaine, ils ont choisi le premier jour de la semaine, le dimanche, comme jour de fête, en mémoire de la résurrection de Jésus qui a eu lieu un dimanche, et en mémoire du repas que les disciples ont pris dans l'allégresse avec leur maître ressuscité ce jour-là.

Signalons que l'économie mondiale a récemment imposé une nouvelle modification du rythme de la semaine : dans nos agendas, la semaine commence maintenant avec le lundi et se termine avec le dimanche ; c'est un rythme qui — faut-il le rappeler ? — porte atteinte à la tradition judéo-chrétienne. (...)

Pendant les trois premiers siècles, les chrétiens n'ont pas eu idée de chômer le jour du dimanche. Comment auraient-ils pu le faire ? Le dimanche n'était pas un jour férié ni dans le judaïsme, ni dans la civilisation gréco-romaine. C'est l'empereur Constantin le Grand qui, en 321, a déclaré le dimanche jour férié officiel dans l'Empire romain. Les chrétiens n'étaient même pas enchantés de recevoir ce cadeau : connaissant la faiblesse des hommes, ils craignaient que l'oisiveté forcée puisse devenir plutôt un piège pour certains. C'est à ce moment-là qu'on commence à recourir aux interdits de l'Ancien Testament concernant le sabbat, pour donner une autorité divine (au Concile de Mâcon) à la législation impériale concernant le dimanche.

Cela a abouti à une attitude légaliste par rapport à l'abstention du travail le jour du dimanche, attitude qui a marqué pendant un millénaire et demi notre civilisation chrétienne, et qui se fait sentir encore de nos jours dans les discussions sur la question de savoir si, oui ou non, on a l'autorisation de travailler le dimanche dans l'industrie. »

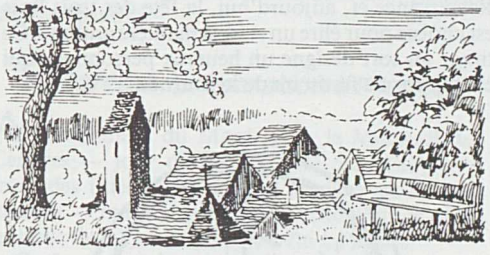
Calendrier grégorien et commencement de l'année

« Le cours du soleil et celui de la lune ont donné naissance à deux sortes d'années : l'année solaire et l'année lunaire, relève Célestin von Hornstein.

Les Perses et les Egyptiens avaient adopté l'année solaire. L'année des Hébreux et des Grecs était lunaire. Chez les Romains, l'*année de Romulus*, corrigée par Numa, fut réformée par Jules César qui introduisit l'*année julienne*. En 1582, le pape Grégoire XIII corrigea de nouveau le calendrier, en décidant que les années séculaires (celles qui terminent le siècle), qui étaient toutes bissextiles, ne le seraient plus que de quatre en quatre siècles. La différence entre le *calendrier julien* et le *calendrier grégorien* est aujourd'hui de 13 jours. Le calendrier grégorien offre une exactitude presque rigoureuse, puisque la différence ne sera que d'environ un jour au bout de 4000 ans. Cette réforme est admise actuellement par toutes les nations civilisées.

Le commencement de l'année n'a pas toujours été fixé au 1er janvier comme aujourd'hui. Tous les peuples ont différé sur ce point. A Rome, l'année instituée par le calendrier de Romulus commençait au mois de mars (mois consacré au dieu de la guerre, dieu préféré du fondateur de Rome). En France, le commencement de l'année a souvent varié. En général, sous les Mérovingiens, rois de la première race, ce fut le 1er mai, date où l'on passait les troupes en revue. Sous les Carolingiens, ce fut le jour de Noël, au solstice d'hiver ; sous les Capétiens, le jour de Pâques. Au XIVe siècle, l'année commençait çà et là le 1er janvier, mais l'usage n'était pas général. Pour faire cesser une confusion regrettable et rendre uniforme le jour de l'an, un édit du roi de France Charles IX, en 1564, ordonna que l'année commencerait à l'avenir le 1er janvier. »

A noter que, sous la Révolution française, l'année commençait le premier jour de l'équinoxe d'automne. Ce calendrier républicain, institué par la Convention en octobre 1793, fut utilisé pendant treize ans et remplacé par le calendrier grégorien le 1er janvier 1806.



La bonne année en chansons

Au 1er janvier, on a coutume de présenter ses vœux à ses parents, à ses amis et à ses voisins. Dans un passé pas si lointain, on entendait dans chaque village le chant joyeux — poésie du peuple — de ces bardes populaires que sont les jeunes gens qui allaient souhaiter la bonne année. La quête se faisait de maison en maison, même si quelques récalcitrants refusaient quelquefois d'ouvrir leur porte. Nombreux sont ceux qui se souviennent avec une certaine nostalgie de cette merveilleuse tradition qui plaçait ce premier jour de l'année sous le signe de la jeunesse et de la bonne humeur.

Cette coutume, si elle survit par-ci par-là, tend de nos jours à se modifier ou à tomber en désuétude.

La fête des Rois

« Tout le monde connaît le récit évangélique et l'événement extraordinaire de ces rois d'Orient qui, obéissant à une voix secrète et épris d'inconnu, se mettent en marche, suivent une étoile miraculeuse qui les guide à travers les déserts, arrivent à l'étable

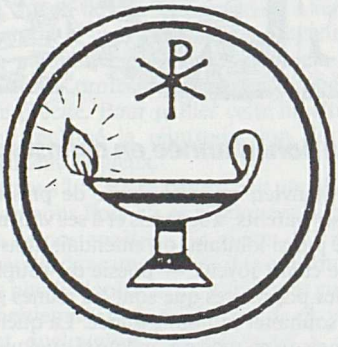
de Bethléem pour adorer le Roi des rois et disparaissent ensuite inconnus, immortels.

Leurs corps furent cependant découverts, dit la légende, et apportés à Constantinople, puis à Milan, d'où on les transféra à Cologne, au XII[e] siècle, sur les ordres de l'empereur Barberousse. C'est de cette époque que date leur popularité. »

Les premiers chrétiens ont célébré le baptême, et la naissance du Christ le 6 janvier, *Epiphanias*, « fête de l'apparition du Seigneur ». C'est le pape Jules I[er] qui, en 337, sépara la fête de la Nativité et celle de l'Epiphanie. Placée le 6 janvier au calendrier, l'Epiphanie est fêtée le premier dimanche de janvier dans l'Eglise.

Ce jour-là, selon la coutume, on « tire les Rois » en partageant une galette dans laquelle se trouve dissimulée une fève. Les Romains la pratiquaient déjà, mais elle était dédiée à Saturne. Les Grecs, eux aussi, se servaient de fèves pour élire leurs magistrats. Ces rites se trouvèrent tout naturellement intégrés dans la chrétienté. Au Moyen Age, les « mystères » (pièces de théâtre qu'on jouait aux porches des églises) étaient mêlés à la fête des Fous et à la fête de l'Ane qui étaient certainement une réminiscence des Saturnales.

La tradition s'est perpétuée du Moyen Age à la Renaissance et, aujourd'hui, la fête des trois Rois est choisie pour élire un roi à la manière antique. Ce tirage au sort désigne un heureux personnage qui est fait roi du festin ou de la journée.



La fête des chandelles

La Chandeleur est célébrée le 2 février. C'est la présentation de Jésus au temple 40 jours après sa naissance et la purification de la Vierge Marie. On sait que, d'après la loi juive, les femmes étaient considérées comme impures après leurs couches et qu'elles devaient aller au temple pour se purifier. La Chandeleur doit son nom au fait que, autrefois, on faisait ce jour-là une procession de cierges allumés : la fête des chandelles.

On pense que la tradition des crêpes viendrait d'une toute autre origine. Pendant les anciennes fêtes romaines annuelles qui se célébraient à la mi-février, on partageait une sorte de galette de céréales qui pourrait être l'ancêtre de la crêpe actuelle. D'autres prétendent que si l'on fait des crêpes le 2 février, c'est en souvenir d'une vieille coutume : on mangeait des crêpes qui ressemblaient à une lune, la dernière nouvelle lune de l'hiver, celle qui annonce le début du printemps.

Saint-Blaise et Sainte-Agathe

Fêté le 3 février, saint Blaise, évêque de Sébaste en Arménie, est invoqué pour les maux de gorge. Il fut martyrisé au IV[e] siècle, le corps déchiqueté par des peignes de fer.

De son vivant, il sauva un enfant qui s'étranglait avec une arête de poisson en lui imposant sur la gorge deux cierges de la Chandeleur. Ce miracle, autant que l'instrument de son propre martyre, en fit le grand protecteur et guérisseur des maux de gorge. Jadis, chaque année à l'office de la Saint-Blaise, le curé croisait deux cierges de la Chandeleur et touchait un à un le cou de ses fidèles en invoquant la protection du saint.

Dans certaines régions, on n'oubliait pas, ce jour-là, d'apporter à l'église du sel et du pain qui, une fois bénits, étaient souverains contre les maux de gorge.

Le jour de la Sainte-Agathe (5 février), le prêtre bénit des images pieuses destinées à être clouées sur les portes des habitations et des granges pour protéger celles-ci contre le feu du ciel.

La Saint-Valentin

La tradition rapporte une bien belle histoire qui a engendré la fête des amoureux. Au III[e] siècle, l'évêque de Terni, un certain Valentin, avait pris l'habitude d'offrir des fleurs aux jeunes gens et aux jeunes filles qui passaient devant son monastère. Un jour, un garçon et une jeune fille se rencontrèrent à cette occasion et s'éprirent l'un de l'autre. Quelques jours plus tard, Valentin les maria. La nouvelle fit vite le tour du pays et des couples commencèrent à affluer d'un peu partout, désireux de se faire bénir par Valentin, pour porter bonheur à leur future union.

Bientôt, Valentin fut débordé devant le nombre de demandes. C'est ainsi qu'il eut l'idée de faire une bénédiction annuelle de groupe. Il aurait choisi la date du 14 février en fonction du cycle des oiseaux. C'est à cette période en effet que les couples commencent à se former pour « fonder leur nid ».

Carnaval et Brandons

L'expression Carnaval semble dériver de deux mots latins : *caro vale* (viande adieu) à cause de l'abstinence observée pendant le Carême.

« Mais d'abord, d'où vient le masque, c'est-à-dire le faux visage qu'on emploie pour se déguiser ?

Dans la représentation des pièces de théâtre, l'Antiquité tenait à donner aux acteurs de la scène la plus grande ressemblance avec les personnages de ses comédies et de ses tragédies. En conséquence, les Grecs se servaient de figures faites de terre, de toile ou d'écorce de bois. A Rome, les masques étaient en cire, en bois peint, en bronze, en feuilles d'or. Les Gallo-Romains s'affublaient de faux visages pendant les Calendes : de grotesques qu'ils étaient d'abord, ils devinrent effrayants, monstrueux et furent interdits. Au Moyen Age, on voit figurer le masque dans certaines solennités, dans les joutes et les festins, dans la galanterie et la conspiration.

Les origines du Carnaval remontent à la plus haute antiquité. Les mascarades, instituées primitivement en l'honneur de la divinité, avaient un caractère religieux. C'est un reste des réjouissances populaires qui se célébraient sous les noms de *Dionysiaques* en Grèce, de *Bacchanales, Saturnales, Lupercales, Florales* en Italie. On sait que l'Eglise des premiers âges, impuissante à faire disparaître les fêtes profanes, que les populations gallo-romaines restées presque barbares persistaient à mêler aux croyances du nouveau culte, se vit forcée de les tolérer et de substituer peu à peu la pensée chrétienne aux superstitions qu'elle combattait.

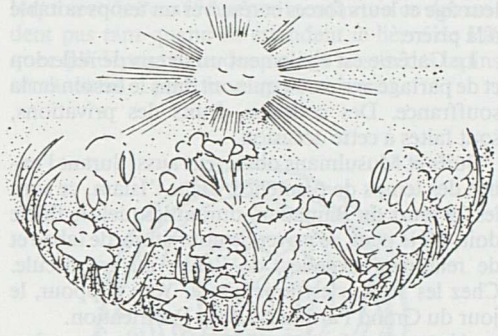
Le Carnaval se rencontre encore partout, chaque pays éprouvant le besoin de s'ébaudir pendant quelques jours et de lâcher bride à la folie. » (...)

« Tout porte à croire que l'origine de la fête des Brandons remonte au temps du paganisme, aux cérémonies que les Celtes célébraient en l'honneur de l'astre du jour. Divinité première et souveraine, cette source de lumière et de chaleur était partout adorée, chez les peuples primitifs, comme principe suprême du temps, de la vie, de la fécondité.

La Rauracie était visiblement vouée au culte de *Belen* (*Belenus*), nom donné au soleil par les Celtes.

L'usage d'allumer des feux à certaines époques de l'année était très répandu dans l'antiquité. Il avait pour objet la célébration de l'alliance du Soleil avec la Terre — généralement divinisés — et la consécration du grand astre parvenu à l'une des phases de son cours annuel. Un de ces feux s'allumait au solstice d'hiver, un autre au solstice d'été, un troisième à l'équinoxe de printemps. Les feux de Noël, au solstice d'hiver, ont généralement disparu, mais ceux de la Saint-Jean, au solstice d'été, quoique tombés en désuétude, se retrouvent dans maintes contrées. Quant aux feux de l'équinoxe du printemps, allumés le premier dimanche de carême, ils ont conservé toute leur ancienne originalité. »

L'usage des torches ou « fèyes » agitées autour du foyer se rapporte, d'après Désiré Monnier, à des fêtes dont les cérémonies se perdent au sein des religions les plus antiques de l'univers, notamment hindoues.



C'est donc pour mieux honorer l'astre suprême, suivi d'un cortège brillant d'étoiles, qu'on a voulu donner au foyer principal des Brandons une escorte de flambeaux, image fidèle des splendeurs du firmament.

Les « fèyes » rappellent aussi les fêtes des semailles romaines ou *fêtes de Cérès* (déesse romaine des fleurs, des fruits et des moissons) qui se célébraient à l'entrée du printemps, quand les semences confiées à la terre commençaient à germer. L'une de ces fêtes se nommait « dies lampadarum » (le jour des flambeaux).

Le Carême : préparation à Pâques

Au lendemain du Mardi gras, le Mercredi des Cendres — jour où l'on impose des cendres au front des fidèles afin de leur rappeler qu'ils sont mortels — marque le début de cette période pénitentielle de 40 jours qui prend fin à Pâques.

Carême vient du mot latin quadragesima (quarante), qui rappelle le jeûne de quarante jours que fit le Christ dans le désert, après son baptême et avant de commencer sa vie publique, ainsi que les 40 années que le peuple d'Israël passa au désert.

La célébration de la Pâque avait comporté très tôt un jeûne qui coïncidait avec les jours de la Passion et de la mort du Christ. Au IV^e^ siècle, le jeûne fut porté à 40 jours pour devenir un temps de pénitence et de préparation à la grande fête de la Résurrection.

En signe de pénitence, le *Gloria* et l'*Alléluia*, chants de gloire et de joie, sont supprimés dans la liturgie de la messe pendant cette période et les ornements liturgiques sont violets, couleur de pénitence. Durant la Semaine sainte, qui termine le Carême, les crucifix sont recouverts d'un voile violet. A partir du Jeudi-Saint, les cloches cessent de se faire entendre jusqu'au matin de Pâques.

Si la pratique du jeûne et de l'abstinence de Carême demeure très stricte dans les Eglises d'Orient, elle s'est assouplie en Occident. L'Eglise romaine recommande de s'abstenir de viande tous les vendredis, de même que le mercredi des Cendres et le Vendredi-Saint, jour où, de plus, les fidèles doivent se priver substantiellement de nourriture, selon

leur âge et leurs forces et réserver un temps notable à la prière.

Le Carême est également un temps de réflexion et de partage avec ceux qui sont dans le besoin ou la souffrance. Des collectes, fruits des privations, sont faites à cette occasion.

Juifs et Musulmans observent aussi durant l'année des temps de pénitence. Dans l'Islam, ce sont les 29 jours du Ramadan, durant lesquels le fidèle doit, s'il le peut, se priver de nourriture, de tabac et de relations sexuelles, de l'aube au crépuscule. Chez les Juifs, c'est le jeûne du Yom Kippour, le jour du Grand Pardon ou de la Purification.

Abstraction faite de l'idée religieuse, les privations de ce temps ont leur raison d'être au point de vue hygiénique. D'après certains physiologistes, le régime maigre est très salutaire au corps au moment où la nature se réveille, où le sang se renouvelle et circule plus activement dans les veines, comme la sève dans les plantes.

C'est dans les pays latins que la mi-carême a le caractère de fête populaire, ceci probablement pour atténuer les sévérités du Carême primitif.

Le dimanche des Rameaux porte encore le nom de *dimanche des palmes* ou celui de *Pâques fleuries*. Il rappelle l'entrée triomphale du Christ à Jérusalem, qui vint y célébrer la Pâque, et les branches de feuillages que les habitants de cette ville jetèrent sous ses pas, en le saluant par des cris de joie.

Les rameaux bénits ce jour-là ne sont pas un porte-bonheur au caractère magique. Ils sont le signe du triomphe de Jésus sur la mort. En certaines régions, on dépose même quelques-uns de ces rameaux sur les tombes des défunts, comme promesse de résurrection.

L'usage du buis, de l'olivier ou du laurier semble remonter au sabéisme (ou culte des astres) qui était très répandu dans l'antiquité païenne, surtout en Perse et en Arabie. Ce culte consistant à adorer tous les corps célestes et en particulier le soleil, commençait par une procession où un chœur de jeunes filles qui tenaient des rameaux se dirigeait vers le temple d'Apollon, dieu de la lumière.

Le Triduum pascal

La Semaine sainte était, autrefois, appelée la grande semaine. Elle s'achève avec le Triduum pascal qui est le sommet de l'année liturgique. Il commence le soir du Jeudi-Saint avec la messe en mémoire du dernier repas de Jésus avec ses apôtres pour se terminer le soir du dimanche de Pâques. Le Vendredi-Saint, dans l'après-midi, l'office divin rappelle les souffrances et la mort de Jésus. Le Samedi-Saint, par l'absence même de toute célébration liturgique, évoque le repos du Christ au tombeau. C'est ensuite la nuit sainte de la résurrection, la Veillée pascale, au cours de laquelle les fidèles écoutent la Parole de Dieu et célèbrent les sacrements de l'initiation chrétienne (Baptême, Confirmation et Eucharistie), par lesquels ils participent à la mort et à la résurrection du Christ.

« Chacun sait que la fête de Pâques — dont le nom dérive de l'hébreu *passah* (passage) — a lieu en mémoire de la résurrection du Christ, c'est-à-dire de son *passage* de la mort à la vie. Elle rappelle aussi le renversement des institutions du paganisme et le *passage* à un ordre nouveau, plus éclairé et plus humanitaire.

La fête est mobile et se célèbre le dimanche qui suit la pleine lune de l'équinoxe du printemps ; c'est pourquoi elle oscille toujours entre le 22 mars et le 25 avril » (voir encadré).



Pas de fête sans un bon repas. A cette occasion, il faut se rappeler de celui que faisaient chaque année les Hébreux pour commémorer la sortie d'Egypte et le passage de la mer Rouge. Il rappelle aussi l'agneau pascal dont se nourrissaient les premiers chrétiens, en souvenir de la dernière agape faite par Jésus avec les apôtres.

Dans les campagnes, Pâques était autrefois une explosion de joie, après la longue période de Carême. Les maisons étaient entièrement nettoyées. C'est à cette saison du renouveau que généralement l'on étrennait les vêtements. Si peu que ce fût, il était d'usage de porter à cette date l'un ou l'autre objet nouveau.

Tout dépend de la lune

Pourquoi Pâques tombe-t-il entre le 22 mars et le 25 avril ? Comme chacun sait, Pâques est une fête mobile dont la date varie chaque année. En fonction de quoi ? De la pleine lune. Le concile de Nicée a en effet fixé, en 325, la date de Pâques au premier dimanche après la pleine lune, qui a lieu soit le jour de l'équinoxe de printemps (21 mars) soit le lendemain.

Pâques tombe donc au plus tôt le 22. Si la lune est pleine le 20, la fête sera reportée à la lune suivante (le 18 avril) et si ce jour est un dimanche, elle est repoussée encore au 25 avril. Ainsi Pâques se fêtera toujours entre le 22 mars et le 25 avril, et de sa date dépendront celles des autres fêtes mobiles.

Des œufs et des cloches

Imagine-t-on aujourd'hui Pâques sans œuf, même si, le plus souvent, il est en chocolat ? Par sa forme de grande pureté, l'œuf a longtemps été considéré comme l'image de la perfection et de la totalité. Chez les Anciens, les Phéniciens en particulier, l'œuf était le symbole de la création, de la fécondité et de la vie. Il était déjà, pour les premiers chrétiens, symbole de résurrection — le Christ qui sort vivant du tombeau comme le poussin sort de l'œuf en brisant l'écaille — de la nature.

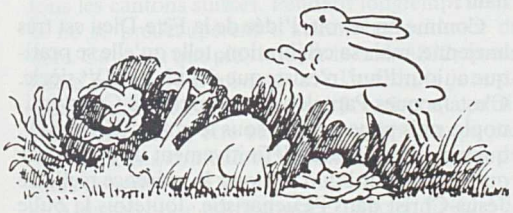
Comme il était interdit de consommer des œufs durant le Carême (du IVe jusqu'au XVIIIe siècle) qui précède Pâques, il y en avait en abondance, d'autant qu'en cette époque de l'année la ponte bat son plein. C'est sans doute la raison pour laquelle l'habitude fut prise d'en donner aux parents, amis, voisins et pauvres le matin de Pâques.

La coquille était parfois peinte et cette coutume s'est conservée chez nous comme dans l'Orient chrétien. Dans certaines régions la coutume était de se livrer entre parents et amis à des batailles d'œufs. C'était à qui briserait la coquille de l'œuf tenu dans la main de l'autre.

On cachait des œufs dans les maisons, les champs et jardins, que les enfants devaient retrouver. On procédait également à des collectes d'œufs au profit des hôpitaux, hospices et léproseries.

Autre symbole pascal, les cloches qui annoncent au monde la Résurrection du Christ. Elles se taisent le Jeudi-Saint et l'on dit qu'elles s'en vont à Rome.

Elles en reviennent le dimanche de Pâques apportant avec elles la bonne nouvelle de la victoire du Christ sur la mort mais aussi des cadeaux et des friandises.



Le mythe du lapin apportant des œufs de Pâques viendrait d'une légende allemande: Une vieille femme, trop pauvre pour acheter des friandises à ses enfants, peignit des œufs de toutes les couleurs, les plaça dans des nids d'herbes et de brindilles et invita ses enfants à aller chercher leurs surprises dans le jardin. Au moment où ils parcouraient le jardin à la recherche des cadeaux, un lapin sauta d'un nid, et l'un des enfants s'écria: « Le lapin a laissé des œufs peints pour notre surprise de Pâques. » Explication simpliste ? Le lièvre de Pâques est pourtant attesté en Alsace déjà en 1572. Au Tyrol et en Wallonie, la poule a remplacé le lapin de Pâques. Est-ce l'œuf qui sort de la poule ou la poule qui sort de l'œuf ? Les petits enfants n'en demandent pas tant quand ils attendent le lièvre de Pâques qui dépose dans des paniers tressés des lapins en chocolat et parfois un petit cadeau.



Poisson d'avril !

L'origine communément attribuée à la coutume du poisson d'avril remonte au roi Charles IX qui, en 1564, promulgua que le début de l'année serait fixé au 1er janvier et non plus au 1er avril. Mais on garda l'habitude de faire des cadeaux « pour rire » ou d'envoyer de faux messages en souvenir des étrennes qu'on distribuait le 1er avril. Et comme au mois d'avril le soleil, dans le zodiaque, quitte le signe des poissons pour entrer dans celui des Béliers, il fut donné à ces farces le nom de « poisson d'avril ».

Peut-être aussi parce que le 1er avril se situant pendant ou après le Carême, le poisson était encore ou venait d'être la nourriture de base du jeûne des chrétiens.

Certains voient aussi dans poisson une altération du mot Passion, par allusion aux allées et venues qu'on fit faire au Christ d'un juge à l'autre et aux moqueries dont il fut l'objet, les Hébreux ayant pour habitude de se renvoyer de l'un à l'autre une personne dont ils voulaient se moquer.

Autre référence au Christ: l'anagrame de l'expression grecque Iésous Christos Théou Uios Sôter (Jésus Christ Fils de Dieu Sauveur), soit ICHTUS qui signifie poisson.

Un petit brin de muguet

Le brin de muguet que l'on offre le 1er mai est considéré comme un porte-bonheur. Or on trouve à son origine la célèbre Catherine de Médicis qui, au milieu du XVIe siècle, décida d'aller consulter le célèbre astrologue Nostradamus à Saint-Rémy-de-Provence. Accompagnée de son tout jeune fils, le futur roi de France Charles IX, elle rencontra en route un chevalier auquel elle confia une mission secrète en Italie. Revenu en France, tout heureux d'avoir accompli sa mission, le chevalier Saint-

Paul-Trois-Château fit une halte dans son domaine et cueillit un bouquet de muguet pour en faire don au roi. Celui-ci, fort heureux de ce présent, vit en ces fleurs un pouvoir porte-bonheur qui avait dû certainement aider le chevalier dans sa délicate mission. C'est ainsi qu'il offrit à toute sa Cour un brin de muguet et décida qu'il en serait ainsi chaque année.

A relever que la vente libre du muguet sur la voie publique date de la Révolution française.

La fête des mères

Cette fête existait déjà au début du siècle dans les pays scandinaves et dans ceux de langue anglaise, notamment les Etats-Unis. La coutume de fêter les mamans en Europe date de la venue en France des soldats américains et anglais pendant la Première Guerre mondiale. Adoptée officiellement en France depuis 1941, cette fête a lieu, chez nous, le deuxième dimanche de mai.

Le mois de mai est aussi le mois de Marie.

Les Rogations

« La célébration des Rogations remonte au V^e^ siècle. Vers 470, disent les chroniqueurs, une foule de prodiges surprenants jetaient l'épouvante dans la ville de Vienne, en Dauphiné. Les bêtes féroces franchissaient les portes, erraient dans les rues et de fréquents tremblements de terre, de vastes incendies causaient la terreur des habitants. Saint Mamert (un des trois saints de glace, fêté le 11 mai au calendrier), alors archevêque, ayant longtemps supplié le ciel de faire cesser ce fléau et ayant été exaucé, voua à Dieu des *rogations*, c'est-à-dire des litanies ou supplications qui, chaque année, devaient être dites publiquement dans une procession solennelle. Telle fut, dit-on, l'institution des premières Rogations qui, dès la fin du V^e^ siècle, s'établirent dans les Gaules et dont l'usage s'introduisit successivement dans les églises, en vue d'attirer la protection divine sur les demeures des hommes et sur les trésors des champs. »



Les Rogations se célèbrent les trois jours qui précèdent l'Ascension.

Ascension et Pentecôte

Fêtée quarante jours après la Résurrection, l'Ascension fait partie du mystère pascal où Jésus cesse d'être présent sous une forme visible en passant de la terre au ciel.

Avant d'être une fête chrétienne, la Pentecôte (le mot signifie cinquante) était une fête juive. Cinquante jours après avoir franchi la mer Rouge, lors de la première Pâque, les Hébreux qui campaient au pied du Sinaï avaient été visités par Dieu. Cinquante jours après la résurrection du Christ, les Apôtres réunis autour de la Vierge Marie ont été à leur tour visités par Dieu. L'Esprit Saint s'est manifesté à eux sous le signe du vent impétueux et des langues de feu.

La Fête-Dieu

« La Fête-Dieu remonte très haut dans le passé. Les Juifs la célébraient sous le nom de Fête des Tabernacles. Cette fête des Tentes et des Tabernacles était instituée pour rappeler aux Hébreux qu'ils avaient séjourné longtemps dans le désert, qu'alors ils n'avaient point de demeures fixes, point de maisons, point de villes et qu'ils allaient où il plaisait à Dieu. En tous temps, en tous lieux, il est bon de rappeler à l'homme qu'il est voyageur ici-bas, que la terre est un lieu d'exil et que la vraie patrie est là-haut !...

Comme on le voit, l'idée de la Fête-Dieu est très ancienne, mais sa célébration, telle qu'elle se pratique aujourd'hui, n'existe que depuis le XIV^e^ siècle. C'est Jacques Pantaléon, patriarche de Constantinople, puis pape en 1261 sous le nom d'Urbain IV, qui prit soin d'établir définitivement une solennité qui aurait pour but d'honorer la présence réelle de Jésus-Christ dans l'Eucharistie. Toutefois la bulle d'Urbain IV ne fut confirmée que sous Clément V, au concile de Vienne, en 1312, et c'est de ce moment que date la procession annuelle de la Fête-Dieu. »

La patronne des Bretons

Fêtée chaque année le 26 juillet, sainte Anne fut longtemps stérile avant de mettre au monde Marie, qui deviendra plus tard la mère de Jésus. D'abord vénérée à Apt, dans le Vaucluse, puis à Chartres et enfin à Sainte-Anne-d'Auray en Bretagne, la mère de la Vierge devint la patronne des Bretons. Elle fut également choisie comme patronne de nombreuses corporations de métiers.

Sainte Anne était jadis invoquée par les femmes en mal d'enfants : ainsi, Anne d'Autriche fit un pèlerinage à Sainte-Anne d'Apt en 1623 pour avoir un dauphin, ce qu'elle obtint... quinze ans plus tard !



1er Août et Jeûne fédéral

Le 1er Août est la fête commémorative de la fondation de la Suisse primitive. Rappel historique : Menacés par l'autorité croissante des Habsbourg qui avaient acquis de grandes possessions dans la région, les cantons forestiers (Waldstätten) d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald concluaient entre eux, en 1291, un pacte perpétuel : ce fut l'acte de naissance de la Confédération suisse.

« Le Jeûne fédéral est issu des besoins religieux du peuple suisse et ne se rattache à aucun fait précis de l'histoire. Pendant la guerre de Trente ans (1618-1648), lutte politique et religieuse qui ensanglanta l'Europe et accumula tant de calamités et de ruines, la Suisse parvint à se tenir à l'écart du conflit et à échapper à la tourmente. Pour remercier la Providence, la Diète helvétique décida d'établir un jour de jeûne et de prières, qui serait célébré par tous les cantons suisses. Pendant longtemps ceux-ci ne se préoccupèrent d'aucune coïncidence de date. Ce ne fut que plus tard, le 1er août 1832, que la Diète prit l'arrêté suivant : « A l'avenir, le jour de jeûne, de prière et d'action de grâces devra, à partir de l'année 1832, être célébré en même temps par tous les Etats confédérés le troisième dimanche du mois de septembre. »

A signaler que notre contrée, l'ancien Evêché de Bâle — qui ne devait appartenir à la Suisse que deux siècles plus tard — eut à subir toutes les horreurs de l'invasion. C'est l'intervention des cantons catholiques alliés de l'évêque de Bâle qui fit cesser les brigandages des Suédois.

Les beniessons et la Saint-Martin

En Ajoie, la plupart des villages célèbrent les beniessons à la Saint-Martin, mais chacun d'eux a, en outre, une fête locale particulière, échelonnée sur l'un des dimanches de l'année.

« L'origine des réjouissances de la Saint-Martin est très ancienne.

Le mot beniessons vient de bénédiction. Il éveille donc un souvenir, une pensée de religion.

Autrefois, la fête locale coïncidait avec l'anniversaire de la consécration ou dédicace de l'église paroissiale, cérémonie qui remonte aux premiers siècles de notre ère. Les chrétiens d'alors dédiaient à un saint martyr les églises nouvellement construites, en y déposant de pieuses reliques. Cet usage s'est perpétué jusqu'à nos jours.

La dédicace d'une église, qui comprend une longue suite de rites liturgiques, était considérée comme une grande solennité religieuse. On en célébrait chaque année l'anniversaire. Cet anniversaire, qui était primitivement une fête chômée, fut ensuite transféré sur le dimanche et plus tard fixé pour toutes les églises sur le même jour, soit sur le dimanche après l'octave de la Toussaint, c'est-à-dire le dimanche où est fêtée la Saint-Martin.

En cette circonstance, tous ceux qui de près ou de loin avaient conservé quelque attache avec l'église paroissiale s'empressaient de venir participer à la cérémonie commémorative de sa consécration. C'était pour les parents dispersés une occasion de se revoir à des époques périodiques et de resserrer les liens de la famille dans des agapes réjouissantes. Commencée à l'église, la réunion se continuait au foyer paternel pendant plusieurs jours. On avait donné à cette solennité le nom de la cérémonie qui en était l'origine ; on l'appelait bénédiction, mot que la langue populaire a changé en beniessons (la bénichon dans le canton de Fribourg). Avec le temps, elle a presque entièrement perdu son caractère religieux, mais elle est restée la principale attraction du village, l'élément de rapprochement et d'union entre les membres de la même famille séparés par la distance. »



Quelques villages ont conservé la fête de la dédicace, notamment Courgenay où l'église est consacrée à la Sainte Vierge élevée en gloire dans le ciel, Notre-Dame de l'Assomption. Le 15 août est donc la fête patronale de la paroisse et la fête du village a lieu le dimanche qui suit.

Quant à saint Martin, rapporte la légende, il voyageait seul un jour et pressait de l'éperon son cheval pour arriver plus tôt au terme de sa course.

« C'était au mois de novembre. Un vent vif et piquant annonçait les frimas de l'hiver. Soudain le cavalier aperçoit sur la terre glacée un vieillard gre-



lottant, à peine vêtu, qui lui tend une main suppliante. Touché de compassion, le guerrier s'arrête, saisit son épée, partage en deux son manteau, en jette la moitié au souffreteux, en disant : « Je n'ai ni or, ni argent, mais ce que j'ai je te le donne au nom de Dieu. »

Puis, sans attendre de remerciements, il s'éloigne au galop de sa monture. Or, à peine Martin avait-il prononcé ces mots que la nature tressaillit et, à travers les nuées qui brusquement s'étaient entrouvertes, resplendit le plus magnifique soleil. En même temps, se fit entendre du ciel une voix qui disait : « Martin, parce que tu t'es montré miséricordieux pour le dernier des miens, j'ai voulu te donner un avant-goût des joies du paradis. Il y aura dans l'autre vie un printemps perpétuel pour ceux qui auront pris soin de mes pauvres ici-bas. »

Le culte des morts

« La fête de la Toussaint, que prépara le pape Boniface IV en dédiant, au VII[e] siècle, le Panthéon à la Vierge et à tous les saints, fut définitivement instituée par Grégoire IV. Ce pontife ordonna, en 835, qu'elle serait rendue générale à toute la chrétienté et remplacerait la fête des martyrs qui remontait à 607. Louis le Débonnaire ayant fixé la célébration de la Toussaint au 1[er] novembre au lieu du 12 mai, ainsi qu'elle avait lieu auparavant, toutes les églises d'Occident adoptèrent cette nouvelle date.

Le culte des morts est aussi vieux que le monde. A travers tous les siècles, chez tous les peuples, le respect des tombeaux a été religieusement observé. Le Moyen Age a gardé à la sépulture son antique caractère sacré et les nations modernes sont restées fidèles aux traditions du passé. »

Coiffer Sainte-Catherine

Le 25 novembre, on célèbre la fête des jeunes filles le jour de la Sainte-Catherine, leur patronne. Dans nos sociétés traditionnelles, les classes d'âge étaient jadis très fortement marquées.

Entre l'enfance et la vie adulte (vie maritale ou célibat) prenait place une période de la vie relativement limitée mais extrêmement codifiée. Le groupe des Catherines se composait de toutes les jeunes filles à partir de quinze ans.

Le jour de leur anniversaire, elles entraient dans le groupe et acquéraient ainsi le statut de « jeune fille » (avec droit d'aller au bal et obligation de sortir coiffée) qu'elles perdaient au jour de leur mariage ou lorsqu'elles atteignaient 25 ou 30 ans sans avoir pu se marier.

Sainte Catherine pour les filles, et saint Nicolas pour les garçons !

Si les jeunes filles étaient impatientes d'entrer dans le groupe des Catherines, elles redoutaient fort d'en sortir célibataires... Arrivée à l'âge de 25 ou 30 ans (selon les régions), toute jeune fille devait quitter le groupe et déposer sa coiffe sur la tête de la sainte pour symboliser son départ. Cela s'appelait « coiffer Sainte-Catherine » !

La Saint-Nicolas

Saint Nicolas a laissé dans tout l'Orient une réputation exceptionnelle d'apôtre ; on le vénère comme « annonciateur de la Parole de Dieu ». Il appartenait à cette rude génération qui traversa toute la persécution de Dioclétien et qui, après l'édit de Milan (313), se trouva à pied d'œuvre pour la mission. Nicolas fut évêque de Myre (aujourd'hui Dembré en Turquie) et c'est là qu'il mourut en 325. Son culte très ancien en Orient s'est beaucoup répandu en Occident lorsque son corps fut transporté à Bari (Italie du Sud) où il arriva avec une légende. Comme les premiers siècles de l'Eglise baptisèrent les fêtes païennes et transformèrent les statues des idoles en image des saints, la légende de saint Nicolas christianisa les vieilles légendes païennes du bonhomme hiver. La hotte de saint Nicolas chargée de jouets fait la joie de tous les enfants. Il est le patron des écoliers.

Si l'on recherche l'origine de la Saint-Nicolas (dont la fête a lieu le 6 décembre au calendrier), « on reconnaît dans la célébration de cette coutume (...) un des derniers vestiges des cérémonies bizarres qui marquaient le solstice d'hiver, époque où certains dieux de la mythologie scandinave étaient attendus sur la terre. Parmi ces divinités se trouvait Odin ou Wodan, le créateur de toutes choses, le maître du ciel d'où il planait sur l'univers, écoutant chaque matin le rapport de ses deux corbeaux qui l'instruisaient des choses de la terre. Chaque année, ce dieu à la longue robe, au cheval blanc, descendait de l'empyrée pour venir distribuer des récompenses ou infliger des châtiments ; l'arrivée de ce juge, à la fois rémunérateur et courroucé, était saluée par des fêtes, des libations, des sacrifices pendant lesquels on implorait son assistance, sans oublier sa monture à laquelle on offrait bonne provende et abondante litière. Ce dieu n'a-t-il pas une parenté frappante avec notre saint ? »

L'Avent et Noël

« Avent » vient du mot latin « adventus » qui veut dire « avènement », « venue ». A l'origine, ce mot était utilisé pour désigner l'ensemble des fêtes de la venue du Christ parmi nous. De nos jours, il désigne uniquement le temps de préparation à Noël. A l'Avent commence le début d'une nouvelle année liturgique.

« Noël » vient aussi d'un mot latin « natale » signifiant « anniversaire de naissance ». C'est au cours du IV^e^ siècle seulement qu'on a commencé à célébrer la fête chrétienne de Noël. Pourquoi le 25 décembre? A cette date, c'est-à-dire au solstice d'hiver, au moment de l'année où le soleil finit de décroître pour recommencer à croître, il y avait une fête du soleil chez les peuples qui divinisaient les forces de la nature. Tout naturellement, les chrétiens ont fait le rapprochement entre cette fête du soleil et ce que l'on trouve dans l'Evangile à propos de Jésus, Lumière du monde. On a donné un sens chrétien à la fête du soleil qui existait déjà. On en a fait la fête de la naissance du Christ, Soleil de justice. Noël rappelle aussi aux chrétiens le fait historique de la naissance de Jésus de Bethléem.

C'est pendant une des plus longues nuit de l'année qu'est célébrée la messe annonçant l'avènement du Messie dans l'histoire des hommes, au moment où le soleil commence à gagner à nouveau sur la nuit. Autrefois, les préparatifs à cette fête se faisaient par un repas qui était précédé de la cérémonie de la bûche de Noël, *lai trontche de Nâ*. (Voir l'Almanach 1992.) Le Réveillon — souvenir des antiques réjouissances du solstice d'hiver, par lesquelles le peuple saluait le retour du soleil — continuait après la Messe de minuit et on buvait du vin chaud. En réveillonnant, on fêtait donc le renouveau.



Quelle est l'origine de l'arbre de Noël? Nul ne sait. La duchesse Hélène d'Orléans l'apporta en France en 1840 et le prince Albert l'introduisit en Angleterre vers la même année. Dès cette époque, il s'est répandu un peu partout. L'arbre illuminé passe pour être une coutume apportée des bords du Rhin. Selon la mythologie des anciens Germains, les païens plantaient devant leurs maisons deux sapins en croix en l'honneur de Berchta, déesse de la lumière, puis festoyaient dix-neuf jours durant. Il est probable que l'arbre de Noël remonte au sabéisme, l'une des plus antiques religions ayant régné sur le globe et consistant à adorer les corps célestes. L'arbre, auquel on suspendait des boules représentant le soleil, la lune et les autres planètes, a toujours été considéré comme l'emblème de l'humanité. Quant au sapin piqueté de feux, on en a fait le symbole de l'arbre du paradis.



Conclusion

Quand on compare les croyances mythologiques de l'Orient avec celles de l'Occident, on est profondément surpris de trouver la même origine. «... Cette identité des croyances du peuple, dit Désiré Monnier, observée sur plusieurs points de l'ancien monde, prouve quelque chose de plus que la singularité de l'esprit humain; elle prouve, en effet, qu'il a existé entre l'Asie et l'Europe une consanguinité de nation, une transmission d'idées religieuses, une conformité de mœurs... » On en conclut donc que ces traditions ont une même source.

Que d'usages survivent ainsi aux idées qui les ont engendrées et continuent la « geste héréditaire » dont la signification symbolique est malheureusement oubliée!

Les gens de notre coin de pays, écrit l'auteur de Fêtes légendaires du Jura bernois, *doivent s'attacher à la conservation des coutumes séculaires menacées, transformées ou influencées par les circonstances. Ils doivent en continuer la célébration, garder la physionomie des fêtes, resserrer les liens qui les rattachent au passé et transmettre à la nouvelle génération ce dépôt précieux légué par les ancêtres.*

A chacun d'en prendre conscience et de se rappeler aussi ce que nous devons aux bienfaits immenses du christianisme et à son admirable doctrine. En découvrant les ingénieux mensonges et parfois les grossières superstitions du paganisme, cela nous inspire un nouveau respect pour la beauté, la sagesse, la dignité de la religion chrétienne et pour la pureté de sa morale, conclut Célestin von Hornstein.

L'Histoire n'est pas achevée; elle s'écrit chaque jour et tout homme y est personnellement engagé. (éj)

La fenêtre en PVC

Spécialement indiquée pour des rénovations
Economie d'énergie et d'entretien
Isolant/bruit Aussi bois/métal

Les fenêtres anciennes sont mises à l'état de neuf
de façon propre, rapide et économique ; sans devoir démonter l'ancien cadre ; sans crépissage ; sans peinture, ni tapisserie.

Et qui de plus offrent les avantages suivants :
esthétique améliorée ; durée illimitée ; protection contre le bruit et le froid ; économie d'énergie et d'entretien.

Adectro sa
menuiserie
2802 Develier
Tél. 066 22 18 35
Philippe Scheurer

Armoires jurassiennes et personnalisées
Agencements intérieurs sur mesure
Rénovations
Fenêtres bois, bois/métal, PVC
Vitrerie - Isolation
Revêtement parois - Plafonds
Tables de fêtes et de jardin
QUALITÉ - SATISFACTION

Motel - Restaurant
"Le Chênois"

M. et Mme Rizzo-Tabourat
2856 BOÉCOURT
Tél. 066/56 75 94

Le Restaurant Le Chênois vous propose :

tous les dimanches son **MENU**
ses scampis, filets de perche, truites, son steak tartare,
ainsi que
ses spécialités italiennes et françaises.

Veuillez réserver vos tables
au téléphone 066/56 75 94

Se recommande : Famille Rizzo-Tabourat

MOBILIER
CONTEMPORAIN
HADORN

2740 MOUTIER
13, RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE
TEL. 032 93 43 31

2800 DELEMONT
RUE DU STAND 1
TEL. 066 22 83 83

La Lourdes des Grecs orthodoxes attire aussi ses milliers de pèlerins

Les vertus miraculeuses de l'icône de Tinos

Par Pierre Rottet

Tinos, dans les cyclades grecques, est à la Grèce ce que Lourdes est aux catholiques. Son icône de la Vierge à qui l'on prête des vertus miraculeuses attire chaque année des dizaines de milliers de fidèles. Des pèlerins que des ferry venus d'Athènes et de toutes les îles du pays déversent quotidiennement, et en particulier le 15 août, jour de la Fête de l'Assomption. L'histoire d'une icône dont les origines, selon la tradition, remontent à l'apôtre saint Luc, miraculeusement conservée après la destruction de l'église par les Sarrasins au X^e siècle et retrouvée en 1823 grâce aux indications données par la Vierge lors d'apparition à Pélagia, une religieuse de la région.

Balayée par le vent du large, adossée aux flancs de la montagne, la ville de Tinos, du nom de l'île grecque qui l'abrite, se dresse en épousant les ondulations de la pente naissante, avec ses maisons blanches fraîchement repeintes de chaux, mais aussi avec ses centaines d'églises et ses dizaines de pigeonniers, ses moulins. Du port où bateaux de plaisance et de pêcheurs sont amarrés, partent des rues entrecroisées de ruelles étroites où se confondent les effluves d'une cuisine grecque, d'une moussaka copieusement arrosée d'un vin blanc au goût de résine. C'est du port également que prend naissance la rue qui mène à l'église de Notre-Dame de Tinos, célèbre dans la Grèce entière et même au-delà pour la Sainte Icône qu'elle conserve jalousement entre ses murs. Une icône à la force miraculeuse représentant Notre-Dame de l'Annonciation. Une image étroitement liée à l'histoire du pays, à la religiosité de l'Eglise orthodoxe grecque.

De Dionysos à aujourd'hui

Rien ne distingue vraiment Tinos d'une autre île des Cyclades. Pas même le goût de l'ouzo et du café grec. Un café qui, comme la musique de la région du reste, ne fait pas oublier les Turcs chassés de Grèce après le soulèvement de 1821. A quelque cinq heures de bateau d'Athènes, face à Mykonos et Delos et à mi-chemin entre la capitale et les côtes de Turquie, Tinos vit un tourisme relativement paisible composé pour beaucoup de natifs venus se ressourcer sur les lieux de leurs origines. Montagneuse à souhait au milieu de la mer Egée, séchée par les vents, l'île ou plutôt la ville de Tinos est à la Grèce ce que Lourdes est aux catholiques.

Chaque année, des milliers de pèlerins s'y rendent pour honorer la Vierge. Femmes tout



L'église Notre-Dame de Tinos.

de noir vêtues, hommes et enfants montent lentement la rue pavée jusqu'au sanctuaire construit sur les lieux mêmes où était érigé jadis un temple dédié à Dyonisos, avant que ne se construise une église consacrée à la Sainte Mère du Christ et à saint Jean Baptiste. Un édifice que les pirates sarrasins s'acharnèrent à brûler et à détruire au milieu du X^e siècle, mais que les Grecs vont reconstruire plus de huit siècles plus tard sur les lieux mêmes ou, en 1823, fut retrouvée l'icône sacrée. Cela après l'apparition et les indications de la Vierge à Pélagia, une religieuse d'un couvent du lieu. Toute une histoire, que les Grecs commémorent chaque année le 30 janvier, jour de la découverte de l'icône; le 25 mars, jour de la fête de l'Annonciation; le 20 juillet, anniversaire de la vision de Pélagia, et le 15 août enfin, jour de l'Assomption de la Vierge. Une fête que les Grecs célèbrent à Tinos par dizaines de milliers, en débarquant des ferry venus d'Athènes et des autres îles de l'ensemble du pays.

L'histoire d'une rencontre avec la Vierge

L'icône, d'un format plutôt réduit, de quelque cinquante centimètres de haut sur trente de large, fut découverte à une époque où la Grèce traversait des moments dramatiques, dans sa lutte contre l'occupation turque. Elle existait sur l'île de Tinos depuis les premières années de l'époque byzantine et ornait la très vieille église de Saint-Jean-Baptiste construite après la chute des idoles et la fin du culte des dieux de l'Olympe sur les ruines du temple païen de Dionysos. Enterrée sous les ruines lors de la destruction de l'église, elle restera cachée 850 ans durant, jusqu'à ce jour du 30 janvier 1823 où la pioche d'un ouvrier de Phalatadou l'arracha à la terre. Le hasard n'y était pour rien racontent aujourd'hui encore avec émotion les habitants de l'île.

Dans le monastère de Kechrovounio, à quelque quinze kilomètres de Tinos, vivait une religieuse nommée Pélagia à qui la Sainte Vierge apparut à plusieurs reprises en 1822, dans le but, notamment, de lui ordonner de se rendre à la ville et de demander aux autorités de commencer des fouilles pour trouver son icône, enfouie dans un champ non cultivé, dont la Vierge fixait avec précision l'emplacement, et d'élever ensuite à cet endroit une église qui lui serait consacrée.

Le peuple de Tinos, connu pour sa piété et son attachement à la chrétienté, crut en la vision de la religieuse. En septembre 1822 commençait alors les recherches qui s'achevèrent à la découverte de l'icône sur laquelle Notre-Dame est représentée dans une chambre, agenouillée sur un prie-Dieu, la tête baissée, en train de prier, vêtue d'une robe verte et jaune. Sur le prie-Dieu, un livre ouvert sur lequel sont inscrits les mots que prononça la Sainte Vierge après l'Annonce de l'Ange. Face à la Vierge et tournée vers elle se tient l'Archange Gabriel, debout et nimbé de lumière, portant lui aussi un costume vert et or. Le revers de l'icône porte les traces de feu qui témoignent de l'œuvre destructrice des pirates à laquelle elle échappa comme par miracle.

Aux premières années du christianisme

Selon les spécialistes qui se sont intéressés aux origines de l'œuvre, l'icône n'appartient pas à l'époque byzantine, mais remonterait aux premières années du christianisme. La tradition attribue l'image de Notre-Dame de Tinos à l'apôtre et évangéliste saint Luc. Elle la situe même parmi « les trois premières icônes que saint Luc peignit à l'époque où la Vierge de Nazareth vivait sur cette terre ». Pour les habitants de Tinos, il ne fait aucun doute que le pouvoir miraculeux de l'œuvre a été donné par la Vierge elle-même, satisfaite de la reproduction exacte de la minute sacrée de l'Annonciation réussie par l'apôtre et qui la bénit avec ses mots : « Que la Grâce de Celui à qui j'ai donné la vie lui soit transmise par Moi. »

La fête dans la Fête

Comme à Lourdes, les boutiques d'objets pieux, de cierges ou de reproductions de l'icône sacrée foisonnent tout au long du chemin qu'emprunte le flot de pèlerins sortis par milliers des entrailles des ferry pour participer en ce 15 août à la fête de l'Assomption, la plus importante manifestation religieuse de l'île. Les hôtels et les chambres chez l'habitant affichent complet. Mais tous n'ont pas trouvé un lieu où poser leur tête pour la nuit qui précède. Les parcs publics se sont transformés en dortoirs, les pins en abri contre le vent. Pas un endroit n'échappe à la couverture posée à même le sol pour soulager de la fatigue les fa-

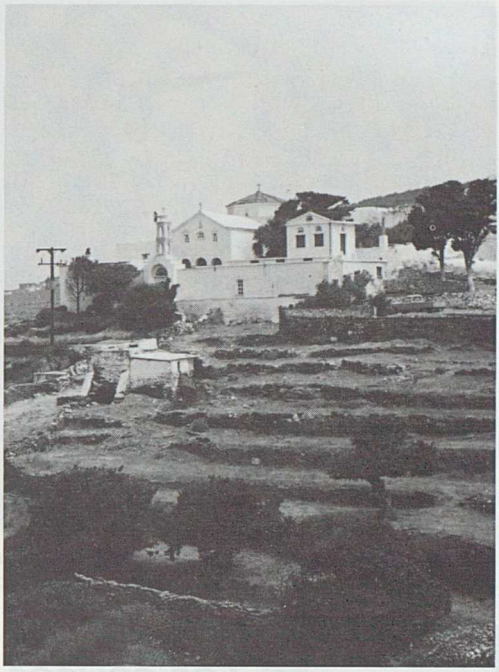
milles accourues. Et surtout pas l'esplanade de l'église qui domine la ville. Les marchands de glace et de « pitas » font fortune. Les restaurateurs ne font pas grise mine. La fête avant la Fête, le temps des retrouvailles, d'évoquer un souvenir ou de se lancer dans la danse au son d'une musique que les plus anciens affectionnent en suivant gracieusement le rythme sans trop se soucier des ans.

Puis Tinos se réveille. Interminable procession de fidèles chargés de cierges que dix jours de flammes n'arriveraient pas à consumer. Les plus courageux... peut-être les plus pieux, les femmes davantage que les hommes, gravissent à genoux les marches menant au sanctuaire tout de marbre construit dans lequel une file de fidèles s'est formée. Chacun et chacune attendant son tour pour poser ses lèvres sur l'icône. Tous porteurs d'un vœu secrètement transmis à la Vierge. Les uns chargés de l'espoir d'une guérison, les autres de l'espérance d'une vie meilleure. Plongées dans la pénombre, des centaines d'autres icônes renvoient leurs pieuses images. L'or et l'argent que les fidèles offrent avec prodigalité à Sa Grâce donnent à l'intérieur de l'église un aspect caractéristique... D'énormes lustres et des centaines de veilleuses pendent au plafond et aux murs, ajoutant au mysticisme et offrant à Notre-Dame une faible lumière à l'huile bénite.

A chaque veilleuse est accrochée un ex-voto, un navire, un petit enfant en argent, une femme en or, un instrument de travail, un animal, une maison, un cœur et mille autres choses encore. Chacun de ces ex-voto représente l'histoire vraie qui fut la raison de cette offrande, et l'intervention céleste, pour le capitaine dont le bateau fut sauvé par la Sainte Vierge, pour la mère dont l'enfant fut guéri, pour l'orphelin qui retrouva la force de vivre, pour le pauvre artisan qui prospéra. A gauche, sur un prie-Dieu en marbre que la foule des pèlerins contourne, se trouve l'icône baignée dans une douce lumière, entourée qu'elle est d'offrandes en or et de vases pleins de fleurs. Au fond de l'église, garnies elles aussi d'or et d'argent, d'autres icônes se confondent avec les objets sacrés propres au rite de l'Eglise grecque orthodoxe.

Les vertus miraculeuses de l'icône

Ajoutant encore à la ferveur populaire, des chantres et des prêtres vêtus de chasubles brodées d'or chantent continuellement des hymnes de louange, rendant ainsi plus intense encore la sainteté du lieu et la présence de la Vierge. Car toute l'histoire de Tinos, depuis la vision de Pélagia jusqu'à nos jours, est pleine d'événements miraculeux. Tinos se souvient ainsi que l'île fut sauvée d'une épidémie peu après la découverte de l'icône. Mais également d'un puits alors à sec devenu pour les pèlerins d'aujourd'hui source de purification ; du sauvetage d'une frégate anglaise ; de la guérison d'un dignitaire de religion musulmane venu implorer l'aide de la Vierge ; de la guérison du roi des Grecs Constantin en 1915, et de centaines d'autres cas aussi, vérifiables ou non, légendaires ou réels selon les ardeurs des Grecs et des trois mille habitants de la ville de Tinos tout heureux de se réveiller le lendemain pour se retrouver entre eux. Les touristes mis à part. (apic)



Le monastère de Kechrovounio où vivait Pélagia.

Proverbe

La religion est comme l'eau douce que l'on emporte sur la haute mer ; il faut la ménager.



Rencontre historique entre le patriarche de Constantinople Athénagoras et le pape Paul VI et reprise du dialogue interrompu depuis le IX^e siècle entre l'Eglise orthodoxe et l'Eglise catholique-romaine.

Les causes du schisme entre les Eglises d'Orient et d'Occident

L'archevêque orthodoxe d'Athènes et de toute la Grèce, Mgr Seraphim, est à la tête d'une Eglise dont les fidèles représentent quelque 97,6 % de la population, contre 0,4 % de catholiques, 0,1 % de protestants et 1,5 % de musulmans. Les causes historiques et culturelles de la rupture entre les Eglises d'Orient et d'Occident remontent bien au-delà du Schisme d'Orient, le 16 juillet 1054. La mésentente trouve sa toute première cause en 285 déjà, dans la division par Dioclétien de l'Empire romain en deux parties, l'Orient et l'Occident. Dès cette époque, deux mondes, déjà marqués par des origines et des influences différentes, ne vont plus cesser de s'éloigner l'un de l'autre.

Les conflits doctrinaux entre Rome et Constantinople furent nombreux entre le III^e et le XI^e siècle. Maintes ruptures en furent les conséquences (schisme « acacien » au V^e siècle, affaire des « trois Chapitres » au VI^e siècle, schisme « monothéliste » au VII^e siècle, crise iconoclaste au VIII^e siècle, schisme de Photius au IX^e siècle, etc.). Dans ces crises, les problèmes théologiques tenaient une place prépondérante; mais s'y ajoutaient les questions de liturgie (usage du pain azyme, discipline ecclésiastique — célibat des prêtres, port de la barbe...) auxquelles l'Orient attachait beaucoup de prix. Mais deux sujets dominèrent bientôt les autres sans pour autant les éliminer : le « Filioque » et la primauté pontificale. Les suspicions ainsi nourries de longue date allaient donner lieu à un nouvel incident. Le véhément patriarche de Constantinople Michel Cérulaire ayant repris contre Rome les accusations désormais traditionnelles, le pape Léon IX, généralement mieux inspiré, envoya comme légat à Constantinople, pour ramener la paix, son homme de confiance, le cardinal Humbert de Moyenmoutier, une personnalité au caractère aussi cassant que celui du patriarche.

Ce fut le « clash » et, le 16 juillet 1054, Humbert déposa sur l'autel de Sainte-Sophie, au milieu d'une célébration, une bulle excommuniant Cérulaire. Ce dernier réunit à Constantinople un concile qui procéda à l'excommunication des « latins ».

Malgré diverses tentatives (concile de Lyon en 1274 et de Florence en 1439, l'unité ne fut jamais durablement rétablie.

Il faudra attendre le XX^e siècle, avec l'avènement du pape Jean XXIII, puis du Concile Vatican II et enfin la rencontre historique de Paul VI et du patriarche Athénagoras à Jérusalem en janvier 1964, pour voir s'ouvrir une ère nouvelle dans les relations entre Rome et le monde orthodoxe.

Le 7 décembre 1965, le pape Paul VI et le patriarche Athénagoras levaient solennellement les excommunications réciproques de 1054. (apic)



† Père Robert Wermeille
73 ans
Bassecourt



† Abbé Robert Migy
64 ans
Bienne



† Père Germain Ioset
86 ans
Courfaivre



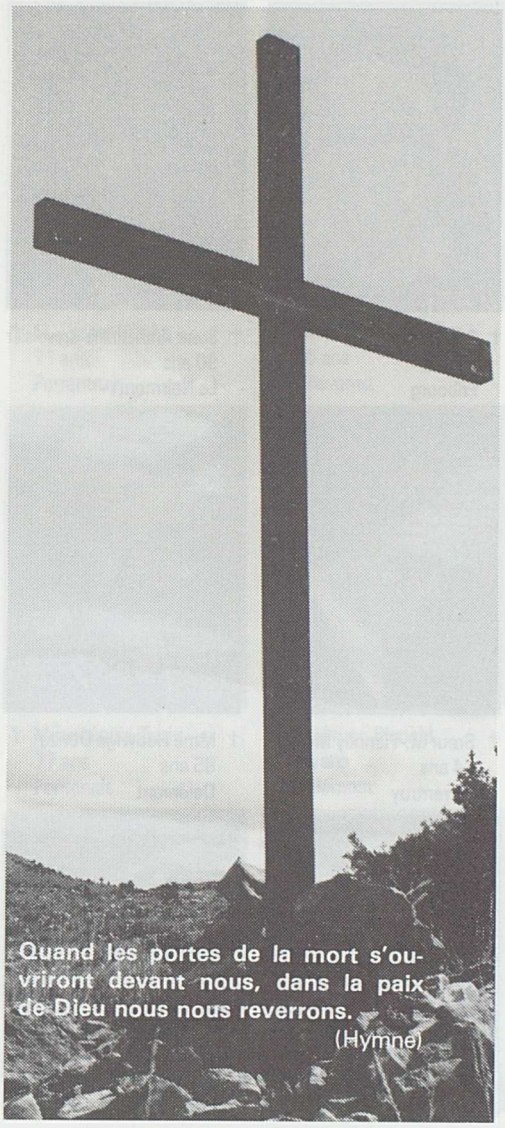
† Abbé Norbert Cramatte
67 ans
Courrendlin

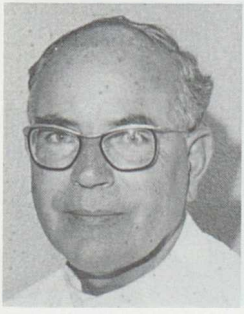


† Père Matthieu Simonin
70 ans
Le Noirmont



† Père Benjamin Mocellin
82 ans
Genève





† Père Marc Jobin
83 ans
Saignelégier



† Chanoine Pierre-Noël Prêtre
66 ans
Boncourt



† Père Rémy Voyame
75 ans
Bassecourt



† Mlle Cécile Cudré-Mauroux
40 ans
Saint-Ursanne



† Sœur Anita Bron
77 ans
Fribourg



† Sœur Anthelmine Crevoisier
90 ans
Le Noirmont



† Sœur M.-Clémence Kech
94 ans
Cressier



† Sœur Gertrude Willemin
89 ans
Romont



† Sœur M.-Vianney Meier
64 ans
Porrentruy



† Mme Hedwige Donzé
85 ans
Delémont



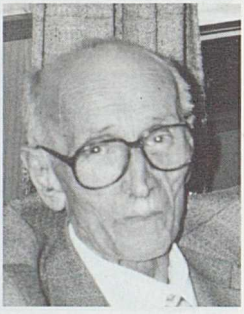
† Mlle Marguerite Sémon
86 ans
Delémont



† Mme Marthe Monnin
91 ans
Porrentruy



† M. Albert Chavanne
93 ans
Glovelier



† M. Gaston Babey
88 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Garessus
92 ans
Porrentruy



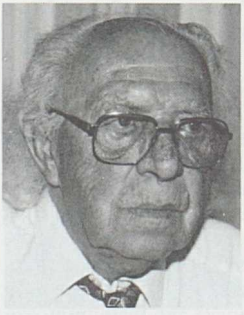
† M. René Henry
82 ans
Delémont



† M. Jacob Fischer
74 ans
Delémont



† Mme Elisabeth Trapletti
68 ans
Delémont



† M. Paul Guélat
84 ans
Bure



† M. Michel Aubry
85 ans
Les Emibois



† M. Christian Mischler
77 ans
Seleute



† Mme Marie Chevillat
86 ans
Porrentruy



† M. Walter Hügin
71 ans
Porrentruy



† Mme Blanche Colliat
85 ans
Chevenez



† Mme Brigitte Métille
74 ans
Epiquerez



† M. Pierre Amgwerd
81 ans
Bienne



† Mme Léonie Tardy
77 ans
Fontenais



† M. Bruno Bianchi
71 ans
Delémont



† M. Tony Muller
66 ans
Porrentruy



† Mme Valentine Imber
91 ans
Porrentruy



† M. Achille Chapuis
62 ans
Alle



† Mlle Sylvine Voirol
95 ans
Tavannes



† Mme Adrienne Lusa
76 ans
Saint-Ursanne



† M. Joseph Juillerat
82 ans
Porrentruy



† Mme Léna Oehrli
75 ans
Beurnevésin



† M. Henri Jolissaint
77 ans
Moutier



† Mme Madeleine Bacon
77 ans
Bonfol



† M. François Erard
84 ans
Saint-Ursanne



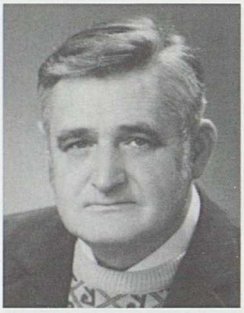
† Mme Ida Bélat
85 ans
Porrentruy



† M. Paul Monnat
90 ans
Saignelégier



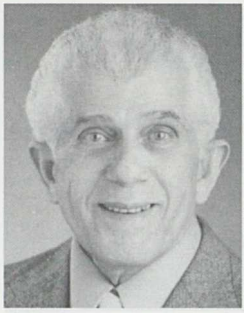
† Mme Jeanne Guélat
70 ans
Bure



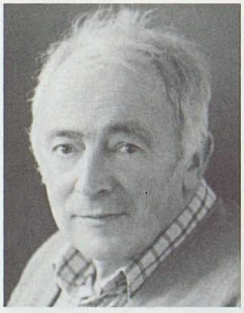
† M. Raymond Hêche
61 ans
Cornol



† Mme Frida Bucher
82 ans
Courgenay



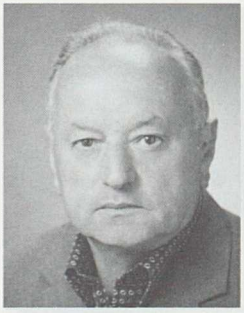
† M. Joseph Tièche
83 ans
Porrentruy



† M. Paul Racordon
73 ans
Alle



† Mme Marie-Louise Froté
76 ans
Miécourt



† M. Raymond Monnin
82 ans
Buix



† Mme Alice Paupe
87 ans
Soubey

Pompes funèbres

H. Comte

Succ. C. Mast-Voutat
2800 DELÉMONT
Tél. 066/22 14 34



† Mme Hélène Montavon
79 ans
Cornol



† M. Jean-Pierre Erard
80 ans
Courgenay



† Mlle Raymonde Bourquard
63 ans
Boécourt



† M. François Schaller
80 ans
Corban



† M. Marc Vallat
67 ans
Malleray



† Mme Pierrette Crevoiserat
69 ans
Fontenais



† M. Rudolph Haenni
58 ans
Moutier



† Mme Marcelle Miserez
72 ans
Tramelan



† Mme Marie Saucy
82 ans
Delémont



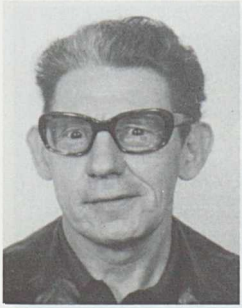
† M. Louis Stadelmann
51 ans
Envelier



† Mme Hélène Carminati
86 ans
Delémont



† M. Georges Piquerez
77 ans
Glovelier



† M. Paul-Joseph Bonvallat
62 ans
Porrentruy



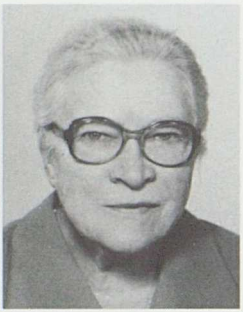
† Mme Denise Rottet
70 ans
Delémont



† M. Jules Monnerat
79 ans
Moutier



† Mme Anna Jeanbourquin
70 ans
Le Noirmont



† Mme Yvonne Leschenne
93 ans
Porrentruy



† M. Louis Gigon
85 ans
Le Noirmont



† Mme Marie Aubry
93 ans
Glovelier



† M. Marcel Comment
75 ans
Courgenay



† M. Paul Cortat
89 ans
Châtillon



† Mlle Alice Schaller
89 ans
Vicques



† M. Robert Bée
82 ans
Boncourt



† Mme Thérèse Menozzi
88 ans
Courroux



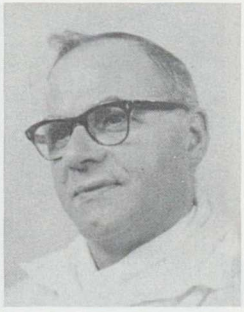
† Mme Jeannette Martinoli
81 ans
Le Noirmont



† M. Joseph Adatte
90 ans
Charmoille



† Mme Madeleine Bédat
81 ans
Fontenais



† M. Joseph Carando
74 ans
Saint-Ursanne



Joël Lehmann

Pompes funèbres

Delémont Tél. 066/22 61 09
Bassecourt Tél. 066/56 55 95
Saint-Ursanne Tél. 066/55 35 59



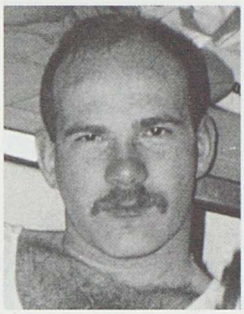
† M. François Rossier
30 ans
Courtedoux



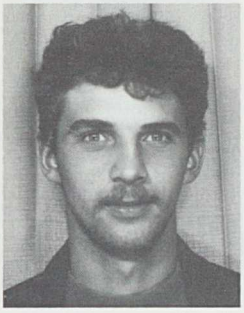
† M. Marc Bédat
20 ans
Fontenais



† M. Christophe Bouduban
21 ans
Beurnevésin



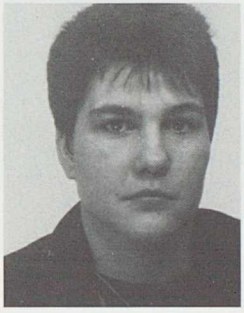
† M. Christophe André
25 ans
Beurnevésin



† M. Bernard Domont
22 ans
Boncourt



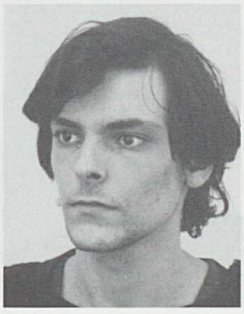
† M. Christophe Queloz
21 ans
Courgenay



† Mme Véronique Bastos
28 ans
Vicques



† Mme Géraldine Moser
23 ans
Saint-Ursanne



† M. Antoine Froidevaux
28 ans
Buix



† M. Alain Gaignat
18 ans
Miécourt



† Mlle Catherine Gassmann
19 ans
Asuel



† M. Francis Beureux
25 ans
Moutier



† M. Jacques Racine
20 ans
Porrentruy



† Mlle Delphine Hauert
24 ans
Delémont



† M. John Chételat
23 ans
Montsevelier



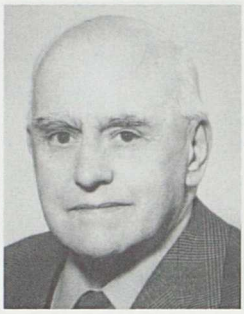
† M. Hervé Koller
20 ans
Montsevelier



† M. Paul Bron
86 ans
Bassecourt



† Mme Germaine Flück
82 ans
Moutier



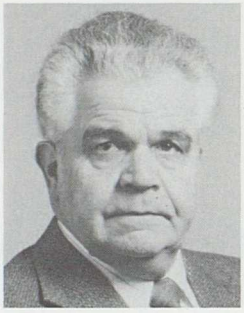
† M. Pierre Husser
81 ans
Porrentruy



† Mme Rolande Schaffter
74 ans
Bassecourt



† Mme Colette Joliat
84 ans
Neuchâtel



† M. Jean-René Biétry
74 ans
Soyhières



† Mme Marguerite Schaffter
88 ans
Bassecourt



† M. Alfred Erb
97 ans
Courcelon



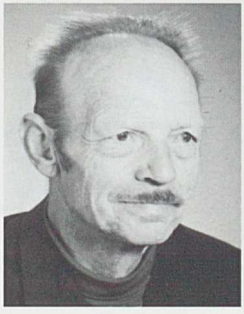
† Mme Marie Migy
87 ans
Alle



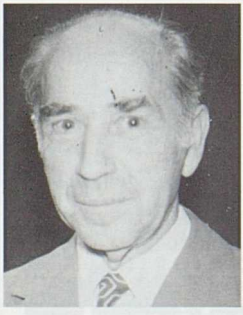
† M. Albert Schaller
87 ans
Mervelier



† Mme Suzanne Bandelier
79 ans
Boncourt



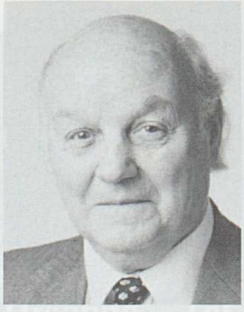
† M. Jacques Berdat
77 ans
Delémont



† M. Eugène Valet
84 ans
Courrendlin



† Mme Josette Delmarco
62 ans
Grandfontaine



† M. Henri Vermeille
81 ans
La Tour-de-Peilz



† Mme Anna Meyer
73 ans
Delémont



† Mme Claudine Lachat
47 ans
Delémont



† M. Alain Larigaldie
50 ans
Courrendlin



† Mme Yvonne Bélet
49 ans
Boncourt



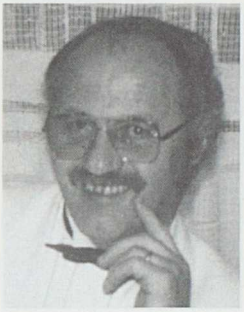
† M. Jacques Hanser
47 ans
Delémont



† M. Bernard Stegmüller
60 ans
Courtételle



† Mme Sylviane Curty
34 ans
Charmoille



† M. Georges Renaud
53 ans
Fahy



† Mlle Patricia Rion
31 ans
Moutier



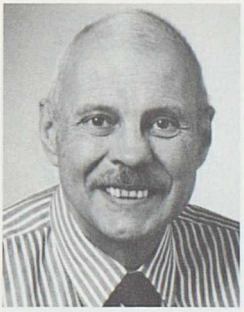
† Mme Erika Stebler
57 ans
Develier



† M. Hugues Boillat
52 ans
Genève



† Mme Josiane Perrin
57 ans
Undervelier



† M. Christophe Meli
57 ans
Delémont



† Mme Yvonne Rossé
54 ans
Courfaivre



† M. Salvatore Cartani
31 ans
Moutier



† Mme Rose Joliat
57 ans
Bassecourt



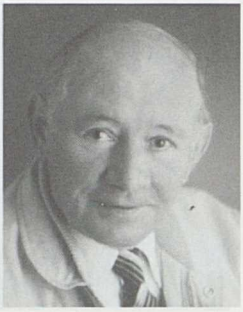
† Mlle Emma Richard
55 ans
Porrentruy



† M. Ernest Mamie
68 ans
Alle



† Mme Philomène Farine
73 ans
Porrentruy



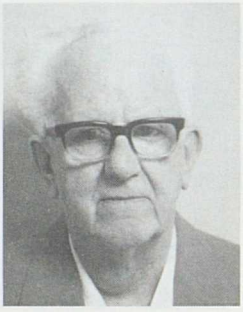
† M. Charles Colombi
79 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Cuenin
79 ans
Delémont



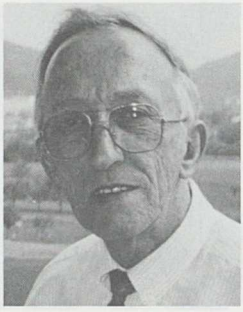
† Mme Bertha Gaulhofer
86 ans
Renens



† M. Pierre Donzé
79 ans
Tramelan



† Mme Hélène Dubail
92 ans
Bonfol



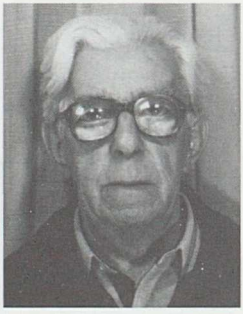
† M. André Terrier
64 ans
Boncourt



† M. Germain Petermann
62 ans
Saignelégier



† Mme Laurence Walzer
68 ans
Alle



† M. Robert Joset
83 ans
Ecublens



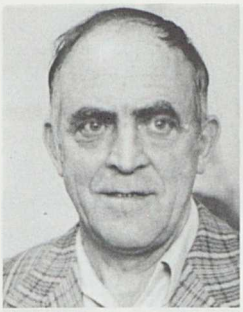
† Mme Ida Renggli
100 ans
Rossemaison

● Pompes funèbres ●

Roger et Danielle CHAIGNAT

Toutes formalités et transports
Service JOUR et NUIT

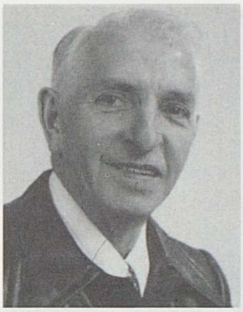
Rue des Buissons 3 - 2726 SAIGNELÉGIER
Tél. 039/51 24 51 - 51 15 12



† M. Louis Simon
70 ans
Boncourt



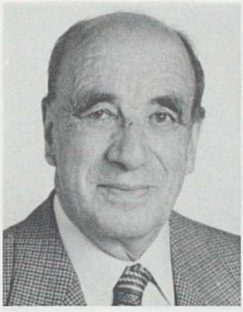
† Mme Emma Courbat
82 ans
Buix



† M. Edmond Triponez
82 ans
Porrentruy



† M. René Boillat
89 ans
Bienne



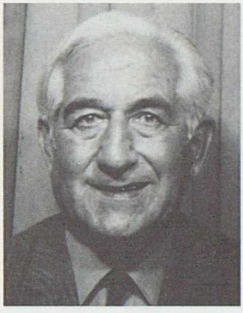
† M. Camille Frossard
82 ans
Chernex



† M. Gustave Sauvain
77 ans
Courrendlin



† Mme Suzanne Gasser
94 ans
Courfaivre



† M. Albert Chavanne
86 ans
Courgenay



† Mlle Lucie Salomon
95 ans
Porrentruy



† M. Charles Viatte
76 ans
Villars



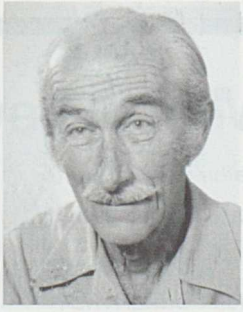
† M. Francis Marchand
79 ans
Court



† M. Gilbert Jeanguenat
82 ans
Glovelier



† M. Alcide Guélat
89 ans
Porrentruy



† M. Jean-Marie Saunier
78 ans
Brot-Dessous



† M. Louis Crétin
89 ans
Porrentruy



† Mme Olga Boesch
87 ans
Porrentruy



† M. Léon Quenet
88 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Baguet
77 ans
Porrentruy



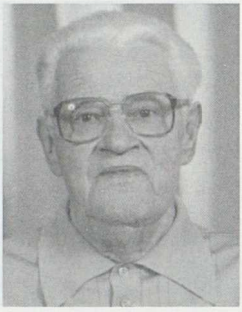
† M. Jules Riat
71 ans
Chevenez



† Mme Raymonde Ingold
61 ans
Saint-Imier



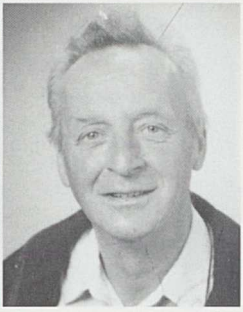
† Mme Clara Frossard
88 ans
Porrentruy



† M. Joseph Rueff
79 ans
Lajoux



† Mme Béatrice Bläuer
78 ans
Delémont



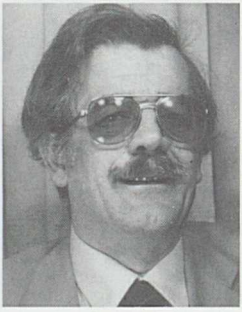
† M. Germain Buchwalder
60 ans
Vicques



† M. Germain Molinari
82 ans
Saignelégier



† Mme Juliette Bourgeois
88 ans
Damphreux



† M. Marcel Eggerschwiler
60 ans
Delémont



† Mlle Gertrude Humair
77 ans
Les Genevez

FONDÉE EN 1891

Michel Laville

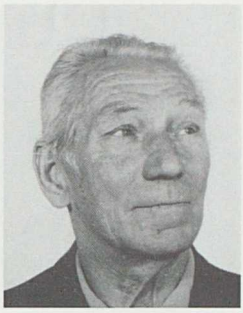
Marbrerie - Sculpture

Pierre - Marbre - Granit

2900 PORRENTRUY
Tél. 066/66 14 77 - 66 27 51



† Mme Anna Borer
81 ans
Soyhières



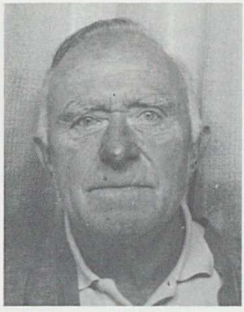
† M. Joseph Tonnerre
76 ans
Courtedoux



† Mlle Germaine Chappuis
83 ans
Delémont



† M. Adrien Berdat
56 ans
Mervelier



† M. Joseph Beyeler
78 ans
Genève



† Mme Mariette Tschopp
86 ans
Delémont



† M. Justin Girardin
85 ans
Bienne



† Mme Berthe Chèvre
85 ans
Delémont



† Mme Mathilde Lachat
84 ans
Rossemaison



† M. Raymond Bandelier
82 ans
Courfaivre



† Mme Jacqueline Ory
69 ans
Courtételle



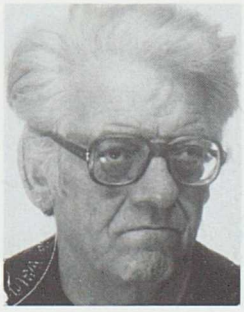
† M. René Schott
77 ans
Delémont



† M. René Humair
74 ans
Les Genevez



† Mlle Thérèse Lachat
59 ans
Rebeuvelier



† M. Norbert Crétin
60 ans
Soulce



† Mme Marguerite Jolidon
62 ans
Delémont



† M. Alcide Bindy
77 ans
Dietlikon



† M. Camille Chételat
72 ans
Courroux



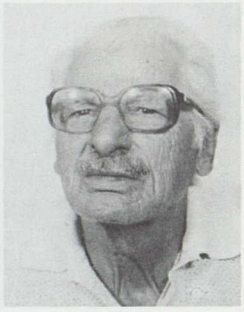
† M. François Schaller
72 ans
Vicques



† Mme Ida Morel
88 ans
Bassecourt



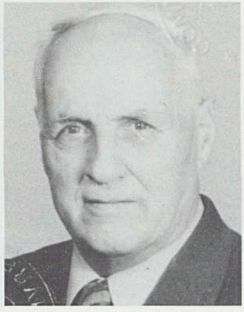
† Mme Marie Queloz
74 ans
Vendlincourt



† M. Armand Monney
75 ans
Porrentruy



† Mme Marg. Quartier-la-Tente
90 ans
Porrentruy



† M. Hermann Jüni
85 ans
Courfaivre



† M. Victor Imhof
81 ans
Moutier



† Mme Marthe Willemin
85 ans
Porrentruy



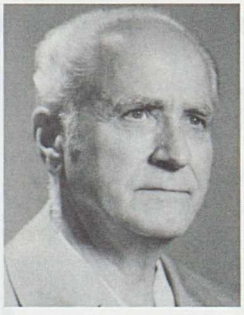
† M. Henri Rebetez
59 ans
Bonfol



† Mme Valentine Schlüchter
81 ans
Courfaivre



† Mme Gertrude Schneider
81 ans
Courgenay



† M. Gustave Linder
80 ans
Winterthur



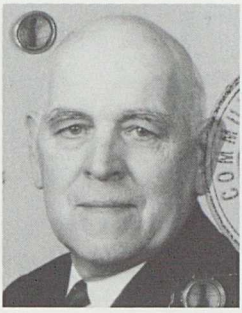
† Mme Joséphine Rose
93 ans
Fahy



† M. Joseph Boéchat
74 ans
Miécourt



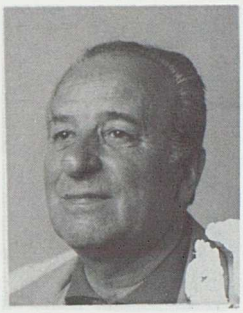
† Mme Marie-Thérèse Cattin
68 ans
Aigle



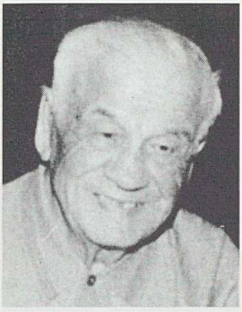
† M. Walter Hegg
81 ans
Buix



† Mme Fernande Maillat
73 ans
Lugnez



† M. Jean Fromaigeat
68 ans
Delémont



† M. Emile Seuret
82 ans
Courrendlin



† Mme Germaine de Weck
81 ans
Neuchâtel



† M. Fidèle Schindelholz
78 ans
Delémont



† Mme Angèle Wiser
80 ans
Delémont



† Mme Frida Fueg
98 ans
Courrendlin



† Mme Ida Brahier
86 ans
Courrendlin



† Mme Julia Barth
96 ans
Courtételle



† M. Albert Joray
86 ans
Courroux



† M. Daniel Salomon
46 ans
Peseux



† Mme Gabrielle Vallat
82 ans
Saignelégier



† Mme Nadine Vallat
67 ans
Porrentruy



† Mme Denise Rottet
70 ans
Delémont



† M. Charles Vallat
88 ans
Beurnevésin



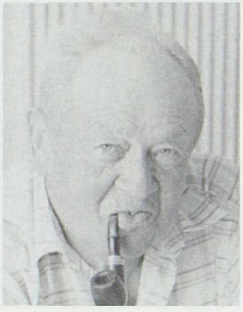
† Mme Fernande Nussbaumer
84 ans
Porrentruy



† M. Léon Veya
88 ans
Lajoux



† M. Georges Vallat
92 ans
Damphreux



† M. Joseph Maître
72 ans
Tavannes



† M. Joseph De Tomasi
80 ans
Delémont



† M. Fernand Dubois
81 ans
Porrentruy



† Mme Caroline Dubois
85 ans
Porrentruy



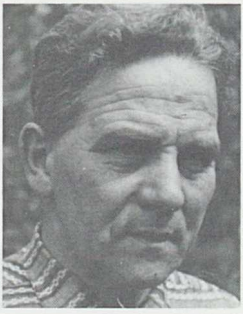
† Mme M.-Rose Freléchoux
64 ans
Boncourt



† M. Jean Wenger
89 ans
Porrentruy



† M. Urbain Girardin
67 ans
Le Noirmont



† M. André Lachat
85 ans
Courrendlin

En cas de deuil, n'hésitez pas
à nous confier toutes les formalités

Laurent Comment
2892 COURGENAY
Tél. 066/71 14 06 (jour et nuit)



Articles de deuil - Cercueils - Gerbes - Couronnes



† M. Arthur Huber
90 ans
Porrentruy



† Mme Marguerite Montavon
90 ans
Porrentruy



† Mme Simone Blétry
97 ans
Porrentruy



† M. Joseph Chételat
63 ans
Delémont



† Mme Marie Petignat
82 ans
Alle



† M. Jean Grüter
82 ans
Saint-Imier



† Mme Juliette Keller
82 ans
Porrentruy



† Mme Alice Montavon
94 ans
Berne



† Mme Berthe Berdat
90 ans
Delémont



† Mme Thérèse Saucy
92 ans
Delémont



† Mlle Jeanne Gouvernon
95 ans
Les Bois



† M. Félix Rémy
91 ans
Cornol



† M. Albert Bouvier
95 ans
Porrentruy



† Mme Dona Teissier
84 ans
Les Genevez



† Mme Ivy Stott
93 ans
Porrentruy



† Mme Jeanne Prétat
69 ans
Porrentruy



† M. Jean Theurillat
69 ans
Courtemaîche



† Mme Antoinette Guenin
72 ans
Courtedoux



† M. Louis Donzé
75 ans
Le Noirmont



† Mme Christine Pelletier
88 ans
Bassecourt



† Mme Henriette Voegele
77 ans
Damvant



† M. Henri Charmillot
83 ans
Rebeuvelier



† M. Victor Fleury
78 ans
Agarone



† Mlle Jeanne Allimann
72 ans
Undervelier



† M. Paul Chavanne
86 ans
Cœuve



† M. Oscar Schüll
85 ans
Courroux



† Mme Suzanne Moser
89 ans
Glovelier



† M. Henri Wicky
88 ans
Vicques

Jour et nuit
toutes formalités, transferts, cérémonies
Pompes funèbres d'Ajoie A. Wieland
Fbg de France 11-13, 2900 Porrentruy
Tél. 66 12 25 / 66 42 14 - 15



† M. André Mouche
63 ans
Fahy



† M. Francis Jeannotat
63 ans
Montfaucon



† Mme Erna Chèvre
75 ans
Mettembert



† M. Fernand Chiquet
77 ans
Asuel



† Mme Lina Rais
76 ans
Delémont



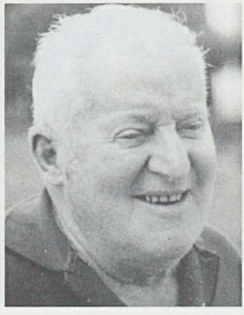
† M. Charles Rérat
88 ans
Courtedoux



† M. Charles Cramatte
85 ans
Bonfol



† Mme Anne Mathez
77 ans
Boncourt



† M. Georges Girard
81 ans
Cornol



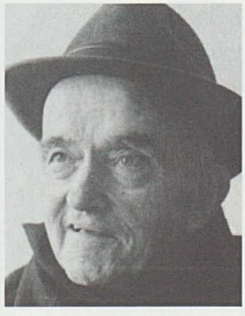
† M. Robert Hammel
56 ans
Porrentruy



† Mme Frieda Roth
92 ans
Porrentruy



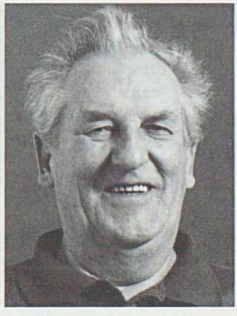
† M. René Boinay
75 ans
Fontenais



† M. Paul Sautebin
91 ans
Mervelier



† Mme Aurore Paroz
64 ans
Courrendlin



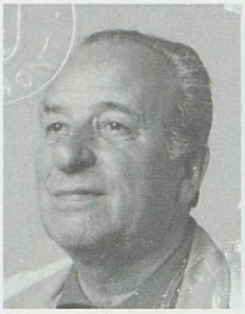
† M. Paul Kottelat
69 ans
Mervelier



† M. Marcel Desvoignes
81 ans
Bellelay



† Mme Lydia Willemin
71 ans
Ederswiler



† M. Jean Fromaigeat
68 ans
Delémont



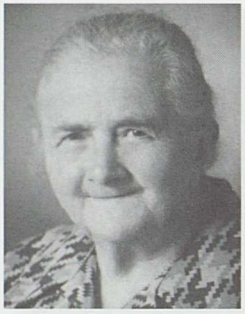
† Mme Eva Courtet
80 ans
Courtemaîche



† M. Pascal Humair
74 ans
Les Genevez



† Mme Cécile Allemann
71 ans
Vicques



† Mlle Maria Choffat
89 ans
Buix



† M. Fernand Vallat
76 ans
Bure



† Mme Anna Laville
90 ans
Courgenay



† Mme Marie Taillard
96 ans
Saignelégier



† M. Jules Beuchat
83 ans
Vicques



† Mme Marguerite Theurillat
78 ans
Porrentruy



† M. Henri Favre-Bulle
55 ans
Courrendlin



† M. Joseph Cuenin
79 ans
Epauvillers



† Mme Germaine Eicher
81 ans
Corban



† M. Abel Cattin
98 ans
Les Bois



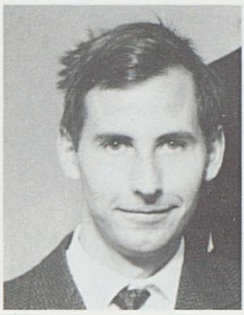
† Mme Jacqueline Studer
51 ans
Delémont



† Mme Marie Mauron
80 ans
Moutier



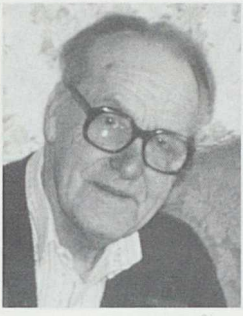
† Mme Mercédès Gigandet
68 ans
Courroux



† M. Philippe Monnerat
42 ans
Bassecourt



† M. Joseph Studer
80 ans
Alle



† M. Albert Santschi
72 ans
Porrentruy



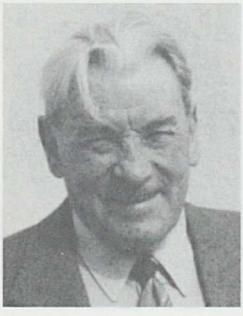
† M. Hermann Dick
78 ans
Courgenay



† Mme Marthe Jolissaint
100 ans
Réclère



† Mme Charlotte Minder
64 ans
Courroux



† M. Germain Noirjean
85 ans
Courtételle



† Mme M.-Louise Bozzetti
84 ans
Thônex



† Mme Hélène Zaugg
87 ans
Courgenay



† M. Eugène Corbat
88 ans
Buix



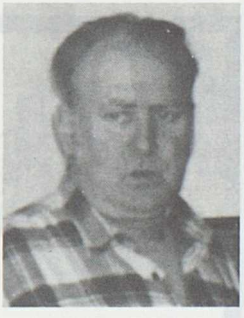
† Mme Georgette Maillard
81 ans
Porrentruy



† Mme Georgette Coullery
76 ans
Delémont



† M. René Caille
100 ans
Damvant



† M. Robert Barth
63 ans
Courgenay



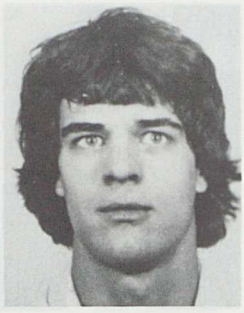
† Mme Berthe Bron
90 ans
Corban



† M. Hubert Willemin
40 ans
Delémont



† Mme Agathe Bürki
66 ans
Delémont



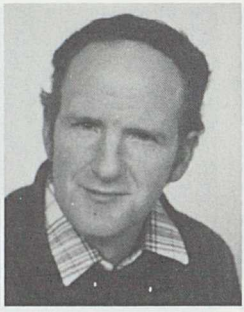
† M. Stéphane Jolidon
31 ans
Moutier



† M. André Maître
69 ans
Epauvillers



† Mme Laure Mathez
83 ans
Buix



† M. Pierre-André Voisard
55 ans
Saignelégier



† Mme Marguerite Maître
76 ans
Boncourt



† Mme Juliette Voisard
88 ans
Bressaucourt



† Mme Germaine Guenin
86 ans
Alle



† Mme Vérène Kaufmann
81 ans
Courfaivre



† Mme Fernanda Miana
52 ans
Porrentruy

N

NOIRAT

PIERRE - MARBRE - GRANIT

CORNOL

Tél. 066/72 29 35 (atelier)
Tél. 066/72 21 81 (privé)

MONUMENTS FUNÉRAIRES

Modèles à disposition

Réparation
Transformation

Devis sans engagement



† Mme Germaine Charmillot
85 ans
Rebeuvelier



† M. Paul Queloz
73 ans
Saint-Brais



† Mlle Mathilde Mandelert
84 ans
Porrentruy



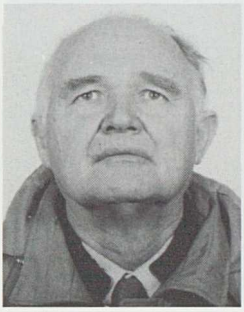
† M. Joseph Chaignat
84 ans
Rocourt



† M. Joseph Travaglini
80 ans
Porrentruy



† Mme M.-Thérèse Gigon
73 ans
Bressaucourt



† M. Jean-Paul Meyer
65 ans
Porrentruy



† Mme Germaine Chavanne
82 ans
Cœuve



† Mme Marguerite Mäder
69 ans
Fontenais



† M. Henri Guenat
91 ans
Saint-Ursanne



† Mme Cécile Gigon
78 ans
Montfaucon



† M. Paul Vuillaume
84 ans
Porrentruy



† M. Christian Ramseyer
77 ans
Montignez



† Mme Maria Borruat
83 ans
Chevenez



† M. Paul Juillerat
73 ans
Courfaivre



† Mme Denise Rottet
70 ans
Delémont



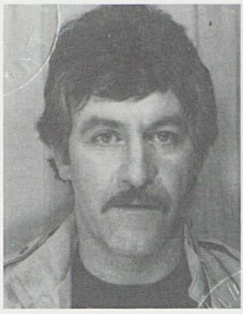
† Mme M.-Jeanne Jubin
37 ans
Chevenez



† M. Charles Farine
43 ans
Fribourg



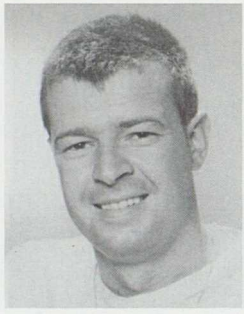
† Mme Loretta Bonvallat
46 ans
Courgenay



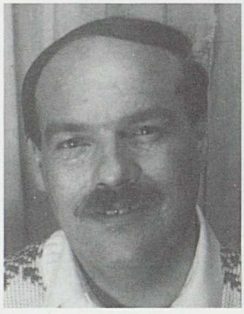
† M. Michel Walzer
46 ans
Bonfol



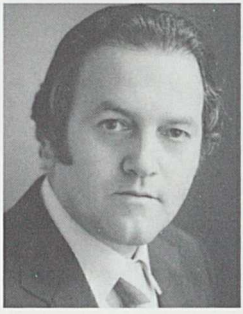
† M. Vincent Chappuis
23 ans
Courroux



† M. Vincent Affolter
29 ans
Baulmes



† M. Christophe Chenal
42 ans
Delémont



† M. Hubert Ribeaud
53 ans
Porrentruy



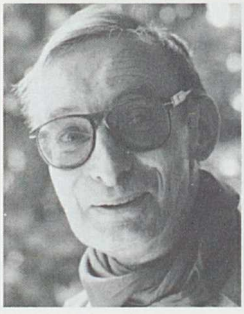
† M. Roger Queloz
65 ans
Porrentruy



† Mme Dominique Cattin
40 ans
Les Breuleux



† M. Claude Schwitz
23 ans
Courtételle



† M. Jean-Pierre Doriot
54 ans
Delémont

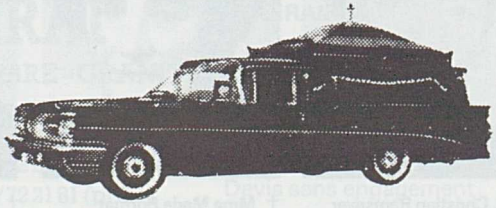
Pompes funèbres générales

Michel Lurati

2900 PORRENTRUY Tél. 066/66 32 03
En cas de non-réponse 066/66 14 32

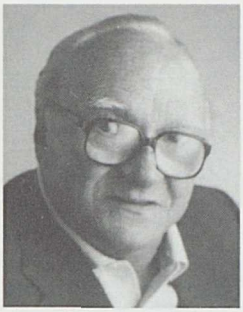
Service permanent.
Transports toutes destinations.
Tous les services funéraires.

— Renseignements
— Conseils
— Etudes de tout problème sur demande





† Mme Yvonne Schaffter
79 ans
Rossemaison



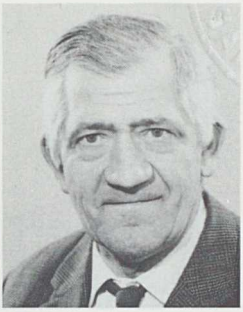
† M. Jean Bailly
70 ans
Courgenay



† Mme Albertine Blaser
78 ans
Courtedoux



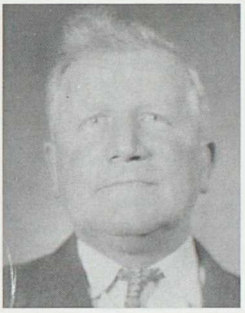
† M. Marcel Varré
81 ans
Prilly



† M. Paul Aubry
81 ans
Saignelégier



† Mme Blanche Gogniat
78 ans
Saint-Aubin



† M. Ernest Bandelier
86 ans
Courfaivre



† Mme Elisabeth Bianchi
75 ans
Delémont



† Mme Clara Chételat
84 ans
Delémont



† M. Claude Mamie
65 ans
Genève



† Mme Marie Schori
84 ans
Miécourt



† M. Gustave Lattmann
82 ans
Delémont



† M. Joseph Falbriard
81 ans
Montreux



† Mme Marguerite Christe
90 ans
Bassecourt



† M. René Marchand
73 ans
Bassecourt



† Mme Solange Godinat
66 ans
Genève



† M. Marcel Bugnon
65 ans
Boncourt



† Mme Maryse Altermatt
56 ans
Bassecourt



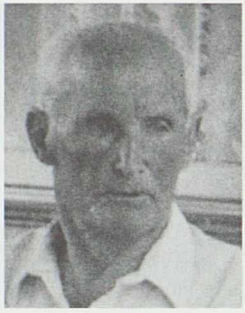
† M. Claude Brosy
59 ans
Saint-Ursanne



† Mme Clara Stadelmann
86 ans
Bassecourt



† Mme Marie Schlüchter
84 ans
Epauvillers



† M. Diego Giovannini
85 ans
Porrentruy



† Mme Julia Guélat
89 ans
Fontenais



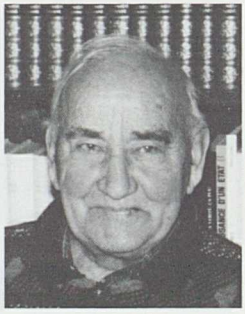
† M. Walter Baumgartner
83 ans
Lugnez



† M. Léon Seuret
82 ans
Châtillon



† Mme Rosalie Giudici
90 ans
Saint-Ursanne



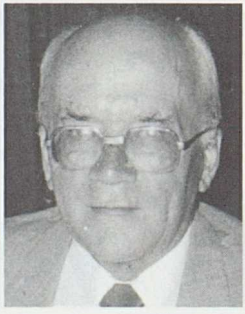
† M. Léon Guélat
83 ans
Bure



† Mme Marcelle Triponez
85 ans
Genève



† Mme Isabelle Meier
72 ans
Undervelier



† M. Albin Steiner
72 ans
Berne



† Mme Thérèse Erard
76 ans
Le Noirmont



† M. Charles Rau
90 ans
Porrentruy



† Mme Valentine Lovis
78 ans
Saulcy



† M. Emile Plomb
90 ans
Boncourt



† Mme Jeanne Barthe
88 ans
Bressaucourt



† M. Nivard Rondez
89 ans
Cornol



† M. Gabriel Jelmi
62 ans
Bière



† Mme Henriette Daucourt
79 ans
Porrentruy



† M. Henri Desgraz
79 ans
Porrentruy



† Mme Olga Rion
88 ans
Vicques



† Mme Henriette Stächeli
84 ans
Courtemaîche



† M. Laurent Viatte
91 ans
Les Breuleux



† Mme Louise Wermeille
92 ans
Saignelégier



† M. Joseph Chèvre
70 ans
Mettembert



† M. René Simon
71 ans
Bassecourt



† Mme Giovanna Simon
70 ans
Bassecourt



† M. Christian Bart
48 ans
Delémont



† Mme Laure Boil
91 ans
Porrentruy



† M. Jean-Louis Aubry
68 ans
Les Breuleux



† Mme Brigitte Ribeaud
81 ans
Cœuve



† M. André Lanoir
78 ans
Cornol



† Mme Odette Kamber
75 ans
Bressaucourt



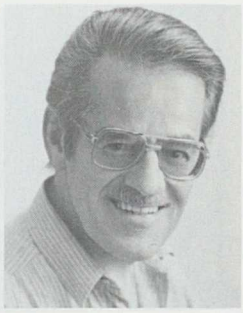
† Mme Anna Hernikat
92 ans
Boécourt



† Mme Berthe-Marie Kohler
94 ans
Delémont



† Mme Hélène Raccordon
82 ans
Alle



† M. Pierre Fleury
65 ans
Porrentruy



† M. Louis Vallat
89 ans
Bure



† Mme Juliette Pralong
66 ans
Alle



† M. Walter Schori
77 ans
Courgenay



† Mme Marguerite Vallat
83 ans
Porrentruy



† Mme Gabrielle Stegmüller
82 ans
Undervelier



† M. Laurent Roueche
53 ans
Damphreux



† Mme Nicole Monnerat
45 ans
Moutier



† Mme Mariette Stadelmann
85 ans
Bassecourt



† Mme Mireille Walter
42 ans
Sévenans (F)



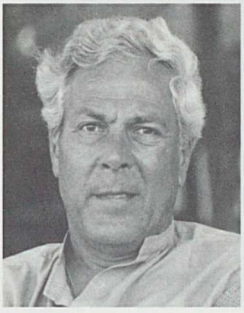
† M. Jean-Pierre Cuenat
41 ans
Vendlincourt



† Mme Jacqueline Rinaldi
58 ans
Boécourt



† M. Jonas Chapuis
23 ans
Courgenay



† M. Georges Gueny
61 ans
Genève



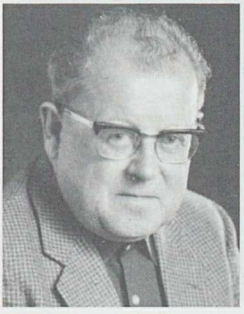
† Mme Elsa Erba
78 ans
Saignelégier



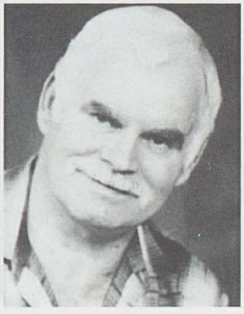
† M. Michel Montavon
65 ans
La Chaux-de-Fonds



† M. André Lièvre
73 ans
Porrentruy



† M. Maurice Courbat
65 ans
Buix



† M. Pierre Contini
59 ans
Bienne



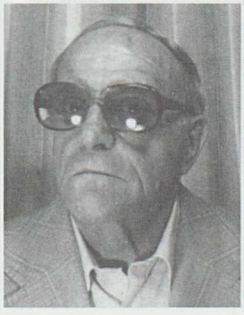
† Mme Marthe Hanser
75 ans
Delémont



† M. René Joray
62 ans
Courtedoux



† Mme Julia Brêchet
77 ans
Movelier



† M. Julien Lachat
71 ans
Delémont



† M. Charles Duplain
68 ans
Undervelier



† M. Paul Parrat
78 ans
Courtételle



† M. Marcel Maître
95 ans
Le Noirmont



† Mme Marie Marer
76 ans
Montfaucon



† M. Martin Boillat
72 ans
Les Pommerats



† Mlle Joséphine Willemin
97 ans
Les Bois



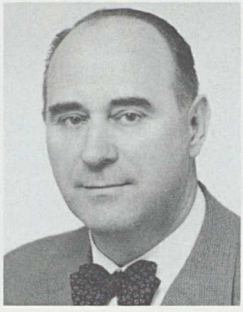
† Mme Marie Voirol
96 ans
Buix



† M. Victor Meyer
81 ans
Séprais



† Mme Maria Froidevaux
77 ans
Le Noirmont



† M. Marcelin Taillard
85 ans
Delémont



† M. Ali Montavon
66 ans
Cornol



† Mme Emma Schaller
95 ans
Boécourt



† M. Ignace Boschung
83 ans
Glovelier



† Mme Cécile Godat
91 ans
Les Bois



† Mme Marguerite Zanetta
81 ans
Courroux



† M. Joseph Kury
90 ans
Courchapoix



† Mme Berthe Limacher
87 ans
Bonfol



† M. Otto Becker
71 ans
Courroux



† Mme Françoise Rebetez
41 ans
Montfaucon



† Mme Denise Guélat
55 ans
Chevenez



† M. René Rais
32 ans
Les Enfers



† Mme Mireille Queloz
31 ans
Courfaivre



† M. Henri Schneider
60 ans
Romanel-sur-Lausanne



† Mme Madeleine Chételat
53 ans
Montsevelier



† Mlle Sarah L'Hoste
25 ans
Porrentruy



† Mme Nelly Leuenberger
58 ans
Courroux



† Mme Berthe Rérat
72 ans
Chevenez



† Mme Martha Frossard
61 ans
Porrentruy



† Mlle Marie Rebetez
75 ans
Les Genevez



† M. Imier Rebetez
67 ans
Les Genevez



† M. Robert Brossard
78 ans
La Chaux-de-Fonds



† M. Arnold Ritter
74 ans
Delémont



† Mme Madeleine Jobin
77 ans
Courroux



† Mme Marie Saladin
83 ans
Buix



† M. Gérard Chèvre
65 ans
Mettembert



† Mme Jeanne Vauclair
92 ans
Bure



† M. Franz Kammermann
91 ans
Corban



† Mme Lucette Vœgeli
92 ans
La Neuveville



† Mlle Madeleine Theurillat
88 ans
Bassecourt



† M. Justin Gogniat
89 ans
Courtételle



† Mme Julia Beureux
91 ans
Fahy



† M. David Périat
66 ans
Porrentruy



† M. Pierre Schaffter
80 ans
Vicques



† Mme Denise Chariatte
76 ans
Porrentruy



† M. Antoine Gainon
82 ans
Vernier



† Mme Irma Schüll
85 ans
Courroux



† Mme Marie Oberli
84 ans
Les Pommerats



† M. Joseph Ackermann
66 ans
Lajoux



† Mme Clara Frossard
84 ans
Courgenay



† M. Léon Juillard
87 ans
Damvant



† Mme Colette Louvet
81 ans
Les Bois



† M. Oscar Martin
70 ans
Porrentruy



† Mme Suzanne Voillat
75 ans
Damphreux



† M. Alfred Bessire
90 ans
Mervelier



† M. Joseph Vuerich
65 ans
Delémont



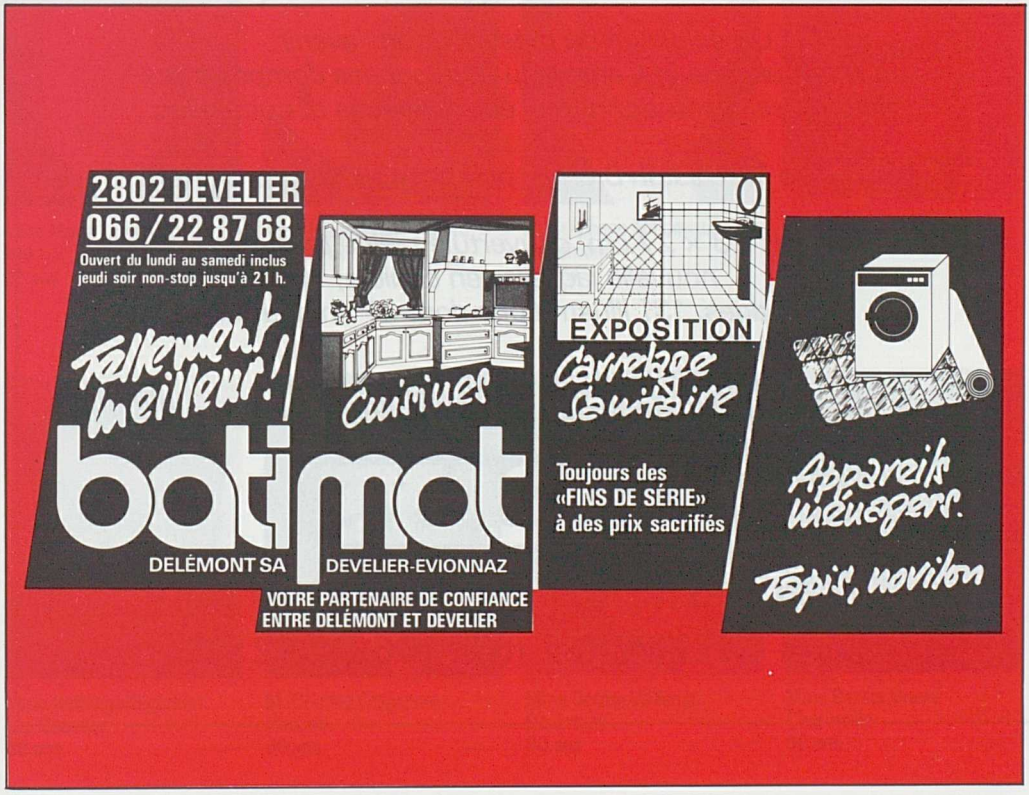
† Mme Thérèse Ribeaud
78 ans
Cœuve



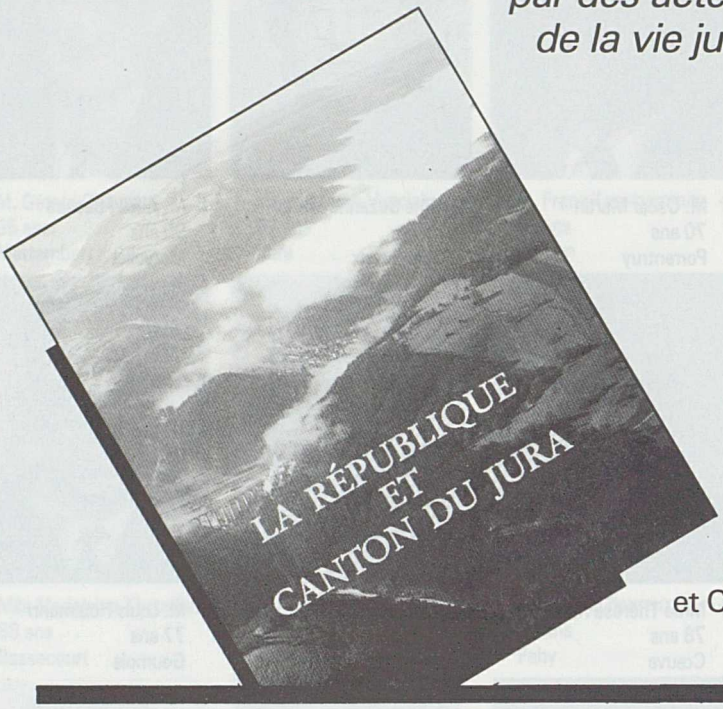
† M. Robert Joly
81 ans
Saignelégier



† M. Louis Houlmann
77 ans
Goumois



Nouvelle édition *écrite et mise à jour par des acteurs de la vie jurassienne*



La République
et Canton du Jura

Fr. 84.—

Un éclairage du présent et de l'avenir de la République et Canton du Jura par ses composantes historiques, institutionnelles, économiques et culturelles.

Préface de M. Gaston Brahier, président du Gouvernement.

Format: 23 × 27 cm, couverture pleine toile rouge, nouvelle jaquette en couleur, 184 pages, 131 illustrations dont 37 en couleur.

En vente aux librairies-papeteries

LE PAYS

de PORRENTRUY (tél. 066/66 60 14)
et de DELÉMONT (tél. 066/22 42 37)

Heureux jubilaires de 90 ans et plus avec nos félicitations et nos meilleurs vœux



Mme Lucie Steulet
Rossemaison
100 ans



Mme Jeanne Gaibrois
Porrentruy
100 ans



Mme Julia Chételat
Courtételle
95 ans



Mme Berthe Helg
Delémont
95 ans



Mme Maria Bernard
Alle
95 ans



Mère Madeleine Ostoréro
Porrentruy
90 ans



M. Stéphane Froidevaux
Le Bémont
90 ans



Mme Brigitte Gouvernon
Les Bois
90 ans



Mme Hedwige Gigandet
Les Genevez
90 ans



M. Charles Chavanne
Huttwil
90 ans



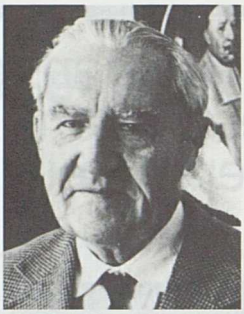
Mme Berthe Willemin
Delémont
90 ans



Mme Bertha Douvé
Charmoille
90 ans



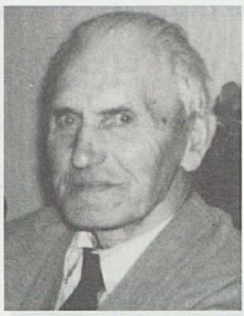
Mme Marie Guenat
Pleigne
90 ans



M. Etienne Philippe
Delémont
90 ans



Mme Jeanne Rais
Courrendlin
90 ans



M. Jules Lambert
Vicques
90 ans



M. Louis Chariatte
Porrentruy
90 ans



Mme Augusta Rérat
Fahy
90 ans



M. Georges Wahl
Porrentruy
90 ans



Mme Ida Hess
Delémont
90 ans



M. Louis Membrez
Delémont
90 ans



Mme Liesi Walther
Courrendlin
90 ans



Mme Suzanne Racordon
Bassecourt
90 ans



M. Louis Rebetez
Bassecourt
90 ans



Mme Lucie Chapuis
Grandfontaine
90 ans



Mlle Marthe Chavanne
Porrentruy
90 ans



Mme Jeanne Montavon
Courgenay
95 ans



M. Francis Froidevaux
Courtemaîche
90 ans



Mme Hortense Steullet
Corban
95 ans



Mme Laure Christe
Bassecourt
94 ans



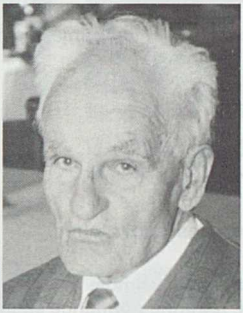
M. Marcel Reber
Courtemaîche
90 ans



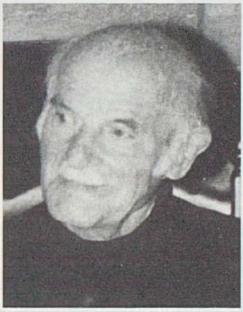
Mme Elise Desbœufs
Porrentruy
90 ans



Mme Cécile Wiser
Bassecourt
90 ans



M. Rémy Humair
Les Genevez
90 ans



M. Victor Froidevaux
Le Noirmont
90 ans



Mme Germaine Lambert
Vicques
90 ans



M. Marcelin Tièche
Reconvilier
90 ans



Mme Alice Zwalhen
Bâle
90 ans



Mme Marthe Lachat, 90 ans, de Saint-Ursanne, entourée de tous ses enfants



M. Aurèle Nussbaum
Porrentruy
90 ans



M. Henri Noirjean
Montignez
90 ans



Mme Jeanne Bouduban
Delémont
90 ans



M. Victor Bouduban
Delémont
90 ans

Santé et forces nouvelles grâce aux médicaments GISIGER à base de plantes

Missionnaire

à base d'extraits de plantes est une préparation qui stimule les fonctions de l'estomac, de la bile et de l'intestin, en cas de manque d'appétit, troubles digestifs, pesanteur, flatulences.

TONIQUE Gisiger
Reconstituant

recommandé aux convalescents, supprime rapidement la faiblesse générale, l'épuisement, redonne l'appétit.

PECTORA

contre les affections des voies respiratoires.

HERBATON
Stimulant des nerfs

combat fatigue et surmenage, stimule les énergies au travail soit intellectuel, soit manuel, redonne confiance en soi.

SEDATON
Calmant des nerfs

indiqué en cas de nervosité générale, supprime l'agitation, l'irritabilité, procure un sommeil régénérateur.

Missionnaire

STOMACO
pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, facilite la digestion et ravive l'appétit.

PECTORA
Sirop pectoral

enraye : toux, catarrhe, bronchite, enrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme.

FRICTAN Gisiger
Liniment

délivre de rhumatisme, sciatique, arthrite, lumbago, douleurs articulaires et musculaires, névralgies, torticolis.

Missionnaire

HERBACELSIA S. A.

Ci-dev. Herboristerie Ch. Gisiger
2805 SOYHIÈRES-BELLERIVE (Jura)
Téléphone 066 / 22 32 34

Dans les pharmacies et drogueries

Maison fondée en 1914

Quelques heureux couples au jour de leur anniversaire de mariage



M. et Mme Henri Koller (60 ans)
Delémont



M. et Mme Martin Stoll (60 ans)
Les Bois



M. et Mme Marc Rottet (60 ans)
Corban



M. et Mme Gilbert Gogniat (55 ans)
Undervelier



M. et Mme Walther Jufer (55 ans)
Delémont



M. et Mme Marcel Etique (55 ans)
Saint-Ursanne



M. et Mme François Fleury (50 ans)
Mervelier



M. et Mme Joseph Girardin (50 ans)
Les Bois



M. et Mme Pierre Quiquerez (50 ans)
Grandfontaine



M. et Mme Paul Noirjean (50 ans)
Bassecourt



M. et Mme Oscar Gander (50 ans)
Porrentruy



M. et Mme Pierre Brossard (50 ans)
Saignelégier



M. et Mme Joseph Piquerez (50 ans)
Alle



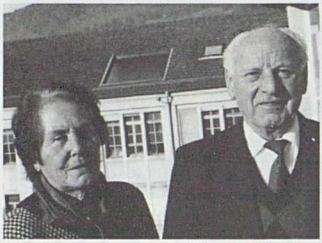
M. et Mme Paul Taillard (50 ans)
Le Noirmont



M. et Mme Georges Claude (50 ans)
Les Breuleux



M. et Mme Léon Jecker (50 ans)
Lajoux



M. et Mme Otto Joder (50 ans)
Moutier



M. et Mme Charles Montavon (50 ans)
Bassecourt



M. et Mme William Weissbrodt (50 ans)
Boncourt



M. et Mme Oscar Fähndrich (50 ans)
Vicques



M. et Mme Victor Jardin (50 ans)
Saint-Imier



M. et Mme Léon Schaller (50 ans)
Vicques



M. et Mme Joseph Courtet (50 ans)
Courtedoux



M. et Mme Marc Eschmann (50 ans)
Courrendlin



M. et Mme René Saner (50 ans)
Courgenay



M. et Mme Germain Schaller (50 ans)
Bassecourt



M. et Mme Joseph Allimann (50 ans)
Delémont



M. et Mme Pierre Cuenat (50 ans)
Saignelégier



M. et Mme Adolphe Kneuss (50 ans)
Courfaivre



M. et Mme Joseph Pape (50 ans)
Lugnez



M. et Mme Jean Vuillaume (50 ans)
Grandfontaine



M. et Mme Lucien Desbœufs (50 ans)
Alle



M. et Mme Isidore Fehlmann (50 ans)
Sorvilier



M. et Mme Joseph Chevillat (50 ans)
Montfaucon



M. et Mme Georges Chapuis (50 ans)
Grandfontaine



M. et Mme Humbert Humair (50 ans)
Le Noirmont



M. et Mme Maurice Beuret (50 ans)
Le Bémont



M. et Mme Maurice Cattin (50 ans)
Les Pommerats



M. et Mme Edouard Barth (50 ans)
Corban



M. et Mme Oscar Savary (50 ans)
Montfavergier



M. et Mme Aloïs Chaignat (50 ans)
Saignelégier



M. et Mme Jean Schneider (50 ans)
Courgenay



M. et Mme Oscar Buchwalder (65 ans)
Courroux



M. et Mme Marc Friche (60 ans)
Vicques



M. et Mme Ernest Chappuis (55 ans)
Develier



M. et Mme Georges Monin (50 ans)
Glovelier



M. et Mme Marcel Paratte (50 ans)
Courtedoux



M. et Mme Charles Seuret (50 ans)
Courrendlin



M. et Mme Paul Berberat (50 ans)
Les Breuleux



M. et Mme Fernand Juillerat (50 ans)
Courfaivre



M. et Mme Henri Turberg (50 ans)
Alle



M. et Mme Marcel Sauser (50 ans)
Les Bois



M. et Mme Charles Guenin (50 ans)
Boudry



M. et Mme Louis Eschmann (50 ans)
Delémont

Humour

Un journaliste questionne un confrère.
— Vous êtes spécialisé, vous ?
— Oui, je tiens la rubrique « Pêche » dans un magazine.
— Et vous êtes payé comment ?
— A la ligne.

Au beau milieu d'une basse-cour, à côté d'un stade, un ballon de rugby s'abat, semant la panique parmi les volatiles. Puis le calme se rétablit.
— Je ne vous fait aucun reproche, dit le coq à ses poules, mais, tout de même, voyez ce que fait la concurrence.

* * *

Deux bandits siciliens se rencontrent à une terrasse de café.

Au bout de quelque temps, la conversation roule sur leurs enfants.
— Et le tien, Giuseppe, qu'est-ce qu'il devient ?
— Bah, le mien il fait son service militaire, tu sais, Gino.
— Et il est dans quelle arme ?
— L'aviation, Gino.
— Et il vole beaucoup ?
— Oh, un bidon par-ci, un bidon par-là...

C'est une exclusivité

MEUBLES Villat BUIX

Superbe Vaisselier Jurassien



Copie d'ancien (XIX^e^) dont l'original se trouve à Buix. Exécuté en merisier 100% massif travaillé et ciré à la main selon les principes précis de qualité, solidité, esthétique et tradition pour durer plusieurs siècles

Avec son certificat d'authenticité, sa beauté et son prix vous séduiront.

Une copie qui deviendra antiquité

BUIX
Place Centrale
066 / 75 51 51

DELÉMONT
Place de la Gare
066 / 22 86 86

A Buix ouverture le
jeudi jusqu'à 21 h

Villat
BUIX et DELÉMONT

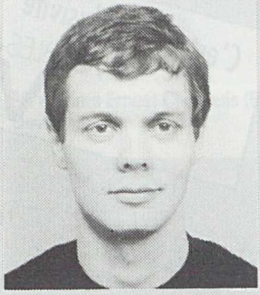
Prévention et santé



Pierre Willemin



Philippe Rebetez



Patrick Brändle

Unis pour mieux vous servir

Homéopathie, herboristerie, diététique...

Des méthodes naturelles pour prévenir et guérir :

- Stress
- Manque de vitalité
- Troubles du sommeil
- Refroidissements
- Grippe
- Troubles de la circulation
- Migraine
- Kilos superflus
- Eczéma
- Rhumatismes
- Allergies
- Rhume des foins

DROGUERIE WILLEMIN REBETEZ

Avenue de la Gare 36
EN FACE DE LA PLACETTE
2800 Delémont - Tél. 066/22 13 93

DROGUERIE borel moutier

Ecluse 1, Centre Migros
Téléphone 032/93 28 80

Institut

Bio-Marine

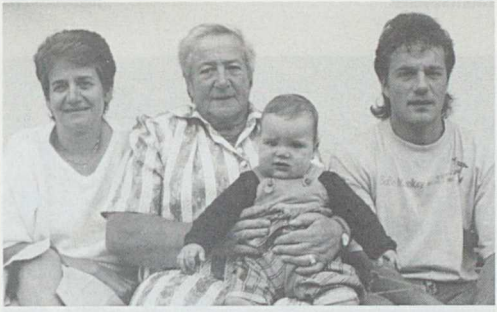
Centre de remise en forme

Avenue de la Gare 25
2800 Delémont
Tél. 066/22 21 42

Les bienfaits de la mer pour une superforme

Massages
Réflexologie
Epilations électriques
Drainages lymphatiques
Soins du visage
Solarium

Les trèfles à quatre cueillis au jardin de nos familles jurassiennes



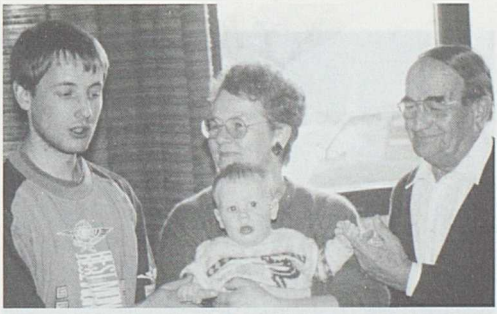
Mme Louise Gigon
Porrentruy



Mme Suzanne Macabrey
Damvant



Mme Madeleine Verdon
Fregiécourt



M. Maurice Vallat
Saignelégier



Mme Denise Maître
Boncourt



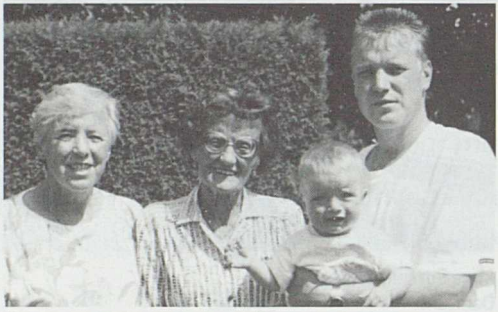
Mme Alice Boillat
Saignelégier



Mme Célina Chevalier
Vicques



Mme Irène Chételat
Montsevelier



Mme Elvira Voillat
Courgenay



M. et Mme Marcel Etique
Saint-Ursanne



M. et Mme André Monnat
Les Pommerats



M. et Mme Georges Maillat
Porrentruy



M. René Bart
Courroux



M. et Mme Louis Crelier
Bure



Mme Marie Vallat
Beurnevésin



M. Roger Rérat
Fahy



Mme Maria Monnerat
Vermes



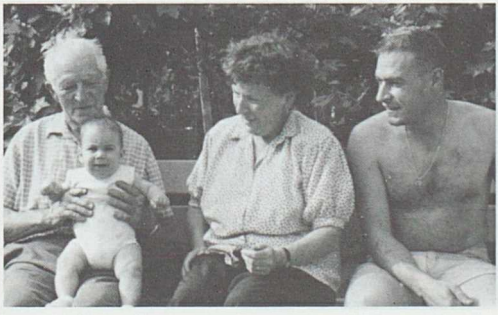
Mme Solange Farine
Damprichard (F)



Mme Augustine Humbert
Genève



M. Auguste Chariatte
Porrentruy



M. Joseph Bregnard
Bienne



Mme Elsa Wemes
Allemagne



Mme Georgette Vernier
Boécourt



M. Albert Champion
Courrendlin



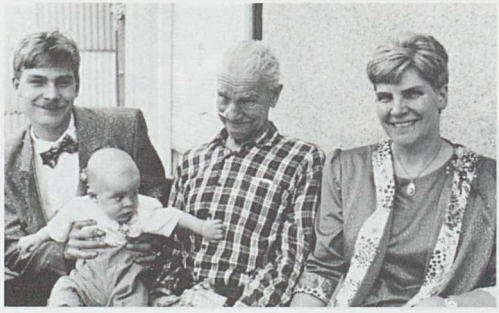
M. et Mme Fernand Tendon
Boécourt



Mme Marie-Rose Aubry
Bressaucourt



Mme Anna Plüss
Seleute



M. Ignace Boschung
Glovelier



Mme Denise Maître
Boncourt



M. Joseph Schaller
Delémont



Mme Lucie Wiser
Boécourt



M. et Mme Joseph Meyer
Le Noirmont



M. Rémy Humair
Les Genevez



Mme Angèle Portmann
Courrendlin



Mme Valérie Frésard
Les Rouges-Terres



Mme Pauline Nager
Delémont



M. Ernest Hess
Bienne (5 générations)



Mme Marguerite Voyame
Delémont



M. Walter Grossert
Crémines



Mme Marthe Flück
Vellerat



M. et Mme Martin Stoll
Les Bois



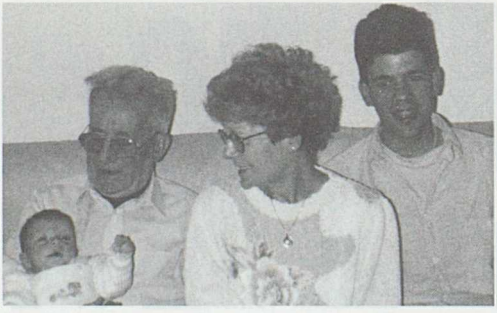
Mme Berthe Voirol
Bassecourt



Mme Henriette Kubler
Epauvillers



Mme Angèle Portmann
Courrendlin



M. Ernest Heft
Moutier



Mme Estelle Gaignat
Cornol



M. Paul Courbat
Boncourt



Mme Georgette Cuenat
Cœuve



Mme Germaine Monnat
Delémont



Mme Marguerite Schindelholz
Bassecourt



Mme Marie Vallat
Beurnevésin



M. Ernest Charmillot
Vicques



M. Maurice Marchand
Saint-Ursanne



Mme Germaine Breton
Boncourt



M. et Mme Raymond Allimann
Bassecourt



M. et Mme Francis Froidevaux
Courtemaîche



M. Joseph Gigon
Saint-Brais



Mme Cécile Paratte
Courtedoux



Mme Suzanne Reber
Courtemaîche



Mme Pauline Jolidon
Courroux



Mme Ida Duplain
Bassecourt



M. et Mme Charles Monnat
Boudry



Mme Clara Nicoulin
Rocourt



Mme Angèle Steullet
Corban



Mme Flora Schindelholz
Courrendlin



Mme Emma Chevrolet
Porrentruy



M. Marcel Bernard
Boncourt



Mme Hélène Odiet
Pleigne



M. Joseph Willemin
Saulcy



Mme Rosa Bieli
Rebeuvelier



Mme Marcelle Schneiter
Courroux



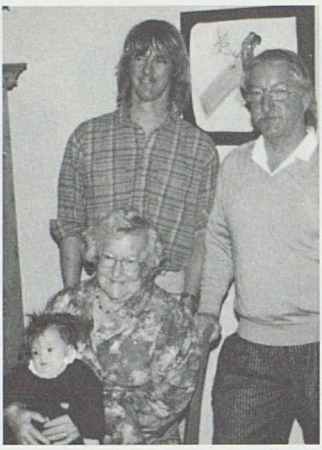
M. et Mme Paul Stadelmann
Buix



Mme Bernadette L'Hoste
Porrentruy



M. et Mme Louis Chariatte
Porrentruy



Mme Marguerite Kottelat
Mervelier



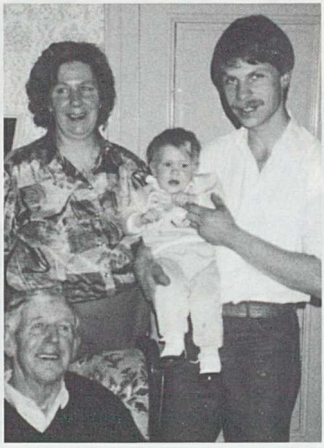
Mme Lydia Membrez
Develier



Mme Claire Fleury
Courcelon



M. et Mme Gilbert Bregnard
Bonfol



M. Jean Schenk
Porrentruy



Mme Clara Mei
Delémont



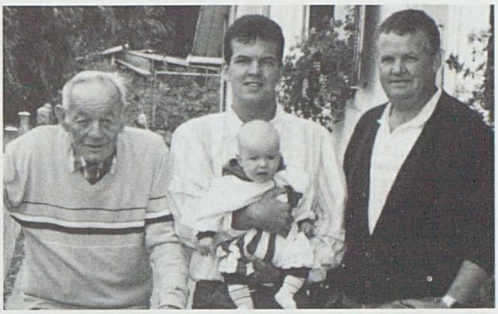
Mme Berthe Borer
Delémont



Mme Thérèse Charmillot
Vicques



M. Louis Membrez
Delémont



M. Eugène Martin
Boncourt



Mme Cécile Bron
Courfaivre



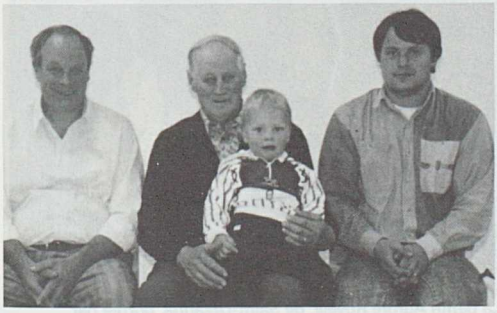
Mme Louise Brahier
Les Enfers



Mme Eugénie Domon
Soulce



Mme Mariette Coudray
Vétroz



M. Marcel Sauser
Les Bois



Mme Francine Aubry
Delémont



Mme Clara Mei
Delémont



Mme Marie-Rose Fredez
Courtételle



Mme Nelly von Allmen
Alle



M. et Mme Schædelin
Illfurth (Alsace)



M. et Mme Georges Chapuis
Grandfontaine



Mme Hélène Odiet
Pleigne



Mme Marthe Marchand
Porrentruy



La petite Aurore Rovelli, de Saint-Ursanne, portée par sa maman, en compagnie de ses deux grands-mamans et de ses trois arrière-grands-mamans



Mme Marie Allevione
Cornol



Le petit Bryan Forêt, de Damphreux, entouré de ses parents, de ses grands-parents et de ses sept arrière-grands-parents



M. et Mme Paul Cuttat
Courrendlin



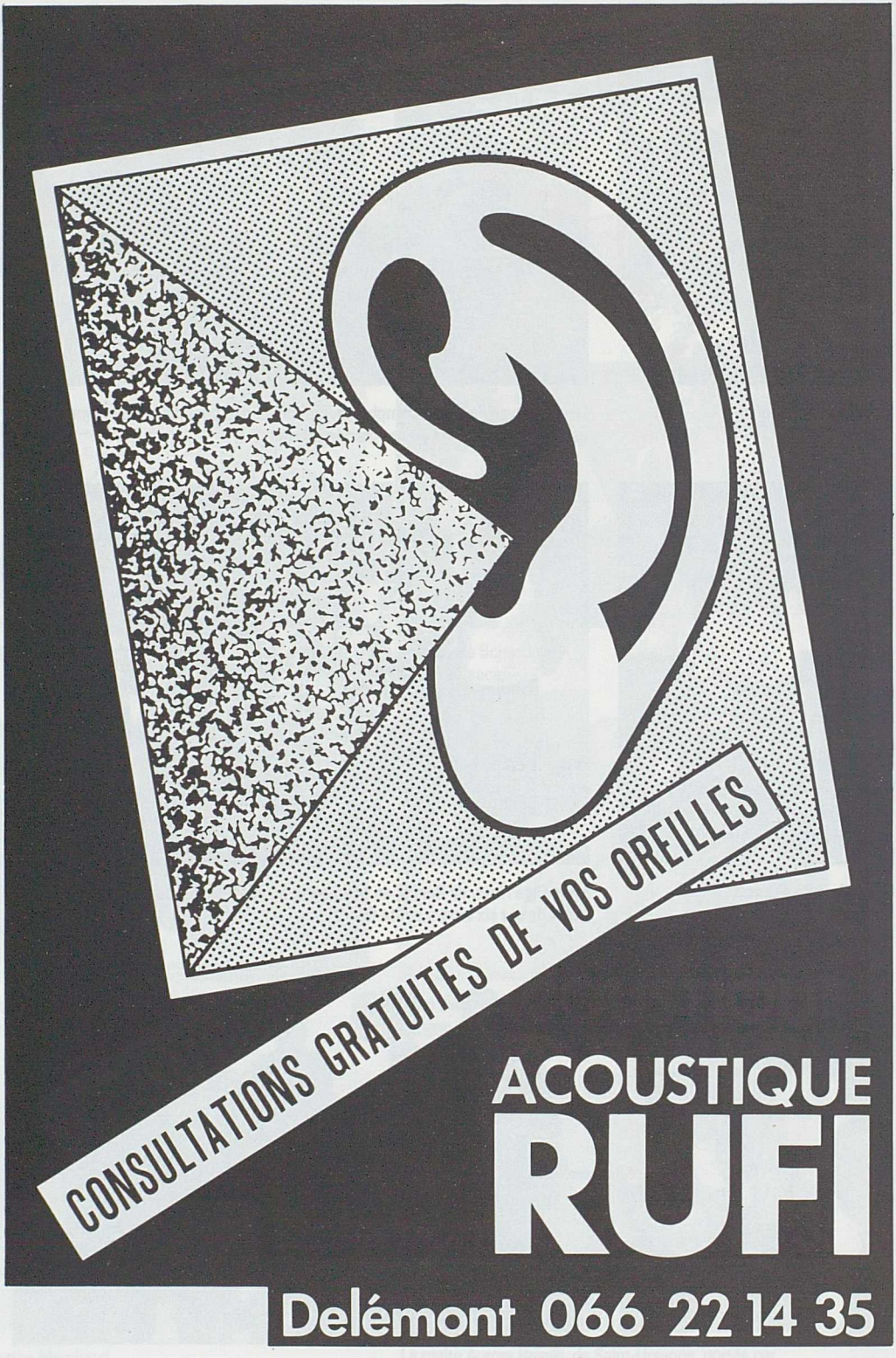
Mme Olga Haas, de Bonfol, en compagnie de ses trois fils, de ses quatre petits-fils et de ses six arrière-petits-fils



Mme Agnès Schaller
Oberwil



Les petits Marc et Coralie Jobin, des Bois, avec leurs parents, leurs grands-parents et leurs arrière-grands-parents


CONSULTATIONS GRATUITES DE VOS OREILLES
ACOUSTIQUE
RUFI
Delémont 066 22 14 35

Concours de l'Almanach 1993

Le concours de l'*Almanach*, très simple et très populaire, intéresse toujours un grand nombre de lecteurs. Il est surtout accessible à tous.

Comme ces dernières années, il s'agit de reconstituer une phrase se trouvant dans une des nombreuses chroniques, au moyen des **59 lettres** données pêle-mêle ci-dessous. La phrase contient un verbe et est composée de 13 mots.

Voici les lettres dont vous reconstituerez la phrase en question:

R U S R E A T A E C L D L E I L U C N S A S O
R L R U E I E N P E C E T É E T E R H E C L É
U A I C D N U N E R T L E

Les prix

1er prix: un voyage à Notre-Dame de Lourdes avec le pèlerinage jurassien du printemps 1993.
2e prix: un voyage à Notre-Dame des Ermites avec le pèlerinage jurassien de juillet 1993.
3e prix: un voyage d'un jour, au choix, avec l'agence Hertzeisen à Glovelier.
4e au 6e prix: un livre illustré.
7e au 15e prix: un livre.

Conditions

Tous les lecteurs de l'*Almanach* — sauf le personnel de l'Imprimerie du Pays — peuvent envoyer leur solution; il suffit de l'inscrire sur le coupon-réponse ci-contre, à découper, et de l'expédier avant le **28 février 1993** à:

Administration du Pays
Concours Almanach
Case postale 315
2900 Porrentruy

Les gagnants seront tirés au sort et avisés personnellement. Les résultats paraîtront également dans le journal *Le Pays*.

Lisez donc attentivement l'*Almanach* et soyez nombreux à participer! La chance peut favoriser cette année ceux qu'elle a boudés l'an dernier et les années précédentes...

Réponse du Concours 1992 et liste des gagnants

Cette année également, une foule de lecteurs se sont intéressés au concours. Près de 1500 réponses nous sont parvenues et ont, par conséquent, participé au tirage au sort.

Il s'agissait, au moyen des 64 lettres données, de reconstituer le corps de phrase que voici et qui se trouvait à la page 55 de l'*Almanach*, dans l'article intitulé «Les Jésuites et l'enseignement à la fin du XVIe siècle»: «... *ils reprennent les exercices scolaires destinés à apprendre à penser juste...*»

1er prix (un voyage à Notre-Dame de Lourdes avec le pèlerinage jurassien du printemps 1992): Mme Berthe Douvé, Charmoille.
2e prix (un voyage à Notre-Dame des Ermites avec le pèlerinage de juillet 1992): Mme Colette Hennemann, Boécourt.
3e prix (un voyage d'un jour avec l'agence Hertzeisen): Mme Hélène Coulon, Cornol.
4e au 6e prix (un livre illustré): Mme Andrée Kiechler, Bâle; Mme Jeanne Wermeille, Courtemaîche; Mme Marguerite Noirat, Delémont.
7e au 15e prix (un livre): Mme Emma Gigon, Fontenais; M. Francis Kottelat, Mervelier; Mme Marie-José Froidevaux, Le Noirmont; M. Michel Erard, Les Bois; Mme Simone Boichard, Damvant; Mme Valentine Brahier, Les Enfers; Mme Louise Farine, Saignelégier; Mme Jeanne Schaller, Vermes; M. Jean-Paul Koller, Montsevelier.

Editeur de l'*Almanach catholique du Jura*, Le Pays félicite les heureux gagnants, ainsi que tous les participants, et leur donne rendez-vous pour le concours de la présente édition. De même, il remercie les nombreuses personnes qui contribuent au succès de cette publication, soit les lecteurs, les annonceurs, les rédacteurs, les vendeurs et tous ceux qui y font paraître des photos.

Almanach 1993
Coupon-réponse du concours

Nom: _____

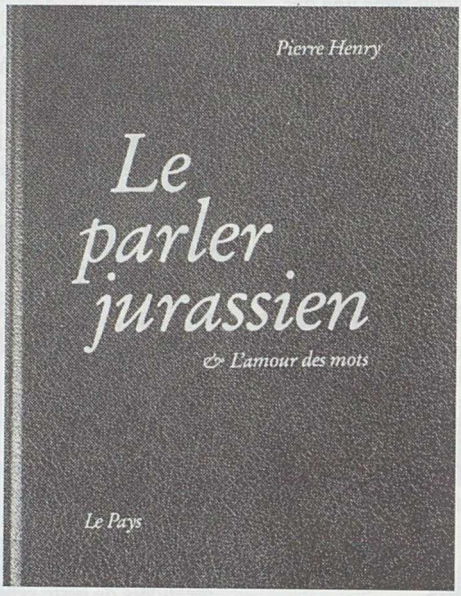
Prénom: _____

Rue: _____

Localité: _____

ENFIN RÉÉDITÉ!

Le tome I^er^ de nouveau disponible



Plus de 100 nouveaux billets dans le tome II

ENFIN LA SUITE!

Les meilleures chroniques de langage de ***Pierre Henry*** *que* ***Le Pays*** *publie chaque samedi depuis 1986 ont été réunies en deux volumes. Les tomes I et II contiennent chacun* ***une centaine de billets,*** *au style alerte, qui dévoilent les multiples facettes du parler de chez nous. C'est un pèlerinage aux sources de nos vocables familiers, par un esprit curieux et un amoureux des mots.*
Deux volumes pleins d'humour qui fleurent bon le terroir et qui valent leur pesant de damassine.

240 pages chacun, **reliés** plein skivertex, titre et dos or

Prix: **44 francs** le volume

que l'on peut obtenir séparément aux **Librairies du Pays** de Porrentruy (téléphone 066/66 60 14) et de Delémont (téléphone 066/22 42 37).


Select today!
Select
EXTRA
AMERICAN BLEND
4 mg GOUDRONS/TEER 0,4 mg NICOTINE

Sous les vieux toits du Faubourg...
MEUBLES NICOL vous invite à découvrir,
sur 5 étages, la grande exposition du Jura.

QUALITÉ et DIVERSITÉ
dans un décor qui vous séduira.



Pour votre plaisir

MEUBLES NICOL

PORRENTRUY Fbg de France (sous le château)

CHAQUE JEUDI
NOCTURNE **21 h 30**

Au service de tout le Jura

EUROPE MEUBLES